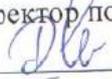


**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>«История»</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование направленности (профиля))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Гуманитарных дисциплин</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	2017 и последующие

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры гуманитарных дисциплин  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Разумов Д.С.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целью дисциплины «История» является формирование у студентов:

- комплексного представления о культурно-историческом своеобразии России, ее месте в мировой и европейской цивилизации;
- выработка навыков получения, анализа и обобщения исторической информации, формирование гражданской ответственности и патриотизма, воспитание чувства национальной гордости;
- развитие творческого мышления, самостоятельности суждений, интереса к отечественному культурному и научному наследию, его сохранению и преумножению;
- развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «История» относится к БЛОКУ 1. ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): базовая часть Б1.Б.01

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): дисциплина основывается на школьном курсе истории.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Философия».

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОК-2	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- культурные и этнические нормы иноязычного социума;</li> <li>- причины возникновения межкультурных конфликтов, возможные пути разрешения коммуникативных конфликтов, обусловленных стереотипами восприятия наций и культур;</li> <li>- основные принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- формировать и учитывать принципы культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- ориентироваться в иноязычном социуме с учётом его своеобразия и культурных ценностных ориентаций, отказаться от этноцентризма и уважать своеобразие иноязычной культуры;</li> <li>- отказаться от этноцентризма и уважать своеобразие иноязычной культуры.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;</li> <li>- навыками толерантного отношения к представителям иных культур и ценностных ориентаций;</li> <li>- навыками анализа причинно-следственных связей в развитии умений межкультурной коммуникации;</li> <li>- навыками уважительного и бережного отношения к историческому наследию и культурным традициям;</li> <li>- <b>навыками командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств;</b></li> </ul>
ОК-6	<p>владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные этапы и закономерности развития наследия отечественной научной мысли;</li> <li>- основные сведения о вкладе отечественных ученых в развитие науки, в частности науки о языке и методике его преподавания;</li> <li>- выдающихся деятелей отечественной и всеобщей истории;</li> <li>- основные направления и представителей отечественной и зарубежной историографии;</li> <li>- различные научные подходы к оценке и периодизации истории.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать основы наследия отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;</li> <li>- использовать полученные знания в профессиональной деятельности;</li> <li>- обрабатывать эмпирическую, текущую информацию о современном состоянии России для формулирования актуальных вопросов ее цивилизационного развития с целью постановки и выработки вариантов решения исторически детерминированных проблем</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью владения наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;</li> <li>- концептуальной основой для решения задач теоретического и прикладного характера;</li> <li>- навыками историографического анализа и основами историко-биографического подхода для квалифицированного использования наследия.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>ОК-10</b></p>	<p>способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные принципы гуманизма, свободы и демократии, сформированные историей нашей страны;</li> <li>- свои права и обязанности как гражданина;</li> <li>- состояние, обстоятельства и особенности исторического развития гражданского общества и его институтов в России;</li> <li>- историю формирования национального законодательства и правосознания, историческую практику применения законодательства;</li> <li>- историю развития либеральной и демократической мысли в прошлом и настоящем нашей страны.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- на основе знания основных событий истории осознавать свои права и обязанности как гражданина своей страны; демонстрировать готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии;</li> <li>- использовать нормы действующего законодательства и принципы гуманизма, свободы и демократии в практической и профессиональной деятельности; преобразовывать информацию в знание, осмысливать процессы, события и явления в России и мировом сообществе в их динамике и взаимосвязи, руководствуясь принципами научной объективности и историзма;</li> <li>- формировать и аргументировано отстаивать собственную позицию по различным проблемам истории;</li> <li>- соотносить общие исторические процессы и отдельные факты;</li> <li>- выявлять существенные черты исторических процессов, явлений и событий;</li> <li>- извлекать уроки из исторических событий и на их основе принимать осознанные решения</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны;</li> <li>- готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии;</li> <li>- навыками и приемами анализа исторических источников;</li> <li>- приемами ведения дискуссии и полемики, исторически сложившимися механизмами и традициями реализации гражданских прав в России</li> </ul>
ОПК-16	<p>владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- важнейшие принципы организации познавательной деятельности, направленной на освоение языка, а также поиск, анализ и переработку теоретической информации и эмпирических данных;</li> <li>- виды основных мыслительных операций, позволяющих решать познавательные задачи (абстрагирование, анализ, синтез, сравнение, обобщение, конкретизация, категоризация и классификация);</li> <li>- методы исследования и обработки информации</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять мыслительные операции к языковым явлениям для идентификации и определения родовой принадлежности последних;</li> <li>- преобразовывать информацию в знание, осмысливать лингвистические процессы и явления в их динамике и взаимосвязи, руководствуясь принципами научной объективности;</li> <li>- устанавливать межпредметные связи и использовать знания, полученные в других науках, для осмысления, объяснения и интерпретации лингвистических проблем;</li> <li>- осуществлять поиск необходимой информации;</li> <li>- применять мыслительные операции для обработки и анализа теоретического и практического материала; определять релевантные методы для решения исследовательских задач</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками работы с научной литературой и процедурами обработки материала;</li> <li>- навыками анализа информации об изучаемых явлениях в тексте на родном и иностранном</li> </ul>

		<p>языках, выделения основных смысловых вех, а также реферирования материала;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- навыками распознавания разных форм речевого воплощения языковых явлений;</li><li>- эффективными стратегиями работы с научной литературой;</li><li>- релевантными процедурами обработки материала;</li><li>- навыками и методиками анализа информации/данных;</li></ul> <p>стандартными и современными методами и исследований.</p>
--	--	--

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	Количество часов
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>8</b>
Лекции (Л)	18	2
<b>в т.ч. интерактивные лекции</b>	<b>2</b>	<b>2</b>
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	6
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>90</b>	<b>136</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	54	127
Форма промежуточной аттестации: Экзамен	36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

##### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Предмет истории	Цели и задачи исторического познания. Предмет курса, его место в гуманитарной подготовке студентов. Характеристика главных этапов исторического развития нашей страны. Сущность, формы, функции исторического знания. Методы и источники изучения истории. Понятия и классификация исторического источника. Отечественная историография в прошлом и настоящем: общее и особенное. Методология и теория исторической науки. История России – неотъемлемая часть всемирной истории.
2.	Средневековый период отечественной истории. От Киевской Руси - к России (IX-XVII вв.)	Античное наследие в эпоху Великого переселения народов. Проблема этногенеза восточных славян. Основные этапы становления государственности. Древняя Русь и кочевники. Византийско-древнерусские связи. Особенности социального строя Древней Руси. Этнокультурные и социально-политические процессы становления русской государственности. Принятие христианства. Распространение ислама. Эволюция восточнославянской государственности в XI-XII вв. Социально-политические изменения в русских землях в XIII-XV вв. Русь и Орда: проблемы взаимовлияния. Природные и этнокультурные предпосылки развития русской цивилизации. Образование древнерусского государства. Политический и социально-экономический строй Киевской Руси. Значение принятия Православия. Политические и культурные связи Руси с Востоком и Западом. Причины и последствия феодальной раздробленности. Русские княжества после распада Киевской Руси. Татаро-монгольское иго.

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		Образование Московского централизованного государства XIV-XVI вв. основные тенденции политического и социально- экономического развития. Реформы Ивана Грозного. Смутное время на Руси и его последствия. Россия при первых Романовых. Новые элементы в политической и социально-экономической жизни страны.
3.	Россия первой четверти XVIII в. Петр I. Образование Российской империи	XVIII в. в европейской истории. Предпосылки модернизации России. Начало петровских преобразований. Влияние личности Петра I на их характер и методы. Внешнеполитические успехи петровской России. Реформаторская деятельность Петра I; центральное и местное управление, появление бюрократии, положение сословий. Экономические преобразования. Налоговая политика и финансы. Государственная политика в отношении Церкви. Оформление абсолютистского режима в стране. Оппозиция петровским новшествам в русском обществе. Дело царевича Алексея. Оценка петровских реформ общественно-исторической мыслью последующего времени. Россия и средневековые государства Европы и Азии. Специфика формирования единого российского государства. Возвышение Москвы. Формирование сословной системы организации общества. Реформы Петра I. Век Екатерины. Предпосылки и особенности складывания российского абсолютизма. Дискуссии о генезисе самодержавия
4.	Российская империя в начале XIX века.	Великая французская революция и её историческое значение. Преобразования первых лет царствования Александра I. Проекты реформ М.М. Сперанский. А.А. Аракчеев. Наполеоновские войны и обстановка в Европе. Участие России в антинаполеоновских коалициях. Отечественная война 1812 г. Заграничные походы русской армии. Венский конгресс 1815 г. и послевоенное устройство Европы. Внутренне положение страны. Рост социальных противоречий и революционных настроений. Социально-политические взгляды будущих декабристов. Политические союзы и тайные общества. Конституционные проекты декабристов. Восстание 14 декабря 1825 г. Место и роль декабристов в русском революционном движении.
5.	Социально-экономическое и политическое развитие Российской империи во второй четверти XIX века. Кризис Николаевской России.	Меры по укреплению государственной власти в царствование Николая I. Перестройка административного аппарата. Централизация и бюрократизация управления. Социальная политика. Крестьянский вопрос. Углубление кризиса феодально- крепостнической системы. Общественное движение и идейная борьба во второй четверти XIX века. Консерваторы. Либеральное направление общественно-политической мысли (славянофилы и западники). Западноевропейский «утопический» социализм и русские революционеры-демократы. Революционные события 1830 и 1848 гг. в Европе и России. Теория русского социализма А.И. Герцена. Внешняя политика Николая I. Восточный вопрос. Крымская война и её результаты. Особенности и основные этапы экономического развития России. Эволюция форм собственности на землю. Структура феодального землевладения. Крепостное право в России. Мануфактурно-промышленное производство. Становление индустриального общества в России: общее и особенное. Общественная мысль и особенности общественного движения России XIX в. Реформы и реформаторы в России. Русская культура XIX века и ее вклад в мировую культуру.
6.	Отмена крепостного права и	Социально-экономическое положение и политическая обстановка в стране на рубеже 50-60 гг. Предпосылки реформ. Александр II. Отмена крепостного права и либерально-буржуазные реформы 60-70 гг. XIX века. Результаты преобразований. Политический курс Александра III. Торжество

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
	реформы 60-70 гг. XIX в.	консерватизма. Народническое движение в России. Эволюция народничества в 80-90-е гг. Либерализм и земское движение. Внешняя политика России после Крымской войны. Восстановление внешнеполитических позиций страны.
7.	Экономические реформы 90-х гг. Предпосылки создания политических партий.	Особенности развития капитализма в России. Завершение промышленного переворота и его последствия. Реформаторская деятельность С.Ю. Витте. Усиление регулирующей роли государства. Таможенная и инвестиционная политика. Денежная реформа. Значение железнодорожного строительства. Экономический подъем 1894-1900 гг. социал- демократическое движение и «рабочий вопрос» в 80- 90-е гг. Поиски социалистической Предпосылки оформления партии эсеров. Попытки политического самоопределения буржуазии. Внутриполитический курс самодержавия на исходе XIX в. Русская культура второй половины XIX в. Роль XX столетия в мировой истории. Глобализация общественных процессов. Проблема экономического роста и модернизации. Революции и реформы. Социальная трансформация общества. Столкновение тенденций интернационализма и национализма, интеграции и сепаратизма, демократии и авторитаризма. Россия в начале XX в. Объективная потребность индустриальной модернизации России. Российские реформы в контексте общемирового развития в начале века. Политические партии России: генезис, классификация, программы, тактика.
8.	Буржуазно- демократическая революция 1905-1907 гг. и её последствия.	Аграрный вопрос и попытки его разрешения в России конца XIX-начала XX вв. Русско-японская война 1904- 1905 гг. революционные события января-декабря 1905 года. Манифест 17 октября 1905 г. и его значение. Создание политических партий, их программы и тактика. Возникновение парламентаризма в России. I и II Государственные Думы. Государственная деятельность П.А. Столыпина. Программа экономической модернизации страны. Политическая обстановка в стране в 1906-1907 гг. новый избирательный закон и роспуск Госдумы (3 июня 1907 г.). общественно-политические итоги первой русской революции.
9.	Альтернативы развития России от февраля к октябрю 1917 г.	Россия в условиях мировой войны и общенационального кризиса. Революция 1917 г. Гражданская война и интервенция, их результаты и последствия. Российская эмиграция. Социально-экономическое развитие страны в 20-е гг. НЭП. Формирование однопартийного политического режима. Образование СССР. Культурная жизнь страны в 20-е гг. Внешняя политика. Социально-экономическое положение и политический режим в стране после февраля 1917 г. Оценка возможностей дальнейшего развития России представителями различных политических сил. Обоснование В.И. Лениным курса большевиков на социалистическую революцию. Деятельность Временного правительства и развитие политической ситуации в стране до июля 1917 г. Поражение русской армии. Нарастание кризисных тенденций в жизни страны. Июльские события и образование коалиционного правительства во главе с А.Ф. Керенским. Поляризация классовых и политических сил после июля 1917 г. Выступление Л.Г. Корнилова. «Большевизация» советов и подготовка вооруженного восстания большевиками. Октябрьское вооруженное восстание.
10.	Формирование советской государственности.	Политика военного коммунизма. II съезд советов и его решения. Установление власти Советов в стране. Первые мероприятия советского правительства; социализация промышленности и финансов, создание карательных органов
11.	СССР в конце 20-х-30-е годы.	Курс на строительство социализма в одной стране и его последствия. Социально-экономические преобразования в 30-е гг. Усиление режима

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		<p>личной власти Сталина. Сопротивление сталинизму. «Развернутое наступление социализма по всему фронту». Форсированная индустриализация страны. Коллективизация сельского хозяйства. Экономические результаты «большого скачка», изменения социальной культуры общества. Советская политическая система в 30-е гг. Попытки сопротивления тоталитарно- бюрократическому режиму и политические процессы 30-х гг.</p> <p>Изменения в духовной жизни общества. Преобразования в национальногосударственном устройстве. Конституция 1936 г. Внешняя политика СССР в конце 20-х – начале 30-х гг. СССР и мировой экономический кризис. Слом версальской системы и назревание новой мировой войны. Усилия СССР по созданию системы коллективной безопасности в Европе.</p>
12.	Советское государство в период Второй мировой войны (1939-1945 гг.)	<p>СССР накануне и в начальный период второй мировой войны. Великая Отечественная война. Меры по укреплению обороноспособности страны. Московские переговоры СССР с Англией и Францией в марте-августе 1939 г. Пакт о ненападении СССР и Германии (23 августа 1939 г.) и его значение для безопасности СССР. Начало Второй мировой войны. Советско-германский договор о дружбе и границах.</p> <p>Вхождение в состав СССР Западной Украины и Белоруссии, Бессарабии, Сев. Буковины. Советско- финская война. Присоединение Прибалтики к СССР. Нападение Германии на СССР. Начало Великой Отечественной войны Советского народа. Причины неудач Красной армии в начальный период войны. Мобилизация сил и средств на отпор врагу. Политическая система СССР в условиях войны. Московская, Сталинградская, Курская битвы. Достижение коренного перелома в войне. Усилия советской армии по созданию антигитлеровской коалиции. Тегеранская конференция 1943 г. Открытие второго фронта. Завершающий этап войны. Ялтинская и Потсдамская (1945г.) конференции; проблема послевоенного устройства мира. Участие СССР в войне с Японией. Создание ООН. Причины победы СССР в войне. Итоги Второй мировой войны.</p>
13	Политические и социально-экономические реформы в СССР в 1956-1964 гг.	<p>Социально-экономическое развитие, общественно-политическая жизнь, культура, внешняя политика СССР в послевоенные годы. Холодная война. СССР в системе международных отношений; достижение и противоречия. Взаимоотношения с союзниками по социалистическому лагерю. Отношения с США; от конфронтации к взаимодействию. Карибский кризис. Первые попытки реформирования советской политической системы. Поиск альтернативы сталинскому режиму. XX съезд КПСС. Реформирование промышленности и сельского хозяйства. «Оттепель» в духовной жизни общества. Результаты преобразований Н.С. Хрущева.</p>
14	Советский союз в 1965-1985 гг.: от стабильности к застою	<p>Попытки осуществления политических и экономических реформ. НТР и ее влияние на ход общественного развития. СССР в середине 60-80-х гг.: нарастание кризисных явлений.</p> <p>Внешняя политика СССР: от разрядки к новому витку военного противостояния. Локальные столкновения и глобальные противоречия интересов Советского Союза и США. Хельсинский процесс. Замедление темпов социально-экономического развития СССР в конце 60-х – начале 70-х годов. Попытки экономических преобразований и причины их неудачи. Власть и общество: курс на стабильность, переросшую в застой. Частичная идеологическая реабилитация сталинизма. Негативные тенденции во внутривластной жизни. Л.И. Брежнев. Нарастание негативных явлений в</p>

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		партии и обществе в начале 80- х годов. Ю.В. Андропов: силовое реформирование в рамках системы.
15	От СССР к России. Становление современной российской государственности.	Советский Союз в 1985-1991 гг. Перестройка. Попытка государственного переворота 1991 г. и ее провал. Распад СССР. Беловежские соглашения. Октябрьские события 1993 г. «Новое мышление» и внешняя политика СССР: от конфронтации к разрядке международной напряженности. Противоречия во внешней политике Советского Союза и Российской Федерации. Перестройка в СССР. М.С. Горбачев. Кризис советской государственности. Распад СССР. Начало радикальных политических и экономических преобразований. Противостояние ветвей законодательной и исполнительной власти. Октябрьский (1993 г.) кризис и принятие новой Конституции Российской Федерации. Основные характеристики новой российской государственности. Становление новой российской государственности (1993-2009 гг.). Россия на пути радикальной социально-экономической модернизации. Культура в современной России. Внешнеполитическая деятельность в условиях новой геополитической ситуации.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий											
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ						ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					
		Всего	Л	ПЗ	В т.ч. интерактивная лекция	ЛР	СР	Всего	Л	В т.ч. интерактивная лекция	ПЗ	ЛР	СР
1	Предмет истории	6	1	2		-	3	9			1	-	8
2	Средневековый период отечественной истории. От Киевской Руси - к России (IX-XVII вв.)	6	1	2		-	3	8				-	8
3	Россия первой четверти XVIII в. Петр I. Образование Российской империи	6	1	2		-	3	8				-	8
4	Российская империя в начале XIX века.	6	1	2		-	3	9			1	-	8
5	Социально-экономическое и политическое развитие Российской империи во второй четверти XIX века. Кризис Николаевской России.	6	1	2		-	3	8				-	8
6	Отмена крепостного права и реформы 60-70 гг. XIX в.	6	1	2		-	3	9			1	-	8
7	Экономические реформы 90-х гг. Предпосылки создания политических партий.	6	1	2		-	3	8				-	8
8	Буржуазно-демократическая революция 1905-1907 гг. и её последствия.	6	1	2		-	3	9			1	-	8
9	Альтернативы развития России от февраля к октябрю 1917 г.	6	1	2	1	-	3	10	1	1	1	-	8
10	Формирование советской государственности.	6	1	2		-	3	9			1	-	8
11	СССР в конце 20-х-30-е годы.	6	1	2		-	3	8				-	8
12	Советское государство в период Второй мировой войны (1939-1945 гг.)	6	1	2		-	3	9				-	9
13	Политические и социально-экономические реформы в СССР в 1956-1964 гг.	12	2	4		-	6	11			1	-	10
14	Советский союз в 1965-1985 гг.: от стабильности к застою	12	2	4		-	6	10					10
15	От СССР к России. Становление современной российской государственности.	12	2	4	1	-	6	11	1	1			10
1-15	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	<b>36</b>						<b>36</b>	<b>9</b>				9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	<b>2</b>			<b>90</b>	<b>144</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>6</b>	<b>136</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
Тема 1	Вводный семинар.	2	1
Тема 2-6	Деловая игра «Герои русской истории». <b>Групповая дискуссия по результатам проведения деловой игры.</b>	10	2
Тема 7-10	Деловая игра «Формирование новой государственности. Н.А. Бердяев о путях освобождения народа и человека практическая работа».	8	2
Тема 11-13	<b>Деловая игра (интерактивное занятие-презентация) «Место на карте родины в истории России». Групповая дискуссия по результатам проведения деловой игры.</b>	8	1
Тема 14-15	<b>Деловая игра «Герой нашего времени». Анализ ситуации по результатам проведения ролевой игры.</b>	8	-
		<b>36</b>	<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
Тема 1-15	Подготовка к устному опросу на вводном семинаре.	Опрос. Письменный опрос. Тестирование.	3	8
Тема 2-6	Подготовка к деловой игре. Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины.	Деловая игра. <b>Групповая дискуссия.</b> Письменный опрос. Тестирование.	15	40
Тема 7-10	Подготовка к деловой игре. Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины	Опрос. Деловая игра. Письменный опрос. Тестирование.	12	32
Тема 11-13	Подготовка к деловой игре. Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины	<b>Групповая дискуссия.</b> Письменный опрос. Тестирование.	12	27
Тема 14-15	Подготовка к деловой игре. Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины	<b>Деловая игра.</b> <b>Анализ ситуации.</b> Письменный опрос. Тестирование.	12	20
Тема 1-15	Подготовка к экзамену	<b>экзамен</b>	36	9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>90</b>	<b>136</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Интерактивная лекция	<p>Это аудиторное занятие, во время которого лектор ставит перед обучающимися проблемную задачу, представляет вводную информацию, ориентиры поиска решения и побуждает обучающихся к поискам решения, шаг за шагом подводя их к искомой цели. Цель интерактивной лекции - создание особой атмосферы интеллектуального единения преподавателя и студентов.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам.</p> <p>Практические занятия могут проходить в интерактивной форме, по сложным сценариям, подготовленным преподавателем. В этом случае вопросы заранее не предлагаются для подготовки. Дается только общая тема и формат работы. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Устный опрос	<p>Устный опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К устному опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к устному опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Студенты выбирают темы, предложенные преподавателем, знакомятся с дополнительной литературой, пишут тезисы выступления согласно стандартным требованиям научной конференции и размещают тезисы на сайте преподавателя в студенческих работах и отчетах. Для подготовки выступления на 5-10 минут необходимо подготовить презентацию РР и использовать основную и дополнительную литературу. Рекомендуемым видом работы по дисциплине является подготовка выступления и тезисов на студенческую региональную конференцию «Молодая наука» - презентация 5-</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>7 слайдов шрифт 18-20 не более 5 предложений на странице. Тезисы – 1 или максимум 2 страницы А4 14 шрифт обязательно не менее трех источников кроме учебных пособий. допускается использование монографий, статей, сайтов по теме (кроме сайтов готовых работ, рефератов и т.д.).</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Коллоквиум	<p>Коллоквиумы проводятся по конкретным темам дисциплины. Во время коллоквиума могут быть опрошены все обучающиеся или значительная часть обучающихся в группе. В ходе коллоквиума выясняется степень усвоения обучающимися той или иной темы, проходит обсуждение отдельных вопросов изучаемой дисциплины. Для подготовки к коллоквиуму обучающиеся заранее получают перечень вопросов. В процессе подготовки, обучающиеся изучают рекомендованные источники литературы, а также самостоятельно осуществляют поиск дополнительной информации.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Контрольный срез (письменный тестирование)	<p>Контрольный срез проводится с целью текущего контроля знаний, обучающихся и предполагает ответ в письменном виде на два контрольных вопроса по изученным темам дисциплины. Критериями оценки такой работы становятся: соответствие содержания ответа вопросу, понимание базовых категорий темы, использование в ответе этих категорий, грамотность, последовательность изложения содержания.</p> <p>При подготовке к контрольному срезу необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p> <p>Вариантом контрольного среза является тестирование. Студент проходит итоговое тестирование. Студент самостоятельно тренируется на основе тестов самопроверки, затем сдаёт итоговый тест. Допуск к итоговому тесту по дисциплине открыт для всех студентов, прикрепленных деканатом к курсу. Окончательный срок сдачи тестов по дисциплине - до последнего занятия по расписанию. Студенту предоставляются три попытки для сдачи теста, достаточно одного успешно пройденного допуска, оценивается лучший результат студента, однако набор вопросов из общей базы в каждой попытке – произвольный в рамках общей базы теста. Количество попыток сдачи теста самопроверки для подготовки к итоговому не ограничено.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированности у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Ролевая (деловая) игра	<p>Это комплексный методический прием обучения, в котором маленькая группа в форме игрового представления критически рассматривает важную для неё тему, чаще всего социальный конфликт, (диагноз и решение), и при этом участники в защищенной воображаемой ситуации, как в модели реальной ситуации, исполняют роли различных предполагаемых людей или вариации к одной и той же роли, причем происходит критическое рассмотрение комплексности социального поведения, которое имеет гибкое и критическое, т. е. компетентно – ролевое отношение к учебной цели.</p>
Тренинг	<p>Особая форма групповой деятельности со своими возможностями, ограничениями, правилами и проблемами. Участник занимает в ней активную позицию, а усвоение навыков происходит в процессе проживания, личного опыта поведения, чувствования, деяния.</p>
Анализ ситуации	<p>Это глубокое и детальное исследование реальной или искусственной обстановки, выполняемое для того, чтобы выявить ее характерные свойства. Этот метод развивает аналитическое мышление обучающихся, системный подход к решению проблемы, позволяет выделять варианты правильных и ошибочных решений, выбирать критерии нахождения оптимального решения, учиться устанавливать деловые и профессиональные контакты, принимать коллективные решения, устранять конфликты.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы,</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Возможные формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к экзамену	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины. Студенты могут получить оценку в соответствии с рейтингом согласно балльно-рейтинговой системе.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

#### БРС по очной форме:

№ п/п	Наименование разделов дисциплины	Контрольные мероприятия текущего контроля	Максимальные баллы
	Тема 1-2	Опрос	7
	Тема 3-6	Деловая игра	7
	Тема 7-10	Деловая игра	7
	Тема 11	Деловая игра	7
	Тема 12-13	Деловая игра	7
	Тема 1-13	Тестирование	10
	Тема 1-13	Опрос	15
		Итого (текущий контроль):	60
		Итого (промежуточная аттестация):	40
		Итого:	100

### БРС по заочной форме:

№ п/п	Наименование разделов дисциплины	Контрольные мероприятия текущего контроля	Максимальные баллы
	Тема 1-2	Опрос	1
	Тема 3-6	Деловая игра	1
	Тема 7-10	Деловая игра	1
	Тема 11	Деловая игра	1
	Тема 12-13	Деловая игра	1
	Тема 1-13	Тестирование	25
	Тема 1-13	Опрос	30
		Итого (текущий контроль):	60
		Итого (промежуточная аттестация):	40
		Итого:	100

### 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде: экзамена

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Вопросы, выносимые на экзамен по дисциплине:

1. Древнерусское государство в IX-XII вв. Две версии его образования. От Рюрика до Владимира Мономаха.
2. Феодальная раздробленность на Руси - причины и последствия.
3. Владимиро - Суздальское княжество. Татаро-монгольское нашествие.
4. Борьба русского народа за независимость против шведских и немецких феодалов. Александр Невский – полководец и дипломат.
5. Татаро-монгольское иго и его влияние на судьбы России. Сопrotивление русского народа. Куликовская битва. Дмитрий Донской и Сергей Радонежский.

6. Объединение земель вокруг Москвы и образование Русского централизованного государства. От Ивана Калиты до Ивана III. Феодалная война XV в. Окончание татаро-монгольского ига.
7. Укрепление Русского централизованного государства в XVI в. Реформы Ивана IV Грозного. Сословно – представительная монархия. Опричнина.
8. Внешняя политика России во второй половине XVI в. Ливонская война. Присоединение Казанского и Астраханского ханств. Присоединение Сибири.
9. «Смутное» время на Руси в начале XVII в. Борьба за власть. Правление Бориса Годунова. Лжедмитрий I. Василий Шуйский. Восстание Болотникова.
10. Иностранная интервенция - начало XVIII в. Лжедмитрий II. «Семибоярщина». Первое и второе ополчения. К. Минин и Д. Пожарский. Освобождение Москвы. Первые цари династии Романовых.
11. Политические, экономические и социальные реформы Петра I. Установление абсолютной монархии. Образование Российской империи.
12. Внешняя политика Петра I. Азовские походы. «Великое посольство». Северная война. Ништадтский мир.
13. Социально- экономическое и политическое развитие России 2-й пол. XVIII в. Политика «Просвещенного абсолютизма» Екатерины II. Восстание Е. Пугачева.
14. Внешняя политика России во второй половине XVIII в. русско-турецкие войны. А.В. Суворов, Ф.Ф. Ушаков.
15. Отечественная война 1812 г. и ее влияние на судьбы России. Заграничные походы русской армии. Венский конгресс.
16. Углубление кризиса феодально-крепостнической системы в России в первой половине XIX в. Начало революционного движения.
17. Конституционные проекты декабристов. Восстание 14 декабря 1825 г. и причины его поражения.
18. Царствование Николая I. Русская общественно-политическая мысль в 30-50-е гг. (консервативное, либеральное, революционно- демократическое направления).
19. Реформы 60-70-х гг. XIX в. и их социально-политическое значение. Отмена крепостного права. Земская, городская, судебная, военная и др. реформы, их характер и содержание.
20. Революционное движение в России в 60-80-е гг: революционеры – демократы (А.И. Герцен, Н.Г. Чернышевский) и народники (М.А. Бакунин, П.Л. Лавров, П.Н. Ткачев). Революционные организации и их деятельность. Либеральная оппозиция.
21. Социально-экономическое развитие России в пореформенный период. Промышленный переворот. Особенности русского капитализма. Реформаторская деятельность С.Ю. Витте. Экономический подъем 90-х гг. XIX в.
22. Рабочее и социал-демократическое движения в пореформенной России (условия возникновения, предпосылки, цели, содержание). Марксистские организации 70-90-х гг. XIX в. (Г.В. Плеханов, В.И. Ленин).
23. Революция 1905-1907 гг.: причины, характер, движущие силы и особенности. Ход революционных событий. Возникновение политических партий, их программы и тактика в условиях революции. Причины поражения революционных сил.
24. Российский парламентаризм в 1906-1917 гг. (I – IV Государственные Думы).
25. Третьеиюньский «переворот» 1907 г. Реформаторская деятельность П.А. Столыпина.
26. Россия в годы первой мировой войны. Отношение к войне классов и политических партий. Нарастание революционного кризиса.
27. Февральская буржуазно- демократическая революция 1917 г.
28. Развитие событий после февраля 1917 г. Кризисы Временного правительства (апрель, июнь, июль). «Корниловщина». Нарастание общенационального кризиса.

29. Октябрьская революция 1917 г. Причины победы большевиков. В.И. Ленин. II съезд Советов.
30. Первые преобразования Советского правительства в политической и экономической жизни. Брестский мир.
31. Гражданская война и иностранная интервенция: предпосылки, этапы, последствия. «Военный коммунизм».
32. Новая экономическая политика: причины, основные составляющие, противоречия, значение.
33. Советское государство в «эпоху великого перелома», индустриализация и коллективизация как особая форма модернизации страны: теория и практика, историческое значение.
34. Культурная революция в СССР 20- 30 гг.
35. Становление однопартийной системы. Установление режима личной власти И.В. Сталина.
36. Советское общество 30-х гг. Проблема тоталитаризма. Большой террор и его значение.
37. Международные отношения и внешняя политика СССР 20- 30-х гг.
38. Начало Великой отечественной войны, ее причины, характер и цели. Причины неудач Красной армии на начальном этапе войны.
39. Мобилизация сил и средств страны на отпор врагу. Коренной перелом в ходе войны. Капитуляция гитлеровской Германии.
40. Итоги Второй мировой войны. Послевоенное устройство мира.
41. Советское государство в послевоенный период 1945 – 1953 гг. Восстановление народного хозяйства. Общественные трансформации.
42. XX съезд КПСС и его значение. Советское государство эпохи «оттепели» 1953 – 1964 гг.: характер и противоречия. Обновление политической, социально- экономической и культурной жизни страны.
43. СССР 1964 – 1985 гг. Социально- экономическое развитие: потери и достижения. Нарастание «застойных явлений» в экономической и политической жизни.
44. Внешняя политика СССР 1953- 1985 гг. Холодная война и ее этапы.
45. СССР в эпоху «перестройки»: причины, основные составляющие, итоги и значение.
46. Россия на путях суверенного развития. Либеральные реформы и их последствия. Внешняя политика России 90-х гг. Россия на рубеже XX-XXI вв.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Мавлюдов, И.Н. История: учеб. пособие для бакалавров / И.В. Самойлова, И.Н. Мавлюдов.— Пенза: РИО ПГСХА, 2015 .— 148 с., ЭБС «Рукопт»
2. Бессарабова, Н.В. История: учеб. пособие / Н.В. Бессарабова.— М.: МГИ им. Е.Р. Дашковой, 2013 .— 252 с., ЭБС «Рукопт»
3. История России [Текст]: учебник / А. С. Орлов [и др.]; Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Проспект: ТК Велби, 2004. - 520 с.

### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Коршунова, О. Н. История. Ч.1: учеб. пособие / Ш. С. Хамматов, М. В. Салимгареев, О. Н. Коршунова.— Казань: КГТУ, 2012 .— 148 с., ЭБС «Рукопт»
2. История России: учебное пособие / С.Д. Галиуллина, Ш.М. Мухамедина, А.Г. Хасанова, О.Н. Будеева, Уфим. гос. ун-т экономики и сервиса.— 2-е изд., доп. — Уфа : УГУЭС, 2015 .— 252 с., ЭБС «Рукопт»

3. Толстиков, В.С. Отечественная история: учебник / Толстиков, В.С. Устьянцева, Н.С., Челяб. гос. акад. культуры и искусств, В.С. Толстиков.— 3-е изд., испр. и доп. — Челябинск : ЧГАКИ, 2011.— 233 с., ЭБС «Руконт

4. Отечественная история [Текст]: Учебник для вузов / Сост. Ш. М. Мунчаев. - М.: ЮНИТИ, 1999. - 412 с.

**в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

Кабанова, Л. В. Методические указания по изучению дисциплины «История» для студентов всех форм обучения [Текст]: методические указания / Л. В. Кабанова; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль: Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2017. - 42 с. - 29с.

**г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;

**9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):**

**9.1 Перечень программного обеспечения**

- **MicrosoftWindows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **AcrobatReader**(свободно распространяемое ПО);

**9.2 Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

**9.3 Перечень профессиональных баз данных:**

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

**9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС**

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия по дисциплине «История» проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г212</b> Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – микшер – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – колонки – 4 шт.; – микрофон – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 43 шт.; – стул – 85 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г309</b> Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – ЖК-панель – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 8 шт.; – стул – 30 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
3	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2016/2017 учебный год, протокол № 12 заседания кафедры от «08» мая 2016 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Кабанова Л.В.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2016/2017 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

*Раздел 8,10*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2017/2018 учебный год, протокол № 13 заседания кафедры от «10» июля 2017 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Кабанова Л.В.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2017/2018 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

*Раздел 8*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2018/2019 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2018 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Кабанова Л.В.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2018/2019 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

*Раздел 8, 10*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2019/2020 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «22» марта 2019 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Кабанова Л.В.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2019/2020 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

*Раздел 8, 10*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020/2021 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «20» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

*Раздел 9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

*Раздел 8,9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

Д.Л. Георгиевский

«26» 05 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>«Философия»</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>гуманитарных дисциплин</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2017 и последующие</b>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры гуманитарных дисциплин  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Разумов Д.С.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Философия» является формирование способности анализировать социально значимые проблемы и процессы, понимать мировоззренческие и философские проблемы, помощь в решении проблем мировоззренческой ориентации человека, осознании им своего места и роли в обществе, цели и смысла деятельности, ответственности за свои поступки, в поиске человеком своего места в мире. Многовековой опыт философии в критически-рефлексивном размышлении над глубинными ценностями и жизненными ориентациями помогает человеку адаптироваться в современном меняющемся мире.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Философия» относится к БЛОКУ 1. ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): базовая часть Б1.Б.02

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «История».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «История литературы и культура стран изучаемых языков».

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Философия»:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОК-1	способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные общечеловеческие ценности и ценности разных социокультурных общностей и групп;</li> <li>- основные направления, проблемы, теории и методы философии;</li> <li>- основные ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей;</li> <li>- учитывать в процессе взаимодействия с людьми ценностно-смысловые ориентации различных национальных, социальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;</li> </ul>

		<p>- на основе исторического опыта выявлять закономерности философской мысли.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способами реализации общечеловеческих ценностей в деятельности;</li> <li>- навыками комплексного компаративного анализа для сравнительно-исторического изучения ценностно-смысловых ориентаций различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;</li> <li>- системой общечеловеческих ценностей.</li> </ul>
ОК-5	<p>способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации;</li> <li>- сущность философских категорий, терминологию философии и структуру философского знания;</li> <li>- функции философии и методы философских исследований;</li> <li>- философские персоналии и специфику философских направлений.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию;</li> <li>- формировать и совершенствовать свои взгляды и убеждения;</li> <li>- осознавать значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; принимать на себя нравственное обязательство по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию; осознавать значимость культуры стран изучаемого языка для мирового культурного наследия.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации;</li> <li>- готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к</li> </ul>

		<p>окружающей природе, обществу и культурному наследию;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками нравственного восприятия окружающего мира;</li> </ul>
ОПК-1	<p>способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- содержание основных понятий философии;</li> <li>- многообразии философских концепций;</li> <li>- специфику философского типа мышления;</li> <li>- методы и приемы анализа мировоззренческих, социально и личностно значимых философских проблем;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать понятийный аппарат и методологию философии для решения профессиональных задач;</li> <li>- выявлять особенности разных исследовательских подходов;</li> <li>- делать выводы и обобщения.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- понятийный аппарат философии;</li> <li>- приемами описания результатов анализа;</li> <li>- навыками сопоставления концепций и подходов;</li> <li>- в профессиональной деятельности системой навыков философского, лингвистического, культурологического, переводоведческого (пред- и постпереводческого) анализа.</li> </ul>
ОПК-15	<p>способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные логические операции (анализ, синтез, сравнение, обобщение, установление причинно-следственных связей и пр.);</li> <li>- правила аргументации;</li> <li>- основные правила формирования гипотезы</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- логически развивать мысль;</li> <li>- аргументировать высказываемые мысли/положения;</li> <li>- формировать и формулировать гипотезу и основные положения научного исследования</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками убедительной и корректной аргументации;</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"><li>- навыками формирования и формулирования гипотезы и основных положений научного исследования.</li><li>- последовательно развивать аргументацию защиты выдвинутых гипотез.</li></ul>
--	--	---

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4зач. ед., 144 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	Количество часов
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>8</b>
Лекции (Л)	18	2
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	6
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>90</b>	<b>136</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	54	127
Форма промежуточной аттестации: Экзамен	36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Предмет философии и ее предназначение. Истоки философии.	Предмет философии. Основные разделы философии. Место и роль философии в культуре. Функции философии. Спор материализма и идеализма в истории философии.
2	Истоки философии. Структура философского знания. Основные понятия философии.	Предмет философии. Основные разделы философии. Место и роль философии в культуре. Функции философии. Спор материализма и идеализма в истории философии. Становление философии. Философия и мировоззрение. Философия, миф и религия. «Осевое время». Главные философские вопросы. Структура философского знания. Учение о Бытии. монистические и плюралистические концепции Бытия, самоорганизация Бытия, пространство и время, движение и развитие, диалектика, детерминизм и индетерминизм. Философия об обществе и историческом процессе, эстетические ценности, этика. Учение о бытии. Монистические и плюралистические концепции бытия, самоорганизация бытия. Понятия материального и идеального. Пространство, время. Движение и развитие, диалектика. Детерминизм и индетерминизм. Динамические и статистические

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		закономерности. Научные, философские и религиозные картины мира.
3	Философия Древнего Востока	Зарождение философских систем в Древнем Китае и Древней Индии. Ранняя диалектика даосизма. Конфуцианство: этика и учение о государстве. Религиозно- философские системы буддизма и джайнизма о мире и человеке.
4	Философия Античности.	Особенности формирования древнегреческой философии. Расцвет рабовладельческой демократии греческих полисов. Натурфилософия в поисках основы бытия: Фалес, Анаксимандр, Анаксимен, Гераклит, Демокрит, Пифагор и его школа. Школа элеатов: Ксенофан, Парменид. Апории Зенона. Софисты: Протагор, Горгий. Сократ и поворот философии к человеку. Платон - теория познания и учение об идеальном государстве. Философия Аристотеля. Философия эллинизма: киники, эпикурейцы, стоики. Диоген, Эпикур, Сенека о предназначении человека.
5	Философия средневековья и эпохи Возрождения.	Картина мира и человек в средневековой философии. Схоластика. Синтез христианского откровения и античной философии. Проблема доказательства бытия бога. спор номинализма и реализма. Августин блаженный. Ансельм Кентерберийский. Фома Аквинский. Картина мира и человек в эпоху Возрождения. Причины нового взгляда на мир. Пантеизм и антропоцентризм. Человек - творец самого себя. Культ художника-творца. Титаны эпохи Возрождения. Космологические учения Коперника и Джордано Бруно.
6	Философия Нового времени XVII-XVIII вв.	Ф.Бэкон и разработка эмпирического метода в философии. «Идолы разума» – источник заблуждений. Р.Декарт. Метод картезианского сомнения и разработка рационалистического метода в философии. Индуктивный и дедуктивный методы поиска истины. Рационализм и сенсуализм.
7	Философия французского Просвещения.	Социально-исторические предпосылки идеологии Просвещения. Вольтер. Д. Дидро. Ж.- Ж. Руссо. Идеалы Просвещения. Человек и общество в трудах просветителей.
8	Немецкая классическая философия и её последствия.	И. Кант - родоначальник немецкой классической философии. Теория познания Канта. Явление и «вещь в себе». Этика Канта. Категорический императив. Субъективный идеализм И.Г. Фихте. Объективный идеализм Ф. Шеллинга. Система Г. Гегеля и его диалектический метод. Законы и категории диалектики. Антропологический материализм Л.Фейербаха.

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
9	Философский рационализм и иррационализм.	Диалектический материализм К.Маркса и Ф.Энгельса. Законы исторического развития. Человек как субъект истории. Сущность человека и устранение отчуждения. Иррационализм в философии: воля вместо разума. Волонтаризм А.Шопенгауэра. Философия вселенского пессимизма. «Философия жизни» Ф.Ницше, А.Бергсон.
10	Европейская философия конца XIX- начала XX века.	Философские течения конца XIX- начала XX веков. Бессознательное и психоанализ. З.Фрейд и К. Юнг. Новый поворот к человеку. Прагматизм: Ч.Пирс и У.Джемс. Экзистенциализм. Бытие-в- мире. Пограничная ситуация и проблемы современности. Бунт во имя ценностей Проблема выбора человеком самого себя.
11	Основные идеи русской философии.	Принятие православия и древнерусская философия. Этический идеал. Феодосий Печерский. Владимир Мономах. «Умозрение в красках» - философские идеи русской иконописи. Творчество Андрея Рублева. Восемнадцатый век - век философии. Идеи западноевропейских философов и русская мысль. М.В.Ломоносов. А.Н.Радищев. Идеал эпохи Просвещения и Россия. П.Я.Чаадаев. Спор славянофилов и западников. Русская литература и философия. Л.Н.Толстой и Ф.М.Достоевский. В.С.Соловьев и его философия Всеединства. Русская религиозная философия XIX-XX веков. Русская идея в творчестве Н.А.Бердяева. Н.А.Бердяев – «пленник свободы». Судьба философии в России в XX веке. Идеи православия и философия хозяйства в России. Проблема собственности в творчестве Н.Ф.Федорова и И.А.Ильина. Цели экономической деятельности в творчестве В.С.Соловьева. Философия хозяйства С.Н.Булгакова. Н.А.Бердяев о долге хозяйствования. Идеи космизма в истории русской философской мысли. Н.Ф.Федоров и его философия общего дела. К.Э.Циолковский. А.Л.Чижевский. В.И.Вернадский и его учение о ноосфере. Русский космизм и глобальные проблемы современной цивилизации.
12	Бытие. Сознание. Познание.	Проблема бытия в истории философии: античность, средневековье, Новое время. Бытие, материя, природа. Проблема Бытия в философии XX века. Проблема сознания и трудности ее решения, соотношение духовно-идеального и материального и двойственная природа человека. Сознание и бессознательное. Проблема познаваемости мира в

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		<p>истории философии. Теория познания как философская дисциплина.</p> <p>Сознание и познание. Сознание, самосознание и личность. Познание, творчество, практика. Вера и знание. Понимание и объяснение. Рациональное и иррациональное в познавательной деятельности.</p> <p>Проблема истины. Действительность, мышление, логика и язык. Научное и вненаучное знание. Критерии научности. Структура научного познания, его методы и формы. Рост научного знания. Научные революции и смены типов рациональности. Наука и техника.</p>
13	Проблемы современной цивилизации.	<p>Человечество как система и субъект истории. Человек, общество, природа – проблемы экологии. Философское осмысление общественной жизни. Философия культуры. Проблема диалога культур. Цивилизация и культура. Идея исторического прогресса. Проблемы человечества на пороге нового века. Человек, общество, культура. Общество и его структура. Гражданское общество и государство. Человек в системе социальных связей. Человек и исторический процесс; личность и массы, свобода и необходимость. Формационная и цивилизационная концепции общественного развития. Смысл человеческого бытия. Насилие и ненасилие. Свобода и ответственность. Мораль, справедливость, право. Нравственные ценности. Представления о совершенном человеке в различных культурах. Эстетические ценности и их роль в человеческой жизни. Религиозные ценности и свобода совести. Будущее человечества. Глобальные проблемы современности. Взаимодействие цивилизаций и сценарии будущего.</p>

**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Предмет философии и ее предназначение.	12	6	2	-	4	11	1		-	10
2	Истоки и структура философского знания. Основные понятия философии.	7	1	2	-	4	12	1	1	-	10
3	Философия Древнего Востока	7	1	2	-	4	9			-	9
4	Философия Античности.	9	1	4	-	4	11		1	-	10
5	Философия средневековья и эпохи Возрождения.	9	1	4	-	4	9			-	9
6	Философия Нового времени XVII-XVIII вв.	7	1	2	-	4	10		1	-	9
7	Философия французского Просвещения.	7	1	2	-	4	9			-	9
8	Немецкая классическая философия	7	1	2	-	4	9			-	9
9	Философский рационализм и иррационализм.	7	1	2	-	4	10			-	10
10	Европейская философия конца XIX- начала XX века.	7	1	2	-	4	11		1	-	10
11	Основные идеи русской философии.	9	1	4	-	4	13		1	-	12
12	Бытие. Сознание. Познание.	10	1	4	-	5	10			-	10
13	Проблемы современной цивилизации.	10	1	4	-	5	11		1	-	10
1-13	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	36				36	9				9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>18</b>	<b>36</b>		<b>90</b>	<b>144</b>	<b>2</b>	<b>6</b>		<b>136</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
Тема 1-2	Вводное занятие. Постановка задач на семестр.	4	1
Тема 3-6	Деловая игра «Репортаж из истории»	12	2
Тема 7-10	Коллоквиум «Научная конференция по истории философии»	8	1
Тема 11	Круглый стол «Судьбы русской философии»	4	1
Тема 12-13	Деловая игра Дискуссионный междисциплинарный клуб: «Информационное общество и основные понятия философии: ожидания, возможности и опасности».	8	1
		<b>36</b>	<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
Тема 1-2	Подготовка к опросу. Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины.	Опрос. Письменный опрос, тестирование.	8	20
Тема 3-6	Подготовка к деловой игре: презентации «Репортаж из истории». Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины.	Опрос. Деловая игра. Письменный опрос, тестирование.	16	37
Тема 7-10	Подготовка к коллоквиуму. Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины.	Опрос. Коллоквиум. Письменный опрос, тестирование.	16	38
Тема 11	Подготовка к круглому столу «Судьбы русской философии», подготовка докладов изучение дополнительной литературы, ресурсов Интернет. Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины.	Опрос. Круглый стол Письменный опрос, тестирование.	4	12
Тема 12-13	Подготовка к деловой игре Дискуссионный междисциплинарный клуб: «Информационное общество и основные понятия философии: ожидания, возможности и опасности».	Деловая игра. Письменный опрос, тестирование.	10	20

	Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины.			
	Подготовка к экзамену	Экзамен	36	9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>90</b>	<b>136</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам.</p> <p>Практические занятия могут проходить в интерактивной форме, по сложным сценариям, подготовленным преподавателем. В этом случае вопросы заранее не предлагаются для подготовки. Дается только общая тема и формат работы. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Устный опрос	<p>Устный опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К устному опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к устному опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Студенты выбирают темы, предложенные преподавателем, знакомятся с</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>дополнительной литературой, пишут тезисы выступления согласно стандартным требованиям научной конференции и размещают тезисы на сайте преподавателя в студенческих работах и отчётах. Для подготовки выступления на 5-10 минут необходимо подготовить презентацию РР и использовать основную и дополнительную литературу. Рекомендуемым видом работы по дисциплине является подготовка выступления и тезисов на студенческую региональную конференцию «Молодая наука» - презентация 5-7 слайдов шрифт 18-20 не более 5 предложений на странице. Тезисы – 1 или максимум 2 страницы А4 14 шрифт обязательно не менее трех источников кроме учебных пособий. допускается использование монографий, статей, сайтов по теме (кроме сайтов готовых работ, рефератов и т.д.).</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Коллоквиум	<p>Коллоквиумы проводятся по конкретным темам дисциплины. Во время коллоквиума могут быть опрошены все обучающиеся или значительная часть обучающихся в группе. В ходе коллоквиума выясняется степень усвоения обучающимися той или иной темы, проходит обсуждение отдельных вопросов изучаемой дисциплины. Для подготовки к коллоквиуму обучающиеся заранее получают перечень вопросов. В процессе подготовки, обучающиеся изучают рекомендованные источники литературы, а также самостоятельно осуществляют поиск дополнительной информации.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Контрольный срез(письменный опрос, тестирование)	<p>Контрольный срез проводится с целью текущего контроля знаний, обучающихся и предполагает ответ в письменном виде на два контрольных вопроса по изученным темам дисциплины. Критериями оценки такой работы становятся: соответствие содержания ответа вопросу, понимание базовых категорий темы, использование в ответе этих категорий, грамотность, последовательность изложения содержания.</p> <p>При подготовке к контрольному срезу необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p> <p>Вариантом контрольного среза является тестирование. Студент проходит итоговое тестирование. Студент самостоятельно тренируется на основе тестов самопроверки, затем сдаёт итоговый тест. Допуск к итоговому тесту по дисциплине открыт для всех студентов, прикрепленных деканатом к курсу.</p> <p>Окончательный срок сдачи тестов по дисциплине - до последнего занятия по расписанию. Студенту предоставляются три попытки для сдачи теста, достаточно одного успешно пройденного допуска, оценивается лучший</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	результат студента, однако набор вопросов из общей базы в каждой попытке – произвольный в рамках общей базы теста. Количество попыток сдачи теста самопроверки для подготовки к итоговому не ограничено.
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации.</p> <p>Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Возможные формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к экзамену	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины. Студенты могут получить оценку в соответствии с рейтингом согласно балльно-рейтинговой системе.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Промежуточная аттестация	Экзамен
Начисление бонусных баллов	нет

#### БРС по очной форме:

№ п/п	Наименование разделов дисциплины	Контрольные мероприятия текущего контроля	Максимальные баллы
	Тема 1-2	Опрос	7
	Тема 3-6	Деловая игра	7
	Тема 7-10	Коллоквиум	7
	Тема 11	Круглый стол	7
	Тема 12-13	Деловая игра	7
	Тема 1-13	Тест	10
	Тема 1-13	Опрос	15
		Итого (текущий контроль):	60
		Итого (промежуточная аттестация):	40
		Итого:	100

#### БРС по заочной форме:

№ п/п	Наименование разделов дисциплины	Контрольные мероприятия текущего контроля	Максимальные баллы
	Тема 1-2	Опрос	1
	Тема 3-6	Деловая игра	1
	Тема 7-10	Коллоквиум	1
	Тема 11	Круглый стол	1
	Тема 12-13	Деловая игра	1
	Тема 1-13	Тест	25
	Тема 1-13	Опрос	30
		Итого (текущий контроль):	60
		Итого (промежуточная аттестация):	40
		Итого:	100

### 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде экзамена

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Вопросы, выносимые на экзамен по дисциплине:

1. Философия ее предмет и роль в обществе.
2. Бытие. Время. Пространство
3. Сознание и познание. Проблема истины
4. Философия XX века: прагматизм.
5. Натурфилософия Древней Греции.
6. Философия XX века: экзистенциализм.
7. Философия Древней Греции: Сократ, Платон, Аристотель.
8. Психоанализ и философия XX века.
9. Философия Древней Греции и Рима: киники, стоики, эпикурейцы.
10. Философия Нового времени: философский метод Бэкона.
11. Философия средних веков: реализм и номинализм. Схоластика.
12. Философия Нового времени: философский метод Декарта.
13. Философия эпохи Возрождения. Взгляд на мир и на человека.
14. Немецкая классическая философия: этика Канта.
15. Философия Нового времени: проблема метода.
16. Философия Просвещения: взгляды Вольтера и Руссо.
17. Особенности формирования русской философии.
18. Теория познания Платона. Платон о государстве.
19. Немецкая классическая философия: философия Канта.
20. Платон и Аристотель - основные проблемы.
21. Немецкая классическая философия (особенности развития).
22. Проблема отчуждения в марксизме и общество будущего.
23. Немецкий идеализм после Канта.
24. Причины нового взгляда на мир в эпоху Возрождения.
25. Философия Фейербаха.
26. Русская философия XIX века.
27. Новизна философии марксизма.
28. Философия Древней Индии.
29. Русская философия в XX веке.
30. Философия Древнего Китая.
31. Кантовская теория познания.
32. Философия иррационализма: Шопенгауэр против Гегеля.
33. Русский космизм.
34. Основные проблемы средневековой философии.
35. Законы и категории диалектики.
36. Философия и наука, миф и религия. Философия и мировоззрение.
37. Главные вопросы философии и ее разделы. Материализм и идеализм.
38. Субъект и объект в философии Фихте, Шеллинга и Гегеля.
39. Философия иррационализма в XIX веке.
40. Философия и религия, миф и наука. Философия и мировоззрение.
41. Философия XX века, основные течения.
42. Натурфилософия Древней Греции.
43. Человек. Общество. Культура. Глобальные проблемы современности.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Основная учебная литература:

1. Философия [Электронный ресурс] / В.П. Федюкин.— М.: ПРОМЕДИА, 2014 .— 148 с. ЭБС «Рукопт».
2. Кабанова, Л. В. Философия [Текст]: учебное пособие / Л. В. Кабанова; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль: Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2017. - 228 с.
3. Дорофеева, Т.Г. Философия: учеб.-метод. пособие для бакалавров / И.Н. Мавлюдов, Т.Г. Дорофеева .— Пенза : РИО ПГСХА, 2013 .— 220 с. ЭБС «Рукопт»..

### б) Дополнительная учебная литература:

1. Философия [Текст]: учебник / ред. Голубева Г. А. - М.: Альфа-Пресс, 2011. - 382 с.
2. Трофимов, В.К. История философии [Электронный ресурс]: учебное пособие / В.К. Трофимов.— Ижевск: ФГБОУ ВПО Ижевская ГСХА, 2012 .— 348 ., ЭБС «Рукопт
3. Радугин, А. А. Философия [Текст]: курс лекций / А. А. Радугин. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Центр, 2001. - 269 с.
4. Философия: учеб.-метод. пособие для бакалавров / Э.Г. Гридина, Уфим. гос. ун-т экономики и сервиса .— Уфа: УГУЭС, 2014 .— 116 ., ЭБС «Рукопт

### в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Кабанова, Л. В. Философия: философия 19-20 вв. (конспект лекции) [Электронный ресурс] / Л.В. Кабанова; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1110 Кб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2016. - Б. ц.
2. Кабанова, Л. В. Методические указания по изучению дисциплины «Философия» для студентов всех форм обучения [Электронный ресурс]: методические указания / Л. В. Кабанова; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (721,48 Кб). - Ярославль: Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2017.
3. Кабанова, Л. В. Философия [Электронный ресурс]: учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ); сост. Л. В. Кабанова. - Электрон. текстовые дан. (12008,1 Кб). - Ярославль: МУБиНТ, 2015.
4. Кабанова, Л.В. Самостоятельная работа студентов по гуманитарным дисциплинам [Электронный ресурс]: методические указания / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ); Л. В. Кабанова. - Электрон. текстовые дан. (2,55 Мб). - Ярославль: МУБиНТ, 2015. - 28 с.
5. Философия: основные понятия [Электронный ресурс]: видеолекция / Л.В. Кабанова; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (659 Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2016. - Б. ц.
6. Кабанова, Л. В. Философия: история европейской философии [Электронный ресурс]: видеолекция / Л.В. Кабанова; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (881 Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2016. - Б. ц.
7. Кабанова, Л. В. Философия: философия 19-20 вв. [Электронный ресурс]: видеолекция / Л.В. Кабанова; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (848 Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2016. - Б. ц.

8. Кабанова, Л. В. Философия: основные понятия (конспект лекции) [Электронный ресурс] / Л.В. Кабанова; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1047 Кб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2016. - Б. ц.

9. Кабанова, Л. В. Философия: история европейской философии (конспект лекции) [Электронный ресурс] / Л.В. Кабанова; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (2900 Кб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2016. - Б. ц.

#### г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;

### 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

#### 9.1 Перечень программного обеспечения

- **MicrosoftWindows**(лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **AcrobatReader**(свободно распространяемое ПО);

#### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

#### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

#### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия по дисциплине «Философия» проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г212</b> Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – микшер – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – колонки – 4 шт.; – микрофон – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 43 шт.; – стул – 85 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г405</b> Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – ЖК-панель – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 12 шт.; – стул – 23 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
3	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).

## **11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;



11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020/2021 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «20» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

*Раздел 9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

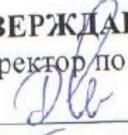
*Раздел 8,9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>«Культура устной и письменной русской речи»</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>гуманитарных дисциплин</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	2017 и последующие

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры гуманитарных дисциплин  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Разумов Д.С.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Культура устной и письменной русской речи» является совершенствование коммуникативной компетентности студентов-нефилологов путем расширения знаний о нормах общения на русском языке и развития практических навыков такого общения в публичных сферах коммуникации, связанных с выполнением конкретных коммуникативных задач. Иными словами, цель курса состоит в том, чтобы дать в руки будущему специалисту необходимый и достаточный инструментарий для эффективного использования языка в решении его профессиональных задач, повысить уровень его речевой культуры.

Курс «Культура устной и письменной русской речи» вводит студента в теорию и практику коммуникации, дает ему основные лингвистические и речеведческие знания: о норме литературного языка, тексте, стилях речи, ситуации речевого общения – об этикетных нормах, формулах речевого поведения, законах и приемах эффективного общения; знакомит с основными видами речевой деятельности: чтение, письмо, говорение, слушание; формирует умение строить высказывание с учетом норм литературной речи и коммуникативной целесообразности, используя выразительные возможности русского языка; дает представление о речи как инструменте эффективного общения.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

«Культура устной и письменной русской речи» относится к БЛОКУ 1. ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): базовая часть Б1.Б.03

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): дисциплина основывается на школьном курсе русского языка и литературы.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)», «Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты»

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Культура устной и письменной русской речи»:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОК-7	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы культуры мышления, анализа, обобщения информации, культуры устной и письменной речи;</li> <li>- основы интеллектуальной деятельности,</li> <li>- особенности организации устного и письменного высказывания</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать, обобщать информацию,</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- систематизировать информацию, ставить цели, ясно и логично выражать мысли в соответствии с целью и ситуацией общения,</li> <li>- работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- культурой мышления,</li> <li>- способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения,</li> <li>- культурой устной и письменной речи;</li> <li>- навыками целеполагания, стратегиями когнитивной обработки информации и формами речемыслительной деятельности.</li> </ul>
ОПК-5	<p>владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста,</li> <li>- основные виды дискурсивной деятельности,</li> <li>- структуру коммуникативной ситуации и разновидности коммуникативно-целевых установок</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- реализовать коммуникативные цели высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста,</li> <li>- варьировать выбор языковых средств, способов организации высказывания и линий поведения в соответствии с коммуникативно-целевой установкой и текущим коммуникативным контекстом</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста,</li> <li>- стратегиями построения высказывания, репертуаром языковых средств,</li> <li>- способами организации высказывания и линиями поведения применительно к разным коммуникативным контекстам</li> </ul>

ОПК-6	<p>владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p>	<p><b>Знать:</b>  основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания  композиционными элементами текста,  - композиционные особенности разных типов текста, в том числе текстов профессиональной речевой деятельности;  - композиционные особенности деловой корреспонденции; средства выражения семантической, коммуникативной и структурной связи в тексте.</p> <p><b>Уметь:</b>  - выражать семантическую, коммуникативную и структурную преемственность между частями высказывания - композиционными элементами текста;  - организовывать текст и использовать средства связи в соответствии с нормами связности и целостности, в том числе принятыми в соответствующем типе дискурса.</p> <p><b>Владеть:</b>  - основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;</p>
ОПК-7	<p>способностью свободно выразить свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p>	<p><b>Знать:</b> основы языковых средств выражения мыслей с целью выделения релевантной информации.  - нормы устной и письменной речи в родном и изучаемом языках, в том числе в сфере научной речи;  - специфику различных форм речевой деятельности на изучаемом языке.</p> <p><b>Уметь:</b>  - выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации,  - использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли на родном и изучаемом языке, в том числе для корректного изложения результатов научного исследования в письменной и устной форме,</p>

		<p>- использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач;</p> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации,</li> <li>- навыком создания и редактирования письменных текстов разных жанров и стилей,</li> <li>- набором разнообразных языковых средств, в том числе общеязыковых и узкоспециальных языковых средств, представляющих соответствующую сферу профессиональной деятельности, на исходном языке и языке перевода, для осуществления разных видов речевой деятельности;</li> </ul>
ОПК-8	<p>владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения,</li> <li>- особенности функциональной стратификации средств и приемов их реализации в русском и изучаемом языке.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выразить свои мысли, адекватно используя особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения,</li> <li>- сделать сообщение и высказать свое мнение по поводу любого прочитанного текста;</li> <li>- использовать языковые средства родного и изучаемого языка и дискурсивные стратегии в соответствии с регистром общения</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения,</li> <li>- приемами построения высказывания (текста) в соответствии с функционально-коммуникативной дифференциацией (в соответствии с нормами нейтрального, неофициального и официального регистров общения),</li> </ul>

		<p>- системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей и особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.</p>
ОПК-17	<p>способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы оценки качества исследования в своей предметной области, соотношения новой информации с уже имеющейся, логики представления результатов собственного исследования,</li> <li>- достижения научной мысли в исследуемой области,</li> <li>- методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования,</li> <li>- применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования,</li> <li>- научной терминологией и навыками представления результатов собственного исследования,</li> <li>- способностью к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей</li> </ul>

	их решения на основании принципов научного познания.
--	--

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. Ед., 144 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	Количество часов
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>8</b>
Лекции (Л)	18	2
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	6
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>90</b>	<b>136</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	86	132
Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Введение в курс «Культура устной и письменной русской речи»	Предмет и задачи курса, его цель; литературные нормы, уровень речевой культуры, публичные сферы коммуникации, совершенствование коммуникативной компетентности Стили современного русского литературного языка. Лексика, грамматика, синтаксис, функционально-стилистический состав книжной речи. Условия функционирования разговорной речи и роль внеязыковых факторов. Лингвистические и экстралингвистические факторы публичной речи. Сфера функционирования, видовое и жанровое разнообразие, языковые черты официально-делового стиля. Взаимопроникновение стилей. Научный стиль. Специфика использования элементов различных языковых уровней в научной речи. Жанровая дифференциация, отбор языковых средств в публичном стиле. Особенности устной публичной речи. Оратор и его аудитория. Основные виды аргументов. Подготовка речи: выбор темы, цель речи, поиск материала, начало, развертывание и завершение речи. Основные приемы поиска материала и виды вспомогательных материалов. Словесное оформление публичного выступления. Понятливость, информативность и выразительность публичной речи.

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		<p>Языковые формулы официальных документов. Приемы унификации языка служебных документов. Интернациональные свойства русской официально-деловой письменной речи.</p> <p>Язык и стиль распорядительных документов. Язык и стиль коммерческой корреспонденции. Язык и стиль инструктивно-методических документов. Реклама в деловой речи. Правила оформления документов. Речевой этикет в документе.</p> <p>Основные единицы общения (речевое событие, речевая ситуация, речевое взаимодействие). Устная и письменная разновидности литературного языка. Нормативные, коммуникативные, этические аспекты устной и письменной речи.</p> <p>Культура речи и совершенствование грамотного письма и говорения (литературное произношение, смысловое ударение, функции порядка слов, словоупотребление). Невербальные средства коммуникации. Речевые нормы учебной и научной сфер деятельности.</p> <p>Система стилей современного русского литературного языка и ее внутрисконструктурная организация; принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; стилистическая характеристика языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения и закономерности их использования в соответствии с условиями и целями коммуникации; норма и кодификация; вариативность языка и норма; нормативный, коммуникативный и этический уровни культуры речи; орфографическая, пунктуационная, орфоэпическая, лексическая, грамматическая нормы русского литературного языка; основы риторики; средства, способы и приемы выражения заданного смысла; взаимосвязь стилистики, культуры речи и риторики; нормативное и стилистически целесообразное использование языковых средств в процессе построения выразительной речи во всех областях речевой деятельности.</p>
2.	Языковая норма, ее роль в становлении и функционировании литературного языка	<p>Языковая норма, ее роль в становлении и функционировании литературного языка. Литературный язык и нелитературный язык (просторечие, жаргон, диалект), речь «правильная» и речь «хорошая», понятие языковой нормы, признаки нормы: системность, стабильность, историческая и социальная обусловленность, обязательность; виды норм: обязательные и вариативные, кодифицированные и узуальные; основные типы норм: орфоэпические, акцентологические, лексические, грамматические (морфологические и синтаксические), стилистические; типы речевых и стилистических ошибок; система правил орфографии и пунктуации в письменной речи (условие выбора).</p>
3.	Функциональные стили современного русского языка	<p>Функциональные стили современного русского языка: научный, официально-деловой, публицистический, разговорный; стилевые черты, жанровая дифференциация и отбор языковых средств; разговорная и книжная речь. Разговорная речь в системе функциональных разновидностей русского литературного языка. Взаимодействие функциональных стилей.</p>
4.	Общение и его виды	<p>Коммуникативная компетентность, языковой паспорт коммуникантов, культура общения, виды общения: фатическое, информативное, межличностное, публичное, массовое, бытовое, специальное, вербальное, невербальное, непосредственное,</p>

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		опосредованное, контактное, дистантное, прямое, косвенное; речевая ситуация, ее основные компоненты: адресант, цель, адресат, обстановка (место, время) речи; учет различных компонентов ситуации как необходимое условие успешности речевого акта; законы общения: этикетной выдержанности, адресации информации, персонификации информации, эмоционального реагирования, этической ответственности коммуникантов; функции общения; эффективное общение, законы и принципы эффективного общения; стили и уровни общения.
5.	Этикет и культура речи	Культура речи. Этические нормы речевой культуры, русский речевой этикет, функции речевого этикета, речевые этикетные формулы, типичные ситуации речевого этикета (этикетные жанры), речевое поведение, этикетная выдержанность, коммуникативная толерантность, эффективное и неэффективное общение, закон отзеркаливания.
6.	Виды речевой деятельности: чтение, слушание, письмо, говорение – в коммуникативной практике человека	Речевая деятельность как вид деятельности, виды речевой деятельности: говорение, аудирование, письмо и чтение; виды слушания: нерелексивное и релексивное; приемы активного слушания (аудирования): визуальный контакт, рефлексия, сентенция, вопросы к собеседнику; «продуктивное» чтение, осмысление и перекодировка информации; понятие «вторичного» текста на основе чтения и аудирования; требования к голосу: дикционная чистота, помехоустойчивость, тембральная окраска, темпо-ритмовый режим. Основные направления совершенствования навыков грамотного письма и говорения.
7.	Тезисы. Конспекты. Рефераты. Правила составления и оформления	Виды речевой деятельности: чтение, письмо; вторичные тексты; тезисы номинативного и глагольного строя; виды конспектов: конспект-схема, конспект-план, текстуальный конспект; виды рефератов: репродуктивные, продуктивные.
8.	Практикум учебно-научных выступлений	Устные научно-информативные жанры, реферативное сообщение, учебный доклад, приемы диалогизации, активное слушание.
9.	Публицистический стиль	Устная публичная речь; виды аргументов; нисходящая и восходящая, односторонняя и двусторонняя, опровергающая и поддерживающая, индуктивная и дедуктивная аргументация; правила аргументации, приемы эффективной аргументации; виды аудитории; партитура речи.
10.	Виды речевой деятельности: говорение	Правила говорящего; требования, предъявляемые к голосу; гигиена голоса, техника речи.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Введение в курс «Культура устной и письменной русской речи»	12	1	2	-	9	16	2	1	-	13
2	Языковая норма, ее роль в становлении и функционировании литературного языка	12	1	2	-	9	15		2	-	13
3	Функциональные стили современного русского языка	15	2	4	-	9	13			-	13
4	Общение и его виды	15	2	4	-	9	13			-	13
5	Этикет и культура речи	15	2	4	-	9	13			-	13
6	Виды речевой деятельности: чтение, слушание, письмо, говорение – в коммуникативной практике человека	15	2	4	-	9	15		2	-	13
7	Тезисы. Конспекты. Рефераты. Правила составления и оформления	15	2	4	-	8	13			-	13
8	Практикум учебно-научных выступлений	15	2	4	-	8	13			-	13
9	Публицистический стиль	15	2	4	-	8	14		1	-	13
10	Виды речевой деятельности: говорение	15	2	4	-	8	15			-	15
1-10	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой					4	4				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>18</b>	<b>36</b>		<b>90</b>	<b>144</b>	<b>2</b>	<b>6</b>		<b>136</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная (очно-заочная) форма обучения
Тема 1-10	Вводное занятие. Постановка задач на семестр.	2	1
Тема 1-2	Деловая игра: «Язык как метакод культуры».	2	2
Тема 3-6	Учебно - научный семинар «Стили русского языка»	16	2
Тема 7-9	Семинар «Современный русский язык»	12	1
Тема 10	Деловая игра: Литературная гостиная	4	
		<b>36</b>	<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
Тема 1-10	Вводное занятие. Постановка задач на семестр.	Опрос Письменный опрос. Тестирование.	9	13
Тема 1-2	Подготовка к деловой игре интерактивному занятию. Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины.	Деловая игра. Письменный опрос. Тестирование.	9	13
Тема 3-6	Подготовка к учебно-научному семинару: Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины.	Опрос (доклады). Письменный опрос. Тестирование.	36	52
Тема 7-9	Подготовка к семинару «Современный русский язык» Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины	Опрос (доклады). Письменный опрос. Тестирование.	24	39
Тема 10	Подготовка к деловой игре-интерактивному занятию. Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины.	Деловая игра. Письменный опрос. Тестирование.	8	15
	Подготовка к промежуточной аттестации: зачет с оценкой (дифференцированный зачет)	Зачет с оценкой (дифференцированный зачет)	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>90</b>	<b>136</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам.</p> <p>Практические занятия могут проходить в интерактивной форме, по сложным сценариям, подготовленным преподавателем. В этом случае вопросы заранее не предлагаются для подготовки. Дается только общая тема и формат работы.</p> <p>Практические занятия могут проходить в интерактивной форме, по сложным сценариям, подготовленным преподавателем. В этом случае вопросы заранее не предлагаются для подготовки. Дается только общая тема и формат работы.</p> <p>При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Устный опрос	<p>Устный опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К устному опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к устному опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Студенты выбирают темы, предложенные преподавателем, знакомятся с дополнительной литературой, пишут тезисы выступления согласно стандартным требованиям научной конференции и размещают тезисы на сайте преподавателя в студенческих работах и отчетах. Для подготовки выступления на 5-10 минут необходимо подготовить презентацию РРи использовать основную и дополнительную литературу. Рекомендуемым видом работы по дисциплине является подготовка выступления и тезисов на студенческую региональную конференцию «Молодая наука» - презентация</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>5-7 слайдов шрифт 18-20 не более 5 предложений на странице. Тезисы – 1 или максимум 2 страницы А4 14 шрифт обязательно не менее трех источников кроме учебных пособий. Допускается использование монографий, статей, сайтов по теме (кроме сайтов готовых работ, рефератов и т.д.).</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Коллоквиум	<p>Коллоквиумы проводятся по конкретным темам дисциплины. Во время коллоквиума могут быть опрошены все обучающиеся или значительная часть обучающихся в группе. В ходе коллоквиума выясняется степень усвоения обучающимися той или иной темы, проходит обсуждение отдельных вопросов изучаемой дисциплины. Для подготовки к коллоквиуму обучающиеся заранее получают перечень вопросов. В процессе подготовки, обучающиеся изучают рекомендованные источники литературы, а также самостоятельно осуществляют поиск дополнительной информации.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументированно отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Контрольный срез (письменный тестирование)	<p>Контрольный срез проводится с целью текущего контроля знаний, обучающихся и предполагает ответ в письменном виде на два контрольных вопроса по изученным темам дисциплины. Критериями оценки такой работы становятся: соответствие содержания ответа вопросу, понимание базовых категорий темы, использование в ответе этих категорий, грамотность, последовательность изложения содержания.</p> <p>При подготовке к контрольному срезу необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p> <p>Вариантом контрольного среза является тестирование. Студент проходит итоговое тестирование. Студент самостоятельно тренируется на основе тестов самопроверки, затем сдаёт итоговый тест. Допуск к итоговому тесту по дисциплине открыт для всех студентов, прикрепленных деканатом к курсу.</p> <p>Окончательный срок сдачи тестов по дисциплине - до последнего занятия по расписанию. Студенту предоставляются три попытки для сдачи теста, достаточно одного успешно пройденного допуска, оценивается лучший результат студента, однако набор вопросов из общей базы в каждой попытке – произвольный в рамках общей базы теста. Количество попыток сдачи теста самопроверки для подготовки к итоговому не ограничено.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу;</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Возможные формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачёту)	<p>При подготовке к зачету с оценкой (дифференцированному зачёту) необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету с оценкой (дифференцированному зачёту) по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету с оценкой (дифференцированному зачёту) включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету с оценкой (дифференцированному зачёту) по темам курса; подготовка к ответу на вопросы к зачету с оценкой (дифференцированному зачёту).</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету с оценкой (дифференцированному зачёту) можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед зачетом с оценкой (дифференцированным зачётом), четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Зачет с оценкой (дифференцированный зачёт) проводится по вопросам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи зачета с оценкой (дифференцированного зачёта) по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы

Промежуточная аттестация	Зачёт с оценкой
Начисление бонусных баллов	нет

### БРС по очной форме

№ п/п	Наименование разделов дисциплины	Контрольные мероприятия текущего контроля	Максимальные баллы
1	Тема 1-10	Опрос	7
2	Тема 1-2	Деловая игра	7
3	Тема 3-6	Семинар (доклады)	7
4	Тема 7-9	Семинар (доклады)	7
5	Тема 10	Деловая игра	7
6	Тема 1-10	Тест	10
7	Тема 1-10	Опрос	15
		Итого (текущий контроль):	60
		Итого (промежуточная аттестация):	40
		Итого:	100

### БРС по заочной форме

№ п/п	Наименование разделов дисциплины	Контрольные мероприятия текущего контроля	Максимальные баллы
1	Тема 1-10	Опрос	7
2	Тема 1-2	Деловая игра	7
3	Тема 3-6	Семинар (доклады)	7
4	Тема 7-9	Семинар (доклады)	7
5	Тема 10	Деловая игра	7
6	Тема 1-10	Тест	10
7	Тема 1-10	Опрос	15
		Итого (текущий контроль):	60
		Итого (промежуточная аттестация):	40
		Итого:	100

### 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде: зачёта с оценкой

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Вопросы, выносимые на Зачёт с оценкой (дифференцированный зачет) по дисциплине:

1. Понятие о языке как знаковой системе.
2. Связь языка с историей и культурой народа. Язык и речь. Культура языка и культура речи.
3. Речевая ситуация. Компоненты речевой ситуации.
4. Виды общения. Устная и письменная формы речи. Законы и правила общения.
5. Речевой этикет. Дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.
6. «Хорошая речь»: коммуникативные качества речи.
7. Говорение как вид речевой деятельности. Требования к речи. Правильная речь. Понятие нормы. Основные типы норм.
8. Невербальная коммуникация: качество голоса, язык жестов.
9. Понятие функционального стиля. Классификация функциональных стилей.
10. Научный стиль, его особенности, основные подстили.
11. Разговорный стиль, его особенности.
12. Публицистический стиль, его особенности.
13. Официально-деловой стиль, его особенности.
14. Слушание как вид речевой деятельности.
15. Чтение как вид речевой деятельности.
16. Жанровые и структурные особенности вторичных научных текстов: тезисы, конспект, реферат.
17. Композиционно-языковые особенности частных деловых бумаг.
18. Реферативное сообщение, доклад: их жанровые и структурные

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Основная учебная литература:

1. Русский язык и культура речи [Текст]: учебное пособие для студентов-нефилологов / Л. Г. Антонова [и др.]; Ярославский государственный педагогический университет имени К.Д.Ушинского; Международный университет бизнеса и новых технологий. - Ярославль: Ремдер, 2003. - 184 с.

2. Бондаренко, О. В. Русский язык и культура речи: учебное пособие: Направление подготовки 270800.62 - Строительство: Профиль подготовки «Городское строительство и хозяйство». Бакалавриат / И. В. Кострулева, Е. П. Попов, О. В. Бондаренко.— Ставрополь: изд-во СКФУ, 2014. — 246 с. ЭБС «Руконт»

3. Лошаков, А.Г. Русский язык и культура речи: учебное пособие / А.Т. Ашхарава, Р.В. Попов, Л.А. Савёлова, С.А. Смирнова, А.Г. Лошаков.— Архангельск: Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова, 2013. — 180 с. ЭБС «Руконт»

#### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Голуб, Ирина Борисовна. Русский язык и культура речи [Текст]: учебное пособие / И. Б. Голуб. - М.: Логос, 2011, 2012, 2013. - 432 с.

2. Голуб, Ирина Борисовна. Русский язык и культура речи [Текст]: учебное пособие / И. Б. Голуб. - М.: Логос, 2007. - 432 с.

3. Кобякова, Т. И. Русский язык и культура речи (нормативный и коммуникативный аспекты): справочник: учебное пособие / Уфимск. гос. акад. экон. и сервиса, Т. И. Кобякова.— Уфа : УГАЭС, 2011. — 156с. ЭБС «Руконт»

4. Таран, Т.Б. Русский язык и культура речи: Курс лекций / Т.Б. Таран, Т.Б. Таран.— : изд-во ЛКИ, 2007. — 82 с. ЭБС «Руконт»

5. Введенская, Людмила Алексеевна. Русский язык и культура речи. [Текст]: учебное пособие / Л. А. Введенская, Л.Г. Павлова, Е.Ю. Кашаева. - 8-е изд. исправленное и дополненное. - Ростов н/Д: [б. и.], 2003. - 544 с

#### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Степанов, В. Н. Методические указания по изучению дисциплин «Культура устной и письменной русской речи», «Русский язык и культура речи» для студентов всех форм обучения [Текст]: методические указания / В. Н. Степанов, Л. В. Кабанова; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль: Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2017. - 28 с.

2. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1247 Кб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2016.

3. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (903 Кб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2016.

4. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики [Электронный ресурс] видеолекция / В.Н. Степанов; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (4063 МБ). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2016.

5. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка [Электронный ресурс]: видеолекция / В.Н. Степанов; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1003 МБ). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2016. - Б. ц.

6. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы [Электронный ресурс]: видеолекция / В.Н. Степанов; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (873 МБ). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2016. - Б. ц.

**г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;

**9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):****9.1 Перечень программного обеспечения**

- **MicrosoftWindows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **AcrobatReader** (свободно распространяемое ПО);

**9.2 Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

**9.3 Перечень профессиональных баз данных:**

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

**9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС**

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает: доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

**10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Учебные занятия по дисциплине «Культура устной и письменной русской речи» проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г324</b> Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – микшер – 1 шт.; – колонки – 2 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 48 шт.; – стул – 93 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г308</b> Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – ЖК-панель – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 14 шт.; – стул – 27 шт. <b>Демонстрационное оборудование:</b> – DVD-диск с интерактивными плакатами по русскому языку – 1 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
3	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020/2021 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «20» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

*Раздел 9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

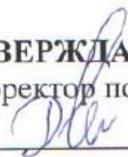
*Раздел 8,9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» - 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>«Информатика»</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Информационно-компьютерных технологий</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	2017 и последующие

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании **Информационно-компьютерных технологий**  
Протокол № 10 от «21» мая 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления  **Тупицын В.В.**  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Информатика» являются формирование представлений о сущности информации и информационных процессов, развитие алгоритмического мышления, являющегося необходимой частью научного взгляда на мир, изучение современных информационных и коммуникационных технологий, процессов информатизации общества, основных методов построения и исследования моделей, демонстрация возможности использования полученных знаний в различных сферах деятельности человека. Формирование у будущих специалистов практических навыков решения прикладных задач в своей предметной области, развитие умения работы с персональным компьютером на высоком пользовательском уровне; создание необходимой основы для использования современных средств вычислительной техники и пакетов прикладных программ при изучении студентами естественнонаучных, общепрофессиональных и специальных дисциплин в течение всего периода обучения.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Информатика» относится к БЛОКУ 1. ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): базовая часть Б1.Б.04

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): для изучения дисциплины необходимо знание обязательного минимума содержания среднего (полного) образования по информатике, утвержденного приказом Минобрнауки № 56 от 30.06.99.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Информационные технологии в профессиональной деятельности», «Профессионально значимые интернет-ресурсы».

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины "Информатика":

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОПК-11	владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы компьютерной грамотности;</li> <li>- методы и средства получения и обработки информации на ПК;</li> <li>- принцип работы современных информационных систем;</li> <li>- принцип работы систем автоматизированного перевода.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- представлять картину использования современных информационных технологий в лингвистике;</li> <li>- работать с текстовым редактором;</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- работать с поисковыми системами;</li> <li>- работать с электронными словарями;</li> <li>- работать с базами данных в профессионально ориентированных областях перевода;</li> <li>- работать с системами автоматизированного перевода и переводческой памятью;</li> <li>- осуществлять обработку и анализ информации с использованием компьютерных технологий.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;</li> <li>- навыками работы со стандартными компьютерными программами и обучающими программами</li> <li>- способностью осуществлять обработку и анализ информации с использованием компьютерных технологий.</li> </ul>
ОПК-12	<p>способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями</p>	<p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методы и средства работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;</li> <li>- основные типы носителей информации, виды баз данных и основы работы в глобальных компьютерных сетях, в том числе имеющих отношение к профессиональной деятельности;</li> <li>- методику применения ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;</li> <li>- применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;</li> <li>- навыками работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и глобальными компьютерными сетями, в том числе для решения профессиональных задач;</li> <li>- способностью к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания;</li> </ul>
ОПК-14	<p>владением основами современной информационной</p>	<p><b>Знать:</b></p>

	и библиографической культуры	<p>- основы современной информационной и библиографической культуры;</p> <p>- основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации;</p> <p>- сущность и значение информации в развитии современного общества.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>- предоставлять информацию в формате в соответствии с основами современной информационной и библиографической культуры;</p> <p>- использовать базовые данные в области информационных технологий в профессиональной деятельности;</p> <p>- формировать и оформлять библиографию.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>- владение основами современной информационной и библиографической культуры;</p> <p>- навыками работы с библиографией;</p> <p>- навыками работы с компьютером как средством управления информацией;</p>
ОПК-20	<p>способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>	<p><b>Знать:</b></p> <p>- методы и средства решений стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;</p> <p>- стандартные задачи профессиональной деятельности, существующие информационно-лингвистические технологии обучения иностранным языкам;</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>- решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;</p> <p>- использовать современные информационно-лингвистические технологии для решения профессиональных задач;</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;</p> <p>- основами информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий для решения задач практики.</p>

ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные особенности компьютерного текстового редактора;</li> <li>- методы и средства работы и оформления текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;</li> <li>- специфику послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирование текста перевода;</li> <li>- принципы и приемы работы с использованием компьютерного текстового редактора;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать компьютерный текстовый редактор</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками использования компьютерного текстового редактора</li> </ul>
-------	--	--

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5зач. ед., 180часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>108</b>	<b>20</b>
Лекции (Л)	36	8
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	72	12
Лабораторные работы(ЛР)		-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>72</b>	<b>160</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	32	151
Форма (формы) промежуточной аттестации: <i>Зачет, экзамен (очная форма обучения).</i> <i>Экзамен (заочная форма обучения)</i>	4/36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Введение в информатику.	Понятие информации. Свойства информации. Данные. Операции с данными. Виды данных. Кодирование данных двоичным кодом. Таблицы кодировки ASCII. Единицы представления, измерения и хранения данных. Основные структуры данных. Предмет и задачи информатики.

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
2	Технические средства реализации информационных процессов	Вычислительная техника. Компьютер. Классификация персональных компьютеров. Состав вычислительной системы (вычислительного комплекса). Аппаратное обеспечение. Устройство персонального компьютера. Базовая аппаратная конфигурация.
3	Программные средства реализации информационных процессов	Классификация служебных и прикладных программных средств.
4	Операционные системы персональных компьютеров	Понятие и назначение операционных систем. Функции и режимы работы операционных систем. Виды операционных систем. Организация файловой системы. Обслуживание файловой структуры. Основы работы с операционной системой MS Windows (основные объекты и приемы управления, файлы и папки, операции с файловой структурой, использование главного меню).
5	Работа с текстовыми документами. Программа MS Word.	Понятие и основные функции текстового процессора Word. Основные элементы окна и меню Word. Принципы работы с Word. Структура и основные элементы документа Word. Форматирование. Хранение и печать документов. Шаблоны документов. Мастер формул (MicrosoftEquation 3.0)
6	Работа с электронными таблицами. Программа MS Excel.	Базы данных (списки) в Excel. Стандартная экранная форма для работы со списком. Основные функции баз данных. Сортировка и фильтрация записей. Группировка данных, промежуточные и итоговые таблицы базы данных.
7	Работа с системами управления базами данных. Программа MS ACCESS.	Понятие базы данных и системы управления базами данных (СУБД). Основные объекты базы данных. Компоненты таблицы базы данных. Типы данных, поддерживаемые СУБД. Основы работы с СУБД Простейшие запросы и отчеты. Простейшие формы.
8	Создание презентаций. Программа MS Power-Point	Освоение способов работы с элементами слайда, с заполнителями слайда, с шаблонами разметки слайда, дизайна слайда, цветовой схемы слайда. Вставка в слайд текста, списков и графических элементов. Освоение применения эффектов анимации в презентации.
9	Компьютерная графика.	Виды компьютерной графики. Растровая графика. Векторная графика. Фрактальная графика. Трехмерная графика. Представление графических данных. Графические редакторы.
10	Локальные сети и глобальные сети.	Основные понятия в вычислительных сетях. Локальные сети. Топология. Особенности построения и управления вычислительных сетей. Глобальная сеть Internet. Общая характеристика, особенности построения.
11	Алгоритмизация и программирование.	Этапы решения задач на ПЭВМ. Понятие алгоритма. Свойства и способы описания алгоритмов. Графический способ описания. Базовые конструкции алгоритмов (линейная, циклическая, разветвленная). Основные алгоритмы и способы их представления: блок-схемы, алгоритмический язык. Языки программирования.
12	Информационная безопасность и защита информации.	Информационная безопасность и её составляющие. Угрозы безопасности информации и их классификация. Законодательные и иные правовые акты Российской Федерации, регулирующие



Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		правовые отношения в сфере информационной Защита от несанкционированного вмешательства в информационные процессы. Организационные меры, инженерно-технические и иные методы защиты информации. Антивирусная защита



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Введение в информатику.	10	4	4		2	12	1		-	11
2	Технические средства реализации информационных процессов	10	4	4		2	12			-	12
3	Программные средства реализации информационных процессов.	6	2	2		2	13	1		-	12
4	Операционные системы персональных компьютеров	6	2	2		2	13	1		-	12
5	Работа с текстовыми документами. Программа MS Word.	16	2	12		2	16		4	-	12
6	Работа с электронными таблицами. Программа MS Excel.	16	2	12		2	15	1	2	-	12
7	Работа с системами управления базами данных. Программа MS ACCESS.	16	2	12		2	15	1		-	14
8	Создание презентаций. Программа MS Power-Point	8	2	4		2	18		4	-	14
9	Компьютерная графика.	10	2	6		1	12			-	12
10	Локальные сети и глобальные сети.	12	4	2		5	15	1	2	-	12
11	Алгоритмизация и программирование.	20	6	8		5	15	1		-	14
12	Информационная безопасность и защита информации.	14	4	4		5	15	1		-	14
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет/ экзамен	4/36				4/36	-/9	-	-	-	-/9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>180</b>	<b>36</b>	<b>72</b>		<b>72</b>	<b>180</b>	<b>8</b>	<b>12</b>	<b>-</b>	<b>160</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр раздела (модуля)	Наименование практических работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	Заочная форма обучения
1.	Практическая работа №1	4	
2.	Практическая работа №2	4	
3.	Практическая работа №3	2	
4.	Практическая работа №4,5	2	
5.	Практическая работа №6 Практическая работа №7 Практическая работа №8 Практическая работа №9	12	4
6.	Практическая работа №10 Практическая работа №11 Практическая работа №12 Практическая работа №13	12	2
7.	Практическая работа №14.	12	
8.	Практическая работа №15 Практическая работа №16	4	4
9.	Практическая работа №17	6	
10.	Практическая работа №18	2	2
11.	Практическая работа №19 Практическая работа №20	8	
12.	Практическая работа №21	4	
	<b>Итого:</b>	<b>72</b>	<b>12</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр раздела (темы)	Задания для студентов	Формы и средства контроля	Оценка трудоемкости (в часах)	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Выполнение практической работы № 1 Работа с учебной литературой	Отчет по практической работе. Опрос	2	11
2	Выполнение практической работы № 2 Работа с учебной литературой	Отчет по практической работе.	2	12
3	Выполнение практической работы № 3 Работа с учебной литературой	Отчет по практической работе. Опрос	2	12
4	Выполнение практической работы № 4-5 Работа с учебной литературой	Отчет по практической работе.	2	12
5	Выполнение практической работы № 6-9 Работа с учебной литературой	Отчет по практической работе.	2	12
6	Выполнение практической работы № 10-13 Работа с учебной литературой	Отчет по практической работе. Опрос	2	12

7	Выполнение практической работы № 14 Работа с учебной литературой	Отчет по практической работе.	2	14
8	Выполнение практической работы №№ 15-16 Работа с учебной литературой	Отчет по практической работе.	2	14
9	Выполнение практической работы № 17 Работа с учебной литературой	Отчет по практической работе.	1	12
10	Выполнение практической работы № 18 Работа с учебной литературой	Отчет по практической работе. Опрос	5	12
11	Выполнение практической работы №№ 19-20 Работа с учебной литературой	Отчет по практической работе. Опрос	5	14
12	Выполнение практической работы № 21 Работа с учебной литературой	Отчет по практической работе.	5	14
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет/ экзамен	Устно	4/36	-/9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>72</b>	<b>160</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Опрос	<p>Опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к экзамену (зачету)	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета (дифференцированного зачета) обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в</p>

<b>Вид деятельности</b>	<b>Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)</b>
	рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

**Обязательными видами работы по дисциплине являются:**

- выполнение и защита отчетов по темам практик;
- успешное решение тестов (итоговый).

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме экзамена во втором семестре. Оценка по дисциплине может быть выставлена по рейтингу текущего контроля, если он выше 60. Максимально рейтинг равен 110 баллам. (60+44+6=110).

Рейтинг текущего контроля складывается следующим образом: за отчет по теме (всего 12 тем) практического занятия студент получает от 0 до 60. От нуля до 5 баллов за каждую тему в зависимости от полноты представленного отчета. За прохождение промежуточных тестов от 0 до 44 баллов, за выполнение опросов на сайте от 0 до 6 баллов.

Высший балл за практику студент получает при условии, что он сделал ее без замечаний и самостоятельно.

#### Экзамен (2-й семестр).

Итоговая оценка	Сумма баллов	Баллы по видам работ		
		практика	опросы	тесты
отлично	$\geq 96$	51-60	5-6	42-44
хорошо	78-95	40-50	3-4	35-41
удовлетворительно	62-77	30-40	2	30-35
неудовлетворительно	$\leq 61$	$< 30$	1	$< 30$

### 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде: экзамена для заочной формы обучения, в виде зачета и экзамена для очной формы обучения.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

*Вопросы к зачету:*

1. Цели и задачи информатики.
2. Данные и информация. Носители данных.

3. Информатизация и развитие общества.
4. Информационные ресурсы. Информационное общество.
5. Основы алгебры логики.
6. Представление информации в ЭВМ. Форматы данных. Системы счисления.
7. Программное обеспечение персонального компьютера. Классификация прикладного программного обеспечения.
8. Операционная система персонального компьютера. Файлы и файловая структура.
9. Пользовательский интерфейс Windows. Программа Проводник. Стандартные приложения Windows. Внедрение и связывание объектов. Технология OLE.
10. Текстовые процессоры. Ввод, редактирование и печать текстовых документов (таблицы, резюме, многостраничные документы и др.)
11. Графические редакторы. Основные приемы обработки цифровых и векторных изображений. фотографий
12. Презентации и средства их создания. Примеры разметки слайдов в MicrosoftPowerPoint.Использование эффектов анимации.
13. Хранение и архивация данных.

*Вопросы, выносимые на экзамен по дисциплине:*

1. Цели и задачи информатики.
2. Данные и информация. Носители данных.
3. Информатизация и развитие общества.
4. Информационные ресурсы. Информационное общество.
5. Основы алгебры логики.
6. Интернет-порталы для лингвистов.
7. Представление информации в ЭВМ. Форматы данных. Системы счисления.
8. Программное обеспечение персонального компьютера. Классификация прикладного программного обеспечения.
9. Операционная система персонального компьютера. Файлы и файловая структура.
10. Пользовательский интерфейс Windows. Программа Проводник. Стандартные приложения Windows. Внедрение и связывание объектов. Технология OLE.
11. Текстовые процессоры. Ввод, редактирование и печать текстовых документов (таблицы, резюме, многостраничные документы и др.) Текстовый процессор и его лингвистические функции.
12. Табличные процессоры. Вычисления и построение диаграмм в Excel (накладные, прайс-листы, ведомости и др.). Относительные и абсолютные ссылки.
13. Применение функций в Excel (математические, статистические функции).
14. Анализ и визуализация данных в MicrosoftExcel.
15. Основные объекты БД: таблицы, запросы, формы, отчеты. Создание связей между таблицами. БД «Турагентство»
16. Графические редакторы. Основные приемы обработки цифровых и векторных изображений. фотографий
17. Презентации и средства их создания. Примеры разметки слайдов в MicrosoftPowerPoint.Использование эффектов анимации.
18. Компьютерные вирусы. Основные виды и признаки их проявления.
19. Хранение и архивация данных.
20. Понятие алгоритма. Способы описания алгоритмов. Основные алгоритмические структуры. Базовые алгоритмы обработки массивов.
21. Этапы подготовки и решения задач на ЭВМ. Языки программирования.

22. Аппаратные средства ЛВС. Топология сетей. Работа в локальных сетях. Сетевое окружение. Интернет.
23. Информационные службы Интернета. Лингвистические ресурсы компьютерной лингвистики.
24. Информационная безопасность и ее составляющие.
25. Законодательные и иные правовые акты РФ, регулирующие правовые отношения в сфере информационной безопасности.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Пальчикова, Н. Ю. Информатика [Электронный ресурс]: учебное пособие / Н. Ю. Пальчикова.— Хабаровск: ДВГАФК, 2012. - 110 с., ЭБС Руконт
2. Информатика [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.Г. Семёнова, Е.В. Тимошкина.— Ижевск: ФГБОУ ВПО Ижевская ГСХА, 2014. - 56 с., ЭБС Руконт
3. Колганов, Е. А. Экономическая информатика. [Электронный ресурс] Ч. I. учебное пособие / Н.Р. Сагманова, Уфим. гос. ун-т экономики и сервиса, Финансовый ун-т при Правительстве РФ (Уфим. ф-л), Е. А. Колганов.— Уфа: УГУЭС, 2014. — 96 с., ЭБС Руконт
4. Колганов, Е. А. Экономическая информатика. [Электронный ресурс] Ч. II. учебное пособие / Н.Р. Сагманова, Уфим. гос. ун-т экономики и сервиса, Финансовый ун-т при Правительстве РФ (Уфим. ф-л), Е. А. Колганов.— Уфа: УГУЭС, 2014. — 136 с, ЭБС Руконт

### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Методическое пособие по дисциплине «Информатика» Ч.1 [Электронный ресурс]: Программирование на языке PASCAL / М.В. Витязев.— Архангельск: Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова, 2014. - 43 с., ЭБС Руконт
2. Информатика. В вопросах и ответах. Учебное пособие. [Электронный ресурс] / Е.А. Соцков.— : Институт законовещения и управления Всероссийской полицейской ассоциации, 2013. - 25 с., ЭБС Руконт
3. Вычислительные системы, сети и телекоммуникации [Электронный ресурс]: Учебное пособие (уровень бакалавриата) / С. В. Бузык, А. С. Крестников, А. А. Рузаков, Челяб. гос. ин-т культуры. — Челябинск: ЧГИК, 2016. — 117 с.
4. Бройдо, В. Л. Вычислительные системы, сети и телекоммуникации [Текст]: [учебное пособие для вузов] / В. Л. Бройдо, О. П. Ильина. - 4-е изд. - СПб: Питер, 2011. - 555 с.

### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Информатика и программирование [Электронный ресурс]: учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ); сост. Т. Н. Ковырялова. - Электрон. текстовые дан. (11187,7 Кб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2013.
2. Компьютерные технологии и информатика [Электронный ресурс]: учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ); сост. Т. Н. Ковырялова. - Электрон. текстовые дан. (9786,8 Кб). - Ярославль: МУБиНТ, 2015.
3. Всеволодова, А. В. Прикладная информатика [Текст]: учебно-методическое пособие / А. В. Всеволодова. - Ярославль: МУБиНТ, 2012. - 100 с.
4. Кудрявцева, Т. Н. Введение в интернет [Текст]: учебно-методическое пособие / Т. Н. Кудрявцева; Международный университет бизнеса и новых технологий. - 3-е изд., испр. и доп. - Ярославль: МУБиНТ, 2007. - 39 с.

### **г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**



1. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;
2. <http://www.intuit.ru/> - курсы Интернет-университета информационных технологий (ИНТУИТ)
3. <http://fcior.edu.ru> – Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов;
4. <http://www.en.edu.ru> – Естественнонаучный образовательный портал;
5. <http://www.school.edu.ru> – Российский общеобразовательный портал;
6. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
7. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
8. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;

## **9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):**

### **9.1 Перечень программного обеспечения**

- **Microsoft Windows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **Acrobat Reader** (свободно распространяемое ПО);
- **Inkscape** (свободно распространяемое ПО);
- **GIMP** (свободно распространяемое ПО).

### **9.2 Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

### **9.3 Перечень профессиональных баз данных:**

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

### **9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС**

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия по дисциплине «Информатика» проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г212</b> Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – микшер – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – колонки – 4 шт.; – микрофон – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 43 шт.; – стул – 85 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г321</b> Компьютерный класс Лаборатория математики и информатики Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – самостоятельной работы студентов, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – моноблок – 16 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – колонки – 2 шт.; – веб-камера – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 12 шт.; – стул – 26 шт. <b>Учебно-наглядные пособия:</b> – Облачные сервисы – 1 шт.; – Основные этапы эволюции ИТ – 1 шт.; – Облака: частные, публичные, хостинг – 1 шт.; – Описание постановки задачи – 1 шт.; – Понятие данных, информации, знаний – 1 шт.; – История гипертекста (наши дни) – 1 шт.; – Каскадная модель – 1 шт.; – Спиральная модель – 1 шт.; – Винер Норберт – 1 шт.; – Классификации ИС по функциональному признаку с учетом уровней управления и уровней классификации персонала – 1 шт.; – Процесс нормализации – 1 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.); – <b>Inkscape</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>GIMP</b> (свободно распространяемое ПО).
3	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b>	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
	Помещение для самостоятельной работы студентов	<ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>AcrobatReader</b>(свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 10 заседания кафедры от «21» мая 2021 г.

Руководитель направления  Тупицын В.В.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 8,9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>«Культурология»</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Гуманитарных дисциплин</b> <b>«Культурология»</b>
<b>Год набора</b>	2017 и последующие

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры гуманитарных дисциплин  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

**Заведующий кафедрой или руководитель направления**

  
(подпись)

Разумов Д.С.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Культурология» является: включение студентов в парадигму современного культурологического (социокультурного) знания, основанного на усвоении теоретико-методологических принципов обоснования культуры. Культура при этом понимается как динамическая система становления и развития индивидуального и общественного самосознания в смене ценностных отношений.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Культурология» относится к БЛОКУ1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): базовой части Б1.Б.05

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Философия», «История».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «История литературы и культура стран изучаемых языков», «Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)».

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОК-1	<i>способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</i>	<p><b>Знать:</b> основы ценностно-смысловых ориентаций различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</p> <p><b>Уметь:</b> учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</p> <p><b>Владеть:</b> способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</p>
ОК-2	<i>способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры</i>	<p><b>Знать:</b> основные принципы культурного релятивизма и этических норм, ценностных ориентаций иноязычного социума</p> <p><b>Уметь:</b> руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия</p>

	<i>и ценностных ориентаций иноязычного социума</i>	иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума <b>Владеть:</b> способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-5	<i>способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию</i>	<b>Знать:</b> основные гуманистические ценности для сохранения и развития современной цивилизации; нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию <b>Уметь:</b> сохранять и развивать гуманистические ценности современной цивилизации; принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию <b>Владеть:</b> способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОПК-2	<i>способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</i>	<b>Знать:</b> основные междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, <b>Уметь:</b> видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности <b>Владеть:</b> способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	Количество часов
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>6</b>
Лекции (Л)	18	2
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	4
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>90</b>	<b>138</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	86	134
Форма промежуточной аттестации: Зачет с оценкой	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

##### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Предмет культурологии. Становление культурологии как науки.	<p>Становление культурологии как науки. Структура и состав современного культурологического знания. Культурология и философия культуры, социология культуры, культурная антропология. Культурология и история культуры. Теоретическая и прикладная культурология.</p> <p>Методы культурологических исследований. Основные понятия культурологии: культура, цивилизация, морфология культуры, функции культуры, субъект культуры, культурогенез, динамика культуры, язык и символы культуры, культурные коды, межкультурные коммуникации, культурные ценности и нормы, культурные традиции, культурная картина мира, социальные институты культуры, культурная самоидентичность, культурная модернизация.</p> <p>Предмет культурологии. Культура, как способ бытия человека в мире. Глобальные проблемы современности и культура. Причины обостренного интереса к культуре. Хрупкость человеческого существования. Ускорение культурных циклов. Изменение картины мира. Борьба с антикультурой. Культура как негенетическая память. Культура и история. Истоки традиций культуры. Крах иллюзии неодолимости прогресса.</p>

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		Цели и задачи культурологии. Ее место в системе наук. Особенности культурологического подхода.
2.	Взгляды на культуру в исторической ретроспективе.	<p>Представление о культуре в Древней Греции. «Пайдейя». Обращенность древнегреческой культуры к человеку. Мифология Древней Греции как источник культурных традиций Европы. Древний Рим: Культура средневековья - теоцентризм. Книжный характер культуры. Культура как диалог с высшими ценностями.</p> <p>Эпоха Возрождения о культуре Человек - творец самого себя и культуры. Складывание типа человека культуры Нового времени. Синтез античной и средневековой традиции. Человек и природа. Техника - квинтэссенция способов деятельности. Культура свободного человеческого созидания. творцы эпохи Возрождения.</p> <p>Просветительские концепции культуры. Вера в просвещение и прогресс. Предсказания Ж.-Ж. Руссо. «Естественное состояние» - бегство от культуры или путь к гармонии с природой? И. Кант о культуре как подлинно человеческом мире. Г. Гегель о культуре как форме самопознания мирового разума. Культурологические концепции XIX -XX веков. Н.Я. Данилевский и понятие культурно-исторических типов. Ф. Ницше и его бунт против тысячелетней культуры человечества. О. Шпенглер и учение о множественности культур. Религия как основа культуры. Кружоворот культур. А. Тойнби: культура - ответ на “вызов” истории. Н.А. Бердяев о культуре и цивилизации. П.А. Сорокин и его теория социологии культуры. Типы культур. Европейские мыслители о кризисе современной культуры. Глобальные проблемы современности и культура.</p>
3.	Культурогенез. Факторы влияющие на формирование культуры.	<p>Культурогенез. Типология культур. Этническая и национальная, элитарная и массовая культуры. Восточные и западные типы культур. Специфические и "срединные" культуры. Локальные культуры. Факторы влияющие на формирование культуры. Понятие менталитета. Идеал русской культуры и влияние на него географического фактора: духовная свобода, мятежность, неудовлетворенность временным и условным, стремление к абсолютному, к пределу. Н.А. Бердяев и В.О. Ключевский о менталитете. Природно-климатические условия и община. Формирование Древнерусского государства на стыке цивилизаций. Россия между Востоком и Западом. Полиэтничность русской нации. Открытость русской культуры.</p>
4.	Культурные традиции. Культурная самоидентичность. (На примере русской	<p>Культурные традиции. Культурная самоидентичность. Место и роль России в мировой культуре. Православие и русская культура. Религия как вера в сверхъестественное, как система обрядов, мировоззрение, образ жизни. Язычество, как форма освоения мира. Взаимоотношение Древнерусского государства с представителями католического, мусульманского, иудейского и православного мира. Факторы приведшие к принятию</p>

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
	культуры) Место и роль России в мировой культуре.	<p>православия на Руси. Переплетение языческой обрядности и видения мира с православной религией. Православная религия как фундамент русской культуры. Православие как письменная, книжная культура. Ценности Византийской культуры как духовное наследство античности: исторический опыт, юридические и этические нормы, духовные ценности и художественные идеалы. А.С. Пушкин о взаимодействии русской и греческой культур. Идея ответственности за судьбы человечества. Православная культура и расцвет архитектуры и искусства. Цели, идеалы православной культуры и их отличие от идеалов западного варианта христианства. Русская культура на стыке цивилизаций. Восточное подчинение индивида родовому клану и западное уважительное отношение к личности. Идея соборности. Соборность как категория будущей культуры человечества, призывающая к всемирному единению при сохранении индивидуальности. Русское государство и развитие культуры: тормоз или созидаящая сила? Географическое положение и история государства. Централизация. Подавление свободных личных и общественных сил. Развитие культуры в обстановке постоянной военной опасности. Особенности духовных черт личности: отстраненность от материального. Противоречивость русской ментальности: требования мощного государства и стремление к безгосударственности, крепостное право и идея общинного землевладения и ничейной земли. Место и роль России в мировой культуре.</p>
5.	Культурные ценности и нормы. Формирование национального экономического мышления.	<p>Культурные ценности и нормы. Формирование национального экономического мышления. Духовные ценности в основе русской социально-экономической модели. Державность, соборность, общинная уравнительность. Труд между полюсами энтузиазма и тягости. Противостояние закона и права в русской истории. Причины отсутствия взаимосвязи труда и богатства в народном сознании. Важнейшие принципы трудовой активности. Причины невозможности развития предпринимательства в западном смысле.</p>
6.	Культура и общество. Предприниматели: меценаты и благотворители и русская культура.	<p>Тенденции культурной универсализации в мировом современном процессе. Культура и природа. Культура и общество. Культура и глобальные процессы современности. Культура и личность. Инкультурация и социализация Культура и общество. Предприниматели: меценаты и благотворители и русская культура. Богатство как “данное богом на время” для служения людям. Классическая рыночная теория и феномен русского меценатства конца XIX - начала XX века. Народное понимание нестяжательства и русский фольклор. Старообрядчество и этика русского предпринимательства: Пути общественного служения русских предпринимателей: храмовое строительство, благотворительность, меценатская</p>

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		<p>деятельность. Сферы поддержки предпринимательства: искусство, медицина, образование, наука, освоение новых земель, авиация. Предприниматели как выразители национальных традиций в культуре. Духовные ценности «купеческой аристократии». Предприниматели и политическая жизнь России в канун 1917 года. Уроки истории и их изучение в условиях сегодняшней конкуренции альтернатив развития России.</p>
7.	<p>Язык и символы культуры. Русские меценаты и их вклад в развитие мировой культуры на рубеже XIX-XX веков.</p>	<p>Язык и символы культуры. Русские меценаты и их вклад в развитие мировой культуры на рубеже XIX-XX веков. История театра и общественная жизнь России. Музыка, как средство передачи ценностей в культуре. Живопись и общественная жизнь России рубежа XIX-XX веков Тенденции культурной универсализации в мировом современном процессе. Русская идея в творчестве передвижников Галерея П.М. Третьякова - подвиг во славу российской культуры. Изменение картины мира в начале XX века и авангард в живописи. Иррационализм, психоанализ, искусство в поисках сущности человека. Диалог России и Европы в коллекциях меценатов рубежа XIX-XX веков. Импрессионизм, постимпрессионизм, фовизм, кубизм. Коллекции меценатов - бесценный вклад в культуру России.</p>
8.	<p>Культура и личность. (на базе краеведческого материала)</p>	<p>Культура и личность. (Три века благотворительности (меценаты Ярославля) Роль ярославского купечества в сохранении государственности в период Смутного времени. Купцы- благотворители Ярославля и ансамбль городских храмов. XVII век – «золотой век» ярославской архитектуры. Шедевры ярославского зодчества. Ярославский купец Ф.И. Волков создатель первого русского театра. Рубеж столетий: И.А. Вахрамеев - промышленник, общественный деятель, организатор, коллекционер, благотворитель, меценат.</p>



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Предмет культурологии. Становление культурологии как науки.	<b>18</b>	2	4		12	<b>19</b>	2			17
2	Взгляды на культуру в исторической ретроспективе.	<b>17</b>	2	4		11	<b>18</b>		1		17
3	Культурогенез. Факторы влияющие на формирование культуры.	<b>17</b>	2	4		11	<b>18</b>		1		17
4	Культурные традиции. Культурная самоидентичность. (На примере русской культуры) Место и роль России в мировой культуре.	<b>17</b>	2	4		11	<b>16</b>				16
5	Культурные ценности и нормы. Формирование национального экономического мышления.	<b>17</b>	2	4		11	<b>16</b>				16
6	Культура и общество. Предприниматели: меценаты и благотворители и русская культура.	<b>16</b>	2	4		10	<b>18</b>		1		17
7	Язык и символы культуры. Русские меценаты и их вклад в развитие мировой культуры на рубеже XIX-XX веков.	<b>16</b>	2	4		10	<b>17</b>				17
8	Культура и личность (на базе краеведческого материала)	<b>22</b>	4	8		10	<b>18</b>		1		17
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачёт с оценкой	<b>4</b>				4	<b>4</b>				<b>4</b>
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>18</b>	<b>36</b>		<b>90</b>	<b>144</b>	<b>2</b>	<b>4</b>		<b>138</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
Тема 1	Вводное занятие. Постановка задач на семестр.	4	
Тема 4 и 7	Деловая игра «Язык как метакод культуры»	8	
Тема 3	Деловая игра «Информационное общество: ожидания, возможности и опасности»	4	1
Тема 2 и 5,6	Учебно - научный семинар	12	2
Тема 8	Деловая игра «Планета МУБиНТ»	8	1
		<b>36</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр раздела (темы)	Задания для студентов (возможные работы по изучению материала)	Формы и средства контроля	Оценка трудоемкости (в часах)	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
Тема 1-8	Подготовка к семинару.	Устный опрос. Письменный опрос Тестирование.	12	17
Тема 4 и 7	Подготовка к деловой игре «Язык как метакод культуры» Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины.	Деловая игра. Письменный опрос Тестирование.	22	33
Тема 3	Подготовка к деловой игре: Дискуссионный междисциплинарный клуб: «Информационное общество: ожидания, возможности и опасности» Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины.	Деловая игра. Письменный опрос Тестирование.	11	17
Тема 2 и 5,6	Подготовка докладов на семинар Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины.	Доклады. Письменный опрос Тестирование.	31	50
Тема 8	Подготовка к деловой игре Планета МУБиНТ Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины.	Деловая игра. Письменный опрос Тестирование.	10	17
Тема 1-8	Подготовка к зачету с оценкой	устно	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>90</b>	<b>138</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является непременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам.</p> <p>Практические занятия могут проходить в интерактивной форме, по сложным сценариям, подготовленным преподавателем. В этом случае вопросы заранее не предлагаются для подготовки. Дается только общая тема и формат работы. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Устный опрос	<p>Устный опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К устному опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к устному опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Студенты выбирают темы, предложенные преподавателем, знакомятся с дополнительной литературой, пишут тезисы выступления согласно стандартным требованиям научной конференции и размещают тезисы на сайте преподавателя в студенческих работах и отчётах. Для подготовки выступления на 5-10 минут необходимо подготовить презентацию РР и использовать основную и дополнительную литературу. Рекомендуемым видом работы по дисциплине является подготовка выступления и тезисов на студенческую региональную конференцию «Молодая наука» - презентация 5-7 слайдов шрифт 18-20 не более 5 предложений на странице. Тезисы – 1 или максимум 2 страницы А4 шрифт обязательно не менее трех источников кроме учебных пособий. допускается использование монографий, статей, сайтов по теме (кроме сайтов готовых работ, рефератов и т.д.).</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Коллоквиум	<p>Коллоквиумы проводятся по конкретным темам дисциплины. Во время коллоквиума могут быть опрошены все обучающиеся или значительная часть обучающихся в группе. В ходе коллоквиума выясняется степень усвоения обучающимися той или иной темы, проходит обсуждение отдельных вопросов изучаемой дисциплины. Для подготовки к коллоквиуму обучающиеся заранее получают перечень вопросов. В процессе подготовки, обучающиеся изучают рекомендованные источники литературы, а также самостоятельно осуществляют поиск дополнительной информации.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Контрольный срез (письменный опрос, тестирование)	<p>Контрольный срез проводится с целью текущего контроля знаний, обучающихся и предполагает ответ в письменном виде на два контрольных вопроса по изученным темам дисциплины. Критериями оценки такой работы становятся: соответствие содержания ответа вопросу, понимание базовых категорий темы, использование в ответе этих категорий, грамотность, последовательность изложения содержания.</p> <p>При подготовке к контрольному срезу необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем. Вариантом контрольного среза является тестирование. Студент проходит итоговое тестирование. Студент самостоятельно тренируется на основе тестов самопроверки, затем сдаёт итоговый тест. Допуск к итоговому тесту по дисциплине открыт для всех студентов, прикрепленных деканатом к курсу.</p> <p>Окончательный срок сдачи тестов по дисциплине - до последнего занятия по расписанию. Студенту предоставляются три попытки для сдачи теста, достаточно одного успешно пройденного допуска, оценивается лучший результат студента, однако набор вопросов из общей базы в каждой попытке – произвольный в рамках общей базы теста. Количество попыток сдачи теста самопроверки для подготовки к итоговому не ограничено.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, экзамену). Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Возможные формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачёту)	<p>При подготовке к зачету с оценкой (дифференцированному зачёту) необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету с оценкой (дифференцированному зачёту) по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету с оценкой (дифференцированному зачёту) включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету с оценкой (дифференцированному зачёту) по темам курса; подготовка к ответу на вопросы к зачету с оценкой (дифференцированному зачёту).</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету с оценкой (дифференцированному зачёту) можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>систематизировать материал. Если при подготовке обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед зачетом с оценкой (дифференцированным зачётом), четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Зачет с оценкой (дифференцированный зачёт) проводится по вопросам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи зачета с оценкой (дифференцированного зачёта) по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы

Промежуточная аттестация	Зачёт с оценкой (дифференцированный зачёт)
Начисление бонусных баллов	нет

№ п/п	Наименование разделов дисциплины	Контрольные мероприятия текущего контроля	Максимальные баллы
1	Тема 1	Опрос	7
2	Тема 4 и 7	Деловая игра	7
3	Тема 3	Деловая игра	7
4	Тема 2 и 5,6	Семинар	7
5	Тема 8	Деловая игра	7
6	Тема 1-8	Тест	10
7	Тема 1-8	Письменный опрос	15
		Итого (текущий контроль):	60
		Итого (промежуточная аттестация):	40
		Итого:	100

**БРС по заочной форме**

№ п/п	Наименование разделов дисциплины	Контрольные мероприятия текущего контроля	Максимальные баллы
1	Тема 1	Опрос	1
2	Тема 4 и 7	Деловая игра	1
3	Тема 3	Деловая игра	1
4	Тема 2 и 5,6	Семинар	1
5	Тема 8	Деловая игра	1
6	Тема 1-8	Тест	25
7	Тема 1-8	Письменный опрос	30
		Итого (текущий контроль):	60
		Итого (промежуточная аттестация):	40
		Итого:	100

**7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде: зачёта с оценкой  
 Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Вопросы, выносимые на зачёт с оценкой по дисциплине:

1. Что является предметом культурологии?
2. Назовите причины повышения интереса к культуре в конце XX века?
3. Что такое культура?
4. Перечислите основные понятия культурологи
5. Сравните понятия «цивилизация» и «культура».
6. Определите понятие ценности в культуре.
7. Какие способы передачи ценностей вы знаете?
8. Опишите структуру и состав современного культурологического знания.
9. Дайте характеристику типологии культур
10. Дайте характеристику методам культурологических исследований.
11. Что такое менталитет?
12. Назовите особенности складывания русского менталитета.
13. Чем отличается понимание культуры в эпоху Древней Греции и Древнего Рима?
14. Сравните основания культуры Древней Греции и средневековья
15. Что вы знаете об отношении к человеку в культуре эпохи Возрождения
16. Назовите причины Нового взгляда на мир в эпоху Возрождения
17. Что вы знаете о взглядах философов эпохи Просвещения на культуру?
18. Что вы знаете о взглядах Ж.-Ж. Руссо на соотношение культуры и цивилизации?
19. Расскажите о концепции культурно-исторических типов Н.Я. Данилевского и О. Шпенглера.
20. Расскажите о взглядах З. Фрейда и К. Юнга на проблему генезиса культуры.
21. Каковы основные идеи культурологической концепции П. Сорокина?
22. Расскажите о взглядах философов XX века на проблему кризиса культуры.
23. Дайте характеристику месту и роли России в мировой культуре.
24. Расскажите о взаимодействии культуры с природой и обществом.

25. Дайте характеристику глобальным процессам в современной культуре.
26. Расскажите о деятельности знаменитых русских меценатов и благотворителей рубежа XIX-XX вв.
27. Что вы знаете о деятельности меценатов Ярославля и вашего родного города?
28. Дайте характеристику глобальным проблемам современной культуры.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Культурология [Текст]: учебное пособие / Л.В. Кабанова; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль: Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2016. - 144 с.
2. Дорофеева, Т.Г. Культурология : учеб. пособие для бакалавров / И.Н. Мавлюдов, Т.Г. Дорофеева. — Пенза : РИО ПГСХА, 2012. — 160с., ЭБС «Руконт

### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Культурология [Текст]: учебное пособие / под редакцией профессора Н. А. Марковой. - [Б. м.: б. и.], 2004. - 319 с.
2. Культурология. Теория и история культуры. / О.И. Воробьева. — 2012. — 128 с., ЭБС «Руконт
3. Культурология [Текст]: учебно-практическое пособие / Под ред. Борисовой Е.М.; Московский государственный университет экономики, статистики и. - М.: МЭСИ, 1998. - 82 с.
4. Культурология [Текст]: учебное пособие / Под ред. А.А. Радугина. - М.: Центр, 1998. - 304 с.

### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Кабанова, Л. В. Методические указания по изучению дисциплины «Культурология» для студентов всех форм обучения [Текст]: методические указания / Л. В. Кабанова; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль: Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2017. - 48 с.
2. Культурология: культурология как способ бытия человека в мире (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. Л.В. Кабанова. - Электрон. дан. (668 МБ). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2017.
3. Культурология: культурология как способ бытия человека в мире (конспект лекции) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. Л.В. Кабанова. - Электрон. дан. (822 КБ). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2017.
4. Культурология: аспекты культуры (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. Л.В. Кабанова. - Электрон. дан. (508 МБ). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2017.
5. Культурология: аспекты культуры (конспект лекции) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. Л.В. Кабанова. - Электрон. дан. (1162 КБ). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2017.
6. Культурология: представление о культуре в исторической ретроспективе (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. Л.В. Кабанова. - Электрон. дан. (459 МБ). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2017.

7. Культурология: представление о культуре в исторической ретроспективе (конспект лекции) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. Л.В. Кабанова. - Электрон. дан. (1121 КБ). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2017.

**г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам».

**9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):**

**9.1 Перечень программного обеспечения**

- **Microsoft Windows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **Acrobat Reader**(свободно распространяемое ПО);

**9.2 Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

**9.3 Перечень профессиональных баз данных:**

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

**9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС**

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия по дисциплине «Культурология» проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г212</b> Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – микшер – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – колонки – 4 шт.; – микрофон – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 43 шт.; – стул – 85 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г401</b> Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – ноутбук – 1 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 6 шт.; – стул – 18 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
3	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу

	Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
--	--	--	---

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.
- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.
- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;
- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;
- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;
- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020/2021 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «20» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

*Раздел 9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

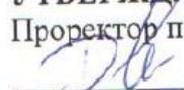
*Раздел 8,9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Иностранный язык (английский язык)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> <small>(шифр и наименование направления подготовки)</small>
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> <small>(наименование профиля (направленности))</small>
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> <small>(бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)</small>
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> <small>(очная, очно-заочная, заочная)</small>
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> <small>(да, нет)</small>
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> <small>(наименование кафедры)</small>
<b>Год набора</b>	2017 и последующие

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык (английский язык)» являются:

- формирование и развитие языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной компетенций, составляющих иноязычную коммуникативную компетенцию;
- развитие подготовленной монологической и диалогической речи в рамках изученной тематики;
- заложить основы умения использовать усвоенный лексико-грамматический материал в неподготовленном высказывании;
- научить понимать при непосредственном общении и воспроизведении в звукозаписи речь нормального темпа, соответствующую изучаемому материалу;
- развитие навыков устной и письменной речи в результате овладения речевыми образцами, содержащими новые лексические и грамматические явления;
- анализ изучаемых лексических единиц (выявление многозначности, подбор синонимов, антонимов).

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Иностранный язык (английский язык)» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): базовая часть Б1.Б.07

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): дисциплина основывается на школьном курсе английского языка.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Основы теории первого иностранного языка (английский язык)», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) английский язык», «Устный перевод», «Письменный перевод», «Иностранный язык первый в различных сферах профессионального общения (английский язык)», «Публицистический перевод», «Коммерческий перевод», Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)», «Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)», «Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты»».

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОК-3	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими	<b>Знать:</b> значимость профессиональных контактов в устной и письменной сфере общения для обогащения профессионального опыта; <b>Уметь:</b>

	адекватность социальных и профессиональных контактов	пользоваться источниками информации различного рода для совершенствования профессиональной подготовки; <b>Владеть:</b> умениями соотносить полученную информацию с имеющимися знаниями и делать профессионально значимые выводы.
ОК-12	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	<b>Знать:</b> специфику иноязычных звучащей речи и письменных текстов; современные образовательные стандарты и программы; современные приемы, воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения; роль переводчика как посредника в межкультурной коммуникации и функции методиста; <b>Уметь:</b> анализировать и продуцировать высказывания на изучаемом иностранном языке; применять на практике современные приемы обучения и оценки, обеспечивать общение в рамках межкультурной коммуникации, обосновать социальную значимость своей будущей профессии; <b>Владеть:</b> способами поддержания и повышения собственной мотивации к выполнению профессиональной деятельности; основными приемами обучения и воспитания, навыками посредника в межкультурной коммуникации.
ОПК-3	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<b>Знать:</b> содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования языка. <b>Уметь:</b> использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла. <b>Владеть:</b> навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций иностранного языка, его функциональных разновидностей.
ОПК-4	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	<b>Знать:</b> специфику речевого взаимодействия в устной и письменной форме в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации. <b>Уметь:</b> определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения. <b>Владеть:</b> навыками общения в типичных сценариях взаимодействия.
ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный	<b>Знать:</b>

	диалог в общей и профессиональной сферах общения	способы конструктивного взаимодействия и ведения диалога в общей и профессиональной сферах общения. <b>Уметь:</b> вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие), проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса. <b>Владеть:</b> опытом использования различных техник общения в общей и профессиональной сферах.
ОПК-10	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	<b>Знать:</b> речевые клише приветствия/ прощания, знакомства, запроса информации, согласия/ несогласия; привлечения внимания; одобрения/ неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники. <b>Уметь:</b> вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса; <b>Владеть:</b> опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации.
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	<b>Знать:</b> сущностные характеристики электронного ресурса, электронного словаря; <b>Уметь:</b> работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; <b>Владеть:</b> навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов.
ОПК-18	способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	<b>Знать:</b> принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива. <b>Уметь:</b> работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным. <b>Владеть:</b> Навыками составления резюме, проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем.

ОПК-19	владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	<p><b>Знать:</b> организацию групповой коллективной работы.</p> <p><b>Уметь:</b> достигать общих целей трудового коллектива.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками организации групповой и коллективной работы.</p>
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<p><b>Знать:</b> теоретические основы функционирования и развития языка как основного средства человеческой коммуникации и структурно-системного образования, имеющего уровневую организацию; принципы организации и закономерности функционирования уровней языка и их основных единиц.</p> <p><b>Уметь:</b> анализировать конкретные языковые факты; ориентироваться в современной языковедческой проблематике;</p> <p><b>Владеть:</b> навыками вычленения и анализа единиц на каждом уровне языка; моделью анализа языковой единицы на каждом уровне языка.</p>
ПК 8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p><b>Знать:</b> особенности письменного перевода;</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять письменный перевод текстов различной степени трудности</p> <p><b>Владеть:</b> методикой подготовки к выполнению перевода</p>
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<p><b>Знать:</b> основные приемы перевода</p> <p><b>Уметь:</b> применять основные трансформации в переводе</p> <p><b>Владеть:</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе</p>
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	<p><b>Знать:</b> правила оформления письменного перевода составления письменных и устных рефератов и аннотаций иноязычных текстов на русском языке</p> <p><b>Уметь:</b> грамотно аргументировать свои переводческие решения; редактировать и анализировать письменные переводы.</p> <p><b>Владеть:</b> основами письменного перевода.</p>
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<p><b>Знать:</b> основы устного последовательного и устного перевода с листа.</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа.</p> <p><b>Владеть:</b> нормами лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода.</p>

ПК-13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	<p><b>Знать:</b> основные правила системы сокращенной переводческой записи.</p> <p><b>Уметь:</b> запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте.</p> <p><b>Владеть:</b> равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений.</p>
ПК-14	владением этикой устного перевода	<p><b>Знать:</b> основы этики устного перевода;</p> <p><b>Уметь:</b> использовать нормы этики в переводе;</p> <p><b>Владеть:</b> этикой устного перевода.</p>
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	<p><b>Знать:</b> международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; основы межкультурной коммуникации; правила поведения переводчика в различных ситуациях;</p> <p><b>Уметь:</b> описать условия профессионального общения; анализировать способы и виды перевода; адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;</p> <p><b>Владеть:</b> способностью учитывать требования международного этикета в профессиональной деятельности; способностью применять правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 47 зач. ед., 1692 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>872</b>	<b>198</b>
Лекции (Л)		
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	656	156
Лабораторные работы(ЛР)	216	42
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>820</b>	<b>1494</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	748	1477
Формы промежуточной аттестации: <i>Зачет с оценкой, экзамен, контрольная работа.</i>	4 4/ 36 36 / -	4 4 / 9 / *

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Семья	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. Порядок слов в простом распространённом повествовательном предложении. Предлоги времени, места и направления. Местоимение <i>It</i> . Безличные предложения. The Present Indefinite / Present Simple. The Present Continuous / Present Progressive
2	Дом	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. Вводный оборот <i>There is / are</i> . Местоимения 'much', 'many', '(a) little', '(a) few', 'a lot', 'plenty'. Неопределенные местоимения <i>some, any, no (not any)</i> и их производные. Типы вопросов. Повелительные предложения. The Past Indefinite / The Past Simple. Конструкции <i>used to + V</i> и <i>would + V</i>
3	Еда	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. Местоимения (личные, притяжательные, возвратные). Степени сравнения прилагательных и наречий. The Present Perfect. Модальные глаголы: <i>can, may, must</i> и их эквиваленты.
4	Распорядок дня	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. The Future Indefinite / Future Simple. The Present Indefinite в придаточных предложениях времени и условия в значении будущего. Способы выражения действий в будущем. The Past Continuous / Past Progressive.

5	Университет	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. The Past Perfect. The Past Perfect и Past Indefinite / Past Simple.
6	Погода	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. The Future Continuous и Future Perfect.
7	Отдых	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. Прямая и косвенная речь. Согласование времен. The Future-in-the-Past.
8	Мой город	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. The Perfect Continuous Tense.
9	Покупки	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. Страдательный залог.
10	Театр	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. Сложное дополнение.
11	Внешность	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. Сложное подлежащее.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Семья	<b>138</b>		60	24	54	<b>91</b>		16	4	71
2	Дом	<b>150</b>		66	30	54	<b>89</b>		14	4	71
3	Еда	<b>160</b>		70	20	70	<b>32</b>		14	2	16
4	Распорядок дня	<b>164</b>		80	14	70	<b>36</b>		16	4	16
5	Университет	<b>166</b>		80	14	72	<b>218</b>		14	4	200
6	Погода	<b>154</b>		76	6	72	<b>178</b>		16	4	158
7	Отдых	<b>122</b>		44	18	60	<b>146</b>		10	2	134
8	Мой город	<b>118</b>		40	18	60	<b>210</b>		8	2	200
9	Покупки	<b>120</b>		50	18	52	<b>36</b>		2	2	32
10	Театр	<b>164</b>		46	30	88	<b>331</b>		24	7	300
11	Внешность	<b>156</b>		44	24	88	<b>308</b>		22	7	279
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой, экзамен / контрольная работа	<b>8/72/ -</b>				8/72/ -	<b>17</b>				17 / *
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>1692</b>		<b>656</b>	<b>216</b>	<b>820</b>	<b>1692</b>		<b>156</b>	<b>42</b>	<b>1494</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Практические занятия по теме: «Семья» – Лексико - грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра – Словарный диктант	60	16
1	Лабораторная работа: Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. Порядок слов в простом распространённом повествовательном предложении. Предлоги времени, места и направления. Местоимение <i>It</i> . Безличные предложения. The Present Indefinite / Present Simple. The Present Continuous / Present Progressive;	24	4
2	Лабораторная работа: Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. Вводный оборот <i>There is / are</i> . Местоимения 'much', 'many', '(a) little', '(a) few', 'a lot', 'plenty'. Неопределённые местоимения <i>some, any, no (not any)</i> и их производные. Типы вопросов. Повелительные предложения. The Past Indefinite / The Past Simple. Конструкции с <i>used to + V</i> и <i>would + V</i> ;	30	4
2	Практические занятия по разделу: «Дом» – Лексико - грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра – Словарный диктант	66	14
3	Практические занятия по разделу: «Еда» – Лексико - грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра – Словарный диктант	70	14
3	Лабораторная работа: Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. Местоимения (личные, притяжательные, возвратные). Степени сравнения прилагательных и наречий. The Present Perfect. Модальные глаголы: <i>can, may, must</i> и их эквиваленты;	20	2
4	Лабораторная работа: Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. The	14	4

	Future Indefinite / Future Simple. The Present Indefinite в придаточных предложениях времени и условия в значении будущего. Способы выражения действий в будущем. The Past Continuous/Past Progressive;		
4	Практические занятия по разделу: «Распорядок дня» – Лексико-грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра – Словарный диктант	80	16
5	Практические занятия по разделу: «Университет» – Лексико-грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра – Словарный диктант	80	14
5	Лабораторная работа: Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. The Past Perfect. The Past Perfect и Past Indefinite / Past Simple;	14	4
6	Лабораторная работа: Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. The Future Continuous и Future Perfect;	6	4
6	Практические занятия по разделу: «Погода» – Лексико-грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра – Словарный диктант	76	16
7	Практические занятия по разделу: «Отдых» – Лексико-грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра – Словарный диктант	44	10
7	Лабораторная работа: Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. Прямая и косвенная речь. Согласование времен. The Future-in-the Past;	18	2
8	Лабораторная работа: Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. The Perfect Continuous Tense;	18	2
8	Практические занятия по разделу: «Мой город» – Лексико-грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра – Словарный диктант	40	8
9	Практические занятия по разделу: «Покупки» – Лексико-грамматическая работа	50	2

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Доклады</li> <li>– Ролевая игра</li> <li>– Словарный диктант</li> </ul>		
9	Лабораторная работа: Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. Страдательный залог;	18	2
10	Лабораторная работа: Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. Сложное дополнение;	30	7
10	Практические занятия по разделу: «Театр» <ul style="list-style-type: none"> <li>– Лексико-грамматическая работа</li> <li>– Доклады</li> <li>– Ролевая игра</li> <li>– Словарный диктант</li> </ul>	46	24
11	Лабораторная работа: Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над вокабуляром по изучаемой тематике. Сложное подлежащее;	24	7
11	Практические занятия по разделу: «Внешность» <ul style="list-style-type: none"> <li>– Лексико-грамматическая работа</li> <li>– Доклады</li> <li>– Ролевая игра</li> <li>– Словарный диктант</li> </ul>	44	22
<b>Итого:</b>		<b>216 / 656</b>	<b>42 / 156</b>

#### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Семья»	Контрольная работа (заочн) Творческое задание (кресворд)	54	71
2	Самостоятельное изучение темы «Дом»	Контрольная работа (заочн) Тест Творческое задание (кресворд)	54	71
3	Самостоятельное изучение темы «Еда»	Контрольная работа (заочн) Тест Творческое задание (кресворд)	70	16

4	Самостоятельное изучение темы «Распорядок дня»	Контрольная работа (заочн) Творческое задание (кроссворд)	70	16
5	Самостоятельное изучение темы «Университет»	Контрольная работа (заочн) Эссе (очн) Творческое задание (кроссворд)	72	200
6	Самостоятельное изучение темы «Погода»	Контрольная работа (заочн) Творческое задание (кроссворд)	72	158
7	Самостоятельное изучение темы «Отдых»	Контрольная работа (заочн) Творческое задание (кроссворд)	60	134
8	Самостоятельное изучение темы «Мой город»	Контрольная работа (заочн) Эссе (очн) Творческое задание (кроссворд)	60	200
9	Самостоятельное изучение темы «Покупки»	Контрольная работа (заочн) Творческое задание (кроссворд)	52	32
10	Самостоятельное изучение темы «Театр»	Контрольная работа (заочн) Решение кроссворда Творческое задание (кроссворд)	88	300
11	Самостоятельное изучение темы «Внешность»	Контрольная работа (заочн) Творческое задание (описание внешности) Творческое задание (кроссворд)	88	279
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой (дифференцированный зачет) /экзамен	Устно	4 4 /36 36	4 4 / 9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>748</b>	<b>1477</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно</p>

	<p>быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>

Эссе	<p><b>Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции,</b> выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</p> <p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов</li> <li>2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).</li> </ol> <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• вступление</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы, заключение.</li> </ul>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>

Тестирование	Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оценением результатов. При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.
Лабораторная работа	Лабораторная работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Ролевая игра	Ролевая игра – это имитация реальной ситуации. Создание упрощенной модели рабочего процесса позволяет каждому участнику в реальной жизни, но в рамках определенных правил, сыграть какую-либо роль, принять решение, совершить действия
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки,</p>

	<p>обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
<p>Подготовка к экзамену</p>	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы**

#### **Очная форма обучения**

##### **1 семестр**

1. Лабораторная работа по темам №№1-3 – до 10 баллов.
2. Лексико-грамматическая работа по темам №1-3 – до 10 баллов.
3. Тест по темам №№ 2-3 – до 5 баллов.
4. Доклад по темам №№1-3 – до 10 баллов.
5. Ролевая игра по темам №№1-3 – до 10 баллов.
6. Творческое задание (кроссворд) по темам №№1-3 – до 5 баллов.
7. Словарный диктант по темам №№1-3 – до 10 баллов.
8. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) по темам №№1-3 – до 40 баллов.

##### **2 семестр**

1. Лабораторная работа по темам №№4-7 – до 10 баллов.
2. Лексико-грамматическая работа по темам №4-7 – до 10 баллов.
3. Доклад по темам №№4-7 – до 10 баллов.
4. Ролевая игра по темам №№4-7 – до 10 баллов.
5. Творческое задание (кроссворд) по темам №№4-7 – до 5 баллов.
6. Словарный диктант по темам №№4-7 – до 5 баллов.
7. Эссе по теме №5 – до 10 баллов.
8. Экзамен по темам №№4-7 – до 40 баллов.

##### **3 семестр**

1. Лабораторная работа по темам №№8-9 – до 10 баллов.
2. Лексико-грамматическая работа по темам №8-9 – до 10 баллов.
3. Эссе по темам №№8 – до 10 баллов.
4. Доклад по темам №№8-9 – до 10 баллов.
5. Ролевая игра по темам №№8-9 – до 10 баллов.
6. Творческое задание (кроссворд) по темам №№8-9 – до 5 баллов.
7. Словарный диктант по темам №№8-9 – до 5 баллов.
8. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) по темам №№8-9 – до 40 баллов.

##### **4 семестр**

1. Лабораторная работа по темам №№10-11 – до 10 баллов.
2. Лексико-грамматическая работа по темам №10-11 – до 10 баллов.
3. Решение кроссворда по теме №10 – до 5 баллов.
4. Творческое задание (описание внешности) по теме №11 – до 5 баллов.
5. Доклад по темам №№10-11 – до 10 баллов.
6. Ролевая игра по темам №№10-11 – до 10 баллов.
7. Творческое задание (кроссворд) по темам №№10-11 – до 5 баллов.
8. Словарный диктант по темам №№10-11 – до 5 баллов.
9. Экзамен по темам №№8-9 – до 40 баллов

#### **Заочная форма обучения**

**1 семестр**

1. Лабораторная работа по темам №№1-4 – до 10 баллов.
2. Лексико-грамматическая работа по темам №1-4 – до 10 баллов.
3. Тест по темам №№ 2-3 – до 5 баллов.
4. Доклад по темам №№1-4 – до 5 баллов.
5. Ролевая игра по темам №№1-4 – до 10 баллов.
6. Контрольная работа по темам №№1-4 – до 10 баллов.
7. Творческое задание (кроссворд) по темам №№1-4 – до 5 баллов.
8. Словарный диктант по темам №№1-4 – до 5 баллов.
9. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) по темам №№1-4 – до 40 баллов.

**2 семестр**

1. Лабораторная работа по темам №№5-9 – до 10 баллов.
2. Лексико-грамматическая работа по темам №5-9 – до 10 баллов.
3. Доклад по темам №№5-9 – до 10 баллов.
4. Ролевая игра по темам №№5-9 – до 10 баллов.
5. Творческое задание (кроссворд) по темам №№5-9 – до 5 баллов.
6. Словарный диктант по темам №№5-9 – до 5 баллов.
7. Контрольная работа по темам №5-9 – до 10 баллов.
8. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) по темам №№4-7 – до 40 баллов.

**3 семестр**

1. Лабораторная работа по темам №№10-11 – до 10 баллов.
2. Лексико-грамматическая работа по темам №10-11 – до 10 баллов.
3. Решение кроссворда по теме №10 – до 5 баллов.
4. Доклад по темам №№10-11 – до 5 баллов.
5. Ролевая игра по темам №№10-11 – до 10 баллов.
6. Творческое задание (кроссворд) по темам №№10-11 – до 5 баллов.
7. Словарный диктант по темам №№10-11 – до 5 баллов.
8. Контрольная работа по темам №№10-11 – до 10 баллов.
9. Экзамен по темам №№10-11 – до 40 баллов

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

**7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде: экзамена и зачета с оценкой.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Вопросы, выносимые на зачет с оценкой по дисциплине:

**Вопросы к зачету с оценкой (I семестр, очная и заочная форма обучения):**

1. Speak about the house of your dream.
2. You are staying with a host family in England. They ask you about your favourite recipes. What would you tell them?
3. Describe three photos from your family album.
4. What would you write your pen friend about your family?
5. You do not like the place where you live. What kind of flat or house would be comfortable for you?
6. Describe your friend's house.
7. You are staying with a host family in England. They ask you about the house you live in.
8. What would you say in debates devoted to advantages and disadvantages of living in flats?

**Вопросы к зачету с оценкой (III семестр, очная форма обучения):**

Speak on a topic about London:

1. Look at 4-5 pictures of London sights, name them and say a few words about each.
2. Speak about London in general.
3. Speak about cultural life of London (museums, theatres, concert halls etc.).
4. Speak about famous monuments of London.
5. Speak about famous sights of London.
6. Speak about famous streets and parks of London.
7. Speak about new sights of London (Thames Barrier, Barbican Centre, London Eye).
8. Speak about the City of London.
9. Speak about Westminster.
10. Speak about the history of London.
11. Speak about unusual buildings in London and skyscrapers.
12. Speak about London public transport.
13. Speak about bridges in London.

**Вопросы к зачету с оценкой (II семестр, заочная форма обучения):**

1. Read, translate and get ready to speak about the content of the text:

*A Name on the Wall* after R. Marmorstein.

2. Read, translate and get ready to speak about the content of the text:

*Looking Back on Eighty Years* after S. Maugham.

3. Read, translate and get ready to speak about the content of the text:

*An Explosion at Night* after A. Cronin.

4. Read, translate and get ready to speak about the content of the text:

*Adventure* after J. B. Priestley.

5. Read, translate and get ready to speak about the content of the text:

*A Sympathetic Heart* after O. Henry.

6. Read, translate and get ready to speak about the content of the text:

*A Note about Witches* after R. Dahl.

7. Read, translate and get ready to speak about the content of the text:

*Stepmother* after J. Greenwood.

8. Read, translate and get ready to speak about the content of the text:

*The School Teacher* after A. Cronin.

**Speak on the following situation:**

1. The house of your dream.
2. What would you say in debates devoted to advantages and disadvantages of shopping in supermarkets?
3. What would you write your pen friend about the university you study at?



6. Speak about the Statue of Liberty.
7. Speak about one big US city (NOT Washington or New York).
8. Speak about famous places and sights of the USA (national parks, Monument Valley, Mount Rushmore, Disneyland, Niagara Falls, Grand Canyon)+**ONE IN DETAIL**.
9. Speak about famous Americans+ **ONE IN DETAIL**.

Вопросы к экзамену (3 семестр, заочная форма обучения):

Speak on a topic about London:

1. Look at 4-5 pictures of London sights, name them and say a few words about each.
2. Speak about London in general.
3. Speak about cultural life of London (museums, theatres, concert halls etc.).
4. Speak about famous monuments of London.
5. Speak about famous sights of London.
6. Speak about famous streets and parks of London.
7. Speak about new sights of London (Thames Barrier, Barbican Centre, London Eye).
8. Speak about the City of London.
9. Speak about Westminster.
10. Speak about the history of London.
11. Speak about unusual buildings in London and skyscrapers.
12. Speak about London public transport.
13. Speak about bridges in London.

Speak on a topic about the USA:

1. Look at 4-5 pictures of US sights, name them and say a few words about each.
2. Speak about the USA in general (the capital, geographical position, oceans around it, main mountain chains, main rivers, five great lakes).
3. Speak about the national symbols of the USA (national anthem, coat of arms, US flag).
4. Speak about Washington, D.C. and its sights.
5. Speak about New York, NY and its sights.
6. Speak about the Statue of Liberty.
7. Speak about one big US city (NOT Washington or New York).
8. Speak about famous places and sights of the USA (national parks, Monument Valley, Mount Rushmore, Disneyland, Niagara Falls, Grand Canyon)+**ONE IN DETAIL**.
9. Speak about famous Americans+ **ONE IN DETAIL**.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Основная учебная литература:

1. Английский язык [Электронный ресурс] / Ю. В. Бопп, С. В. Овчаренко.— Сургут: РИО СурГПУ, 2013.— 91 с.<https://rucont.ru/efd/623779> - ЭБС Руконт.
2. Практикум устной речи (английский язык): учебное пособие. Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика. Профиль подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур». Бакалавриат / П. В. Пантюхова, И. С. Решетова.— Ставрополь : изд-во СКФУ, 2016.— 214 с.<https://rucont.ru/efd/603347> -ЭБС Руконт.
3. Шах-Назарова, В. С. Английский для вас [Текст]: учеб. пособие / В. С. Шах-Назарова, К.В. Журавченко. - [3-е изд.]. - М.: Вече, 1997. - 653 с.

4. Практический курс английского языка [Текст]: 1 курс: Учеб. для студ. высш. учеб. заведений / В. Д. Аракин [и др.]; под ред. В.Д. Аракина. - 6-е изд., доп. и испр. - М:Владос, 2007. - 536 с.

**в) Дополнительная учебная литература:**

1. Английский язык [Текст]: практикум по страноведческой теме «TheEnglishCharacter» / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) Вологодский филиал; Мрвич Н. В. - Вологда: МУБиНТ, [2015]. - 24 с.

2. Английский язык [Текст]: практикум / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ); сост. Т. Н. Жильцова. - Ярославль: Академия МУБиНТ, [2014]. - 44 с.

4. Англо-русский и русско-английский словарь [Текст] : 40 000 слов и выражений / Под общ. ред. В. В. Агафонова. - М.: АСТ-ПРЕСС, 2001. - 541 с.

3. Мюллер, В. К. Большой англо-русский словарь [Текст]: в новой редакции: 220000 слов, словосочетаний, идиоматических выражений, пословиц и поговорок = CompleteEnglish-RussianDictionary: NewEdition / - 10-е изд., стереотип. - М.: Цитадель-трейд: Вече, 2010. - 831 с.

4. Практический курс английского языка [Текст]: 2 курс: Учеб. для студ. высш. учеб. заведений / В. Д. Аракин [и др.]; под ред. В.Д. Аракина. - 7-е изд., доп. и испр. - М:Владос, 2008. - 516 с. : ил.

5. Гореликова, С.Н. Английский язык: практикум по аннотированию и реферированию: учеб. пособие / Акоюн Л. Г., С.Н. Гореликова. — Оренбург: ГОУ ОГУ, 2004. — 118 с. <https://rucont.ru/efd/190345> - ЭБС Руконт.

6. Бочкарева, Т. С. Английский язык: учеб. пособие / К. Г. Чапалда, Т. С. Бочкарева. — Оренбург : ОГУ, 2013. — 99 с. <https://rucont.ru/efd/231686>- ЭБС Руконт.

**в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Иностранный язык: ключ успешной межкультурной коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. Э.Ю. Новикова - Электрон. дан. ( 463 Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2017.

2. Иностранный язык: современные варианты английского языка (видеолекция) (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. А.А. Введенская - Электрон. дан. ( 322 Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2017. –

3. Голубев, Д. А. **Dracula** [Электронный ресурс] : практикум по домашнему чтению / Д. А. Голубев, Н. А. Зарина ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (962 Кб). - Ярославль:МУБиНТ, [2014]. - 64 с.

4. Голубев, Д. А. Аудирование первого иностранного языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Д. А. Голубев ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (1,14 МБ). - Ярославль: Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) ""Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)"" , 2015. - 88 с.

5. Практический курс первого иностранного языка (английский) [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Е. Н. Зарина. - Электрон. текстовые дан. (3652,3 Кб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2014.

6. Иностранный язык (английский) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. Д.А. Голубев - Электрон. дан. (4237,8 Кб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2013.

**г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

**9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):****9.1 Перечень программного обеспечения**

- **Microsoft Windows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Microsoft OfficeProPlus 2016** (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **Acrobat Reader** (свободно распространяемое ПО);
- **ЛК «Диалог-Nibelung»** (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.);

**9.2 Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

**9.3 Перечень профессиональных баз данных:**

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

**9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС**

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

**10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г404</b> Компьютерный класс Лаборатория геодезии и картографии Лаборатория иностранных языков Лаборатория массмедиа Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – самостоятельной работы студентов, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – моноблок – 16 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – наушники + микрофон – 11 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – колонки – 2 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 11 шт.; – стул – 25 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г406</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – ноутбук – 1 шт.; – интерактивная доска – 1 шт.; – колонки – 2 шт.; – веб-камера – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 9 шт.; – стул – 17 шт. <b>Учебно-наглядные пособия:</b> – Карта страны изучаемого языка – 1 шт.; – Сведения о стране изучаемого языка – 1 шт.; – Генеалогическая классификация языков – 1 шт.; – Языковые семьи – 1 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
3	<b>12-15</b> Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования		
4	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).

## **11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

11.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;
- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;
- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;
- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;
- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;
- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется

комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

*Раздел 8,9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Иностранный язык (немецкий язык)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	2017 и последующие

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык (немецкий язык)» являются:

- изучение языковых характеристик и национально-культурной специфики лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи и дискурсивных способов выражения концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте;
- реализация в контексте в будущей профессиональной деятельности знаний о культурно-специфической среде изучаемого иностранного языка, специфике средств вербальной и невербальной коммуникации, включая речевой этикет;
- формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в её языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культуре изучаемого языка

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Иностранный язык (немецкий язык)» относится к БЛОКУ 1. ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): базовая часть Б1.Б.07

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): дисциплина основывается на школьном курсе немецкого языка

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) немецкий язык», «Устный перевод», «Письменный перевод», «Иностранный язык второй в различных сферах профессионального общения (немецкий язык)», «Публицистический перевод», «Коммерческий перевод», Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)», «Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)», «Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты»».

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОК-3	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	<p><b>Знать:</b> значимость профессиональных контактов в устной и письменной сфере общения для обогащения профессионального опыта;</p> <p><b>Уметь:</b> пользоваться источниками информации различного рода для совершенствования профессиональной подготовки;</p> <p><b>Владеть:</b></p>

		умениями соотносить полученную информацию с имеющимися знаниями и делать профессионально значимые выводы.
ОК-12	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	<p><b>Знать:</b> специфику иноязычных звучащей речи и письменных текстов; современные образовательные стандарты и программы; роль мотивации в профессиональной деятельности переводчика как посредника в межкультурной коммуникации.</p> <p><b>Уметь:</b> анализировать и продуцировать высказывания на изучаемом иностранном языке; обосновать социальную значимость своей будущей профессии.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками посредника в межкультурной коммуникации.</p>
ОПК-3	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<p><b>Знать:</b> содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования языка.</p> <p><b>Уметь:</b> использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p>
ОПК-4	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	<p><b>Знать:</b> специфику речевого взаимодействия в устной и письменной форме в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации.</p> <p><b>Уметь:</b> определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками общения в типичных сценариях взаимодействия.</p>
ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	<p><b>Знать:</b> способы конструктивного взаимодействия и ведения диалога в общей и профессиональной сферах общения.</p> <p><b>Уметь:</b> вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие), проводить свою стратегическую линию в общении в</p>

		<p>согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса.</p> <p><b>Владеть:</b> опытом использования различных техник общения в общей и профессиональной сферах.</p>
ОПК-10	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	<p><b>Знать:</b> речевые клише приветствия/ прощания, знакомства, запроса информации, согласия/ несогласия; привлечения внимания; одобрения/ неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники.</p> <p><b>Уметь:</b> использовать этикетные формулы в соответствии с ситуацией.</p> <p><b>Владеть:</b> опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации.</p>
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	<p><b>Знать:</b> сущностные характеристики электронного ресурса, электронного словаря;</p> <p><b>Уметь:</b> работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;</p> <p><b>Владеть:</b> навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов.</p>
ОПК-18	способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	<p><b>Знать:</b> принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.</p> <p><b>Уметь:</b> работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным.</p> <p><b>Владеть:</b> Навыками составления резюме, проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем.</p>
ОПК-19	владением навыками организации групповой и коллективной деятельности	<p><b>Знать:</b> организацию групповой коллективной работы.</p> <p><b>Уметь:</b></p>

	для достижения общих целей трудового коллектива	достигать общих целей трудового коллектива. <b>Владеть:</b> навыками организации групповой и коллективной работы.
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<b>Знать:</b> теоретические основы функционирования и развития языка как основного средства человеческой коммуникации и структурно-системного образования, имеющего уровневую организацию; принципы организации и закономерности функционирования уровней языка и их основных единиц. <b>Уметь:</b> анализировать конкретные языковые факты; ориентироваться в современной лингвистической проблематике; <b>Владеть:</b> навыками вычленения и анализа единиц на каждом уровне языка; моделью анализа языковой единицы на каждом уровне языка.
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<b>Знать:</b> теоретические основы функционирования и развития языка как основного средства человеческой коммуникации и структурно-системного образования, имеющего уровневую организацию; принципы организации и закономерности функционирования уровней языка и их основных единиц. <b>Уметь:</b> анализировать конкретные языковые факты; ориентироваться в современной лингвистической проблематике; <b>Владеть:</b> навыками вычленения и анализа единиц на каждом уровне языка; моделью анализа языковой единицы на каждом уровне языка.
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<b>Знать:</b> основные способы достижения эквивалентности в переводе; <b>Уметь:</b> применять основные приемы перевода. <b>Владеть:</b> международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
ПК-10	способностью осуществлять письменный	<b>Знать:</b>

	перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	правила оформления письменного перевода составления письменных и устных рефератов и аннотаций англоязычных текстов на русском языке. <b>Уметь:</b> грамотно аргументировать свои переводческие решения; редактировать и анализировать письменные переводы. <b>Владеть:</b> основами письменного перевода.
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<b>Знать:</b> основы устного последовательного и устного перевода с листа. <b>Уметь:</b> осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа. <b>Владеть:</b> нормами лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода.
ПК-13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	<b>Знать:</b> основные правила системы сокращенной переводческой записи. <b>Уметь:</b> запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте. <b>Владеть:</b> равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений.
ПК-14	владением этикой устного перевода	<b>Знать:</b> основы этики устного перевода; <b>Уметь:</b> использовать нормы этики в переводе; <b>Владеть:</b> этикой устного перевода.
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	<b>Знать:</b> основы межкультурной коммуникации; правила поведения переводчика в различных ситуациях; <b>Уметь:</b>

	(сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	описать условия профессионального общения; анализировать способы и виды перевода; <b>Владеть:</b> способностью учитывать требования международного этикета в профессиональной деятельности; способностью применять правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
--	--	--

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 40 зач. ед., 1 440 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>648</b>	<b>198</b>
Лекции (Л)		
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	432	156
Лабораторные работы(ЛР)	216	42
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>792</b>	<b>1242</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	712	1225
Формы промежуточной аттестации: <i>Зачет с оценкой, экзамен, контрольная работа.</i>	4 4 / 36 36 / -	4 4 / 9 / *

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Модуль 1	Знакомство Предметы обстановки Еда Свободное время Квартира
2.	Модуль 2	Болезнь В быту Ориентирование в городе Покупки и подарки Германия. Язык и культура
3.	Модуль 3	Мода. Внешность Образование. Развлечение. Телевидение Работа. Промышленность Семья
4.	Модуль 4	Окружающая среда Иностранцы в Германии и немцы за границей Политика и история Пожилые люди Книги. Чтение



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Модуль 1	<b>424</b>	-	126	54	244	<b>324</b>	-	30	8	286
2	Модуль 2	<b>252</b>	-	90	54	108	<b>392</b>	-	30	6	356
3	Модуль 3	<b>360</b>	-	108	54	198	<b>356</b>	-	50	14	292
4	Модуль 4	<b>324</b>	-	108	54	162	<b>351</b>	-	46	14	291
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой / экзамен / контрольная работа	<b>8/72</b>				8/72/-	<b>17</b>				8/9/*
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>1440</b>		<b>432</b>	<b>216</b>	<b>792</b>	<b>1440</b>		<b>156</b>	<b>42</b>	<b>1242</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Практическая работа №1 Практическая работа № 2 Практическая работа № 3 Ролевая игра	126	30
1	Лабораторная работа №1 Лабораторная работа № 2	54	8
2	Практическая работа №4 Практическая работа № 5 Практическая работа № 6	90	30
2	Лабораторная работа №3 Лабораторная работа № 4	54	6
3	Практическая работа №7 Практическая работа № 8	108	50
3	Лабораторная работа №5 Лабораторная работа № 6	54	14
4	Практическая работа №9 Практическая работа № 10	108	46
4	Лабораторная работа №7 Лабораторная работа № 8	54	14
<b>Итого:</b>		<b>432/216</b>	<b>156/42</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Подготовка к практическим и лабораторным работам. Самостоятельное изучение модуля.	Контрольная работа (заочн.) Эссе Творческое задание (кроссворд)	244	286
2	Подготовка к практическим и лабораторным работам. Самостоятельное изучение модуля.	Контрольная работа (заочн.) Эссе Творческое задание (кроссворд)	108	356
3	Подготовка к практическим и лабораторным работам. Самостоятельное изучение модуля.	Контрольная работа (заочн.) Эссе Творческое задание (кроссворд) Опрос по теме	198	292
4	Подготовка к практическим и лабораторным работам. Самостоятельное изучение модуля.	Контрольная работа (заочн.) Эссе Творческое задание (кроссворд) Тест по теме	162	291

Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой (дифференцированный зачет) / экзамен / контрольная работа	Устно	4 4 / 36 36 / -	4 4 / 9 / *
<b>Всего по дисциплине</b>		<b>792</b>	<b>1242</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на</p>

	предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.
Практические занятия	Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.
Творческое задание	Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.
Эссе	<p><b>Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</b></p> <p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов.</li> <li>2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).</li> </ol> <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p>

	<p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• вступление</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы, заключение.</li> </ul>
Контрольная работа	<p>Контрольная работа проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>
Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Тестирование	<p>Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний, обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оцениванием результатов.</p> <p>При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>
Практическая (лабораторная) работа	<p>Практическая (лабораторная) работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.</p>
Ролевая игра	<p>Ролевая игра – это имитация реальной ситуации. Создание упрощенной модели рабочего процесса позволяет каждому участнику в реальной жизни, но в рамках определенных правил, сыграть какую-либо роль, принять решение, совершить действия</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем,</p>

	<p>справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу. Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету,</p>

	нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся
Подготовка к экзамену	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

#### Очная форма обучения

##### 1 семестр

1. Лабораторная работа по модулю №1 – до 15 баллов.
2. Практическая работа по модулю №1 – до 15 баллов.
3. Ролевая игра по модулю №1 – до 10 баллов.
4. Эссе по модулю №1 – до 10 баллов.
5. Творческое задание (кроссворд) по модулю №1 – до 10 баллов.
6. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) по модулю №1 – до 40 баллов.

##### 2 семестр

1. Лабораторная работа по модулю №2 – до 15 баллов.

2. Практическая работа по модулю №2 – до 15 баллов.
3. Эссе по модулю №2 – до 15 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по модулю №2 – до 15 баллов.
5. Экзамен по модулю №2 – до 40 баллов.

### **3 семестр**

1. Лабораторная работа по модулю №3 до 15 баллов.
2. Практическая работа по модулю №3 – до 15 баллов.
3. Опрос по модулю №3 – до 10 баллов.
4. Эссе по модулю №3 – до 10 баллов.
5. Творческое задание (кроссворд) по модулю №3 – до 10 баллов.
6. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) по модулю №3 – до 40 баллов.

### **4 семестр**

1. Лабораторная работа по модулю №4 до 15 баллов.
2. Практическая работа по модулю №4 – до 15 баллов.
3. Тест по модулю №4 – до 10 баллов.
4. Эссе по модулю №4 – до 10 баллов.
5. Творческое задание (кроссворд) по модулю №4 – до 10 баллов.
6. Экзамен по модулю №4 – до 40 баллов

## **Заочная форма обучения**

### **1 семестр**

1. Лабораторная работа по модулям №1, 2 – до 15 баллов.
2. Практическая работа по модулям №1, 2 – до 15 баллов.
3. Ролевая игра по модулю №1 – до 5 баллов.
4. Эссе по модулям №1, 2 – до 10 баллов.
5. Творческое задание (кроссворд) по модулям №1, 2 – до 5 баллов.
6. Контрольная работа по модулям №1, 2 – до 10 баллов.
7. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) по модулю №1 – до 40 баллов.

### **2 семестр**

1. Лабораторная работа по модулю №3 до 15 баллов.
2. Практическая работа по модулю №3 – до 15 баллов.
3. Опрос по модулю №3 – до 5 баллов.
4. Эссе по модулю №3 – до 10 баллов.
5. Творческое задание (кроссворд) по модулю №3 – до 5 баллов.
6. Контрольная работа по модулю №3 – до 10 баллов.
7. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) по модулю №3 – до 40 баллов.

### **3 семестр**

1. Лабораторная работа по модулю №4 до 15 баллов.
2. Практическая работа по модулю №4 – до 15 баллов.
3. Тест по модулю №4 – до 5 баллов.
4. Эссе по модулю №4 – до 10 баллов.
5. Творческое задание (кроссворд) по модулю №4 – до 5 баллов.
6. Контрольная работа по модулю №4 – до 10 баллов.
7. Экзамен по модулю №4 – до 40 баллов

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде: экзамена и зачета с оценкой.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

### **Вопросы, выносимые на зачет с оценкой по дисциплине:**

#### ***Очная форма обучения***

**Беседа по теме:**

1. Знакомство
2. Предметы обстановки
3. Еда
4. Свободное время
5. Квартира
6. Мода. Внешность
7. Школьное образование
8. Развлечение. Телевидение
9. Работа. Промышленность
10. Семья

### **Вопросы, выносимые на зачет с оценкой по дисциплине:**

#### ***Заочная форма обучения***

1. Знакомство
2. Предметы обстановки
3. Еда
4. Свободное время
5. Квартира
6. Болезнь
7. В быту
8. Ориентирование в городе
9. Покупки и подарки
10. Германия. Язык и культура
11. Мода. Внешность
12. Школьное образование
13. Развлечение. Телевидение
14. Работа. Промышленность
15. Семья

### **Вопросы к экзамену**

#### ***Очная форма обучения***

**Беседа по темам:**

1. Болезнь

2. В быту
3. Ориентирование в городе
4. Покупки и подарки
5. Германия. Язык и культура
6. Окружающая среда
7. Иностранцы в Германии и немцы за границей
8. Политика и история
9. Пожилые люди
10. Книги. Чтение

### **Заочная форма обучения**

1. Окружающая среда
2. Иностранцы в Германии и немцы за границей
3. Политика и история
4. Пожилые люди
5. Книги. Чтение

В рамках проведения зачета с оценкой и экзамена студент должен знать следующий грамматический материал:

1. Порядок слов в простом и сложном предложении.
2. Порядок слов в вопросительном предложении.
3. Временные формы глагола в Aktiv.
4. Временные формы глагола в Passiv.
5. Неличные формы глагола: инфинитив, причастие 1, причастие 2.
6. Präsens Konjunktiv: образование и употребление
7. Imperfekt Konjunktiv: образование и употребление.
8. Perfekt Konjunktiv: образование и употребление.
9. Plus quam perfekt Konjunktiv: образование и употребление.
10. Futurum Konjunktiv: образование и употребление.
11. Konditional I, II: образование и употребление.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Наседкина, Г.А. Немецкий язык [Электронный ресурс] : Учебное издание / Наседкина Галина Алексеевна, Челяб.гос.акадею культуры и искусств, Г.А. Наседкина .— 2013 .— 24 с, ЭБС Руконт
2. Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык). Немецкий язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / И. В. Чепурина, Н. В. Нагамова .— Ставрополь : изд-во СКФУ, 2014 .— 122 с. <https://rucont.ru/efd/304196>, ЭБС Руконт
3. Старицына, О.А. Иностранный язык (немецкий) [Электронный ресурс] : Учебное пособие / О.А. Старицына .— Уфа : УГУЭС, 2013 .— 80 с. <https://rucont.ru/efd/278827>, ЭБС Руконт
4. Евгеньева, Н. А. Der Mensch in seinem Alltag. Ein Lehr- und Lesebuch zur kreativen Textarbeit : учеб. пособие / Оренбургский гос. ун-т, Н. А. Евгеньева .— Оренбург : ОГУ, 2014 .— 121 с. <https://rucont.ru/efd/245208>, ЭБС Руконт

### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Немецкий язык (продвинутый курс) [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т.А. Ершова, О.М. Филатова .— Ижевск : ФГБОУ ВПО Ижевская ГСХА, 2014 .— 33 с., ЭБС Руконт
2. Шамаевва, Т.С. Немецкий язык 1-й уровень. 4,5 года обучения. [Электронный ресурс] / Т.С. Шамаевва .— М. : ГАОУ ВПО МГИИТ имени Ю.А. Сенкевича, 2012 .— 96 с., ЭБС Руконт
3. Развитие навыков произношения немецкого языка [Электронный ресурс] : учебно-практическое пособие / Н. Н. Воробьева ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (1,22 Мб). - Ярославль :МУБиНТ,-48с.
4. Немецко-русский словарь [Текст] = Deutsch-Russisches Wörterbuch : около 95 000 слов 200 000 словосочетаний / К. Лейн, Д. Г. Мальцева, А. Н. Зуев и др. - 5-е изд., стереотип. - М. : Русский язык, 1998. - 1039 с.

#### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Практический курс второго иностранного языка (немецкий) [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Н. Н. Воробьева. - Электрон. текстовые дан. (6525,1 Кб). - Ярославль : МУБиНТ, 2012.
2. Практикум по культуре речевого общения (направление подготовки «Лингвистика») [Электронный ресурс] : методические указания / сост. Н. Н. Воробьева ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (1,09 Мб). - Ярославль : МУБиНТ, 2015. - 28 с.
3. Иностраный язык: ключ успешной межкультурной коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. Э.Ю. Новикова - Электрон. дан. ( 463 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
4. Иностраный язык: почему важно изучать немецкий язык? (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. С.Ю. Потапова - Электрон. дан. ( 541 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
5. Румянцева, И. В. Практикум по культуре речевого общения [Электронный ресурс] : учебно-методический комплекс / И. В. Румянцева ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. - Ярославль : МУБиНТ, 2015. <http://connect.mubint.ru/p82402387/>
6. Развитие навыков произношения немецкого языка [Электронный ресурс] : учебно-практическое пособие / Н. Н. Воробьева ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (1,22 Мб). - Ярославль :МУБиНТ, 2015. - 48 с. - Электрон. версия печ. публикации. - ISBN 978-5-93002-298-8

#### **г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
  2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
  3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
  4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;
- ссылки на лексико-грамматические упражнения:**
5. <http://www.ralf-kinas.de/index.html>
  6. <http://www.ralf-kinas.de/online.htm>
  7. <http://www.saunalahti.fi/~michi1/uebungen/gra.htm>
- немецкая грамматика для владеющих английским языком:**
8. <http://www.travlang.com/languages/german/ihgg/adjend.html> <http://webgerman.com/>  
<http://class.georgiasouthern.edu/german/grammar/grammar.htm>

**ссылки на немецкоязычные СМИ:**

9. [www.tagesnachrichten.info](http://www.tagesnachrichten.info)
10. [www.tagesschau.de](http://www.tagesschau.de)
11. [www.welt.de](http://www.welt.de)
12. [www.bild.de](http://www.bild.de)
13. [www.berlinonline.de](http://www.berlinonline.de)
14. [www.wortschatz.uni-leipzig.de](http://www.wortschatz.uni-leipzig.de)

**ссылки на словари:**

15. [www.bpb.de](http://www.bpb.de)
16. <http://www.textlog.de>
17. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)
18. <http://dict.leo.org/>
19. <http://www.dict.cc/>
20. Deutsche Rechtschreibung, Wortformen, Wortbildung, Grammatik, Wörterbücher
21. [www.canoo.net](http://www.canoo.net)

**ссылка на фонетический тренажер:**

22. [http://www.oddcast.com/home/demos/tts/tts\\_example.php](http://www.oddcast.com/home/demos/tts/tts_example.php)

**г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

23. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
24. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
25. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
26. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

**ссылки на лексико-грамматические упражнения:**

27. <http://www.ralf-kinas.de/index.html>
28. <http://www.ralf-kinas.de/online.htm>
29. <http://www.saunalahti.fi/~michi1/uebungen/gra.htm>

**немецкая грамматика для владеющих английским языком:**

30. <http://www.travlang.com/languages/german/ihgg/adjend.html> <http://webgerman.com/>  
<http://class.georgiasouthern.edu/german/grammar/grammar.htm>

**ссылки на немецкоязычные СМИ:**

31. [www.tagesnachrichten.info](http://www.tagesnachrichten.info)
32. [www.tagesschau.de](http://www.tagesschau.de)
33. [www.welt.de](http://www.welt.de)
34. [www.bild.de](http://www.bild.de)
35. [www.berlinonline.de](http://www.berlinonline.de)
36. [www.wortschatz.uni-leipzig.de](http://www.wortschatz.uni-leipzig.de)

**ссылки на словари:**

37. [www.bpb.de](http://www.bpb.de)
38. <http://www.textlog.de>
39. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)
40. <http://dict.leo.org/>
41. <http://www.dict.cc/>
42. Deutsche Rechtschreibung, Wortformen, Wortbildung, Grammatik, Wörterbücher
43. [www.canoo.net](http://www.canoo.net)

**ссылка на фонетический тренажер:**

44. [http://www.oddcast.com/home/demos/tts/tts\\_example.php](http://www.oddcast.com/home/demos/tts/tts_example.php)

## 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

### 9.1 Перечень программного обеспечения

- **Microsoft Windows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Microsoft OfficeProPlus 2016** (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **Acrobat Reader** (свободно распространяемое ПО);
- **ЛК «Диалог-Nibelung»** (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.);

### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	Г404 Компьютерный класс Лаборатория геодезии и картографии Лаборатория иностранных языков Лаборатория массмедиа Аудитория для занятий:	Технические средства обучения: – моноблок – 16 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – наушники + микрофон – 11 шт.; – веб-камера – 1 шт.;	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– самостоятельной работы студентов,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– колонки – 2 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 11 шт.;</li> <li>– стул – 25 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
2	<p><b>Г406</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– ноутбук – 1 шт.;</li> <li>– интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 9 шт.;</li> <li>– стул – 17 шт.</li> </ul> <p><b>Учебно-наглядные пособия:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Карта страны изучаемого языка – 1 шт.;</li> <li>– Сведения о стране изучаемого языка – 1 шт.;</li> <li>– Генеалогическая классификация языков – 1 шт.;</li> <li>– Языковые семьи – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
3	<p><b>12-15</b> Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования</p>	–	–
4	<p><b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;



11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

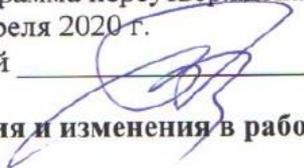
11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

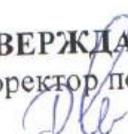
**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
*Раздел 8,9*  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Безопасность жизнедеятельности</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Гуманитарных дисциплин</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	2017 и последующие

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры гуманитарных дисциплин  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Разумов Д.С.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» – являются способствовать развитию профессиональной компетенции студентов посредством формирования мышления безопасного типа и здоровьесберегающего поведения; подготовки студентов к упреждающим комплексным действиям по защите жизни и здоровья от опасностей природного, техногенного и социального характера

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» относится к БЛОКУ 1. ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): базовая часть Б1.Б.08

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)», «Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)», «Производственная (преддипломная) практика»

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОК-4	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- моральные и правовые нормы работы в коллективе</li> <li>- особенности общения в коллективе, принятые моральные и правовые нормы;</li> <li>- нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;</li> <li>- специфику работы в коллективе; психологически особенности разных категорий людей;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- строить отношения в коллективе, проявлять социальную активность, выражать гражданскую позицию</li> <li>- проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;</li> <li>- анализировать поставленные задачи;</li> <li>- выбирать метод решения проблемы;</li> <li>- общаться, вести гармоничный диалог;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками работы в коллективе на основе принятых моральных и правовых норм;</li> <li>- способами установления контактов и поддержания взаимодействия, обеспечивающих успешную работу в коллективе;</li> <li>- навыками ответственного и уважительного отношения к людям; стратегиями эффективной коммуникации.</li> </ul>
ОК-8	<p>способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные методы и средства познания, обучения и самоконтроля;</li> <li>- классификацию чрезвычайных ситуаций; последовательность действий при различных ЧС;</li> <li>- опасные ситуации социального, природного и техногенного характера и защита от их последствий;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции;</li> <li>- проводить самоконтроль;</li> <li>- оказывать первую медицинскую доврачебную помощь пострадавшему; логично формулировать, излагать и аргументировано отстаивать собственное видение рассматриваемых естественно-научных проблем;</li> <li>- принимать нравственные обязанности по отношению к окружающей природе, обществу, другим людям и самому себе.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками нравственного и физического самосовершенствования</li> <li>- методами и средствами познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;</li> <li>- способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели.</li> </ul>
ОК-9	<p>способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- понятие конфликта и способы его разрешения;</li> <li>- основные принципы и ценности современного российского гражданского общества;</li> </ul>

		<p>- этико-правовые нормы гражданского общества</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>- проявлять гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях</p> <p>- идентифицировать социальную среду и ее ценности, и принципы;</p> <p>- грамотно применять практические навыки обеспечения безопасности в опасных ситуациях</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>- навыками разрешения конфликтных ситуаций в социально-личностной сфере</p> <p>- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;</p> <p>- способами предупреждения девиантного поведения и правонарушений</p>
--	--	---

**4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4зач. ед., 144 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	очная форма обучения	заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>8</b>
Лекции (Л)	18	2
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	6
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>90</b>	<b>136</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	86	132
Форма промежуточной аттестации: <i>зачет</i>	4	4

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Физиология труда и рациональные условия жизнедеятельности.	Ведение. Классификация основных форм деятельности человека. Пути повышения эффективности трудовой деятельности человека. Физиологическое действие метеорологических условий на человека. Профилактика неблагоприятного воздействия микроклимата. Промышленная вентиляция и кондиционирование, освещение.
2	Анатомо-физиологические воздействия на человека опасных и вредных факторов.	Влияние химических веществ. Показатели вредного воздействия. Влияние постоянных магнитных полей, электромагнитных излучений, ионизирующего излучения, вибрации, звуковых волн, меры защиты. Электробезопасность, пожароопасность, взрывоопасность на производстве, принципы безопасности.
3	Характеристики чрезвычайных ситуаций, принципы организации мер по их ликвидации.	Основные понятия. Классификация ЧС. Ликвидация последствий ЧС. Чрезвычайные ситуации мирного времени (радиационно-опасные объекты, химически опасные объекты). Особенности психологического состояния человека в чрезвычайных ситуациях.
4	Безопасность технических систем и технологических процессов.	Потенциальная опасность производственных процессов и технических систем. Безопасная эксплуатация оборудования в технологических процессах.
5	Основы промышленной экологии.	Основные виды загрязнений природной среды. Средства защиты атмосферы, гидросферы, литосферы. Экологический мониторинг.
6	Правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности.	Правовые основы. Нормативно-технические основы (санитарные нормы и правила, строительные нормы и правила, система стандартов «Охраны природы», нормативно-техническая документация по охране труда, нормативно-технические документы ЧС).
7	Чрезвычайные ситуации и методы защиты в условиях их реализации	Чрезвычайные ситуации и методы защиты в условиях их реализации
8	Управление безопасностью жизнедеятельности	Управление безопасностью жизнедеятельности
9	Первая медицинская помощь	Первая медицинская помощь



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Физиология труда и рациональные условия жизнедеятельности	<b>16</b>	2	4	-	10	<b>15</b>	1	-	-	14
2	Анатомо-физиологические воздействия на человека опасных и вредных факторов	<b>14</b>	2	4	-	8	<b>14</b>	-	-	-	14
3	Характеристики чрезвычайных ситуаций, принципы организации мер по их ликвидации	<b>16</b>	2	4	-	10	<b>16</b>	-	2	-	14
4	Безопасность технических систем и технологических процессов	<b>16</b>	2	4	-	10	<b>15</b>	-	-	-	15
5	Основы промышленной экологии	<b>16</b>	2	4	-	10	<b>17</b>	-	2	-	15
6	Правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности	<b>16</b>	2	4	-	10	<b>15</b>	-	-	-	15
7	Чрезвычайные ситуации и методы защиты в условиях их реализации	<b>16</b>	2	4	-	10	<b>15</b>	-	-	-	15
8	Управление безопасностью жизнедеятельности	<b>14</b>	2	4	-	8	<b>15</b>	-	-	-	15
9	Первая медицинская помощь	<b>16</b>	2	4	-	10	<b>18</b>	1	2	-	15
	Сдача промежуточной аттестации: зачет	4	-	-	-	4	4	-	-	-	4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	-	<b>90</b>	<b>144</b>	<b>2</b>	<b>6</b>	-	<b>136</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповая дискуссия	4	-
2	Кейс-задачи	4	-
3	Деловая игра «ЧС»	4	2
4	Групповая дискуссия	4	-
5	Деловая игра «Зеленый Кодекс»	4	2
6	Групповая дискуссия	4	-
7	Групповая дискуссия	4	-
8	Групповая дискуссия	4	-
9	Практикум	4	2
<b>Итого:</b>		<b>36</b>	<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Физиология труда и рациональные условия жизнедеятельности»	Опрос Творческое задание	10	14
2	Самостоятельное изучение темы «Анатомо-физиологические воздействия на человека опасных и вредных факторов»	Опрос Творческое задание	8	14
3	Самостоятельное изучение темы «Характеристики чрезвычайных ситуаций, принципы организации мер по их ликвидации»	Опрос Творческое задание	10	14
4	Самостоятельное изучение темы «Безопасность технических систем и технологических процессов»	Опрос Творческое задание	10	15
5	Самостоятельное изучение темы «Основы промышленной экологии»	Опрос Творческое задание	10	15
6	Самостоятельное изучение темы «Правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности»	Опрос Творческое задание	10	15
7	Самостоятельное изучение темы «Чрезвычайные ситуации и методы защиты в условиях их реализации»	Опрос Творческое задание	10	15

8	Самостоятельное изучение темы «Управление безопасностью жизнедеятельности»	Опрос Творческое задание	8	15
9	Самостоятельное изучение темы «Первая медицинская помощь»	Опрос Творческое задание	10	15
	Сдача промежуточной аттестации: зачет	итоговое тестирование	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>90</b>	<b>136</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии</p>

	достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Кейс-задачи	Кейс-задача — это проблемное задание, в котором студенту предлагают осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы.
Творческое задание	Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде вовремя, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>

Тестирование	Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний, обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оценением результатов. При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.
Деловая игра	Деловая игра – это имитация реальной ситуации. Создание упрощенной модели рабочего процесса позволяет каждому участнику в реальной жизни, но в рамках определенных правил, сыграть какую-либо роль, принять решение, совершить действия
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>

Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, содержащихся в тестовых заданиях.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Зачет проводится в виде тестирования, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
---------------------	---

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Деловая игра по темам №№ 3, 5 – до 10 баллов.
2. Практикум по теме №9 – до 10 баллов.
3. Опрос по темам №№ 1-9 – до 10 баллов.
4. Кейс-задачи по теме №2 – до 10 баллов.
5. Творческое задание по темам №№ 1-9 – до 10 баллов
6. Групповая дискуссия по темам №№ 1, 4, 6-8– до 10 баллов
7. Итоговое тестирование – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по балльно-рейтинговой системе более 60 баллов:

- менее 60 баллов – оценка «не зачтено»;
- более 60 баллов – оценка «зачтено»

### 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета.

Форма проведения промежуточной аттестации: в форме теста.

Вопросы, выносимые на зачет по дисциплине:

1. Теоретические аспекты чрезвычайных ситуаций
2. Прогнозирование обстановки при чрезвычайных ситуациях
3. Классификация чрезвычайных ситуаций природного характера
4. Землетрясения
5. Наводнения
6. Обвалы, оползни, сели, снежные лавины
7. Лесные и торфяные пожары
8. Бури, ураганы, смерчи
9. Транспортные аварии и катастрофы
10. Пожары и взрывы
11. Чрезвычайные ситуации, связанные с выбросом химически опасных веществ
12. Аварии с выбросом радиоактивных веществ
13. Гидродинамические аварии
14. Влияние техногенных факторов среды обитания на здоровье населения
15. Чрезвычайные ситуации социального характера
16. Чрезвычайные ситуации криминального характера и защита от них
17. Терроризм как реальная угроза безопасности в современном обществе
18. Сущность и содержание информационной безопасности
19. Формы, методы и способы обеспечения информационной безопасности
20. Система экономической безопасности организации (предприятия)

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Арустамов, Э. А. Безопасность жизнедеятельности [Текст]: учебник / Э. А. Арустамов . - 15-изд. перераб. и доп. - М: Издательско-торговая корпорация "Дашков и К", 2009. - 452 с.
2. Маслова, Л.Ф. Безопасность жизнедеятельности [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ставропольский гос. аграрный ун-т, Л.Ф. Маслова .— Ставрополь: АГРУС, 2014 - — 88 с. – ЭБС Руконт
3. Шайденко, Н. А. Безопасность жизнедеятельности [Электронный ресурс]: Учебник / И. В. Лазарев. - Тула: Издательство ТГПУ им.Л.Н.Толстого, 2012. - 334с.— ЭБС Руконт

### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Гинко, В. И. Экология и безопасность жизнедеятельности [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / В. И. Гинко, Павел Александрович Кисляков. - [Б. м. : б. и.], 2011. - 138с., ЭБС Руконт
2. Лысых, Н. А. Безопасность жизнедеятельности [Электронный ресурс]: практикум / Н. А. Лысых.— Орск: Изд-во ОГТИ, 2011 .— 239 с., ЭБС Руконт
3. Словарь терминов по безопасности жизнедеятельности, защите окружающей среды, природопользованию и экологии [Электронный ресурс] / Горбунов А.А., Воловецкий А.В. — Самара: РИЦ СГСХА, 2016 .— 177 с., ЭБС Руконт
4. Безопасность жизнедеятельности [Текст] : учебник / под редакцией профессора Э. А. Арустамова. - 12-изд. перераб. и доп. - М : Издательско-торговая корпорация "Дашков и К", 2007. - 456 с.

### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Безопасность жизнедеятельности [Электронный ресурс]: учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ); сост. А. Б. Разумова. - Электрон. дан. (4817,8 Кб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2012.

2. Безопасность жизнедеятельности: ОПМП при гипотермии и ожогах (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (918МБ). - Ярославль: МУБиНТ, 2018.

3. Безопасность жизнедеятельности: ОПМП при ДТП (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (783МБ). - Ярославль: МУБиНТ, 2018.

4. Безопасность жизнедеятельности: ОПМП при нарушении дыхания и судорожных припадках (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (459МБ). - Ярославль: МУБиНТ, 2018.

5. Безопасность жизнедеятельности: ОПМП при неотложных состояниях (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (796МБ). - Ярославль: МУБиНТ, 2018.

6. Безопасность жизнедеятельности: ОПМП при отравлениях. Особенности СЛР у детей (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (1ГБ). - Ярославль: МУБиНТ, 2018.

Безопасность жизнедеятельности: ОПМП при переломах, вывихах (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (883МБ). - Ярославль: МУБиНТ, 2018.

Безопасность жизнедеятельности: ОПМП при травмах (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (993МБ). - Ярославль: МУБиНТ, 2018.

7. Безопасность жизнедеятельности: ОПМП, общие сведения (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (1,07ГБ). - Ярославль: МУБиНТ, 2018.

8. Безопасность жизнедеятельности: практические навыки ОПМП (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (321МБ). - Ярославль: МУБиНТ, 2018.

#### г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;

2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;

3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;

4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ.

## 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

### 9.1 Перечень программного обеспечения

– **MicrosoftWindows**(лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);

– **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);

– **AcrobatReader**(свободно распространяемое ПО);

### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».

2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView<https://dlib.eastview.com/>

2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

#### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

### 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>G222</b> Лаборатория безопасности жизнедеятельности Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– проектор – 1 шт.;</li> <li>– экран – 1 шт.;</li> <li>– микрофон – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 47 шт.</li> </ul> <p><b>Лабораторное оборудование:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– тренажер «Максим III – 01» («Максим III») – 1 шт.;</li> <li>– стенд «Алгоритм работы с тренажером «Максим III – 01 («Максим III»)» - 1 шт.;</li> <li>– противогазы – 10 шт.;</li> <li>– средства оказания первой медицинской помощи.</li> </ul> <p><b>Учебно-наглядные пособия:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Первая медицинская помощь при отравлении, отморожении, перегревании – 1 шт.;</li> <li>– Первая медицинская помощь при травмах – 1 шт.;</li> <li>– Средства индивидуальной и групповой защиты – 1 шт.;</li> <li>– Способы остановки артериального кровотечения – 1 шт.;</li> <li>– Первая медицинская помощь при острых нарушениях дыхания – 1 шт.;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>MicrosoftWindows</b>(лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>AcrobatReader</b>(свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
		<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ожоги пламенем, горячей жидкостью, раскаленным предметом – 1 шт.;</li> <li>– Поражение электрическим током и молнией – 1 шт.</li> </ul>	
2	<b>Г018</b> Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	–	–
3	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <b>Специализированная мебель:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b>(лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b>(свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся

необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020/2021 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «20» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

*Раздел 9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

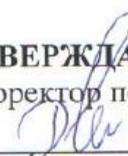
*Раздел 8,9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 20 21 г.

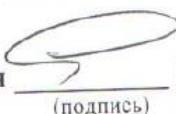
**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>«Физическая культура и спорт»</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b>
<b>Кафедра:</b>	<b>Гуманитарных дисциплин</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	2017 и последующие

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры гуманитарных дисциплин  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления



Разумов Д.С.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Физическая культура и спорт» является: формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности, формирование способности поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Физическая культура и спорт» относится к БЛОКУ

1. ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): базовая часть Б1.Б.09

Дисциплина «Физическая культура и спорт» формирует у бакалавров набор специальных знаний и компетенций, необходимых для решения образовательных, оздоровительных и воспитательных задач и связана с дисциплиной «Элективные курсы по физической культуре». Физическая культура и спорт является важнейшим компонентом целостного развития личности и тесно связаны не только с физическим развитием и совершенствованием функциональных систем организма студента, но и с формированием средствами физической культуры и спорта жизненно необходимых психических качеств, свойств и черт личности. Все это в целом находит свое отражение в психофизической надежности выпускника, в необходимом уровне и устойчивости его профессиональной работоспособности.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Физическая культура и спорт»:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОК-8	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы методов и средств познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;</li> <li>- влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, фенотип студента, профилактику вредных привычек;</li> <li>- простейшие способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности; научно-теоретические и практические основы здорового образа и стиля жизни.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;</li> </ul>

		<p>- использовать средства и методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма, укрепления здоровья, коррекции физического развития и телосложения, предупреждения профессиональных заболеваний и травматизма;</p> <p>- применять физические упражнения, различные виды спорта для формирования и развития психических свойств личности;</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;</p> <p>- средствами и методами физической культуры для укрепления индивидуального здоровья;</p> <p>- специальной терминологией и теорией дисциплины;</p> <p>- методиками самостоятельных занятий и самоконтроля над состоянием;</p> <p><b>Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья</b> в ходе изучения модуля в рамках обучения группы из числа инвалидов и ЛОВЗ формируют дополнительно следующие знания, умения и владения:</p> <p><b>Знать:</b></p> <p>– основы здорового образа жизни для ЛОВЗ</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>– составить комплекс упражнений индивидуальной общеукрепляющей гимнастики.</p> <p>– составить комплексы физических упражнений для восстановления работоспособности после умственного и физического утомления.</p> <p>– определить индивидуальную оптимальную нагрузку при занятиях физическими упражнениями, знать основные принципы, методы и факторы ее регуляции</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>– элементами техники релаксационных движений</p> <p>– техникой спортивных игр по одному из избранных видов (настольные, интеллектуальные виды спорта)</p> <p>– системой дыхательных упражнений в процессе выполнения движений, для повышения работоспособности, при выполнении релаксационных упражнений;</p> <p>– способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p>
ОК-11	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению	<b>Знать:</b>

	<p>своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- достоинства и недостатки и способы наметить пути и выбрать средства саморазвития;</li> <li>- значение, роль и место информации в развитии современного общества;</li> <li>- методы оценки объёма информации и скорости её передачи;</li> <li>- методы поиска актуальной информации в глобальных компьютерных сетях;</li> <li>- факторы повышения профессионального мастерства и способы саморазвития</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- повышать свою квалификацию и мастерство;</li> <li>- оценивать свои достоинства и недостатки;</li> <li>- намечать пути и выбрать средства саморазвития</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;</li> <li>- способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития;</li> </ul> <p>-навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения</p> <p><b>Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья</b> в ходе изучения модуля в рамках обучения группы из числа инвалидов и ЛОВЗ формируют дополнительно следующие знания, умения и владения:</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы здорового образа жизни для ЛОВЗ</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- составить комплекс упражнений индивидуальной общеукрепляющей гимнастики.</li> <li>- составить комплексы физических упражнений для восстановления работоспособности после умственного и физического утомления.</li> <li>- определить индивидуальную оптимальную нагрузку при занятиях физическими упражнениями, знать основные принципы, методы и факторы ее регуляции</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- элементами техники релаксационных движений</li> <li>- техникой спортивных игр по одному из избранных видов (настольные, интеллектуальные виды спорта)</li> <li>- системой дыхательных упражнений в процессе выполнения движений, для повышения работоспособности, при выполнении релаксационных упражнений;</li> <li>- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</li> </ul>
--	--	---



#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 2зач. ед., 72часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>36</b>	<b>10</b>
Лекции (Л)	36	10
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	-	-
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>36</b>	<b>62</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	32	58
Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

##### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов.	Физическая культура и спорт как социальные феномены общества. Современное состояние физической культуры и спорта. Федеральный закон «О физической культуре и спорте в Российской Федерации». Ценности физической культуры. Физическая культура как учебная дисциплина высшего профессионального образования и важная составляющая целостного развития личности. Ценностные ориентации и отношение студентов к физической культуре и спорту. Основные положения организации физического воспитания в высшем учебном заведении. Психофизиологическая характеристика учебного труда студента. Динамика работоспособности студентов разных медицинских групп в учебном году и факторы, ее определяющие. Особенности психофизического состояния студентов в период экзаменационной сессии. Механизмы умственного и зрительного утомления. Особенности использования средств оздоровительной физической культуры для оптимизации работоспособности, профилактики психофизического утомления студентов, повышения эффективности учебного труда. Профилактика и коррекция отклонений в состоянии здоровья средствами оздоровительной физической культуры в условиях вуза.
2.	Социально-биологические основы физической культуры.	Организм человека. Функциональные системы организма. Гомеостаз. Резистентность. Адаптация. Саморегуляция и самосовершенствование организма. Гипокинезия. Гиподинамия. Рефлекс. Гипоксия. Максимальное потребление кислорода (МПК). Компенсаторные механизмы. Организм человека как единая саморазвивающаяся и саморегулируемая биологическая система.
3.	История становления и развития Олимпийского движения. Универсиады. История комплексов ГТО и БГТО. Новый Всероссийский физкультурно-спортивный комплекс	История становления и развития Олимпийского движения. Возникновение олимпийских игр. Возрождение олимпийской идеи. Олимпийское движение. Олимпийские комитеты в России. Универсиады. Универсиада в Казани. История комплексов ГТО и БГТО. Новый Всероссийский физкультурно-спортивный

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
4.	Основы здорового образа жизни студента. Роль физической культуры в обеспечении здоровья.	Основы здорового образа жизни студента. Роль физической культуры в обеспечении здоровья. Понятие «здоровье», его содержание и критерии. Образ жизни студентов и его влияние на здоровье. Основные требования к организации здорового образа жизни (ЗОЖ). Влияние окружающей среды на здоровье. Наследственность и ее влияние на здоровье. О связи отклонений в состоянии здоровья с некоторыми аспектами состояния здоровья студенческой молодежи. Направленность поведения человека на обеспечение собственного здоровья. Характеристика составляющих ЗОЖ. Физическое воспитание и самосовершенствование – условие ЗОЖ.
5.	Лечебная физическая культура как средство профилактики и реабилитации при различных заболеваниях	Клинико-физиологическое обоснование и механизмы лечебного действия физических упражнений. Средства лечебной физической культуры. Классификация и характеристика физических упражнений. Методика лечебного применения физических упражнений. Дозировка. Формы лечебной физической культуры. Лечебная физическая культура при заболеваниях сердечно-сосудистой системы. Механизмы лечебного действия физических упражнений при заболеваниях сердечно-сосудистой системы. Показания и противопоказания к применению лечебной физической культуры при заболеваниях сердечно-сосудистой системы. Роль физических упражнений в профилактике заболеваний сердечно-сосудистой системы. Лечебная физкультура при заболеваниях органов дыхания. Механизмы лечебного действия физических упражнений при заболеваниях органов дыхания. Лечебная физкультура при заболеваниях органов пищеварения и нарушениях обмена веществ. Механизмы лечебного действия физических упражнений при заболеваниях органов пищеварения и нарушениях обмена веществ. Основы методики лечебной физкультуры при заболеваниях органов пищеварения и нарушениях обмена веществ.
6.	Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.	Основные понятия. Объективные и субъективные факторы обучения и реакция на них организма студентов. Изменение состояния организма студента под влиянием различных режимов и условий обучения. Работоспособность в умственном труде и влияние на нее внешних и внутренних факторов. Влияние периодичности ритмических процессов в организме на работоспособность студентов. Общие закономерности изменения работоспособности студентов в процессе обучения. Работоспособность студентов в период экзаменационной сессии. Здоровье и работоспособность студентов. Заболеваемость студентов в период учебы и ее профилактика. Средства физической культуры в регулировании умственной работоспособности, психоэмоционального и функционального состояния студентов. Физические упражнения как средство активного отдыха
7.	Общая физическая и специальная подготовка в системе физического воспитания.	Методические принципы физического воспитания. Методы физического воспитания. Основы обучения движениям. Воспитание физических качеств. Формирование психических качеств в процессе физического воспитания. Общая физическая подготовка. Специальная физическая подготовка. Особенности общей и специальной физической подготовки студентов разных медицинских групп. Зоны и интенсивность физических нагрузок. Энергозатраты в процессе занятий физической культурой. Значение мышечной релаксации. Роль оздоровительной физкультуры в коррекции физического развития, телосложения, двигательной и функциональной подготовленности студентов. Формы занятий физическими упражнениями. Структура и содержание учебного занятия оздоровительной направленности. Спорт. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений. Студенческий спорт. Его организационные особенности. Олимпийские игры и Универсиады. Особенности занятий избранным видом спорта или системой физических упражнений.
8.	Структура физической культуры личности. Значение мотивации в	Физическая культура личности. Потребность в занятиях физической культурой. Система мотивов. Уровни проявления физической

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
	сфере физической культуры. Проблемы формирования мотивации студентов к занятиям физической культурой.	культуры личности. Значение мотивации в сфере физической культуры. Проблемы в повышении мотивации студентов и возможные пути решения вопроса. Формирование мотивации к занятиям физической культурой в европейских странах
9.	Спорт. Классификация видов спорта. Особенности занятий индивидуальным видом спорта или системой физических упражнений.	Спорт. Многообразие видов спорта. Классификация. Краткая характеристика некоторых видов спорта. Особенности занятий избранным видом спорта или системой физических упражнений. Влияние избранного вида спорта или системы физических упражнений на физическое развитие, функциональную подготовленность и психические качества. Пути достижения физической, технической, тактической и психической подготовленности. Модельные характеристики спортсмена высокого класса. Планирование тренировки в избранном виде спорта или системе физических упражнений. Виды и методы контроля за эффективностью тренировочных занятий. Специальные зачетные требования и нормативы по годам (семестрам) обучения студентов. Система студенческих спортивных соревнований. Требования спортивной классификации и правил соревнований по избранному виду спорта.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов.	7	4	-	-	3	8	1	-	-	7
2	Социально-биологические основы физической культуры.	7	4	-	-	3	8	1	-	-	7
3	История становления и развития Олимпийского движения. Универсиады. История комплексов ГТО и БГТО. Новый Всероссийский физкультурно-спортивный комплекс	7	4	-	-	3	8	1	-	-	7
4	Основы здорового образа жизни студента. Роль физической культуры в обеспечении здоровья.	7	4	-	-	3	8	1	-	-	7
5	Лечебная физическая культура как средство профилактики и реабилитации при различных заболеваниях	8	4	-	-	4	8	2	-	-	6
6	Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.	8	4	-	-	4	8	1	-	-	7
7	Общая физическая и специальная подготовка в системе физического воспитания.	8	4	-	-	4	8	1	-	-	7
8	Структура физической культуры личности. Значение мотивации в сфере физической культуры. Проблемы формирования мотивации студентов к занятиям физической культурой.	8	4	-	-	4	8	1	-	-	7
9	Спорт. Классификация видов спорта. Особенности занятий индивидуальным видом спорта или системой физических упражнений	8	4	-	-	4	4	1	-	-	3
1-9	Промежуточная аттестация: Зачет с оценкой	4	-	-	-	4	4	-	-	-	4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>72</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>10</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>62</b>

**5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:**

Учебным планом практические занятия не предусмотрены.

**5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:**

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Оценка трудоемкости (в часах)	
			Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Тема 1	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачёту) (тестирование).	Реферат	3	7
Тема 2	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету с оценкой (тестирование).	Реферат	3	7
Тема 3	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету с оценкой (тестирование).	Реферат	3	7
Тема 4	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету с оценкой (тестирование).	Реферат	3	7
Тема 5	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету с оценкой (тестирование).	Реферат	4	6
Тема 6	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету с оценкой (тестирование).	Реферат	4	7
Тема 7	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету с оценкой (тестирование).	Реферат	4	7
Тема 8	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету с оценкой (тестирование).	Реферат	4	7
Тема 9	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету с оценкой (тестирование).	Реферат	4	3
Темы 1-9	Подготовка к зачету с оценкой	Итоговое тестирование	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>36</b>	<b>62</b>

**6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие. Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Реферат	<p>Реферат выполняется по одной из тем, предложенных в перечне. По согласованию с ведущим преподавателем тема может быть сформулирована и самостоятельно. Предлагается примерно следующая структура реферата: во введении (1-2 страницы) следует показать значение и актуальность проблемы, поставить цель, сформулировать задачи работы и кратко раскрыть содержание разделов реферата; в основном разделе должна быть раскрыта сущность рассматриваемых в реферате проблем, подтвержденная научными аргументами и историческими фактами, обязательными являются ссылки на литературу по теме реферата; в заключении (1-2 страницы) должны содержаться общие выводы по теме, необходимые рекомендации по дальнейшему анализу проблемы</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа должна содействовать активизации познавательной деятельности, развитию творческого отношения к учебной деятельности, формированию навыков самостоятельного творческого труда, умению решать профессиональные задачи, формированию потребности к непрерывному самообразованию, совершенствованию знаний и умений, расширению кругозора, приобретению опыта планирования и организации рабочего времени, выработке умений и навыков самостоятельной работы с учебной литературой, обеспечению ритмичной и качественной работы студентов в течение учебного года, снижению их загруженности в период сессии. При</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	изучении дисциплины студент не должен ограничиваться материалом, полученным им на лекциях. Изучение и изложение информации, полученной в результате самостоятельного изучения научной литературы и практических материалов, предполагает развитие у студентов как владения навыками устной речи, так и способностей к четкому письменному изложению материала. Организация самостоятельной работы студентов, позволяющая продуктивно организовать данный вид учебной деятельности.
Подготовка к зачёту с оценкой (дифференцированному зачету)	<p>Дифференцированный зачет проводится в форме тестирования. Обучающиеся пропустившие 20% аудиторных занятий или не выполнившие все запланированные работы по дисциплине, сдают дифференцированный зачет по билетам.</p> <p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие дифференцированному зачету по темам курса; подготовка к тестированию.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы

<b>Промежуточная аттестация</b>		Зачет с оценкой (дифференцированный зачет)	
<b>Начисление бонусных баллов</b>		нет	
№ п/п	Наименование разделов дисциплины	Контрольные мероприятия текущего контроля	Максимальные баллы
1	Тема 1	Реферат	7
2	Тема 2	Реферат	7
3	Тема 3	Реферат	7
4	Тема 4	Реферат	7
5	Тема 5	Реферат	7
6	Тема 6,7	Реферат	11
7	Тема 8	Реферат	7
8	Тема 9	Реферат	7
		Итого (текущий контроль):	40
		Итого (промежуточная аттестация):	60
		Итого:	100

### 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой (дифференцированного зачёта)

Форма проведения промежуточной аттестации: в форме теста.

**Вопросы, выносимые на зачет с оценкой(дифференцированный зачёт) по дисциплине:**

1. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов; ее социально-биологические основы;
  2. Физическая культура и спорт как социальные феномены общества;
  3. Законодательство Российской Федерации о физической культуре и спорте;
  4. Физическая культура личности;
  5. Основы здорового образа жизни студента;
  6. Особенности использования средств физической культуры для оптимизации работоспособности;
  7. Общая физическая и специальная подготовка в системе физического воспитания;
  8. Спорт; индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений;
- Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов;
9. Основы методики самостоятельных занятий и самоконтроль за состоянием своего организма.
  10. Основные требования к физической подготовленности в современных условиях.
  11. Утренняя физическая зарядка (цель, задачи, продолжительность и возможные варианты)

12. Особенности физических упражнений в процессе учебной деятельности.
13. Самостоятельная физическая тренировка (цель, задачи и содержание).
14. Сила как физическое качество и методы ее развития.
15. Выносливость как физическое качество и методы ее развития.
16. Быстрота и методы ее развития.
17. Ловкость (гибкость, координация) и методы ее развития.
18. Самоконтроль в процессе выполнения физических упражнений.
19. Меры по предупреждению травматизма при выполнении физических упражнений.
20. Цель, задачи, содержание и особенности спортивно-массовой работы.
21. Цель, задачи и содержание оздоровительной работы.
22. Организация и проведение (судейство) спортивных соревнований.
23. Организация и проведение туристских походов и экскурсий.
24. Использование средств физической культуры, спорта и туризма для оздоровления.
25. Проверка и оценка физической подготовленности (общие положения, индивидуальная оценка физической подготовленности).
26. Проверка и оценка методической подготовленности.
27. Разучивание комплекса вольных упражнений на 16 счетов.
28. Роль физической культуры, спорта и туризма в повседневной жизни.
29. Средства массовой информации и их влияние на совершенствование физической культуры, спорта и туризма.
30. Спортивный маркетинг, менеджмент, лицензирование, спонсорство, меценатство и их воздействие на развитие физической культуры, спорта и туризма.
31. Роль и значение компьютерной техники для физкультурно-оздоровительных услуг.
32. Мотивационно-ценностная ориентация на занятия физическими упражнениями.
33. Взаимосвязь занятий физических упражнений с развитием умственных способностей.
34. Воспитание морально-психологических качеств в ходе занятий физической культурой, спортом и туризмом.
35. Формирование психических качеств, черт и свойств личности в процессе обучения физической культуре.
36. Гигиенические требования при занятиях физическими упражнениями.
37. Профилактика травматизма и меры безопасности в процессе учебных занятий по физической культуре.
38. Условия коррекции физического развития, телосложения, осанки, двигательной и функциональной подготовленности средствами физической культуры и спорта.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Мельников, В.С. Физическая культура: учеб. пособие для вузов / В.С. Мельников.— Оренбург: ОГУ, 2002 .— 109 с. ЭБС «Руконт».
2. Морозов, О. В. Физическая культура и здоровый образ жизни: учеб. пособие / В. О. Морозов, О. В. Морозов.— Орск : Изд-во ОГТИ, 2010 .— 207 с. ЭБС «Руконт».

### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. История и современные проблемы физической культуры и спорта / ред.: Б.В. Дагбаев, ред.: В.Б. Гармаев, ред.: А.Е. Павлов, ред.: А.С. Сагалева.— Улан-Удэ: Бурятский государственный университет, 2014 .— 226 с. ЭБС «Руконт».
2. Физическая культура студенческой молодёжи / Р.В. Курбатова, В.И. Каратеева, Ю.П. Хатунцев.— Воронеж: Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2011 .— 25 с. ЭБС «Руконт».

3. Работоспособность. Средства физической культуры в регулировании умственной работоспособности студентов / И.В. Рубцова, Т.В. Кубышкина, Я.В. Готовцева, З.Л. Зарочинцева.— Воронеж: Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2010 .— 21 с. — 20 с.ЭБС «Руконт».

4. Дивинская, Е.В. Физическая культура и спорт России с древнейших времен до начала XX века: [учеб. пособие] / Е.В. Дивинская.— Волгоград: ВГАФК, 2010 .— 120 с. : ил. — На обороте тит. листа указ. заглавие: Физическая культура и спорт нашей страны с древнейших времен до начала XX века.ЭБС «Руконт».

#### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Бартенев, В. А. Методические указания по подготовке к практическим занятиям и проведению самостоятельной работы по модулю «Физическая культура и спорт» для студентов всех форм обучения [Текст]: методические указания / В. А. Бартенев, Л. В. Кабанова; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль: Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2017. - 22 с.

#### **г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;

### **9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):**

#### **9.1 Перечень программного обеспечения**

- **MicrosoftWindows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **AcrobatReader**(свободно распространяемое ПО);

#### **9.2 Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

#### **9.3 Перечень профессиональных баз данных:**

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

#### **9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС**

##### **Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:**

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия по дисциплине «Физическая культура и спорт» проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г212</b> Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – микшер – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – колонки – 4 шт.; – микрофон – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 43 шт.; – стул – 85 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.
- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;
- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;
- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;
- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020/2021 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «20» апреля 2020 г.  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

*Раздел 9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

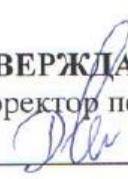
*Раздел 8,9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Древние языки и культуры</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	2017 и последующие

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Древние языки и культуры» являются:

- ознакомление студентов с элементами грамматики древних языков; определенного запаса слов, являющихся основой международной терминологии в области гуманитарных наук; чтение элементарных текстов; выработку культуры реального и филологического анализа текста;
- ознакомление с историей древней Греции, Рима, Египта, Руси, литературными памятниками и произведениями античного искусства, осознание античной цивилизации как основы современной европейской цивилизации при всей сложности отношений Западной и Восточной традиций.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Древние языки и культуры» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть Б1.В.01

Предшествующие дисциплины, освоение которых необходимо для успешного освоения данной: преподавание основывается на школьных курсах русского и иностранного языков.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Устный перевод», «Письменный перевод», «История литературы и культуры стран изучаемых языков», Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков), Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)), Производственная (преддипломная) практика, Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- теоретические основы функционирования и развития языка как основного средства человеческой коммуникации и структурно-системного образования, имеющего уровневую организацию;</li> <li>- принципы организации и закономерности функционирования уровней языка и их основных единиц.</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать конкретные языковые факты;</li> <li>- ориентироваться в современной языковедческой проблематике;</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками вычленения и анализа единиц на каждом уровне языка;</li> <li>- моделью анализа языковой единицы на каждом уровне языка</li> </ul>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>10</b>
Лекции (Л)	18	2
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	8
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>90</b>	<b>134</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	54	125
Форма промежуточной аттестации: <i>экзамен</i>	36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Древние языки и культура.	Понятие о древних языках и культурах. Древние языки, их разновидности. Культура первобытной эпохи. Первобытное искусство. Ранние формы верований. Основные черты мировых религий. Религиозные и этические учения Востока: индуизм, буддизм, конфуцианство, даосизм. Христианство: католичество и православие. Ислам. Древние культуры Востока (Месопотамия, Индия, Китай, Персия). Культура Древнего Китая, Древней Индии, Древней Персии, Древнего Египта, Древней Греции, Древней Руси. Архитектура и изобразительное искусство Древнего Египта. Наука и художественная культура ого фильма Древней Греции. Выдающиеся деятели античной культуры и истории. Наука и художественная культура ого фильма Древнего Рима. Фольклор как форма культурной памяти народа. Художественная культура Древней Руси: архитектура и иконопись
2.	Древнеанглийский язык	Древнеанглийский язык и его диалекты Возникновение английской письменности.
3.	Индоевропейские и древнеперсидский языки	Классификация индоевропейских языков. Индоевропейская семья языков. Памятники персидского письма индоевропейских языков.

4.	Зарождение письма	Зарождение письма. Письмо как знаковая система. Письмо в Иране. Клинопись трудности речи и коммуникации
5.	Древнегреческий и древнеегипетский языки.	Развитие прагреческого и древне-греческого языков. Фонетические законы древнегреческого языка. Классификация и особенности "послетроянских" древнегреческих диалектов. Архаический микенский греческий. Древнееврейский язык (библейский иврит). Современный иврит.
6.	Церковно-славянский язык. Старославянский язык	Церковнославянский язык. Местные разновидности церковнославянского языка. Развитие церковнославянского языка как потомка старославянского Старославянский язык. Происхождение старославянского языка. Лингвистическая характеристика старославянского языка
7.	Прусский, Арамейский и Тюркские языки.	Прусский язык определение понятия, толкование. Арамейский язык - его особенности и историческое значение. Обзор развития вариантов арамейского алфавита (и родственных систем. Дивергенция арамейской письменной системы. Потомки финикийского письма арамейской ветви Тюркские языки - разделение, отпочкование. Тюркские языки - живое совершенство.
8.	Уйгурский язык. Древнеиндийский язык. Хеттский язык. Латинский язык.	Уйгуро-орхонский язык. Древнеуйгурский язык. Уйгурско-караханидский язык. Современный уйгурский язык. Диалекты. Фонетика. Грамматика. Лексика. Письменность. Древнеиндийский язык. Становление древнеиндийского языка. Фонетические законы древнеиндийского языка. Грассмана закон. Разновидности древнеиндийского языка. Ведийский язык индоарийских мантр и их комментариев. Санскрит и санскритология. Лингвистический обзор санскрита. Хеттский язык. Начало изучения Хеттского языка. Наука об изучении хеттского языка. Расшифровка хеттских надписей языка. Типы знаков и способ начертания клинописного письма в хеттском языке. Морфологический характер хеттской клинописи. Трудности написания сочетаний согласных. Фонетика и фонология История латинского языка. Латинский язык: особенности склонения, основы и правила. Фонетические законы, сформировавшие латынь. Лингвистическая характеристика латыни.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Древние языки и культура.	<b>14</b>	2	6		6	<b>16.25</b>	0,25	1		15
2	Древнеанглийский язык	<b>14</b>	2	6		6	<b>16.25</b>	0,25	1		15
3	Индоевропейские и древнеперсидский языки	<b>11</b>	2	2		7	<b>16.25</b>	0,25	1		15
4	Зарождение письма	<b>11</b>	2	2		7	<b>17.25</b>	0,25	1		16
5	Древнегреческий и древнеегипетский языки.	<b>17</b>	2	8		7	<b>17.25</b>	0,25	1		16
6	Церковнославянский язык. Старославянский язык	<b>13</b>	2	4		7	<b>17.25</b>	0,25	1		16
7	Прусский, Арамейский и Тюркские языки.	<b>13</b>	2	4		7	<b>17.25</b>	0,25	1		16
8	Уйгурский язык. Древнеиндийский язык. Хеттский язык. Латинский язык.	<b>15</b>	4	4		7	<b>17.25</b>	0,25	1		16
Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен		<b>36</b>				36	<b>9</b>				9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>18</b>	<b>36</b>		<b>90</b>	<b>144</b>	<b>2</b>	<b>8</b>		<b>134</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповая дискуссия «Древние языки и культура.»	4	
1	Доклады по теме «Древние языки и культура.»	2	1
2	Групповая дискуссия «Древнеанглийский язык»	4	
2	Доклады по теме «Древнеанглийский язык»	2	1
3	Групповая дискуссия «Индоевропейские и древнеперсидский языки»	2	1
4	Групповая дискуссия «Зарождение письма»	2	1
5	Групповая дискуссия «Древнегреческий и древнеегипетский языки.»	4	
5	Доклады по теме «Древнегреческий и древнеегипетский языки.»	4	1
6	Групповая дискуссия «Церковнославянский язык. Старославянский язык»	4	1
7	Групповая дискуссия «Прусский, Арамейский и Тюркские языки.»	4	1
8	Групповая дискуссия «Уйгурский язык. Древнеиндийский язык. Хеттский язык. Латинский язык.»	4	1
<b>Итого:</b>		<b>36</b>	<b>8</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Древние языки и культура.»	Реферат Творческое задание (кроссворд)	6	15
2	Самостоятельное изучение темы «Древнеанглийский язык»	Реферат Практическая работа Творческое задание (кроссворд)	6	15
3	Самостоятельное изучение темы «Индоевропейские и древнеперсидский языки»	Реферат Практическая работа Творческое задание (кроссворд)	7	15
4	Самостоятельное изучение темы «Зарождение письма»	Реферат Практическая работа Опрос Творческое задание (кроссворд)	7	16

5	Самостоятельное изучение темы «Древнегреческий и древнеегипетский языки.»	Реферат Опрос Творческое задание (кроссворд)	7	16
6	Самостоятельное изучение темы «Церковнославянский язык. Старославянский язык»	Реферат Практическая работа Опрос Творческое задание (кроссворд)	7	16
7	Самостоятельное изучение темы «Прусский, Арамейский и Тюркские языки»	Реферат Практическая работа Творческое задание (кроссворд)	7	16
8	Самостоятельное изучение темы «Уйгурский язык. Древнеиндийский язык. Хеттский язык. Латинский язык»	Реферат Опрос Творческое задание (кроссворд)	7	16
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	Устно	36	9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>90</b>	<b>134</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p>

	<p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылкой на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы</p>

	<p>доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументированно отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> <li>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными;- что говорит по этим вопросам автор (не приводя</li> </ol>

	<p>иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</p> <p>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</p> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <p>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</p> <p>2. Основная часть ( параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</p> <p>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</p> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации. Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта.</p> <p>Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая работа	<p>Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания,</p>

	<p>на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к экзамену	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по темам №№1, 8 – до 10 баллов.
2. Доклады по темам №№ 1, 2, 5 – до 10 баллов.
3. Реферат по темам №№1-8 – до 10 баллов
4. Практическая работа по темам №№ 2-4, 6, 7 – до 20 баллов.
5. Опрос по темам №№ 4-6, 8 – до 5 баллов.
6. Творческое задание (кроссворд) по темам №№1-8 – до 5 баллов
7. Экзамен в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде экзамена.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно

Вопросы, выносимые на по дисциплине:

1. Понятие языковой семьи.
2. Сравнительно-исторический метод.
3. Ностратическая гипотеза. 4. История сложения национального АЯ.
5. Распространение английского языка за пределами Англии,
6. Развитие системы фонем АЯ.
7. Развитие национального литературного английского языка.
8. Возвышение лондонского диалекта.
9. Индоиранская группа языков.
10. Фонетика, морфология, грамматика древнеперсидского языка.
11. Зарождение письма.
12. Основы общей теории письма (грамматологии).
13. История Древней Греции.
14. Воздействие других языков на греческий язык.
15. История Древнего Египта
16. Функционирование церковнославянского языка.
17. История церковнославянского языка.
18. Глаголица и кириллица.
19. История старославянского языка.
20. Фонетика, морфология, грамматика арамейского языка.
21. История уйгуров.
22. Становление уйгурского языка.
23. Проблемы древнеиндийской истории и культуры.
24. Древнеиндийская письменность.
25. История формирования хеттского языка.
26. Хеттская письменность.
27. Фонетика, морфология, грамматика хеттского языка.
28. История становления латинского языка.

29. Латинский язык: синтаксис, морфология, грамматика.
30. Определение понятия «древние культуры».
31. Соотношение понятий «культура» и «цивилизация».
32. Определение понятия «древние языки».
33. Роль знаний о древних языках и культурах в современной науке и культуре.
34. Зарождение первых цивилизаций в районе Плодородного Полумесяца.
35. Хронологические границы древних культур.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. "Живая латынь" [Текст] = Alexii Vestigiarii libellus de lingua Latina viva : учебное пособие / А. Г. Следников ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : МУБиНТ, 2013. - 109 с.
2. Нисенбаум, М. Е. Латинский язык [Текст] : учебник / М. Е. Нисенбаум. - 5-е изд., испр. и доп. - М. : Эксмо, 2011. - 608 с.
3. Рабочева, Н.В. Латинский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.В. Сырескина, Н.В. Рабочева. — Самара : РИЦ СГСХА, 2009. — 277 с. <https://rucont.ru/efd/224887>, ЭБС Руконт

### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Морослин, П. В. Латинский язык [Текст] = Lingua Latina : Учебное пособие / П. В. Морослин; Отв. за вып. В. П. Давыдов, Ред. М. П. Морослина ; Институт финансов, экономики и права офицеров запаса. - М. : [б. и.], 1999. - 126 с.
2. Латинский язык [Текст] : Учебник для студ. пед. вузов / Я. В. Ноевич, Н. Л. Кацман, И. А. Лифшиц и др. - 7-е изд., стереотип. - М. : Высшая школа, 2002. - 384 с.
3. Латинский язык в русской культуре XVII-XVIII веков : монография / Ю.К. Воробьев. - 1999. — 245 с. <https://rucont.ru/efd/145500> - ЭБС Руконт
4. Степанов, В. Н. История лингвистики [Текст] : материалы к курсу лекций / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий. - Ярославль : РИЦ МУБиНТ, 2007. - 95 с.
5. Рабочева, Н.В. Латинский язык : учебное пособие / С.В. Сырескина, Н.В. Рабочева. — Самара : РИЦ СГСХА, 2009. — 277 с. <https://rucont.ru/efd/224887> - ЭБС Руконт

### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. История мировых цивилизаций [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Л. В. Кабанова. - Электрон. текстовые дан. (18217,2 Кб). - Ярославль : МУБиНТ, 2015.
2. Латинский язык [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. А.Н. Жаровская. - Электрон. дан. (12169,9 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
3. Основы языкознания [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (11443,0 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2014.
4. Степанов, В. Н. Методические указания и дидактический материал к практическим занятиям по курсам "Стилистика русского языка и культура речи" и "Теория языкознания" [Текст] / В.Н. Степанов. - Ярославль : Центр малой полиграфии МУБиНТ, 2001. - 80 с.

5. Степанов, В. Н. Смысл силы [Электронный ресурс] : очерки немецкой философской традиции / В. Н. Степанов. - Электрон. текстовые дан. (1000,77 Кб). - Ярославль : Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ), 2016. - Электрон. версия печ. публикации. - Библиогр.: с. 147-159.
6. Степанов, В. Н. Общее языкознание [Электронный ресурс] : методические указания / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий. - Электрон. текстовые дан. (199 Кб). - Ярославль : МУБиНТ, 2006. - pdfИностранный язык: ключ успешной межкультурной коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. Э.Ю. Новикова - Электрон. дан. ( 463 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
7. Иностранный язык: современные варианты английского языка (видеолекция) (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. А.А. Введенская - Электрон. дан. ( 322 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
8. Иностранный язык: почему важно изучать немецкий язык? (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. С.Ю. Потапова - Электрон. дан. ( 541 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

#### г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

### 9.1 Перечень программного обеспечения

- **Microsoft Windows**(лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **Acrobat Reader**(свободно распространяемое ПО);

### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г403</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – интерактивная доска – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 7 шт.; – стул – 13 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г407</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – проектор – 1 шт.; – SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – колонки – 2 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 2 шт.; – стул – 7 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
3	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);

			<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>AcrobatReader</b>(свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
--	--	--	--

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.
- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.
- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;
- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;
- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;
- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со

специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

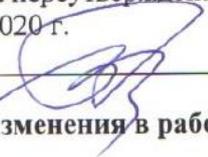
11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

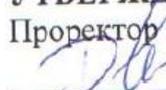
В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
*Раздел 8,9*  
*Утверждён перечень программного обеспечения*



**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Основы языкознания</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	2017 и последующие

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Основы языкознания» являются следующие:

- ознакомление студентов с современными проблемами в области общего и прикладного языкознания,
- овладение студентами существующей лингвистической терминологией и умением ориентироваться в многообразии языковых явлений и актуальной вариативности их научной интерпретации,
- дать слушателям основные теоретические основы функционирования и развития языка как основного средства человеческой коммуникации и структурно-системного образования, имеющего уровневую организацию.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Основы языкознания» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Б1.В.02

Предшествующие дисциплины, освоение которых необходимо для успешного освоения данной: преподавание основывается на школьных курсах русского и иностранного языков.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Устный перевод», «Письменный перевод», «История литературы и культура стран изучаемых языков», Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков), Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)), Производственная (преддипломная) практика, Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные моменты подготовки к выполнению перевода;</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</li> </ul>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>36</b>	<b>14</b>
Лекции (Л)	18	4
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	18	10
Лабораторные работы(ЛР)	-	
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>108</b>	<b>130</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	72	121
Форма промежуточной аттестации: <i>экзамен</i>	36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Языкознание как наука	Объект и предмет языкознания. Языкознание и другие науки. Методы языкознания. Краткая история языкознания. Аспекты и разделы языкознания.
2.	Сущность, классификация языков	Язык как средство человеческого общения, орудие формирования и выражения мысли. Функции языка. Язык и речь. Речевая деятельность. Теория речевых актов. Теория речевых жанров. Речевые стратегии и тактики. Язык и общество. Стилистические различия в языке. Язык как знаковая система. Уровни языка. Единицы языка и членение речевого высказывания (текста). Материальное сходство и родство языков. Генеалогическая, типологическая классификации языков. Сравнительно-исторический метод. Индоевропейская семья языков. Неиндоевропейские семьи языков.
3.	Фонетика и фонология	Фонетика и фонология. Методы фонетики и фонологии. Транскрипция. Фонологические школы. Акустический и артикуляционный аспекты в изучении звуков речи. Артикуляционный аппарат. Сегментные и суперсегментные единицы. Гласные и согласные звуки речи. Звуковые изменения. Понятие фонемы.

		Фонологические позиции. Нейтрализация фонем. Система фонем и фонетическая система языка. 3 аспекта изучения звуков речи. Физический аспект. Биологический (артикуляционный) аспект. Речевой аппарат, работа органов речи. Классификация звуков речи. Комбинаторные звуковые изменения. Позиционные изменения. Ударение. Транскрипция. Интонация
4.	Грамматика	Понятие о морфеме. Морфемы и алломорфы. Классификация морфем. Сегментные и суперсегментные морфемы. Функции морфем. Грамматическая структура слова. Слова многоформенные (изменяемые) и одноформенные (неизменяемые). Слова производные и непроизводные. Грамматика как наука. Грамматическое значение, его отличие от лексического. Исторические сдвиги в морфологической структуре слова. Явления опрощения, переразложения и осложнения. Способы и средства выражения грамматического значения. Синтетические и аналитические способы. Понятие о грамматической форме. Полифункциональность грамматических форм. Грамматическая категория. Типы грамматических категорий. Понятие о частях речи. Принципы выделения частей речи. Специфика частей речи в разных языках мира. Синтаксис как учение о связной речи. Проблема определения предложения. Основные признаки предложения. Понятие о словосочетании. Проблема природы словосочетания. Формальное и актуальное членение предложения.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Языкознание как наука	24	4	2		18	32	1	1		30
2	Сущность, классификация языков	27	4	5		18	33,5	1	2,5		30
3	Фонетика и фонология	32	5	9		18	37	1	5		31
4	Грамматика	25	5	2		18	32,5	1	1,5		30
Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен		36				36	9				9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>18</b>	<b>18</b>		<b>108</b>	<b>144</b>	<b>4</b>	<b>10</b>		<b>130</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповая дискуссия по теме «Языкознание как наука»	2	1
2	Групповая дискуссия по теме «Сущность, классификация языков»	4	2
2	Практическая работа по теме «Сущность, классификация языков»	1	0,5
3	Групповая дискуссия по теме «Фонетика и фонология»	5	2
3	Практическая работа по теме «Фонетика и фонология»	4	3
4	Групповая дискуссия по теме «Грамматика»	1	1
4	Практическая работа по теме «Грамматика»	1	0,5
<b>Итого:</b>		<b>18</b>	<b>10</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Языкознание как наука»	Творческое задание (кроссворд, словарь) Реферат	18	30
2	Самостоятельное изучение темы «Сущность, классификация языков»	Творческое задание (кроссворд, словарь) Реферат Опрос	18	30
3	Самостоятельное изучение темы «Фонетика и фонология»	Творческое задание (кроссворд, словарь) Реферат Опрос	18	31
4	Самостоятельное изучение темы «Грамматика»	Творческое задание (кроссворд, словарь) Реферат Опрос	18	30
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	Устно	36	9
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>108</b>	<b>130</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и

	<p>необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой</p>

	<p>теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> </ol>

	<p>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными; что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</p> <p>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</p> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <p>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</p> <p>2. Основная часть (параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</p> <p>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</p> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации. Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта. Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая работа	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную</p>

	<p>и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к экзамену	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования

компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Опрос по темам №№2-4 – до 5 баллов.
2. Рефераты по темам №№ 1-4 – до 10 баллов.
3. Практическая работа по темам №№ 2-4 – до 15 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по темам №№ 1-4 – до 5 баллов.
5. Творческое задание (словарь) по темам №№ 1-4 – до 5 баллов.
6. Групповая дискуссия по темам №№1-4 – до 20 баллов
7. Экзамен в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

- менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;
- 60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»
- 76 – 90 баллов – оценка «хорошо»
- свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде экзамена.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно

Вопросы, выносимые на экзамен.

1. Развитие общего языкознания.
2. Логический подход к языку.
3. Сущность лингвистического структурализма
4. Соотношение языка и речи.
5. Искусственные и мертвые языки
6. Сущность эволюционной теории происхождения языка.
7. Языки родоплеменного строя.
8. Языки феодального периода.
9. Первые государства и их языки
10. Перспективы развития языков в будущем.
11. Соотношение понятий «язык» и «культура».
12. Субстрат, суперстрат и адстрат.
13. Языки мира.
14. Возможности классификации языков.
15. Сравнительно-исторический метод в языковедении.
16. Слог, как артикуляционно-акустическая единица.
17. Паразитические звуки.
18. Классификация звуков в языках народов Дагестана.
19. Сопоставление дорсальных звуков в русском и английском языках.
20. Фонетические процессы: диерезы, эпентезы, протезы, метатезы.
21. Фонемы, позиции, вариации и варианты.
22. Система фонем и фонетическая система.

23. Способы словообразования, существующие в языках мира.
24. Части речи.
25. Типы синтаксической связи слов в словосочетании.
26. Семантическая структура слова.
27. Многозначность слова.
28. Фразеологизмы.
29. Основной принцип русской орфографии.
30. Фонографическая система письма.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Федоринов, А.В. Основы языкознания : учеб. пособие / Оренбургский гос. ун-т, А.В. Федоринов .— Оренбург : ОГУ, 2016 .— 119 с. <https://rucont.ru/efd/618367> - ЭБС Руконт
2. Иванова, У.Ю. Введение в языкознание : учебное пособие [Электронный ресурс] / У.Ю. Иванова .— М. : МГИ им. Е.Р. Дашковой, 2015 .— 88 с. <https://rucont.ru/efd/342256> - ЭБС Руконт
3. Тимирбаева, Г. Р. Введение в языкознание. Текст лекций : лекции / Г. Р. Тимирбаева .— Казань : КГТУ, 2009 .— 105 с. <https://rucont.ru/efd/227671> - ЭБС Руконт

### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Введение в языкознание [Электронный ресурс]: практикум / М.Б. Матанцева .— Улан-Удэ : Бурятский государственный университет, 2017 .— 88 с. <https://rucont.ru/efd/603208>, ЭБС Руконт
2. Трофимова, С.М. Введение в языкознание [Электронный ресурс]: учебное пособие / С.М. Трофимова .— 2002 .— 59 с. <https://rucont.ru/efd/293072>, ЭБС Руконт
3. Безменова, Л.Э. История языкознания (конспект-справочник) [Электронный ресурс] / Л.Э. Безменова .— 2014 .— 61 с. <https://rucont.ru/efd/306352>
4. Кривоносов, А. Д. Публичное красноречие в эру спичрайтинга [Текст] : учебное пособие / А. Д. Кривоносов, В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий . - Ярославль : РИЦ МУБиНТ, 2008. - 120 с.
5. Степанов, В. Н. Речевое воздействие в рекламе [Текст] : учебно-практическое пособие по спецкурсу / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий; Институт лингвистики . - Ярославль : МУБиНТ, 2004. - 41 с.
6. Степанов, В. Н. История лингвистики [Текст] : материалы к курсу лекций / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий. - Ярославль : РИЦ МУБиНТ, 2007. - 95 с.

### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Основы языкознания [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (11443,0 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2014.
2. Культура устной и письменной русской речи: резюме как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (332 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

3. Культура устной и письменной русской речи: биография характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (184 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
4. Культура устной и письменной русской речи: характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (225 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
5. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (4063 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
6. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1003 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
7. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (873 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
8. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1241 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
9. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1247 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
10. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (903 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
11. Иностранный язык: ключ успешной межкультурной коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. Э.Ю. Новикова - Электрон. дан. ( 463 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
12. Иностранный язык: современные варианты английского языка (видеолекция) (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. А.А. Введенская - Электрон. дан. ( 322 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
13. Иностранный язык: почему важно изучать немецкий язык? (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. С.Ю. Потапова - Электрон. дан. ( 541 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

#### г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;

4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

### 9.1 Перечень программного обеспечения

- **Microsoft Windows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Microsoft OfficeProPlus 2016** (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **Acrobat Reader** (свободно распространяемое ПО);
- ЛК «Диалог-Nibelung» (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.);

### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	Г404 Компьютерный класс Лаборатория геодезии и картографии Лаборатория иностранных языков Лаборатория массмедиа	Технические средства обучения: – моноблок – 16 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – наушники + микрофон – 11 шт.;	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);

	<p>Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– самостоятельной работы студентов,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– веб-камера – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 11 шт.;</li> <li>– стул – 25 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
2	<p><b>Г407</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика</p> <p>Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– проектор – 1 шт.;</li> <li>– SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 2 шт.;</li> <li>– стул – 7 шт.</li> </ul> <p><b>Учебно-наглядные пособия:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Международная фонетическая транскрипция – 1 шт.;</li> <li>– Таблица гласных звуков – 1 шт.;</li> <li>– Таблица согласных звуков – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
3	<p><b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;



11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

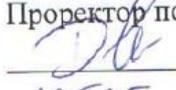
**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
Раздел 8,9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>История литературы и культура стран изучаемых языков</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2017 и последующие</b>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «История литературы и культуры стран изучаемых языков» являются следующие:

- формирование у учащихся лингвострановедческой компетенции, приобщение к ценностям культуры страны изучаемого языка, воспитание уважительного отношения к менталитету, национальным особенностям носителей изучаемого языка;
- ознакомление студентов с основными явлениями истории мировой литературы и культуры на разных этапах её развития, начиная с её возникновения и кончая современностью;
- обучение практическим навыкам анализа художественных произведений на примере творчества немецко- и англоязычных писателей, формирование умения ориентироваться в литературных процессах страны изучаемого языка, опираясь на опыт изучения мировой литературы.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «История литературы и культуры стран изучаемых языков» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Б1.В.03

Предшествующие дисциплины, освоение которых необходимо для успешного освоения данной: «История», «Философия», «Культура устной и письменной русской речи», «Древние языки и культуры».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Устный перевод», «Письменный перевод», Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков), Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)), Производственная (преддипломная) практика, Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные моменты подготовки к выполнению перевода;</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</li> </ul>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зач. ед., 252 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>90</b>	<b>16</b>
Лекции (Л)	36	6
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	54	10
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>162</b>	<b>228</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	154	8
Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4 / 4	4 / 4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Наследие Античности	История Древней Греции и Древнего Рима, основные периоды: крито-микенский, архаический, классический, эллинистический (Древняя Греция), царский, республиканский, имперский (Древний Рим). Мифология Древней Греции и основные периоды: доолимпийский, классический (олимпийский), героический. Эпос Древней Греции и Древнего Рима. Лирика Древней Греции и Древнего Рима. Театр и драматургия Древней Греции и Древнего Рима, эволюция жанров трагедии и комедии, особенности этих жанров в Древней Греции и Древнем Риме.
2.	История национальных литератур (англоязычная литература)	Становление национальной литературы в англоязычных странах (Великобритания, США, Австралия, Канада). Исторические эпохи в становлении национальных литератур изучаемых стран. Особенности культуры каждой исторической эпохи. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения.

3.	История национальных литератур (немецкоязычная литература)	Становление национальной литературы в немецкоязычных странах (Германия, Австрия, Швейцария). Исторические эпохи в становлении национальных литератур изучаемых стран. Особенности культуры каждой исторической эпохи. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения.
4.	Современный литературный процесс в странах изучаемого языка	Современный литературный процесс в странах изучаемого языка (Австралия, Великобритания, Германия, Канада, США). Литературные премии (общелитературные, в области прозы и поэзии). Литературные объединения. Издательства. Литературно-художественные издания. Выдающиеся писатели, поэты, драматурги XXI века. Ресурсы информационно-коммуникационной сети «Интернет». Социальные сети.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Наследие Античности	<b>64</b>	8	16		40	<b>64</b>	2	2		60
2	История национальных литератур (англоязычная литература)	<b>74</b>	10	20		44	<b>76</b>	2	4		70
3	История национальных литератур (немецкоязычная литература)	<b>46</b>	8	8		30	<b>51</b>	1	2		48
4	Современный литературный процесс в странах изучаемого языка	<b>60</b>	10	10		40	<b>53</b>	1	2		50
Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой		<b>4/4</b>				4/4	<b>4/4</b>				4/4
<b>Всего по семестру (курсу)</b>		<b>144/108</b>	<b>18/18</b>	<b>36/18</b>		<b>90/72</b>	<b>144/108</b>	<b>4/2</b>	<b>6/4</b>		<b>130/98</b>
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>252</b>	<b>36</b>	<b>54</b>		<b>162</b>	<b>252</b>	<b>6</b>	<b>10</b>		<b>236</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповые дискуссии по теме «Наследие Античности»	4	1
2	Групповые дискуссии по теме «История национальных литератур (англоязычная литература)»	4	1
3	Групповые дискуссии по теме «История национальных литератур (немецкоязычная литература)»	4	1
4	Групповые дискуссии по теме «Современный литературный процесс в странах изучаемого языка»	4	1
1-3	Творческое задание – «Литературная гостиная»	6	1
1-4	Творческое задание – «Путешествие в прошлое»	6	1
1-4	Доклад	8	1
1-4	Эссе	4	1
1-4	Реферат	8	1
1-4	Опрос	6	1
	<b>Итого:</b>	<b>54</b>	<b>10</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Наследие Античности»	Опрос Эссе Творческое задание (кроссворд, «Путешествие в прошлое», «Литературная гостиная») Реферат	40	50
2	Самостоятельное изучение темы «История национальных литератур (англоязычная литература)»	Опрос Эссе Творческое задание (кроссворд, «Путешествие в прошлое»), Доклад, реферат	44	50
3	Самостоятельное изучение темы «История национальных литератур (немецкоязычная литература)»	Опрос Эссе	30	58

		Творческое задание (кроссворд, «Путешествие в прошлое»), Доклад, реферат		
4	Самостоятельное изучение темы «Современный литературный процесс в странах изучаемого языка»	Опрос Эссе Творческое задание (кроссворд, «Путешествие в прошлое»), Доклад, реферат	40	70
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой (дифференцированный зачет)	Устно	4/4	4/4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>162</b>	<b>236</b>

#### 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p>

	<p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылкой на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Эссе	<p><b>Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-</b></p>

	<p>следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</p> <p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов.</li> <li>2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).</li> </ol> <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• вступление</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы, заключение.</li> </ul>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p>

	<p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> <li>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными; что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии)); что вы думаете по поводу суждений автора).</li> <li>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</li> </ol> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</li> <li>2. Основная часть (параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</li> <li>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</li> </ol> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации. Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта.</p>

	<p>Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу. Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо</p>

	<p>сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
--	---

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Оценивание результатов освоения учебной дисциплины осуществляется в соответствии с действующей балльно-рейтинговой системой.

*2 семестр – очная форма обучения*

*1 курс - заочная форма обучения*

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Творческое задание (литературная гостиная) по темам №1 – до 10 баллов
2. Творческое задание (кроссворд) по темам №№1-2 – до 10 баллов
3. Творческое задание («Путешествие в прошлое») по темам №№1-2 – до 10 баллов
4. Эссе по темам №№1-2 – до 10 баллов
5. Групповая дискуссия по темам №№1-2 – до 10 баллов
6. Опрос по темам №№1-2 – до 10 баллов
7. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

*4 семестр – очная форма обучения*

*3 курс - заочная форма обучения*

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Творческое задание (кроссворд) по темам №№3-4 – до 10 баллов
2. Творческое задание («Путешествие в прошлое») по темам №№3-4 – до 10 баллов
3. Эссе по темам №№3-4 – до 10 баллов
4. Групповая дискуссия по темам №№3-4 – до 10 баллов
5. Опрос по темам №№3-4 – до 10 баллов
6. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно

Вопросы, выносимые на зачет с оценкой

*2 семестр – очная форма обучения*

*1 курс - заочная форма обучения*

1. История Древней Греции, основные периоды: крито-микенский, архаический, классический, эллинистический.
2. История Древнего Рима, основные периоды: царский, республиканский, имперский.
3. Мифология Древней Греции, основные периоды: доолимпийский, классический (олимпийский), героический.
4. Эпос в Древней Греции.
5. Эпос в Древнего Рима.
6. Лирика в Древней Греции
7. Лирика в Древнем Риме.
8. Театр в Древней Греции.
9. Драматургия в Древней Греции.
10. Театр в Древнем Риме.
11. Драматургия в Древнего Рима.
12. Эволюция жанра трагедии в Древней Греции.
13. Эволюция жанра комедии в Древней Греции.
14. Эволюция жанра трагедии в Древнем Риме.
15. Эволюция жанра комедии в Древнем Риме.
16. Становление национальной литературы Великобритании, исторические эпохи.
17. Особенности культуры каждой исторической эпохи в Великобритании.

18. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры в истории литературы Великобритании.
19. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения в истории литературы Великобритании.
20. Становление национальной литературы США, исторические эпохи.
21. Особенности культуры каждой исторической эпохи в США.
22. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры в истории литературы США.
23. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения в истории литературы США.
24. Становление национальной литературы Австралии, исторические эпохи.
25. Особенности культуры каждой исторической эпохи в Австралии.
26. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры в истории литературы Австралии.
27. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения в истории литературы Австралии.
28. Становление национальной англоязычной литературы Канады, исторические эпохи.
29. Особенности культуры каждой исторической эпохи в Канаде.
30. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры в истории англоязычной литературы Канады.
31. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения в истории англоязычной литературы Канады.

*4 семестр – очная форма обучения*

*3 курс - заочная форма обучения*

1. Становление национальной литературы Германии, исторические эпохи.
2. Особенности культуры каждой исторической эпохи в Германии.
3. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры в истории литературы Германии.
4. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения в истории литературы Германии.
5. Становление национальной литературы Австрии, исторические эпохи.
6. Особенности культуры каждой исторической эпохи в Австрии.
7. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры в истории литературы Австрии.
8. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения в истории литературы Австрии.
9. Становление национальной немецкоязычной литературы Швейцарии, исторические эпохи.
10. Особенности культуры каждой исторической эпохи в Швейцарии.
11. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры в истории немецкоязычной литературы Швейцарии.

12. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения в истории немецкоязычной литературы Швейцарии.
13. Литературные премии (общелитературные, в области прозы и поэзии) в Австралии в XXI веке.
14. Литературные объединения в Австралии в XXI веке.
15. Издательства художественной литературы в Австралии в XXI веке.
16. Литературно-художественные издания в Австралии в XXI веке.
17. Выдающиеся писатели, поэты, драматурги XXI века в Австралии в XXI веке.
18. Литературно-художественные ресурсы в информационно-коммуникационной сети «Интернет» в Австралии в XXI веке.
19. Групповые и индивидуальные аккаунты литературно-художественной тематики в социальных сетях в Австралии в XXI веке.
20. Литературные премии (общелитературные, в области прозы и поэзии) в Великобритании в XXI веке.
21. Литературные объединения в Великобритании в XXI веке.
22. Издательства художественной литературы в Великобритании в XXI веке.
23. Литературно-художественные издания в Великобритании в XXI веке.
24. Выдающиеся писатели, поэты, драматурги XXI века в Великобритании в XXI веке.
25. Литературно-художественные ресурсы в информационно-коммуникационной сети «Интернет» в Великобритании в XXI веке.
26. Групповые и индивидуальные аккаунты литературно-художественной тематики в социальных сетях в Великобритании в XXI веке.
27. Литературные премии (общелитературные, в области прозы и поэзии) в Германии в XXI веке.
28. Литературные объединения в Германии в XXI веке.
29. Издательства художественной литературы в Германии в XXI веке.
30. Литературно-художественные издания в Германии в XXI веке.
31. Выдающиеся писатели, поэты, драматурги XXI века в Германии в XXI веке.
32. Литературно-художественные ресурсы в информационно-коммуникационной сети «Интернет» в Германии в XXI веке.
33. Групповые и индивидуальные аккаунты литературно-художественной тематики в социальных сетях в Германии в XXI веке.
34. Литературные премии (общелитературные, в области прозы и поэзии) в Канаде в XXI веке.
35. Литературные объединения в Канаде в XXI веке.
36. Издательства художественной литературы в Канаде в XXI веке.
37. Литературно-художественные издания в Канаде в XXI веке.
38. Выдающиеся писатели, поэты, драматурги XXI в Канаде в XXI веке.
39. Литературно-художественные ресурсы в информационно-коммуникационной сети «Интернет» в Канаде в XXI веке.
40. Групповые и индивидуальные аккаунты литературно-художественной тематики в социальных сетях в Канаде в XXI веке.
41. Литературные премии (общелитературные, в области прозы и поэзии) в США в XXI веке.
42. Литературные объединения в США в XXI веке.
43. Издательства художественной литературы в США в XXI веке.
44. Литературно-художественные издания в США в XXI веке.
45. Выдающиеся писатели, поэты, драматурги XXI в США в XXI веке.

46. Литературно-художественные ресурсы в информационно-коммуникационной сети «Интернет» в США в XXI веке.
47. Групповые и индивидуальные аккаунты литературно-художественной тематики в социальных сетях в США в XXI веке.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Основная учебная литература:

1. Погребная, Я.В. История зарубежной литературы. Эпоха Возрождения [Электронный ресурс] : учебное пособие : практикум : Направление подготовки 032700.62 – Филология. Бакалавриат / Я. В. Погребная. - Ставрополь : изд-во СКФУ, 2014. - 276 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/304173> - ЭБС Руконт
2. Погребная Я.В. История зарубежной литературы Средних веков и эпохи Возрождения [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие : Направление 032700.62 – Филология. Профиль «Отечественная филология (Русский язык и русская литература)». Бакалавриат / Я. В. Погребная. - Ставрополь: изд-во СКФУ, 2014. - 221 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/304172> - ЭБС Руконт
3. Степанов, В. Н. История литературы и культуры стран изучаемых языков: учебное пособие / В. Н. Степанов, И. В. Козина, А. А. Введенская [и др.]; под ред. В. Н. Степанова; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). — Ярославль: Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) «Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)», 2019. — ... с.

### б) Дополнительная учебная литература:

1. Кабанова, Любовь Валерьевна. Культурология [Текст] : учебное пособие / Л.В. Кабанова ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль: Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2016. - 144 с.
2. Великобритания [Text] = [Dictionary of Britain. Literature. Theatre. Cinema. Music. Dance. Painting. Sculpture. Architecture. Dising. Mass Media] : лингвострановедческий словарь: Литература. Театр. Кино. Музыка. Танец. Балет. Живопись. Скульптура. Архитектура. Дизайн. СМИ / Сост. Г. Д. Томахин. - М. : АСТ : Астрель, 2001.
3. Мироненко, Е. А. Теория и история литературы: Проблемы фольклоризма и мифотворчества: [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Е. А. Мироненко, Мироненко Е.А. - Кемерово : КемГУКИ, 2010. - 140с. <https://rucont.ru/efd/237203> - ЭБС Руконт
4. Николаева Н.Т. СТРАНОВЕДЕНИЕ [Электронный ресурс] / Наиля Тагировна Николаева. - [Б. м. : б. и.], 2015. - 223 с. <https://rucont.ru/efd/342060>
5. Страноведение [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. С.Ю. Потапова. - Электрон. дан. (9033,4 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2012. – URL: <http://connect.mubint.ru/p27679024/>

### в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Иностранный язык: ключ успешной межкультурной коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. Э.Ю. Новикова - Электрон. дан. (463 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
2. Иностранный язык: современные варианты английского языка (видеолекция) (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. Э.Ю. Новикова - Электрон. дан. (463 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

- технологий ; сост. А.А. Введенская - Электрон. дан. (322 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
3. Иностранный язык: почему важно изучать немецкий язык? (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. С.Ю. Потапова - Электрон. дан. ( 541 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
  4. Интерпретация художественного текста [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (3339,7 Кб). - Ярославль : МУБиНТ, 2012.

#### г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

#### 9.1 Перечень программного обеспечения

- **MicrosoftWindows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **AcrobatReader** (свободно распространяемое ПО);

#### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

#### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

#### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

### 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г308</b> Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – ЖК-панель – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 14 шт.; – стул – 27 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г309</b> Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – ЖК-панель – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 8 шт.; – стул – 30 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
3	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;



11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
*Раздел 8,9*  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<u>Основы теории первого иностранного языка (английский язык)</u>
<b>Направление:</b>	<u>45.03.02 Лингвистика</u> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<u>Перевод и переводоведение</u> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<u>Бакалавриат</u> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<u>Очная, заочная</u> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<u>Нет</u> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<u>Массовых коммуникаций</u> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<u>2017 и последующие</u>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Основы теории первого иностранного языка (английский язык)» являются:

- ознакомить студентов с современными отечественными и зарубежными теориями английского языка, включающими разделы «Лексикология», «Стилистика», «Культура страны изучаемого языка»;
- формировать способность творческого и критического осмысления теорий, понимания сущности дискуссионных проблем, умение соотнести понятийный аппарат изучаемой дисциплины с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности переводчика.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина "Основы теории первого иностранного языка (английский язык)" относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Б1.В.04

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Иностранный язык (английский язык)», «Основы языкознания».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) английский язык», «Устный перевод», «Письменный перевод», Учебная практика, Производственная практика, Производственная (преддипломная) практика, Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<p><b>Знать:</b> основные способы достижения эквивалентности в переводе;</p> <p><b>Уметь:</b> применять основные приемы перевода.</p> <p><b>Владеть:</b> международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>

## 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 16 зач. ед., 576 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>288</b>	<b>30</b>
Лекции (Л)	90	12
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	198	18
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>288</b>	<b>546</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	240	529
Форма (формы) промежуточной аттестации: <b>Очная форма обучения:</b> зачет с оценкой – 3,4,5 семестры, экзамен, курсовая работа - 6 семестр. <b>Заочная форма обучения:</b> зачет с оценкой -1,2 курс, экзамен, курсовая работа - 3 курс.	<b>4 4 4/36</b>	<b>17</b>

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Лексикология современного английского языка.	Фразеологический фонд английского языка. Особенности английского словообразования. Словосложение как самый продуктивный способ словообразования английского языка. Социальные и региональные варианты современного английского языка. Имена крупнейших исследователей в сфере англистики.
2	Стилистика английского языка	Основные стили современного английского языка. Стилистические фигуры. Особенности стилистического анализа текста и его важность в переводческой деятельности.
3	История и культура Великобритании	Актуальные общественно-политические проблемы Великобритании. Политическое устройство. Система выборов. Важнейшие общественно-политические деятели Великобритании. Актуальные вопросы системы образования и культуры. Современная английская литература.
4	Великобритания с точки зрения межкультурной коммуникации	Особенности ментальности англичан. Проявление английского лингвокультурного сознания через призму основных категорий межкультурной коммуникации.



5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Лексикология современного английского языка	<b>138</b>	36	72		30	<b>176</b>	4	6		166
2	Стилистика английского языка	<b>104</b>	18	36		50	<b>176</b>	4	6		166
3	История и культура Великобритании	<b>142</b>	18	54		70	<b>103</b>	2	3		98
4	Великобритания с точки зрения межкультурной коммуникации	<b>144</b>	18	36		90	<b>104</b>	2	3		99
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачеты с оценкой, экзамен, курсовая работа	<b>48</b>				48	<b>17</b>				17
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>576</b>	<b>90</b>	<b>198</b>		<b>288</b>	<b>576</b>	<b>12</b>	<b>18</b>		<b>546</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр раздела	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	«Лексикология современного английского языка»: Доклад Групповая дискуссия Практические задания	72	6
2	«Стилистика английского языка»: Доклад Групповая дискуссия Практические задания	36	6
3	«История и культура Великобритании»: Доклад Групповая дискуссия Практические задания Ролевая игра	54	3
4	«Великобритания с точки зрения межкультурной коммуникации»: Доклад Групповая дискуссия Практические задания Ролевая игра	36	3
<b>Итого:</b>		<b>198</b>	<b>18</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр раздела	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Лексикология современного английского языка	Тест Творческое задание (кроссворд) Опрос	30	166
2	Стилистика английского языка	Тест Творческое задание (кроссворд) Опрос	50	166
3	История и культура Великобритании	Тест Творческое задание (кроссворд) Опрос	70	98

4	Великобритания с точки зрения межкультурной коммуникации	Тест Творческое задание (кроссворд) Опрос	90	99
5	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачеты с оценкой (дифференцированные зачеты), экзамен, курсовая работа	Устно	48	17
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>288</b>	<b>546</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого</p>

	необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.
Практические занятия	Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.
Творческое задание	Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>

Курсовая работа	<p>Курсовая работа по дисциплине представляет собой самостоятельную письменную работу, предполагающую углубленное рассмотрение какой-либо проблемы или возможностей применения методов и технологий. Курсовая работа направлена на выработку у обучающегося умения самостоятельно осуществлять поиск научной и научно-практической литературы по избранной теме и навыков ее реферирования и анализа. Тему курсовой работы обучающийся выбирает самостоятельно из списка тем, рекомендованных кафедрой.</p> <p>Выполнение курсовой работы предполагает изучение обучающимся литературы по избранной им теме, которое не должно ограничиваться исключительно учебной литературой. Обязательным требованием является привлечение современных публикаций в научной периодике, а также монографий соответствующей направленности и, безусловно, классических трудов. Опираясь на изученный материал, обучающийся должен в рамках курсовой работы представить собственный анализ информации по избранной им теме.</p> <p>В процессе подготовки курсовой работы обучающийся имеет возможность представлять преподавателю промежуточные результаты своей работы (отдельные параграфы, план работы, список литературы и т.п.) с целью получения обратной связи для внесения необходимых изменений в текст, консультироваться по содержанию работы.</p> <p>Курсовая работа должна носить творческий и самостоятельный характер; отвечать требованиям логичного и четкого изложения материала, отражать умения обучающегося пользоваться рациональными приемами поиска, отбора, обработки и систематизации информации; быть правильно оформленной (четкая структура, завершенность, правильное оформление библиографических ссылок, списка источников, аккуратность исполнения, соблюдение норм и правил русского языка). Содержание курсовой работы должно соответствовать ее теме.</p> <p>Подробные разъяснения по подготовке и защите курсовой работы по дисциплине даны в «Методических рекомендациях по выполнению курсовой работы».</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументированно отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>

Тестирование	Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оценением результатов. При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.
Практическая работа	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Ролевая игра	Ролевая игра – это имитация реальной ситуации. Создание упрощенной модели рабочего процесса позволяет каждому участнику в реальной жизни, но в рамках определенных правил, сыграть какую-либо роль, принять решение, совершить действия
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся. Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену). Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу. Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся. Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий

	<p>тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
<p>Подготовка к экзамену</p>	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате</p>

	освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.
--	--

## **7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

#### ***Очная форма обучения:***

#### ***3 семестр***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по теме №1 – до 10 баллов
2. Тест по теме №1 – до 10 баллов
3. Творческое задание (кроссворд) по теме №1 – до 10 баллов
4. Опрос по теме №1 – до 10 баллов
5. Групповая дискуссия по теме №1 – до 10 баллов
6. Практические задания по теме №1 – до 10 баллов
7. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

#### ***4 семестр***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по теме №2 – до 10 баллов
2. Тест по теме №2 – до 10 баллов
3. Творческое задание (кроссворд) по теме №2 – до 10 баллов
4. Опрос по теме №2 – до 10 баллов
5. Групповая дискуссия по теме №2 – до 10 баллов
6. Практические задания по теме №2 – до 10 баллов
7. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

#### ***5 семестр***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по теме №3 – до 10 баллов
2. Тест по теме №3 – до 5 баллов
3. Творческое задание (кроссворд) по теме №3 – до 5 баллов
4. Опрос по теме №3 – до 10 баллов
5. Групповая дискуссия по теме №3 – до 10 баллов
6. Практические задания по теме №3 – до 10 баллов
7. Ролевая игра по теме №3 – до 10 баллов.
8. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### ***6 семестр***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по теме №4 – до 5 баллов
2. Тест по теме №4 – до 5 баллов
3. Творческое задание (кроссворд) по теме №4 – до 5 баллов
4. Опрос по теме №4 – до 5 баллов
5. Групповая дискуссия по теме №4 – до 10 баллов
6. Практические задания по теме №4 – до 10 баллов
7. Ролевая игра по теме №4 – до 10 баллов.
8. Курсовая работа – до 10 баллов
9. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### ***Заочная форма обучения:***

#### ***1 курс***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по теме №1 – до 10 баллов
2. Тест по теме №1 – до 10 баллов
3. Творческое задание (кроссворд) по теме №1 – до 10 баллов
4. Опрос по теме №1 – до 10 баллов
5. Групповая дискуссия по теме №1 – до 10 баллов
6. Практические задания по теме №1 – до 10 баллов

7. Зачет с оценкой – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **2 курс**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по теме №2 – до 10 баллов

2. Тест по теме №2 – до 10 баллов

3. Творческое задание (кроссворд) по теме №2 – до 10 баллов

4. Опрос по теме №2 – до 10 баллов

5. Групповая дискуссия по теме №2 – до 10 баллов

6. Практические задания по теме №2 – до 10 баллов

7. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **3 курс**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по темам №3, 4 – до 5 баллов

2. Тест по темам №3, 4 – до 5 баллов

3. Творческое задание (кроссворд) темам №3, 4 – до 5 баллов

4. Опрос по темам №3, 4 – до 5 баллов

5. Групповая дискуссия по темам №3, 4 – до 10 баллов

6. Практические задания по темам №3, 4 – до 10 баллов

7. Ролевая игра по темам №3, 4 – до 10 баллов.

8. Курсовая работа – до 10 баллов

9. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

**Очная форма обучения:** зачет с оценкой – 3,4,5 семестры, экзамен 6 семестр, курсовая работа 6 семестр.

**Заочная форма обучения** 1,2 курс – зачет с оценкой, 3 курс - экзамен, курсовая работа.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

**Вопросы, выносимые на зачет с оценкой по дисциплине:**

**Вопросы для зачета с оценкой - 3 семестр очной формы обучения, (1 курс – заочная форма обучения):**

1. Предмет лексикологии. Связь лексикологии с другими разделами языкознания.
2. Слово как единица языка.
3. Семасиология. Семантика лексических единиц.
4. Типы слов в лексической системе современного английского языка.
5. Аффиксальное словообразование.
6. Конверсия. Словосложение.
7. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы.
8. Синонимы и антонимы.
9. Омонимия и полисемия.
10. Английская лексикография.

**Вопросы для зачета с оценкой - 4 семестр очной формы обучения, (2 курс – заочная форма обучения):**

1. Структурно-морфологические и синтаксические особенности газетного стиля английского языка.
2. Компрессия информации в газетных текстах. Способы реализации языковой краткости. Стереотипные словосочетания английского языка.
3. Нелитературная разговорная лексика и фразеология английского языка.
4. Лексико-семантические характеристики рекламного текста в английском языке..
5. Стилистические функции коннотаций в английском языке. Культурная коннотация.
6. Официально-деловой функциональный стиль английского языка.
7. Научный функциональный стиль английского языка.
8. Языковая система. Проблема языковой нормы. Общелитературный стандарт и функциональные стили английского языка.
9. История рекламы. Задачи рекламы. Стилистика оценочных коннотаций в рекламных текстах.
10. Поэтический функциональный стиль английского языка. Ораторский стиль английского языка.
11. Разговорный функциональный стиль английского языка. Его разновидности.
12. Роль тропов в создании языковой образности английского языка.

**Вопросы для зачета с оценкой - 5 семестр очной формы обучения:**

1. Вопросы периодизации истории английского языка.
2. Ранняя история Британских островов.
3. Завоевание Британии германцами.
4. Скандинавское завоевание.
5. Нормандское завоевание.
6. Становление английского национального языка.

7. Распространение английского языка за пределы Англии.

**Вопросы, выносимые на экзамен по дисциплине:**

**Очная форма обучения:**

1. Структурно-морфологические и синтаксические особенности газетного стиля английского языка.
2. Компрессия информации в газетных текстах. Способы реализации языковой краткости. Стереотипные словосочетания английского языка.
3. Нелитературная разговорная лексика и фразеология английского языка.
4. Лексико-семантические характеристики рекламного текста в английском языке.
5. Стилистические функции коннотаций в английском языке. Культурная коннотация.
6. Официально-деловой функциональный стиль английского языка.
7. Научный функциональный стиль английского языка.
8. Языковая система. Проблема языковой нормы. Общелитературный стандарт и функциональные стили английского языка.
9. История рекламы. Задачи рекламы. Стилистика оценочных коннотаций в рекламных текстах.
10. Поэтический функциональный стиль английского языка. Ораторский стиль английского языка.
11. Разговорный функциональный стиль английского языка. Его разновидности.
12. Роль тропов в создании языковой образности английского языка.
13. Вопросы периодизации истории английского языка.
14. Ранняя история Британских островов.
15. Завоевание Британии германцами.
16. Скандинавское завоевание.
17. Нормандское завоевание.
18. Становление английского национального языка.
19. Распространение английского языка за пределы Англии.
20. Вопросы периодизации истории английского языка.
21. Ранняя история Британских островов.
22. Завоевание Британии германцами.
23. Скандинавское завоевание.
24. Нормандское завоевание.
25. Становление английского национального языка.
26. Распространение английского языка за пределы Англии.

**Заочная форма обучения:**

1. Структурно-морфологические и синтаксические особенности газетного стиля английского языка.
2. Компрессия информации в газетных текстах. Способы реализации языковой краткости. Стереотипные словосочетания английского языка.
3. Нелитературная разговорная лексика и фразеология английского языка.
4. Лексико-семантические характеристики рекламного текста в английском языке.
5. Стилистические функции коннотаций в английском языке. Культурная коннотация.
6. Официально-деловой функциональный стиль английского языка.
7. Научный функциональный стиль английского языка.
27. Языковая система. Проблема языковой нормы. Общелитературный стандарт и функциональные стили английского языка.

28. История рекламы. Задачи рекламы. Стилистика оценочных коннотаций в рекламных текстах.
29. Поэтический функциональный стиль английского языка. Ораторский стиль английского языка.
30. Разговорный функциональный стиль английского языка. Его разновидности.
31. Роль тропов в создании языковой образности английского языка.
32. Вопросы периодизации истории английского языка.
33. Ранняя история Британских островов.
34. Завоевание Британии германцами.
35. Скандинавское завоевание.
36. Нормандское завоевание.
37. Становление английского национального языка.
38. Распространение английского языка за пределы Англии.

#### **Примерная тематика курсовых работ:**

1. Структурно-морфологические и синтаксические особенности газетного стиля английского языка.
2. Компрессия информации в газетных текстах. Способы реализации языковой краткости.
3. Нелитературная разговорная лексика и фразеология английского языка.
4. Лексико-семантические характеристики рекламного текста в английском языке.
5. Стилистические функции коннотаций в английском языке.
6. Официально-деловой функциональный стиль английского языка.
7. Научный функциональный стиль английского языка.
  8. Проблема языковой нормы.
  9. Задачи рекламы. Стилистика оценочных коннотаций в рекламных текстах.
  10. Поэтический функциональный стиль английского языка.
  11. Ораторский стиль английского языка.
  12. Разговорный функциональный стиль английского языка. Его разновидности.
  13. Роль тропов в создании языковой образности английского языка в поэзии и прозе.
  14. Новостной контент: роль тропов в создании языковой образности.
  15. Фразеологический фонд языка в переводном тексте.
  16. Учет особенностей словосложения в английском языке при переводе.
  17. Британский и американский варианты современного английского языка.
  18. Основные стили современного английского языка в переводном тексте.
  19. Особенности стилистического анализа текста и его важность в переводческой деятельности.
20. Актуальные общественно-политические проблемы Великобритании/ США в переводном тексте.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Козырева, А. М. Страноведение: Учебное пособие [Электронный ресурс] : Учебное пособие / А. М. Козырева, А. М. Козырева, Яросл. гос. ун-т им. П. Г. Демидова. - Ярославль : ЯрГУ, 2012. - 112с.<https://rucont.ru/efd/238214>, ЭБС Руконт
2. Низамиева, М. А. Страноведение : Учебное пособие по страноведению англоязычных стран / М. А. Низамиева .— 2012 .— 120 с.<https://rucont.ru/efd/210216>, ЭБС Руконт

3. Потапова, С. Ю. Основы лексикологии для переводчиков [Текст] : учебное пособие / С. Ю. Потапова ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). Институт лингвистики и массовой коммуникации. - Ярославль : МУБиНТ, 2012. - 191 с.
4. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : курс лекций / (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль : МУБиНТ, [2015]. - 76 с.

**б) Дополнительная учебная литература:**

1. Алефиренко Н. Ф. Теория языка. Вводный курс [Текст] : учеб. пособие для студентов филол. специальностей вузов / - 4-е изд., стер. - М. : Изд. центр "Академия", 2010. - 383 с.
2. Практический курс английского языка [Текст] : 2 курс: Учеб. для студ. высш. учеб. заведений / В. Д. Аракин [и др.] ; под ред. В.Д. Аракина. - 7-е изд., доп. и испр. - М. : Владос, 2007. - 516 с.
3. Шимановская, Л. А. English Stylistics for Translators/ Стилистика английского языка для переводчиков : учеб. пособие / Л. А. Шимановская .— Казань : КГТУ, 2008 .— 118 с. <https://rucont.ru/efd/227646>, ЭБС Руконт
4. Разинкина, Н.М. Стилистика английского научного текста / Н.М. Разинкина .— 2009 .— 106 с. <https://rucont.ru/efd/525>, ЭБС Руконт
5. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка [Текст] = English Lexicology : учеб. пособие для студентов пед. вузов / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. - 2-е изд., стереотип. - М. : Дрофа, 2000. - 287 с.
6. Зиятдинова, Ю. Н. Practical modern English lexicology (Практическая лексикология современного английского языка) : учеб. пособие / Ю. Н. Зиятдинова .— Казань : КГТУ, 2008 .— 96 с. <https://rucont.ru/efd/227664>, ЭБС Руконт
7. Резник, В. М. История английского языка [Текст] = A History of the English Language : учебное пособие / В. М. Резник, Т. А. Сорокина, И. В. Резник. - М. : Флинта ; [S. l.] : Наука, 2001. - 294 с.
8. Голицынский, Ю. Б. Великобритания [Текст] = Great Britain : учебное пособие / Ю. Б. Голицынский. - СПб. : КАРО, 2011. - 477 с. : ил. - (Страноведение).
9. Степанов, В. Н. Региональная и социальная вариативность изучаемого языка [Текст] : учебное пособие / В.Н. Степанов, И.В. Козина, А.А. Введенская, Е.Е. Милосердова, Н.Н. Воробьева, И.В. Румянцева, К.Э. Корбут ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2018. - 104 с.

**в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Иностранный язык (английский) [Электронный ресурс]: учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ); сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (4237,8 Кб). - Ярославль: МУБиНТ, 2013.
2. Потапова, С. Ю. Лексикология для переводчиков [Текст]: учебно-методический комплекс / С. Ю. Потапова ; Международный университет бизнеса и новых технологий. Институт лингвистики и массовых коммуникаций. - Ярославль : РИЦ МУБиНТ, 2007. - 128 с.

**г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;

4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

### 9.1 Перечень программного обеспечения

- **Microsoft Windows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **Acrobat Reader** (свободно распространяемое ПО);

### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г406</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации,	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – ноутбук – 1 шт.; – интерактивная доска – 1 шт.; – колонки – 2 шт.; – веб-камера – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 9 шт.; – стул – 17 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<b>Учебно-наглядные пособия:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Карта страны изучаемого языка – 1 шт.;</li> <li>– Сведения о стране изучаемого языка – 1 шт.;</li> <li>– Генеалогическая классификация языков – 1 шт.;</li> <li>– Языковые семьи – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– СПС ГАРАНТ (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– СПС КонсультантПлюс (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
2	<b>Г407</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– проектор – 1 шт.;</li> <li>– SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.</li> </ul> <b>Специализированная мебель:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 2 шт.;</li> <li>– стул – 7 шт.</li> </ul> <b>Учебно-наглядные пособия:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Международная фонетическая транскрипция – 1 шт.;</li> <li>– Таблица гласных звуков – 1 шт.;</li> <li>– Таблица согласных звуков – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Microsoft Windows (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– Office 365 A1 (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– Acrobat Reader (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– СПС ГАРАНТ (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– СПС КонсультантПлюс (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
3	<b>Г02а</b> Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	–	–
4	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <b>Специализированная мебель:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Microsoft Windows (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– Office 365 A1 (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– Acrobat Reader (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– СПС ГАРАНТ (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– СПС КонсультантПлюс (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.
- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;
- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;
- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;
- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.



11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
*Раздел 8,9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*



**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Введение в теорию межкультурной коммуникации</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2017 и последующие</b>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целью изучения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» является научить студента:

- ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;
- руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;
- овладеть навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
- готовности к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлением уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» относится к вариативной части Блока 1 ДИСЦИПЛИНЫ (модули): Б1.В.05 вариативная часть.

Предшествующие дисциплины, освоение которых необходимо для успешного освоения данной: «История», «Философия», «Культура устной и письменной русской речи», «Основы языкознания», «Древние языки и культуры», «История и литературы и культуры стран изучаемых языков», «Основы теории первого иностранного языка (английский язык).

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Устный перевод», «Письменный перевод», Производственная (преддипломная) практика, Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы межкультурной коммуникации;</li> <li>- принципы делового этикета;</li> <li>- виды и способы перевода;</li> <li>- правила поведения переводчика в различных ситуациях;</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- описать условия профессионального общения;</li> <li>- анализировать способы и виды перевода;</li> </ul>

		<p>адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;</p> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- способностью учитывать требования международного этикета в профессиональной деятельности;</li><li>- способностью применять правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</li></ul>
--	--	---

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зач. ед., 108 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>36</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	18	4
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	18	8
Лабораторные работы(ЛР)	-	
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>72</b>	<b>96</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	36	87
Форма промежуточной аттестации: <i>экзамен</i>	36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Теория межкультурной коммуникации как наука	Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина. История возникновения данной отрасли науки, имена основных исследователей. Связь с другими дисциплинами. История становления в России. Существующие понятия культуры. Понятие коммуникации. Язык как зеркало культуры. Роль теории межкультурной коммуникации в процессе изучения иностранных языков. Причины возникновения межкультурных провалов и конфликтов. Основные категории «Межкультурной грамматики». Эдвард Холл. Герхард Штедле и др. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.
2	Науки о культуре.	Дефиниции культуры. Взаимодействие культур: диалог культур. Национально-культурная специфика речевого поведения. Процессы, формирующие культуру.
3	Национальный характер, особенности восприятия окружающего мира.	Категория времени, категория пространства. Ценностные ориентации. Стереотипы и их значения для межкультурной коммуникации. Понятие культурного шока

4	Сущность этноцентризма и его роль в межкультурной коммуникации.	Культурный релятивизм как основа МК. Аккультурация как процесс освоения чужой культуры. Модель усвоения чужой культуры М. Беннета. Фоновые знания. Понятие межкультурной компетентности
5	Мышление и язык в межкультурном общении.	Текст в коммуникации. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности. Взаимодействие языка и культуры.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Теория межкультурной коммуникации как наука	12	2	2		8	19,5	0,5	1		18
2	Науки о культуре.	15	4	4		7	19,5	0,5	1		18
3	Национальный характер, особенности восприятия окружающего мира.	15	4	4		7	20	1	2		17
4	Сущность этноцентризма и его роль в межкультурной коммуникации.	15	4	4		7	20	1	2		17
5	Мышление и язык в межкультурном общении.	15	4	4		7	20	1	2		17
Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен		36				36	9				9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>108</b>	<b>18</b>	<b>18</b>		<b>72</b>	<b>108</b>	<b>4</b>	<b>8</b>		<b>96</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповая дискуссия по теме «Теория межкультурной коммуникации как наука»	2	1
2	Групповая дискуссия по теме «Науки о культуре».	4	1
3	Групповая дискуссия по теме «Национальный характер, особенности восприятия окружающего мира».	4	2
4	Групповая дискуссия по теме «Сущность этноцентризма и его роль в межкультурной коммуникации».	4	2
5	Групповая дискуссия по теме «Мышление и язык в межкультурном общении».	4	2
<b>Итого:</b>		<b>18</b>	<b>8</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Теория межкультурной коммуникации как наука	Тест по теме Эссе Творческое задание (кроссворд)	8	18
2	Науки о культуре.	Тест по теме Творческое задание (кроссворд)	7	18
3	Национальный характер, особенности восприятия окружающего мира.	Тест по теме Эссе Творческое задание (кроссворд)	7	17
4	Сущность этноцентризма и его роль в межкультурной коммуникации.	Тест по теме Эссе Творческое задание (кроссворд)	7	17
5	Мышление и язык в межкультурном общении.	Тест по теме Эссе Творческое задание (кроссворд)	7	17
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	Устно	36	9
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>72</b>	<b>96</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений</p>

	<p>по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Эссе	<p><b>Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</b></p> <p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов.</li> <li>2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).</li> </ol> <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• вступление</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• тезис, аргументы, заключение.</li> </ul>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Тестирование	<p>Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оценением результатов.</p> <p>При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академии МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые</p>

	<p>консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к экзамену	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по темам №№1-5 – до 15 баллов.
2. Тест по темам №№1-5 – до 15 баллов.
3. Творческое задание по темам №№1-5 – до 15 баллов.

4. Эссе по темам №№1, 3-5– до 15 баллов.

5. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде экзамена.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно

Вопросы, выносимые на экзамен

1. Агенты и институты инкультурации
2. Аккультурация как процесс освоения чужой культуры
3. Актуальность введения МК как учебной дисциплины
4. Внутритекстовые связи
5. Категория времени в разных культурах
6. Категория пространства
7. Культурная идентичность
8. Культурная картина мира
9. Культурные нормы
10. Культурные ценности
11. Культурный релятивизм
12. Междисциплинарные связи МК
13. Межкультурная компетентность
14. МК и изучение иностранных языков
15. Мышление и язык
16. Науки о культуре. Дефиниции культуры
17. Национально-специфическое в МК
18. Национальный характер
19. Основные слова-понятия МК
20. Понятие коммуникации
21. Понятие культурного шока
22. Процесс восприятия текста
23. Процесс порождения текста
24. Процессы восприятия текстовой деятельности
25. Результаты и формы аккультурации
26. Роль сопоставления языков и культур
27. Смысл и содержание текста
28. Соотношение понятий «коммуникация» и «общение»
29. Соотношение понятий «социализация» и «инкультурация»
30. Соотношение тезауруса и словаря личности
31. Соотношение текста и дискурса
32. Становление МК в России
33. Становление МК в США и в Европе

34. Стереотипы при восприятии чужой культуры
35. Сущность этноцентризма
36. Тезаурус личности
37. Текст в коммуникации
38. Эквивалентность слов
39. Этнорелятивистские этапы освоения чужой культуры
40. Этноцентристские этапы в процессе освоения чужой культуры

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Марков, В. И. Межкультурная коммуникация [Электронный ресурс] : учебное пособие / О. В. Ртищева, В. И. Марков .— Кемерово : Издательство КемГИК, 2016 .— 111 с. <https://rucont.ru/efd/614331> - ЭБС Руконт
2. Боголюбова Н.М.. Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Николаева Ю.В., Боголюбова Н.М. — СПб. : СПбКО, 2009 .— 416 с. <https://rucont.ru/efd/189823>- ЭБС Руконт

### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Боголюбова Н.М.. Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Николаева Ю.В., Боголюбова Н.М. — СПб. : СПбКО, 2009 .— 416 с. <https://rucont.ru/efd/189823>, ЭБС Руконт
2. Трусова, Н.М. Туризм: междисциплинарный аспект [Электронный ресурс] : конспект лекций для студентов, обучающихся по направлению 43.03.02 (100400.62) «Туризм» / С.А. Мухамедиева, Ю.В. Клюев, Н.М. Трусова .— Кемерово : КемГУКИ, 2015 .— 171 с. <https://rucont.ru/efd/334615>, ЭБС Руконт
3. Коваль, О.Л. Межкультурная коммуникация [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Коваль, О.Л. , Челяб. гос. акад. культуры и искусств, О.Л. Коваль .— Челябинск : ЧГАКИ, 2004 .— 124 с. <https://rucont.ru/efd/192277>, ЭБС Руконт
4. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : курс лекций / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль : МУБиНТ, [2015]. - 76 с.
5. Мендельсон, В.А. Межкультурная коммуникация как основа обучения иностранному языку : монография / М.Р. Зиганшина, Казан. нац. исслед. технол. ун-т, В.А. Мендельсон .— Казань : КНИТУ, 2016 .— 100 с. <https://rucont.ru/efd/595635>, ЭБС Руконт
6. Степанов, В. Н. Региональная и социальная вариативность изучаемого языка [Текст] : учебное пособие / В.Н. Степанов, И.В. Козина, А.А. Введенская, Е.Е. Милосердова, Н.Н. Воробьева, И.В. Румянцева, К.Э. Корбут ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2018. - 104 с.

### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Культура устной и письменной русской речи: резюме как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (332 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016. -
2. Культура устной и письменной русской речи: биография характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса

и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (184 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016. -

3. Культура устной и письменной русской речи: характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (225 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016. -

4. Основы языкознания [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (11443,0 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2014.

5. Степанов, В. Н. История лингвистики [Текст] : материалы к курсу лекций / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий. - Ярославль : РИЦ МУБиНТ, 2007. - 95 с

6. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (4063 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

7. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1003 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

8. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (873 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

9. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1241 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

10. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1247 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

11. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (903 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

12. Степанов, В. Н. Методические указания и дидактический материал к практическим занятиям по курсам "Стилистика русского языка и культура речи" и "Теория языкознания" [Текст] / В.Н. Степанов. - Ярославль : Центр малой полиграфии МУБиНТ, 2001. - 80 с.

13. Степанов, В. Н. Смысл силы [Электронный ресурс] : очерки немецкой философской традиции / В. Н. Степанов. - Электрон. текстовые дан. (1000,77 Кб). - Ярославль : Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ), 2016. - Электрон. версия печ. публикации . - Библиогр.: с. 147-159

14. Степанов, В. Н. Общее языкознание [Текст] : методические указания / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий . - Ярославль : МУБиНТ, 2006. - 23 с.

15. Степанов, В. Н. Речевое воздействие в рекламе [Электронный ресурс] : учебно-практическое пособие по спецкурсу / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий; Институт лингвистики . - 2-е изд., испр. и доп. - Электрон. текстовые дан. (399 Кб). - Ярославль : РИЦ МУБиНТ, 2006.

16. Иностраный язык: ключ успешной межкультурной коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. Э.Ю. Новикова - Электрон. дан. ( 463 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

17. Иностранный язык: современные варианты английского языка (видеолекция) (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. А.А. Введенская - Электрон. дан. ( 322 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

20. Иностранный язык: почему важно изучать немецкий язык? (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. С.Ю. Потапова - Электрон. дан. ( 541 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

#### г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

#### 9.1 Перечень программного обеспечения

- MicrosoftWindows (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г);
- Office 365 A1 (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- AcrobatReader (свободно распространяемое ПО);

#### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

#### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView<https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

#### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

### 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	– м	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – интерактивная доска – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 7 шт.; – стул – 13 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г406</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – ноутбук – 1 шт.; – интерактивная доска – 1 шт.; – колонки – 2 шт.; – веб-камера – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 9 шт.; – стул – 17 шт. <b>Учебно-наглядные пособия:</b> – Карта страны изучаемого языка – 1 шт.; – Сведения о стране изучаемого языка – 1 шт.; – Генеалогическая классификация языков – 1 шт.; – Языковые семьи – 1 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
3	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;



11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

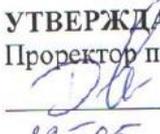
В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
*Раздел 8,9*  
*Утверждён перечень программного обеспечения*



**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Теория перевода</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2017 и последующие</b>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### Цели освоения дисциплины:

Изучение дисциплины "Теория перевода" ставит своими целями познакомить студентов с основными понятиями и проблематикой переводоведения, с главными этапами истории перевода, с особенностями переводческой деятельности в современных условиях.

### 1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Теория перевода» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть Б1.В.06.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Основы языкознания», «Основы теории первого иностранного языка (английский язык)», «Иностранный язык (английский язык)», Иностранный язык (немецкий язык)».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) английский язык», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) английский язык», «Устный перевод», «Письменный перевод», «Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры)», «Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики)», «Публицистический перевод», «Коммерческий перевод», «Художественный перевод», «Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации)», «Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод)», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности), «производственная (преддипломная), защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода;</li> <li>- основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических сочетаний в его составе;</li> <li>- основные модели перевода и переводческие трансформации;</li> <li>- основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода;</li> <li>- методы оценки качества перевода, понятия буквального и вольного перевода.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять на практике критерии эквивалентности и адекватности перевода;</li> <li>- определять степень и уровень эквивалентности перевода при его сопоставлении с оригиналом;</li> </ul>

		<p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;</li> </ul>
--	--	---

**4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 11 зач. ед., 396 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>180</b>	<b>32</b>
Лекции (Л)	<b>72</b>	<b>12</b>
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	<b>108</b>	<b>20</b>
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>216</b>	<b>364</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	<b>172</b>	<b>351</b>
Форма (формы) промежуточной аттестации: <i>зачет с оценкой</i>	<b>4/4</b>	<b>4</b>
<i>экзамен</i>	<b>36</b>	<b>9</b>

**5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.**

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Становление теории перевода как научной дисциплины. Переводческие образовательные учреждения. Этика и компетенции переводчика	<p>Теория перевода как научная дисциплина. Цель и задачи теории перевода. Основные понятия теории перевода. Объект теории перевода. Разделы теории перевода. Общая, частные и специальные теории перевода. Становление и история теории перевода. Историческая эволюция переводческой деятельности. Перевод в современном мире. Общая характеристика современной теории перевода. Статус переводчика в межкультурном общении. Внешность, манеры, поведение переводчика</p> <p>Протокольная этика.</p> <p>Союз переводчиков России.</p> <p>FIT, CIUTI, BDÜ</p> <p>Переводчик в глобальной коммуникации</p> <p>Преимущества/ недостатки глобализации для переводческого рынка</p>

2	Виды перевода	Теория машинного перевода. Формирование и развитие лингвистической теории перевода в XX веке. Современные теории перевода. Виды перевода (устный последовательный, синхронный, перевод с листа, коммунальный, письменный, машинный перевод). Эквивалентность перевода.
3	Прагматика перевода	Проблема переводимости. Понятие единицы перевода. Передача значений языковых единиц в переводе. Эквивалентность и адекватность перевода. Переводческие трансформации и универсалии. Прагматические аспекты перевода Прагматическая адаптация перевода. Лексикограмматические трансформации при переводе и их виды. Лексические соответствия в переводе. Лексические соответствия в переводе. Методы описания процесса перевода. Переводческие соответствия
4	Стилистические аспекты перевода	Стилистические приемы и способы их перевода. Передача информационной структуры предложения. Экспрессивный аспект перевода



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Становление теории перевода как научной дисциплины. Переводческие образовательные учреждения. Этика и компетенции переводчика	<b>72</b>	18	18		36	<b>70</b>	3	5		62
2	Виды перевода	<b>72</b>	18	18		36	<b>70</b>	3	5		62
3	Прагматика перевода	<b>104</b>	18	36		50	<b>122</b>	3	5		114
4	Стилистические аспекты перевода	<b>104</b>	18	36		50	<b>121</b>	3	5		113
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой / экзамен	4/4/36				4/4/36	<b>4/9</b>				4/9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>396</b>	<b>72</b>	<b>108</b>		<b>216</b>	<b>396</b>	<b>12</b>	<b>20</b>		<b>364</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр раздела (темы)	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Становление теории перевода как научной дисциплины. Переводческие образовательные учреждения. Этика и компетенции переводчика: - Групповая дискуссия; - Практическая работа	18	5
2	Виды перевода: - Групповая дискуссия; - Практическая работа	18	5
3	Прагматика перевода: - Групповая дискуссия; - Практическая работа; - Доклады.	36	5
4	Стилистические аспекты перевода: - Групповая дискуссия; - Практическая работа; - Доклады.	36	5
<b>Итого:</b>		<b>108</b>	<b>20</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Становление теории перевода как научной дисциплины. Переводческие образовательные учреждения. Этика и компетенции переводчика	Опрос Тест Реферат Творческое задание (кроссворд)	36	62
2	Виды перевода	Опрос Тест Творческое задание (кроссворд)	36	62
3	Прагматика перевода	Опрос Тест Реферат Творческое задание (кроссворд)	50	114
4	Стилистические аспекты перевода	Опрос Тест Реферат Творческое задание (кроссворд)	50	113
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: - зачет с оценкой (дифференцированный зачет); - экзамен	- итоговое тестирование; - устно	4/4/36	4/9
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>216</b>	<b>364</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по</p>

	<p>вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в</p>

Опрос	<p>дискуссии.</p> <p>Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные)).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> <li>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными;- что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</li> <li>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</li> </ol> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</li> <li>2. Основная часть ( параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</li> <li>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</li> </ol> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации.</p> <p>Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта.</p> <p>Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть</p>

	предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя
Тестирование	Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оцениванием результатов. При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.
Практическая работа	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся. Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену). Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу. Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся. Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить). Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация

	<p>самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к дифференцированному зачету</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу. Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, содержащихся в тестовых заданиях.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в виде тестирования, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
<p>Подготовка к экзамену</p>	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## **7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

#### ***Очная форма обучения:***

##### ***4 семестр***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Опрос по темам №№1, 2 – до 10 баллов.
2. Групповая дискуссия по темам №№1, 2 – до 10 баллов.
3. Практическая работа по темам №№1-2 – до 10 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по темам №№1-2 – до 10 баллов.
5. Реферат по теме №1 – до 10 баллов
6. Тест по темам №№1, 2 – до 10 баллов
7. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) (итоговое тестирование) – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

##### ***5 семестр***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Опрос по теме №3 – до 5 баллов.
2. Групповая дискуссия по теме №3 – до 10 баллов.
3. Практическая работа по теме №3 – до 10 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по теме №3 – до 10 баллов.
5. Реферат по теме №3 – до 10 баллов
6. Тест по теме №3 – до 10 баллов
7. Доклад по теме №3 – до 5 баллов
8. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) (итоговое тестирование) – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

##### ***6 семестр***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Опрос по теме №4 – до 5 баллов.
2. Групповая дискуссия по теме №4 – до 10 баллов.
3. Практическая работа по теме №4 – до 10 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по теме №4 – до 10 баллов.
5. Реферат по теме №4 – до 10 баллов
6. Тест по теме №4 – до 10 баллов
7. Доклад по теме №4 – до 5 баллов
8. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### ***Заочная форма обучения:***

#### ***3 курс***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Опрос по темам №№1, 2 – до 10 баллов.
2. Групповая дискуссия по темам №№1, 2 – до 10 баллов.
3. Практическая работа по темам №№1-2 – до 10 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по темам №№1-2 – до 10 баллов.
5. Реферат по теме №1 – до 10 баллов
6. Тест по темам №№1, 2 – до 10 баллов
7. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) (итоговое тестирование) – до 40 баллов

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

#### ***4 курс***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Опрос по темам №3, 4 – до 5 баллов.
2. Групповая дискуссия по темам №3, 4 – до 10 баллов.
3. Практическая работа по темам №3, 4 – до 10 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по темам №3, 4 – до 10 баллов.
5. Реферат по темам №3, 4 – до 10 баллов
6. Тест по темам №3, 4 – до 10 баллов
7. Доклад по темам №3, 4 – до 5 баллов
8. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде: зачета с оценкой и экзамена.

Форма проведения промежуточной аттестации:

- зачет с оценкой - итоговое тестирование;

- экзамен – устно.

Тестовые задания для зачета с оценкой представлены в фонде оценочных средств.

Вопросы, выносимые на экзамен

1. Историческая эволюция переводческой деятельности.
2. Основные этапы истории перевода в России.
3. Количественные и качественные изменения переводческой деятельности во 2 половине 20 века. Ведущая роль информативного перевода.
4. Специализация и технизация переводимых текстов, их тематическое, языковое и стилистическое разнообразие.
5. Теория непереводимости, ее опровержение.
6. Системы машинного перевода как стимул для развития
7. лингвистической теории перевода.
8. Возникновение и развитие переводческих учений. Теоретические рассуждения Э. Доле, А. Тайдера.
9. Нормативный характер ранних теорий перевода. Перевод как важнейший вид языкового посредничества.
10. Общая и частные теории перевода. Понятие эквивалентности и адекватности перевода.
11. Цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого рецептора перевода.
12. Жанрово-стилистическая классификация перевода. Разработка переводческой типологии текстов.
13. Характерные особенности художественного перевода.
14. Характеристика основных видов информативного перевода, его основные задачи.
15. Устная и письменная формы перевода. Синхронный и последовательный перевод как виды коммуникативной деятельности.
16. Проблема определения понятия эквивалентности. Три подхода к определению понятия эквивалентности.
17. Классификация основных функций речи. Эквивалентность перевода, основанная на сохранении цели коммуникации.
18. Эквивалентность на уровне указания на ситуацию. Различие между ситуацией и способом ее описания.
19. Ситуативные лакуны в языке перевода.
20. Семантическая вариативность эквивалентности на уровне способа описания ситуации. Степень детализации описания.

21. Изменение способа объединения в высказывании описываемых признаков ситуации. Изменение направления отношений между признаками.
22. Проблемы передачи значений языковых единиц в четвертом типе эквивалентности. Виды синтаксического варьирования.
23. Проблемы перевода в области коннотации.
24. Эквивалентность на уровне семантики слов(5 тип эквивалентности).
25. Передача внутриязыковых значений и игры слов в переводе.
26. Прагматические аспекты перевода.
27. Первый вид прагматической адаптации перевода, основанный на обеспечении адекватного понимания сообщения рецептора перевода.
28. Достижение адекватного восприятия описываемой ситуации, необходимых выводов и ассоциаций (2 вид).
29. Третий и четвертый вид прагматической адаптации перевода. Филологический и упрощенный перевод.
30. Модернизация оригинала при переводе. Использование перевода для достижения «экстрапереводческих» целей.
31. Проблема оценки качества перевода. Перевод адекватный, эквивалентный, точный, буквальный, свободный.
32. Классификация ошибок как основа оценки качества перевода.
33. Методы описания процесса перевода. Метод интроспекции.
34. Ситуативная, трансформационная и семантическая модели перевода.
35. Лексические трансформации. Приемы транскрипции, транслитерации и калькирования.
36. Смысловая конкретизация, генерализация и модуляция.
37. Грамматические трансформации. Дословный перевод, членение и объединение предложений при переводе, грамматические замены.
38. Лексико-грамматические трансформации. Антонимический перевод, описательный перевод и прием компенсации.
39. Понятие переводческого соответствия. Единичные и множественные соответствия. Лингвистический и ситуативный контексты.
40. Понятие окказионального соответствия. Основные способы перевода безэквивалентных единиц.
41. Проблема перевода фразеологических соответствий. Переносное, прямое, эмоциональное, стилистическое и национально-специфическое значение фразеологизма.
42. Фразеологические эквиваленты, аналоги, кальки.
43. Грамматические соответствия.
44. Способы перевода слов, обозначающих национально- специфические реалии.
45. Передача собственных имен, прозвищ и их фонетическое оформление при переводе. Группа единиц, переводимых посредством транскрипции/транслитерации.
46. Актуальное членение предложения. Специфические показатели темы и ремы в ИЯ и ПЯ.
47. Приемы перевода метафорических единиц.
48. Приемы перевода метонимии.
49. «Ложные друзья переводчика» и интернациональная лексика.
50. Экспрессивный аспект перевода

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Андреева, Е.Д. Теория перевода. Основы общей теории перевода [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Оренбургский гос. ун- т, Е.Д. Андреева .— Оренбург : ОГУ, 2015 .— 164 с. <https://rucont.ru/efd/468880>, ЭБС Руконт

2. Теория перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л. Р. Варганова, П. П. Банман .— Ставрополь : изд-во СКФУ, 2014 .— 184 с. <https://rucont.ru/efd/304105>, ЭБС Руконт
3. Зиятдинова, Ю. Н. Теория перевода [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Э. Э. Валеева, Ю. Н. Зиятдинова .— Казань : КГТУ, 2009 .— 118 с. <https://rucont.ru/efd/261031>, ЭБС Руконт
4. Конспект лекций по учебной дисциплине «Теория и практика перевода – Профессиональный иностранный язык» [Электронный ресурс] / В.Е. Абрамов, И.В. Дукальская .— Самара : ИУНЛ ПГУТИ, 2010 .— 218 с. <https://rucont.ru/efd/319586>, ЭБС Руконт
5. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Текст] : учебник / Н. К. Гарбовский. - М. : Изд-во Московского университета, 2007. - 543 с.

#### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Кириллова, Е.Б. Пособие по теории и практике перевода [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е.Б. Кириллова .— Волгоград : ВГАФК, 2010 .— 149 с. <https://rucont.ru/efd/229026>, ЭБС Руконт
2. Общая теория перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие / С. В. Серебрякова .— Ставрополь : изд-во СКФУ, 2014 .— 154 с. <https://rucont.ru/efd/304160>, ЭБС Руконт
3. Терехова, Г.В. Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Г.В. Терехова .— Оренбург : ГОУ ОГУ, 2004 .— 103 с. <https://rucont.ru/efd/176703>, ЭБС Руконт
4. Практический курс перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.Н. Белая .— Омск : Омский госуниверситет, 2005 .— 46 с. <https://rucont.ru/efd/49129>, ЭБС Руконт
5. Шимановская, Л. А. Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах [Электронный ресурс] : учеб. пособие для начинающих переводчиков / Казан. гос. технол. ун-т, Л. А. Шимановская .— Казань : КГТУ, 2011 .— 190 с. <https://rucont.ru/efd/229708>, ЭБС Руконт
6. Губская, Т. В. Теория и практика перевода: переводческие трансформации [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Т. В. Губская .— Орск : Изд-во ОГТИ, 2011 .— 121 с. <https://rucont.ru/efd/233755>, ЭБС Руконт
7. Казакова, Т. А. Практические основы перевода [Текст] = Translation Techniques : English - Russian-English: Учебное пособие / Т. А. Казакова; Рец. В. В. Кабакчи. - СПб : Союз, 2008. - 319 с.
8. Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста [Текст] : учебное пособие / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 3-е изд., стереотип. - М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003. - 223 с.
9. Алексеева, И.С. Введение в переводоведение [Текст] : учеб. пособие для филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений /- 4-е изд.-СПб : Филологический факультет СПбГУ; М. : Академия, 2010. - 359 с.
10. Конспект лекций по учебной дисциплине «Теория и практика перевода – Деловой иностранный язык» [Электронный ресурс] / В.Е. Абрамов, И.В. Игнаткина .— Самара : Изд-во ПГУТИ, 2010 .— 351 с. <https://rucont.ru/efd/319590>

#### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Голубев, Д. А. Общая теория перевода [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий . - Электрон. текстовые дан. (11137,6 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2012.

#### **г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

### 9.1 Перечень программного обеспечения

- **Microsoft Windows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **Acrobat Reader** (свободно распространяемое ПО);

### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г406</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– ноутбук – 1 шт.;</li> <li>– интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.</li> </ul> <b>Специализированная мебель:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 9 шт.;</li> <li>– стул – 17 шт.</li> </ul> <b>Учебно-наглядные пособия:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Карта страны изучаемого языка – 1 шт.;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>– Сведения о стране изучаемого языка – 1 шт.;</li> <li>– Генеалогическая классификация языков – 1 шт.;</li> <li>– Языковые семьи – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
2	<p><b>Г407</b>          Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика          Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– проектор – 1 шт.;</li> <li>– SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 2 шт.;</li> <li>– стул – 7 шт.</li> </ul> <p><b>Учебно-наглядные пособия:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Международная фонетическая транскрипция – 1 шт.;</li> <li>– Таблица гласных звуков – 1 шт.;</li> <li>– Таблица согласных звуков – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
3	<p><b>Г02а</b>          Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования</p>	–	–
	<p><b>120</b>          Компьютерный класс          Электронный читальный зал          Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с

ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

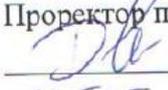
**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
*Раздел 8,9*  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) английский язык</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2017 и последующие</b>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) английский язык» являются совершенствование всех видов речевой деятельности, говорения, чтения, письма; продолжение обучения студентов общению на иностранном языке как в устной, так и в письменной формах; развитие дискуссионных навыков и умений; развитие коммуникативных навыков; дальнейшее развитие профессионально-переводческих умений.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) английский язык» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Б1.В.07 вариативная часть.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): "Иностранный язык (английский язык)".

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: "Устный перевод", "Письменный перевод", "Публицистический перевод", "Коммерческий перевод", "Художественный перевод", "Аналитическое чтение", "Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации)", "Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод)".

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	<p><b>Знать:</b> правила оформления письменного перевода составления письменных и устных рефератов и аннотаций англоязычных текстов на русском языке.</p> <p><b>Уметь:</b> грамотно аргументировать свои переводческие решения; редактировать и анализировать письменные переводы.</p> <p><b>Владеть:</b> основами письменного перевода.</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зач. ед., 288 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>162</b>	<b>32</b>
Лекции (Л)		
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	<b>98</b>	<b>16</b>
Лабораторные работы(ЛР)	<b>64</b>	<b>16</b>
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>126</b>	<b>256</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	<b>82</b>	<b>243</b>
Формы промежуточной аттестации: <i>зачет с оценкой / экзамен/ курсовая работа</i>	4 4 /36 / *	4 / 9 / *

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

##### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Страны и города. Города страны изучаемого языка	Географическое положение. История города. Достопримечательности. Экскурсия по городу. Видо-временная система языка страны изучаемого языка. Действительный залог.
2	Воспитание. Дети и взрослые	Воспитание ребенка в семье. Роль школы в воспитании ребенка. Великие педагоги, ученые, философы о воспитании и образовании Современный мир и молодое поколение. Видо-временная система языка страны изучаемого языка. Страдательный залог.
3	Развитие экономики и трудовые отношения	Рыночное хозяйство и условия труда. “Рабочая мораль” – вчера и сегодня. Выбор профессии, профессиональная подготовка, прием на работу. Описание производственных процессов. Сослагательное наклонение.
4	Деньги. Финансы. Банки	Функции банка. Значение деятельности банков для развития экономики. Сослагательное наклонение.
5	Система высшего образования страны изучаемого языка	Типы высших учебных заведений в стране изучаемого языка. Продолжительность обучения. Понятие “академической свободы”.

		Финансирование обучения. Модальные глаголы (основные значения)
6	Биография	Биографии знаменитых людей. Варианты написания биографии: тезисно, подробно. Моя биография. Модальные глаголы (дополнительные значения)
7	Путешествия по городам страны изучаемого языка	Столица страны изучаемого языка: историческая справка, история и современность. Достопримечательности. Неопределенный артикль.
8	Деловая и частная корреспонденция. На почте	Структура делового / частного письма. Начало и заключительная часть. Особенности деловой переписки в стране изучаемого языка. Определенный артикль.
9	Здоровье и вредные привычки	Курение – угроза здоровью. Роль рекламы в приобщении к курению, в отвыкании. Косвенная речь.
10	Иностранные языки. Язык – средство коммуникации и взаимопонимания	Изучение иностранных языков в России и стране изучаемого языка. Знание языка - возможность карьерного роста. Письменная и устная речь – различные функции. Правила орфографии и синтаксиса языка страны изучаемого языка



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Страны и города. Города страны изучаемого языка	24		6	6	12	28		2	2	24
2	Воспитание. Дети и взрослые	24		6	6	12	29		2	2	25
3	Развитие экономики и трудовые отношения	24		6	6	12	27		1	1	25
4	Деньги. Финансы. Банки	32		13	5	14	27		1	1	25
5	Система высшего образования страны изучаемого языка	32		13	5	14	29		2	2	25
6	Биография	19		8	7	4	25		1	1	23
7	Путешествия по городам страны изучаемого языка	21		10	7	4	28		2	2	24
8	Деловая и частная корреспонденция. На почте	19		8	7	4	26		1	1	24
9	Здоровье и вредные привычки	26		16	7	3	28		2	2	24
10	Иностранные языки. Язык – средство коммуникации и взаимопонимания	23		12	8	3	28		2	2	24
	<b>Подготовка и сдача промежуточной аттестации, из них: зачет с оценкой / экзамен/ курсовая работа</b>	<b>4 4/36/*</b>				<b>4 4/36/*</b>	<b>4/9*</b>				<b>4/9*</b>
<b>Итог по семестрам/курсам</b>		<b>72/72/144</b>		<b>18/26/54</b>	<b>18/10/36</b>	<b>36/36/18</b>	<b>144/144</b>		<b>8/8</b>	<b>8/8</b>	<b>128/128</b>
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>288</b>		<b>64</b>	<b>98</b>	<b>126</b>	<b>288</b>		<b>16</b>	<b>16</b>	<b>256</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Лабораторная работа по теме «Страны и города. Города страны изучаемого языка»	6	2
1	«Страны и города. Города страны изучаемого языка»: Ролевые игры Лексико-грамматическая работа (очн.)	6	2
2	Лабораторная работа по теме «Воспитание. Дети и взрослые»	6	2
2	«Воспитание. Дети и взрослые»: Лексико-грамматическая работа (очн.) Групповая дискуссия	6	2
3	Лабораторная работа по теме «Развитие экономики и трудовые отношения»	6	1
3	«Развитие экономики и трудовые отношения»: Лексико-грамматическая работа (очн.) Ролевая игра Групповая дискуссия (очн.)	6	1
4	Лабораторная работа по теме «Деньги. Финансы. Банки»	5	1
4	«Деньги. Финансы. Банки»: Лексико-грамматическая работа (очн.) Групповая дискуссия Ролевые игры (очн.)	13	1
5	Лабораторная работа по теме «Система высшего образования страны изучаемого языка»	5	2
5	«Система высшего образования страны изучаемого языка»: Лексико-грамматическая работа (очн.) Ролевая игра Групповая дискуссия	13	2
6	Лабораторная работа по теме «Биография»	7	1
6	«Биография»: Лексико-грамматическая работа	8	1
7	Лабораторная работа по теме «Путешествия по городам страны изучаемого языка»	7	2
7	«Путешествия по городам страны изучаемого языка»: Лексико-грамматическая работа (очн.) Групповая дискуссия	10	2
8	Лабораторная работа по теме «Деловая и частная корреспонденция. На почте»	7	1
8	«Деловая и частная корреспонденция. На почте»: Лексико-грамматическая работа	8	1
9	Лабораторная работа по теме «Здоровье и вредные привычки»	7	2

9	Здоровье и вредные привычки Лексико-грамматическая работа (очн.) Ролевая игра Групповая дискуссия	16	2
10	Лабораторная работа по теме «Иностранные языки. Язык – средство коммуникации и взаимопонимания»	8	2
10	«Иностранные языки. Язык – средство коммуникации и взаимопонимания»: Лексико-грамматическая работа (очн.) Групповая дискуссия	12	2
<b>Итого:</b>		<b>64/98</b>	<b>16/16</b>

#### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Страны и города. Города страны изучаемого языка»	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн.)	12	24
2	Самостоятельное изучение темы «Воспитание. Дети и взрослые»	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн.)	12	25
3	Самостоятельное изучение темы «Развитие экономики и трудовые отношения»	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн.)	12	25
4	Самостоятельное изучение темы «Деньги. Финансы. Банки»	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн.)	14	25
5	Самостоятельное изучение темы «Система высшего образования страны изучаемого языка»	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн.)	14	25
6	Самостоятельное изучение темы «Биография»	Эссе	4	23

7	Самостоятельное изучение темы «Путешествия по городам страны изучаемого языка»	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн.)	4	24
8	Самостоятельное изучение темы «Деловая и частная корреспонденция. На почте»	Эссе	4	24
9	Самостоятельное изучение темы «Здоровье и вредные привычки»	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн.)	3	24
10	Самостоятельное изучение темы «Иностранные языки. Язык – средство коммуникации и взаимопонимания»	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн.)	3	24
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой / экзамен / курсовая работа	Устно	4 4/36/*	4/9/*
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>126</b>	<b>256</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения</p>

	<p>слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоено аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылкой на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Эссе	<p><b>Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</b></p>

	<p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов .</li> <li>мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).</li> </ol> <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>вступление</li> <li>тезис, аргументы</li> <li>тезис, аргументы</li> <li>тезис, аргументы заключение.</li> </ul>
Курсовая работа	<p>Курсовая работа по дисциплине представляет собой самостоятельную письменную работу, предполагающую углубленное рассмотрение какой-либо проблемы или возможностей применения методов и технологий. Курсовая работа направлена на выработку у обучающегося умения самостоятельно осуществлять поиск научной и научно-практической литературы по избранной теме и навыков ее реферирования и анализа.</p> <p>Тему курсовой работы обучающийся выбирает самостоятельно из списка тем, рекомендованных кафедрой.</p> <p>Выполнение курсовой работы предполагает изучение обучающимся литературы по избранной им теме, которое не должно ограничиваться исключительно учебной литературой. Обязательным требованием является привлечение современных публикаций в научной периодике, а также монографий соответствующей направленности и, безусловно, классических трудов. Опираясь на изученный материал, обучающийся должен в рамках курсовой работы представить собственный анализ информации по избранной им теме.</p> <p>В процессе подготовки курсовой работы обучающийся имеет возможность представлять преподавателю промежуточные результаты своей работы (отдельные параграфы, план работы, список литературы и т.п.) с целью получения обратной связи для внесения необходимых изменений в текст, консультироваться по содержанию работы.</p> <p>Курсовая работа должна носить творческий и самостоятельный характер; отвечать требованиям логичного и четкого изложения материала, отражать умения обучающегося пользоваться рациональными приемами поиска, отбора, обработки и систематизации информации; быть правильно оформленной (четкая структура, завершенность, правильное оформление библиографических ссылок, списка источников, аккуратность исполнения, соблюдение норм и правил русского языка). Содержание курсовой работы должно соответствовать ее теме.</p> <p>Подробные разъяснения по подготовке и защите курсовой работы по дисциплине даны в «Методических рекомендациях по выполнению курсовой работы».</p>

Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Практическая работа (в форме лексико-грамматической работы)	<p>Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.</p>
Ролевая игра	<p>Ролевая игра – это имитация реальной ситуации. Создание упрощенной модели рабочего процесса позволяет каждому участнику в реальной жизни, но в рамках определенных правил, сыграть какую-либо роль, принять решение, совершить действия</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые</p>

	<p>консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
<p>Подготовка к экзамену</p>	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он</p>

	<p>имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений. Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>
--	--

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

#### *Очная форма обучения*

#### *5 семестр*

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Лабораторная работа по темам №№1-3 – до 20 баллов.
2. Эссе по темам №№1-3 – до 10 баллов.
3. Групповая дискуссия по теме №№2,3 – до 10 баллов.
4. Ролевые игры по темам №№ №1, 3 – до 10 баллов.
5. Лексико-грамматические работы по темам №№1-3 – до 10 баллов.
6. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

#### *6 семестр*

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Лабораторная работа по темам №№4-5 – до 20 баллов.
2. Эссе по темам №№4-5 – до 10 баллов.
3. Групповая дискуссия по теме №№4-5 – до 10 баллов.
4. Ролевые игры по темам №№ №4-5 – до 10 баллов.
5. Лексико-грамматические работы по темам №№4-5 – до 10 баллов.
6. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;  
60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»  
76 – 90 баллов – оценка «хорошо»  
свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **7 семестр**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Лабораторная работа по темам №№ 6-10 – до 10 баллов.
2. Эссе по темам №№ 6-10 – до 10 баллов.
3. Групповая дискуссия по теме №№ 7, 9, 10– до 10 баллов.
4. Ролевая игра по теме №9 – до 10 баллов.
5. Лексико-грамматические работы по темам №№ 6-10– до 10 баллов.
6. Курсовая работа – до 10 баллов.
7. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;  
60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»  
76 – 90 баллов – оценка «хорошо»  
свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **Заочная форма обучения**

#### **3 курс**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Лабораторная работа по темам №№1-5 – до 20 баллов.
2. Эссе по темам №№1-5 – до 10 баллов.
3. Групповая дискуссия по теме №№2 - 5 – до 10 баллов.
4. Ролевые игры по темам №№ №1, 3-5 – до 10 баллов.
5. Лексико-грамматические работы по темам №№1-5 – до 10 баллов.
6. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет)– до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;  
60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»  
76 – 90 баллов – оценка «хорошо»  
свыше 91 балла – оценка «отлично»

#### **4 курс**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Лабораторная работа по темам №№ 6-10 – до 10 баллов.
2. Эссе по темам №№ 6-10 – до 10 баллов.
3. Групповая дискуссия по теме №№ 7, 9, 10– до 10 баллов.
4. Ролевая игра по теме №9 – до 10 баллов.
5. Лексико-грамматические работы по темам №№ 6-10– до 10 баллов.

6. Курсовая работа – до 10 баллов.

7. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой, экзамена, курсовой работы

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

*Вопросы, выносимые на зачет с оценкой по дисциплине:*

Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) состоит из двух частей:

1. Устно, без подготовки, с листа перевести текст:

а) с английского языка на русский язык

б) с русского языка на английский язык

Тематика текстов (бесед):

- Страны и города. Города страны изучаемого языка
- Воспитание. Дети и взрослые
- Развитие экономики и трудовые отношения
- Деньги. Финансы. Банки
- Система высшего образования страны изучаемого языка

2. Беседа по вышеприведенной тематике на иностранном языке

*Вопросы, выносимые на экзамен по дисциплине:*

Экзамен состоит из двух частей:

1. Устно, без подготовки, с листа перевести текст:

а) с английского языка на русский язык

б) с русского языка на английский язык

Тематика текстов (бесед):

- Биография
- Путешествия по городам страны изучаемого языка
- Деловая и частная корреспонденция. На почте
- Здоровье и вредные привычки
- Иностранные языки. Язык – средство коммуникации и взаимопонимания

2. Беседа по вышеприведенной тематике на иностранном языке

Примерная тематика курсовых работ:

1. Фразеологизмы (идиомы) современного английского языка с лексикой, обозначающей животных. Способы их перевода на русский язык
2. Фразеологизмы (идиомы) современного английского языка с лексикой, обозначающей цвета. Способы их перевода на русский язык

3. Русскоязычные переводы публицистических текстов
4. Общественно-политическая лексика как индикатор редакционной политики СМИ
5. Молодежный сленг как индикатор идиостиля автора
6. Неологизмы как индикатор идиостиля автора
7. Лексическое значение как соотнесённость звуковой оболочки слова с соответствующими предметами или явлениями объективной действительности.
8. Полисемия как наличие у слова (единицы языка) двух или более взаимосвязанных и исторически обусловленных значений.
9. Омонимия в современном русском языке. Типы омонимов. Паронимы и паронимазы.
10. Гипонимия как особый вид отношений единиц семантического поля.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Stephenson, Helen. Life Intermediate [Текст] : workbook / J. Soars, L. Soars. - [S. 1.] : NATIONAL GEOGRAPHIC LEARNING, 2013. - 144 p. + 2 эл. опт. диск (CD-ROM)
2. Цепунова, О.А. Tests [Электронный ресурс] : сб. заданий и упражнений по практ. курсу иноязыч. речевого общения / О.А. Цепунова .— Оренбург : ГОУ ОГУ, 2009 .— 46 с. <https://rucont.ru/efd/190619>, ЭБС Руконт
3. Цепунова, О.А. Tests [Электронный ресурс] : сб. заданий и упражнений по практ. курсу англ. яз. / О.А. Цепунова .— Оренбург : ГОУ ОГУ, 2009 .— 35 с. <https://rucont.ru/efd/190620>, ЭБС Руконт

### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Осиянова, О.М. The English Word [Электронный ресурс] : практикум / М.Ю. Романюк, О.М. Осиянова .— Оренбург : ОГУ, 2012 .— 154 с. <https://rucont.ru/efd/186835>, ЭБС Руконт
2. Мендельсон, В.А. Межкультурная коммуникация как основа обучения иностранному языку : монография / М.Р. Зиганшина, Казан. нац. исслед. технол. ун-т, В.А. Мендельсон .— Казань : КНИТУ, 2016 .— 100 с. <https://rucont.ru/efd/595635>, ЭБС Руконт
3. English for Academics [Текст] : book 1 / project consultant Rod Bolitho ; British council. - [S. 1.] : Cambridge University Press, 2014.
4. Stephenson, Helen. Life Intermediate [Текст] : SB / Stephenson H. - [S. 1.] : NATIONAL GEOGRAPHIC LEARNING, [2013]. - 183 p. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM)
5. Степанов, В. Н. Региональная и социальная вариативность изучаемого языка [Текст] : учебное пособие / В.Н. Степанов, И.В. Козина, А.А. Введенская, Е.Е. Милосердова, Н.Н. Воробьева, И.В. Румянцева, К.Э. Корбут ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2018. - 104 с.

### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Румянцева, И. В. Практикум по культуре речевого общения [Электронный ресурс] : учебно-методический комплекс / И. В. Румянцева ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. - Ярославль : МУБиНТ, 2015. <http://connect.mubint.ru/p82402387/>
2. Практикум по культуре речевого общения (направление подготовки «Лингвистика») [Электронный ресурс] : методические указания / сост. Н. Н. Воробьева ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (1,09 Мб). -

Ярославль : МУБиНТ, 2015. - 28 с.  
[http://elibr.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Vorobyeva\\_praktikum\\_kultur\\_rech\\_obs hen.pdf](http://elibr.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Vorobyeva_praktikum_kultur_rech_obs hen.pdf)

**г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

**9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):**

**9.1 Перечень программного обеспечения**

- Microsoft Windows (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- Office 365 A1 (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- Microsoft Office Pro Plus 2016 (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017);
- Acrobat Reader (свободно распространяемое ПО);
- ЛК «Диалог-Nibelung № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.);

**9.2 Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

**9.3 Перечень профессиональных баз данных:**

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

**9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС**

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

**10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г404</b> Компьютерный класс Лаборатория геодезии и картографии Лаборатория иностранных языков Лаборатория массмедиа Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – самостоятельной работы студентов, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – моноблок – 16 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – наушники + микрофон – 11 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – колонки – 2 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 11 шт.; – стул – 25 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно – » (лицензионный договор распространяемое ПО); – <b>ЛК «Диалог-Nibelung № 388</b> о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г407</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – проектор – 1 шт.; – SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – колонки – 2 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 2 шт.; – стул – 7 шт. <b>Учебно-наглядные пособия:</b> – Международная фонетическая транскрипция – 1 шт.; – Таблица гласных звуков – 1 шт.; – Таблица согласных звуков – 1 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
3	<b>12-15</b> Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	–	–
4	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется

увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

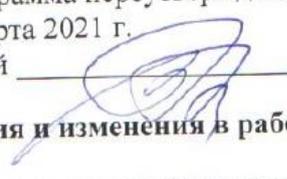
Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

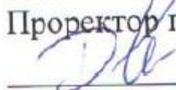
**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
Раздел 8,9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) немецкий язык</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2017 и последующие</b>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) немецкий язык» являются: изучение языковых характеристик и национально-культурной специфики лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи и дискурсивных способов выражения концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте; реализация в контексте в будущей профессиональной деятельности знаний о культурно-специфической среде изучаемого иностранного языка, специфике средств вербальной и невербальной коммуникации, включая речевой этикет; формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в её языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культуре изучаемого языка

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) немецкий язык» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть Б1.В.08.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): Иностранный язык (немецкий язык).

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Устный перевод, Письменный перевод, Публицистический перевод, Коммерческий перевод, Художественный перевод, Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации), Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод), Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности), Производственная (преддипломная) практика.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических,	<p><b>Знать:</b> правила оформления письменного перевода составления письменных и устных рефератов и аннотаций англоязычных текстов на русском языке.</p> <p><b>Уметь:</b></p>

	синтаксических и стилистических норм	грамотно аргументировать свои переводческие решения; редактировать и анализировать письменные переводы. <b>Владеть:</b> основами письменного перевода.
--	--------------------------------------	--

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 8зач. ед., 288 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>180</b>	<b>36</b>
Лекции (Л)	-	-
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	<b>126</b>	<b>18</b>
Лабораторные работы(ЛР)	<b>54</b>	<b>18</b>
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>108</b>	<b>252</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	<b>64</b>	<b>239</b>
Форма (формы) промежуточной аттестации:		
Очная форма: зачёт с оценкой – 5,6 семестр экзамен- 7 семестр	4 / 4	
Заочная форма: зачёт с оценкой – 4 курс экзамен – 5 курс	36	4 9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Описание внешности и внешнего вида человека. Образование. Выбор и получение профессии.	Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.
2	Свободное времяпровождение. Телевидение как один из видов свободного времяпровождения	Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи,

		подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.
3	Промышленность. Работа. Экономика. Семья. Отношения в семье.	Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.
4	Природа. Охрана окружающей среды.	Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.
5	Немцы за границей и иностранцы в Германии. Национальный характер. Стереотипы. Проблемы миграции. Новости. Политика.	Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация художественного и газетно-публицистического текста, лингвистический анализ научного, научно-популярного и делового текста.
6	Пожилые люди. Межличностные отношения. Проблемы взаимопонимания людей разных поколений.	Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.

**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Описание внешности и внешнего вида человека. Образование. Выбор и получение профессии.	50		27	9	14	70		4	4	62
2	Свободное времяпровождение. Телевидение как один из видов свободного времяпровождения	50		27	9	14	70		4	4	62
3	Промышленность. Работа. Экономика. Семья. Отношения в семье.	35		18	9	8	34		3	2	29
4	Природа. Охрана окружающей среды.	37		18	9	10	33		2	3	28
5	Немцы за границей и иностранцы в Германии. Национальный характер. Стереотипы. Проблемы миграции. Новости. Политика.	36		18	9	9	34		3	2	29
6	Пожилые люди. Межличностные отношения. Проблемы взаимопонимания людей разных поколений.	36		18	9	9	34		2	3	29
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачёт с оценкой, экзамен	4/4/36				4/4/36	13				13
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>288</b>	<b>-</b>	<b>126</b>	<b>54</b>	<b>108</b>	<b>288</b>	<b>-</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>252</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Лабораторная работа по теме «Описание внешности и внешнего вида человека. Образование. Выбор и получение профессии» - №№1, 2.	9	4
2	Лабораторная работа по теме «Свободное времяпровождение. Телевидение как один из видов свободного времяпровождения» №№3, 4	9	4
3	Лабораторная работа по теме «Промышленность. Работа. Экономика. Семья. Отношения в семье» - №№ 5,6	9	2
4	Лабораторная работа по теме «Природа. Охрана окружающей среды». №№7, 8	9	3
5	Лабораторная работа по теме «Немцы за границей и иностранцы в Германии. Национальный характер. Стереотипы. Проблемы миграции. Новости. Политика» №№ 9, 10	9	2
6	Лабораторная работа по теме «Пожилые люди. Межличностные отношения. Проблемы взаимопонимания людей разных поколений» №№11-12	9	3
1	Практические занятия по теме «Описание внешности и внешнего вида человека. Образование. Выбор и получение профессии»: Практическая работа Доклады Устные беседы Изложения Лексико-грамматическая работа (очн.)	28	4
2	Практические занятия по теме «Свободное времяпровождение. Телевидение как один из видов свободного времяпровождения»: Практическая работа Доклады Устные беседы Изложения Лексико-грамматическая работа (очн.)	26	4
3	Практические занятия по теме «Промышленность. Работа. Экономика. Семья. Отношения в семье»: Практическая работа Доклады Устные беседы Изложения	18	3
4	Практические занятия по теме «Природа. Охрана окружающей среды»: Практическая работа Доклады Устные беседы Изложения Лексико-грамматическая работа (очн.)	18	2

5	Практические занятия по теме «Немцы за границей и иностранцы в Германии. Национальный характер. Стереотипы. Проблемы миграции. Новости. Политика»: Практическая работа Доклады Устные беседы Изложения Лексико-грамматическая работа (очн.)	18	3
6	Практические занятия по теме «Пожилые люди. Межличностные отношения. Проблемы взаимопонимания людей разных поколений»: Практическая работа Доклады Устные беседы Изложения Лексико-грамматическая работа (очн.)	18	2
<b>Итого:</b>		<b>54/126</b>	<b>18/18</b>

**5.5. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:**

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Описание внешности и внешнего вида человека. Образование. Выбор и получение профессии.	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн)	14	62
2	Свободное времяпровождение. Телевидение как один из видов свободного времяпровождения	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн)	14	62
3	Промышленность. Работа. Экономика. Семья. Отношения в семье.	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн)	8	29
4	Природа. Охрана окружающей среды.	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн)	10	28
5	Немцы за границей и иностранцы в Германии. Национальный характер. Стереотипы. Проблемы миграции. Новости. Политика.	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн)	9	29
6	Пожилые люди. Межличностные отношения. Проблемы взаимопонимания людей разных поколений.	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн)	9	29
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: дифференцированный зачет, экзамен	Устно	44	13

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического</p>

	<p>занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Эссе	<p><b>Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</b></p> <p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов .</li> <li>мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).</li> </ol> <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>вступление</li> <li>тезис, аргументы</li> <li>тезис, аргументы</li> <li>тезис, аргументы заключение.</li> </ul>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад,</p>

	<p>приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Практическая (лабораторная) работа	Практическая работа (лабораторная работа) – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися</p>

	<p>внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к дифференцированному зачету</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
<p>Подготовка к экзамену</p>	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше</p>

	<p>систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений. Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>
--	--

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

#### *Очная форма обучения*

##### *5 семестр*

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Практическая работа по темам №№1-2 – до 9 баллов.
2. Доклад по темам №№1-2 – до 8 баллов.
3. Лабораторная работа по темам №№1-2 – до 9 баллов.
4. Устные беседы по темам №№1-2 – до 8 баллов.
5. Изложение по темам №№1-2 – до 9 баллов.
6. Эссе по темам №№1-2 – до 9 баллов.
7. Лексико-грамматическая работа по темам №№1-2 – до 8 баллов.
8. Дифференцированный зачет – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

##### *6 семестр*

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Практическая работа по темам №№3-4 – до 9 баллов.
2. Доклад по темам №№3-4 – до 8 баллов.
3. Лабораторная работа по темам №№3-4 – до 9 баллов.
4. Устные беседы по темам №№3-4 – до 8 баллов.
5. Изложение по темам №№3-4 – до 9 баллов.

6. Эссе по темам №№3-4 – до 9 баллов.
7. Лексико-грамматическая работа по темам №№3-4 – до 8 баллов.
8. Дифференцированный зачет – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **7 семестр**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Практическая работа по темам №№5-6 – до 9 баллов.
2. Доклад по темам №№5-6 – до 8 баллов.
3. Лабораторная работа по темам №№5-6 – до 9 баллов.
4. Устные беседы по темам №№5-6 – до 8 баллов.
5. Изложение по темам №№5-6 – до 9 баллов.
6. Эссе по темам №№5-6 – до 9 баллов.
7. Лексико-грамматическая работа по темам №№5-6 – до 8 баллов.
8. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **Заочная форма обучения**

#### **4 курс**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Практическая работа по темам №№1-2 – до 9 баллов.
2. Доклад по темам №№1-2 – до 8 баллов.
3. Лабораторная работа по темам №№1-2 – до 9 баллов.
4. Устные беседы по темам №№1-2 – до 8 баллов.
5. Изложение по темам №№1-2 – до 9 баллов.
6. Эссе по темам №№1-2 – до 9 баллов.
7. Лексико-грамматическая работа по темам №№1-2 – до 8 баллов.
8. Дифференцированный зачет – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **5 курс**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Практическая работа по темам №№3-6 – до 9 баллов.
2. Доклад по темам №№3-6 – до 8 баллов.
3. Лабораторная работа по темам №№3-6 – до 9 баллов.
4. Устные беседы по темам №№3-6 – до 8 баллов.
5. Изложение по темам №№3-6 – до 9 баллов.
6. Эссе по темам №№3-6 – до 9 баллов.
7. Лексико-грамматическая работа по темам №№3-6 – до 8 баллов.
8. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой и экзамена.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно

Вопросы, выносимые на зачет с оценкой

Семестр 5 очная форма обучения

курс 3 заочная форма обучения

1. Описание внешности и внешнего вида человека.
2. Внешность известного человека.
3. Система образования в Германии.
4. Система образования в России.
5. Получение профессии.
6. Дуальная система образования.
7. Высшее образование в Германии, Австрии и Швейцарии.
8. Выбор и получение профессии.
9. Популярные профессии 21 века.
10. Свободное времяпровождение.
11. Телевидение как один из видов свободного времяпровождения.
12. Театр
13. Искусство кино.
14. Спорт и фитнес

Семестр 6, очная форма обучения

1. Промышленность Германии. Отрасли промышленности.
2. Автомобилестроение
3. Известные фирмы в Германии, Австрии, Швейцарии
4. Изобретения.

5. Работа. Условия труда.
6. Планирование семейного бюджета
7. Семья. Отношения в семье.
8. Семейные праздники
9. Природа. Природные зоны в Германии.
10. Климат Германии, Австрии и Швейцарии.
11. Погода. Времена года.
12. Охрана окружающей среды.
13. Переработка мусора.
14. Вторая жизнь вещей.

Вопросы, выносимые на экзамен

Семестр 7 очная форма обучения

1. Немцы, англичане, американцы за границей.
2. Иностранцы в Германии.
3. Национальный характер. Стереотипы.
4. Проблемы миграции.
5. Новости. СМИ.
6. Современная политика Германии .
7. Политическая система Германии.
8. Политическая система России.
9. Известные политики 20-21 века.
10. История Германии с 1945-1990 гг.
11. Семья в современном мире.
12. Пожилые люди. Межличностные отношения.
13. Проблемы взаимопонимания людей разных поколений.
14. Проект «Бабушка напрокат».

*Курс 5 заочная форма обучения*

1. Промышленность Германии. Отрасли промышленности.
2. Автомобилестроение
3. Известные фирмы в Германии, Австрии, Швейцарии
4. Изобретения.
5. Работа. Условия труда.
6. Планирование семейного бюджета
7. Семья. Отношения в семье.
8. Семейные праздники
9. Природа. Природные зоны в Германии.
10. Климат Германии, Австрии и Швейцарии.
11. Погода. Времена года.
12. Охрана окружающей среды.
13. Переработка мусора.
14. Вторая жизнь вещей.
15. Немцы, англичане, американцы за границей.
16. Иностранцы в Германии.
17. Национальный характер. Стереотипы.
18. Проблемы миграции.
19. Новости. СМИ.
20. Современная политика Германии .

21. Политическая система Германии.
22. Политическая система России.
23. Известные политики 20-21 века.
24. История Германии с 1945-1990 гг.
25. Семья в современном мире.
26. Пожилые люди. Межличностные отношения.
27. Проблемы взаимопонимания людей разных поколений.
28. Проект «Бабушка напрокат».

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык). Немецкий язык [Электронный ресурс] : учебное пособие : Направление подготовки : 035700 – Лингвистика. Бакалавриат / И. В. Чепурина, Н. В. Нагамова .— Ставрополь : изд-во СКФУ, 2014 .— 122 с. <https://rucont.ru/efd/304196>, ЭБС Руконт
2. Евгеньева, Н.А. Literarische Texte als Sprechansätze im Deutschunterricht [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Н.А. Евгеньева .— Оренбург : ГОУ ОГУ, 2011 .— 103 с. <https://rucont.ru/efd/177008>, ЭБС Руконт

### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Биккулова, Н.М. Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык) [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие к практическим занятиям для студентов выпускных курсов факультетов иностранных языков педвузов / Н.М. Биккулова .— 2016 .— 61 с. <https://rucont.ru/efd/508219>
2. Терехова, Г.В. Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Г.В. Терехова .— Оренбург : ГОУ ОГУ, 2004 .— 103 с. <https://rucont.ru/efd/176703>
3. Поликарпов, А.М. Интерпретация немецкого художественного текста = Interpretation des deutschen künstlerischen Textes [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е.В. Поликарпова, А.М. Поликарпов .— Архангельск : Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова, 2013 .— 115 с. <https://rucont.ru/efd/385339>
4. Олейник, О. В. Теоретический курс немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. К. Байменова, Т. В. Губская, О. В. Олейник .— Орск : Изд-во ОГТИ, 2011 .— 136 с. <https://rucont.ru/efd/233778>
5. Степанов, В. Н. Региональная и социальная вариативность изучаемого языка [Текст] : учебное пособие / В.Н. Степанов, И.В. Козина, А.А. Введенская, Е.Е. Милосердова, Н.Н. Воробьева, И.В. Румянцева, К.Э. Корбут ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2018. - 104 с.

### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

Практикум по культуре речевого общения (направление подготовки «Лингвистика») [Электронный ресурс] : методические указания / сост. Н. Н. Воробьева ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (1,09 Мб). - Ярославль : МУБиНТ, 2015. - 28 с.

### **г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-

библиотечный центр Академии МУБиНТ;

2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

**ссылки на лексико-грамматические упражнения:**

5. <http://www.ralf-kinas.de/index.html>
6. <http://www.ralf-kinas.de/online.htm>
7. <http://www.saunalahti.fi/~michi1/uebungen/gra.htm>

**немецкая грамматика для владеющих английским языком:**

8. <http://www.travlang.com/languages/german/ihgg/adjend.html> <http://webgerman.com/>  
<http://class.georgiasouthern.edu/german/grammar/grammar.htm>

**ссылки на немецкоязычные СМИ:**

9. [www.tagesnachrichten.info](http://www.tagesnachrichten.info)
10. [www.tagesschau.de](http://www.tagesschau.de)
11. [www.welt.de](http://www.welt.de)
12. [www.bild.de](http://www.bild.de)
13. [www.berlinonline.de](http://www.berlinonline.de)
14. [www.wortschatz.uni-leipzig.de](http://www.wortschatz.uni-leipzig.de)

**ссылки на словари:**

15. [www.bpb.de](http://www.bpb.de)
16. <http://www.textlog.de>
17. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)
18. <http://dict.leo.org/>
19. <http://www.dict.cc/>
20. Deutsche Rechtschreibung, Wortformen, Wortbildung, Grammatik, Wörterbücher
21. [www.canoo.net](http://www.canoo.net)

**ссылка на фонетический тренажер:**

22. [http://www.oddcast.com/home/demos/tts/tts\\_example.php](http://www.oddcast.com/home/demos/tts/tts_example.php)

## **9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):**

### **9.1 Перечень программного обеспечения**

- **Microsoft Windows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Microsoft OfficeProPlus 2016** (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **Acrobat Reader** (свободно распространяемое ПО);
- **ЛК «Диалог-Nibelung»** (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.);

### **9.2 Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г404</b> Компьютерный класс Лаборатория геодезии и картографии Лаборатория иностранных языков Лаборатория массмедиа Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – самостоятельной работы студентов, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – моноблок – 16 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – наушники + микрофон – 11 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – колонки – 2 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 11 шт.; – стул – 25 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г407</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий:	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – проектор – 1 шт.;	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.</li> <li><b>Специализированная мебель:</b></li> <li>– стол – 2 шт.;</li> <li>– стул – 7 шт.</li> <li><b>Учебно-наглядные пособия:</b></li> <li>– Международная фонетическая транскрипция – 1 шт.;</li> <li>– Таблица гласных звуков – 1 шт.;</li> <li>– Таблица согласных звуков – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
3	<b>12-15</b> Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	–	–
4	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <b>Специализированная мебель:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

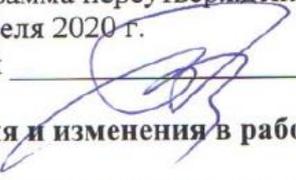
11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

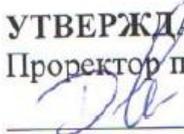
**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
*Раздел 8,9*  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Устный перевод</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2017 и последующие</b>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Устный перевод» являются познакомить обучающихся с особенностями устного перевода; сформировать у студентов умения и навыки устного перевода.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Устный перевод» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть, Б1.В.09.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): "Теория перевода".

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: "Письменный перевод", "Художественный перевод".

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК 8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<b>Знать:</b> особенности устного перевода; <b>Уметь:</b> осуществлять устный перевод текстов различной степени трудности <b>Владеть:</b> методикой подготовки к выполнению перевода
ПК 12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<b>Знать:</b> специфику перевода текста в зависимости от его типа; <b>Уметь:</b> использовать основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности <b>Владеть:</b> нормами текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК 13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	<b>Знать:</b> особенности перевода текстов разных жанров и требования к их переводу; <b>Уметь:</b> сохранять в тексте перевода специфику, характерную для данного типа текстов <b>Владеть:</b> сокращенной переводческой записью
ПК-14	владением этикой устного перевода	<b>Знать:</b> этику устного перевода

		<p><b>Уметь:</b> правильно оформлять перевод в соответствии с нормами, узусом и типологией текста</p> <p><b>Владеть:</b> синтаксическими и стилистическими нормами текста перевода</p>
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	<p><b>Знать:</b> устный последовательный перевод и устный перевод с листа</p> <p><b>Уметь:</b> работать в различных ситуациях устного перевода</p> <p><b>Владеть:</b> международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>90</b>	<b>28</b>
Лекции (Л)	18	8
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	54	10
Лабораторные работы(ЛР)	18	10
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>54</b>	<b>116</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	50	112
Форма промежуточной аттестации: <i>зачет с оценкой</i>	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Понятие и история устного перевода. Коммуникативно-дискурсивный портрет устного переводчика	Становление устного перевода в историческом срезе. Функции, роли, компетенции устного переводчика.
2	Виды устного перевода: таксономический аспект. Дискурсивный аспект устного перевода.	Последовательный перевод абзачно-фразовый. Последовательный перевод с записью. Синхронный перевод. перевод с листа. Аудиовизуальный перевод. Политический дискурс. Туристический дискурс. Социальный перевод. Технический перевод. Перевод-сопровождение.
3	Типология текстов в устном переводе	Выступления. Доклады. Лекции. Беседа. Интервью. Small talk. Пресс-конференция. Допрос. Прием у врача и др.
4	Коммуникативная ситуация как отправная точка устного перевода.	Предпереводческий анализ ситуации перевода.
5	Стратегии и тактики устного перевода	Стратегии и тактики перевода разных жанров.
6	Техника записи	Принципы записи. Варианты записи. Язык записи. Символы, сокращения, алфавит, цифры, знаки.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Понятие и история устного перевода. Коммуникативно-дискурсивный портрет устного переводчика	24	3	9	3	9	<b>19</b>	1	1	1	16
2	Виды устного перевода: таксономический аспект. Дискурсивный аспект устного перевода.	24	3	9	3	9	<b>26</b>	2	2	2	20
3	Типология текстов в устном переводе	23	3	9	3	8	<b>25</b>	1	2	2	20
4	Коммуникативная ситуация как отправная точка устного перевода.	23	3	9	3	8	<b>25</b>	1	2	2	20
5	Стратегии и тактики устного перевода	23	3	9	3	8	<b>26</b>	2	2	2	20
6	Техника записи	23	3	9	3	8	<b>19</b>	1	1	1	16
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4				4	<b>4</b>				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>18</b>	<b>54</b>	<b>18</b>	<b>54</b>	<b>144</b>	<b>8</b>	<b>10</b>	<b>10</b>	<b>116</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповая дискуссия по теме «Понятие и история устного перевода. Коммуникативно-дискурсивный портрет устного переводчика»	4	1
2-6	Практические работы по темам	50	9
1	Лабораторная работа по теме «Понятие и история устного перевода. Коммуникативно-дискурсивный портрет устного переводчика»	3	1
2	Лабораторная работа по теме «Виды устного перевода: таксономический аспект. Дискурсивный аспект устного перевода».	3	2
3	Лабораторная работа по теме «Типология текстов в устном переводе»	3	2
4	Лабораторная работа по теме «Коммуникативная ситуация как отправная точка устного перевода».	3	2
5	Лабораторная работа по теме «Стратегии и тактики устного перевода»	3	2
6	Лабораторная работа по теме «Техника записи»	3	1
<b>Итого:</b>		<b>54/18</b>	<b>10/10</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Понятие и история устного перевода. Коммуникативно-дискурсивный портрет устного переводчика»	Реферат, подготовка к лабораторной работе, групповой дискуссии	9	16
2	Самостоятельное изучение темы «Виды устного перевода: таксономический аспект. Дискурсивный аспект устного перевода»	Реферат, подготовка к лабораторным и практическим работам	9	20
3	Самостоятельное изучение темы «Типология текстов в устном переводе»	Реферат, подготовка к лабораторным и практическим работам	8	20
4	Самостоятельное изучение темы «Коммуникативная ситуация как отправная точка устного перевода»	Реферат, подготовка к лабораторным и	8	20

		практическим работам		
5	Самостоятельное изучение темы «Стратегии и тактики устного перевода»	Реферат, подготовка к лабораторным и практическим работам	8	20
6	Самостоятельное изучение темы «Техника записи»	Реферат, подготовка к лабораторным и практическим работам	8	16
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	Устно	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>54</b>	<b>112</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие. Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции</p>

	<p>определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <p>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе;</p>

	<p>чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные).</p> <p>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</p> <p>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными; что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</p> <p>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</p> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <p>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</p> <p>2. Основная часть (параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</p> <p>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</p> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации.</p> <p>Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта.</p> <p>Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая (лабораторная) работа	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в</p>

	<p>соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования

компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по теме №№1 – до 10 баллов.
2. Лабораторная работа по темам №№1-6 – до 15 баллов.
3. Практическая работа по темам №№ 2-6 – до 30 баллов.
4. Рефераты по темам №№ 1-6 – до 5 баллов.
5. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой (дифференцированного зачёта).

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Вопросы, выносимые на зачет с оценкой (дифференцированный зачет) по дисциплине.

Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) состоит из двух частей:

1. Устный перевод текста с иностранного языка на русский.
2. Устный перевод текста с русского языка на иностранный.

Примеры текстов к зачёту с оценкой (дифференцированному зачету):

#### ***Текст 1***

CNN March 25, 2018

Paul McCartney attended the March for Our Lives in New York on Saturday, telling CNN the cause was important to him because he lost John Lennon to gun violence.

Wearing a shirt that said, "We can end gun violence," the former Beatle told CNN's Jason Carroll, he came to the march "just to support the people."

"I don't know" if we can end gun violence, McCartney said. "But this is what we can do, so I'm here to do it."

"One of my best friends was killed in gun violence right around here," McCartney said, "so it's important to me."

John Lennon, one of McCartney's fellow Beatles, was killed in New York 37 years ago.

As Lennon and his wife, Yoko Ono, were walking in Manhattan one December night, a man fired five rounds into Lennon's back, killing him.

#### ***Текст 2***

**«Это не экстрим, а удобный способ срезать путь»: зачем петербуржцы ходят и катаются на лыжах по льду рек**

Несмотря на предостережения МЧС об опасности выхода на лед, на реках и каналах Петербурга по-прежнему можно встретить гуляющих и даже катающихся на лыжах горожан. Мы попросили поделиться впечатлениями и фотографиями тех, кто не побоялся совершить экстремальную прогулку.

Последний день зимы мы с друзьями хотели провести по-особенному. Решили устроить фотосессию на льду Невы. Это не просто прогулка, а возможность стать чем-то большим — оказаться на середине огромной, могучей и необузданной реки.

Самым страшным было сделать первый шаг на воду. Может, она не замерзла? Со мной были близкие, и я знала, что, в случае чего, они меня спасут. Первым делом мы осмотрели все вокруг и убедились — безопасно. Уверенность в том, что все будет хорошо, нам придали другие гуляющие. За полчаса, пока мы находились на льду, мы встретили человек 20.

В некоторых участках поверхность раздроблена — там проходил ледокол. Выглядит это жутковато. Но мы решились подойти поближе и не пожалели. Большие глыбы, целое снежное поле, Эрмитаж по одну сторону, Петропавловская крепость по другую, и мы в самом центре. Кадры получились отличные.

Правда, я была шокирована, когда увидела, как молодые люди перебирались с одного берега на другой прямо через разбитую полосу. Мы, затаив дыхание, смотрели на происходящее, чтобы в нужный момент оказать какую-либо помощь. Но все обошлось.

**Кристина Элиш**  
*Видеоблогер, For Woman TV*

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Моисеева, И.Ю. Практика устного перевода [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Оренбургский гос. ун-т, И.Ю. Моисеева. — Оренбург : ОГУ, 2016. — 99 с, ЭБС Руконт
2. Шурик, Наталья Викторовна. Contemporary world: Global issues [Электронный ресурс] / Н. В. Шурик. - Иркутск : ФГБОУ ВПО "ИГЛУ", 2011. - 89с., ЭБС Руконт
3. Практический курс устного последовательного перевода с иностранного языка на русский [Электронный ресурс] : учебное пособие / А. И. Милостивая. — Ставрополь : изд-во СКФУ, 2016. — 178 с. <https://rucont.ru/efd/603348>, ЭБС Руконт
4. Устный перевод [Текст] : учебно-практическое пособие / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль : МУБиНТ, [2015]. - 100 с.

### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Егорова, А. В. Практикум по развитию навыков перевода и устной речи для студентов ФСПН [Электронный ресурс] : метод. указания / Т. В. Шульдешова, Яросл. гос. ун-т им. П. Г. Демидова, А. В. Егорова. — Ярославль : ЯрГУ, 2009. — 54 с. <https://rucont.ru/efd/237551>, ЭБС Руконт
2. Практический курс перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.Н. Белая. — Омск : Омский госуниверситет, 2005. — 46 с. <https://rucont.ru/efd/49129>, ЭБС Руконт
3. Коканова, Е.С. Практикум по переводу с листа (английский и русский языки) [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.С. Коканова. — Архангельск : Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова, 2016. — 133 с. <https://rucont.ru/efd/553985>, ЭБС Руконт
4. Борисова, Л.А. Устный перевод в сфере защиты прав человека [Электронный ресурс] / И.В. Чарычанская, Л.А. Борисова. — Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2015. — 45 с. <https://rucont.ru/efd/590413>, ЭБС Руконт

**в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

Устный перевод [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (9371,8 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2012. <http://connect.mubint.ru/p96626919/>

**г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

**9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):****9.1 Перечень программного обеспечения**

- **Microsoft Windows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **Acrobat Reader** (свободно распространяемое ПО);

**9.2 Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

**9.3 Перечень профессиональных баз данных:**

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

**9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС**

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

**10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г406</b>            Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика            Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– ноутбук – 1 шт.;</li> <li>– интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 9 шт.;</li> <li>– стул – 17 шт.</li> </ul> <p><b>Учебно-наглядные пособия:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Карта страны изучаемого языка – 1 шт.;</li> <li>– Сведения о стране изучаемого языка – 1 шт.;</li> <li>– Генеалогическая классификация языков – 1 шт.;</li> <li>– Языковые семьи – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
2	<p><b>Г407</b>            Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика            Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– проектор – 1 шт.;</li> <li>– SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 2 шт.;</li> <li>– стул – 7 шт.</li> </ul> <p><b>Учебно-наглядные пособия:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Международная фонетическая транскрипция – 1 шт.;</li> <li>– Таблица гласных звуков – 1 шт.;</li> <li>– Таблица согласных звуков – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
3	<p><b>120</b>            Компьютерный класс            Электронный читальный зал            Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;



11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
*Раздел 8,9*  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Письменный перевод</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2017 и последующие</b>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Письменный перевод» являются ознакомление студентов с особенностями письменного перевода, а также формирования у студентов умений и навыков письменного перевода.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Письменный перевод» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть Б1.В.10.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): "Теория перевода".

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: "Художественный перевод".

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<b>Знать:</b> методику анализа текста <b>Уметь:</b> анализировать текст по внешне и внутритекстовым параметрам <b>Владеть:</b> методикой предпереводческого анализа текста
ПК 8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<b>Знать:</b> особенности письменного перевода; <b>Уметь:</b> осуществлять письменный перевод текстов различной степени трудности <b>Владеть:</b> методикой подготовки к выполнению перевода
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<b>Знать:</b> основные приемы перевода <b>Уметь:</b> применять основные трансформации в переводе <b>Владеть:</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности,	<b>Знать:</b> способы эквивалентности на различных уровнях

	соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	<b>Уметь:</b> осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм <b>Владеть:</b> технологий перевода текстов различных жанров
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<b>Знать:</b> опции и возможности оформления текста в компьютерном редакторе <b>Уметь:</b> оформлять текст перевода в различных компьютерных редакторах <b>Владеть:</b> навыками работы в текстовом и другом редакторе

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>90</b>	<b>28</b>
Лекции (Л)	18	8
Практические занятия, Семинары (ПЗ)	54	10
Лабораторные работы (ЛР)	18	10
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>54</b>	<b>116</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	50	112
Форма промежуточной аттестации: <i>зачет с оценкой</i>	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

##### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Письменный перевод. Особенности письменного перевода	Письменный перевод. Особенности письменного перевода. Деятельность письменного переводчика как аналитико-интегративный процесс. О единице перевода.
2	Специфика перевода в зависимости от типа текста	Общие замечания. База классификации. Виды информации в тексте. Зависимость характеристики типа текста от специфики языка. Источник, реципиент, цель. «Вторичный» текст. Транслатологическая классификация типов текста. Транслатологическая характеристика отдельных типов текста. Тип текста и глобальный текст
3	Особенности перевода общественно-политического текста. Вопросы перевода в области экономики, международного бизнеса, банковского дела, финансов	Общие, лексические и грамматические проблемы перевода общественно-политического, экономического и др. текста.
4	Особенности перевода текстов научно-технической литературы	Лексические вопросы перевода текстов научно-технической литературы. Грамматические вопросы перевода текстов научно-технической литературы.
5	Перевод документов физических и юридических лиц	Общая характеристика текста «Документ». Перевод документов физических лиц. Перевод документации организаций.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Письменный перевод. Особенности письменного перевода	26	3	10	3	10	27	1	2	2	22
2	Специфика перевода в зависимости от типа текста	29	4	11	4	10	29	2	2	2	23
3	Особенности перевода общественно-политического текста. Вопросы перевода в области экономики, международного бизнеса, банковского дела, финансов	29	4	11	4	10	29	2	2	2	23
4	Особенности перевода текстов научно-технической литературы	29	4	11	4	10	28	2	2	2	22
5	Перевод документов физических и юридических лиц	27	3	11	3	10	27	1	2	2	22
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4				4	4				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>18</b>	<b>54</b>	<b>18</b>	<b>54</b>	<b>144</b>	<b>8</b>	<b>10</b>	<b>10</b>	<b>116</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповая дискуссия по теме «Письменный перевод. Особенности письменного перевода»	4	2
2-5	Практическая работа (письменный перевод текстов)	50	8
1	Лабораторная работа по теме «Письменный перевод. Особенности письменного перевода»	3	2
2	Лабораторная работа по теме «Специфика перевода в зависимости от типа текста»	4	2
3	Лабораторная работа по теме «Особенности перевода общественно-политического текста. Вопросы перевода в области экономики, международного бизнеса, банковского дела, финансов»	4	2
4	Лабораторная работа по теме «Особенности перевода текстов научно-технической литературы»	4	2
5	Лабораторная работа по теме «Перевод документов физических и юридических лиц»	3	2
<b>Итого:</b>		<b>54/18</b>	<b>10/10</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Письменный перевод. Особенности письменного перевода»	Реферат, подготовка к лабораторной работе, групповой дискуссии	10	22
2	Самостоятельное изучение темы «Специфика перевода в зависимости от типа текста»	Реферат, подготовка к лабораторной и практической работам.	10	23
3	Самостоятельное изучение темы «Особенности перевода общественно-политического текста. Вопросы перевода в области экономики, международного бизнеса, банковского дела, финансов»	Реферат, подготовка к лабораторной и практической работам.	10	23
4	Самостоятельное изучение темы «Особенности перевода	Реферат, подготовка к лабораторной и практической работам.	10	22

	текстов научно-технической литературы			
5	Самостоятельное изучение темы «Перевод документов физических и юридических лиц»	Реферат, подготовка к лабораторной и практической работам.	10	22
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой (дифференцированный зачет)	Письменно	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>54</b>	<b>116</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p>

	<p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылкой на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии. Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументированно отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата. Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике. Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание</p>

	<p>первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> <li>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными; что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</li> <li>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</li> </ol> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</li> <li>2. Основная часть (параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</li> <li>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</li> </ol> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации. Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта. Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая (лабораторная) работа	Практическая (лабораторная) работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к</p>

	<p>различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к заданиям зачета.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в письменном виде. Задания для дифференцированного зачета охватывают весь пройденный материал.</p> <p>Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по теме №№1 – до 10 баллов.
2. Лабораторная работа по темам №№1-5 – до 15 баллов.
3. Практическая работа по темам №№ 2-5 – до 30 баллов.
4. Рефераты по темам №№ 1-5 – до 5 баллов.
5. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде зачёта с оценкой

Форма проведения промежуточной аттестации: письменно.

Вопросы, выносимые на зачет с оценкой (дифференцированный зачет) по дисциплине:

*Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) состоит из двух частей:*

1. Письменный перевод текста с иностранного языка на русский.
2. Письменный перевод текста с русского языка на иностранный.

Примеры текстов к зачету с оценкой (дифференцированному зачёту):

1. Переведите текст с английского языка на русский:

Imagine, if you can, a small room, hexagonal in shape, like the cell of a bee. It is lighted neither by window nor by lamp, yet it is filled with a soft radiance. There are no apertures for ventilation, yet the air is fresh.

There are no musical instruments, and yet, at the moment that my meditation opens, this room is throbbing with melodious sounds. An armchair is in the centre, by its side a reading-desk—that is all the furniture. And in the armchair there sits a swaddled lump of flesh—a woman, about five feet high, with a face as white as a fungus. It is to her that the little room belongs.

An electric bell rang. The woman touched a switch and the music was silent.

"I suppose I must see who it is", she thought, and set her chair in motion. The chair, like the music, was worked by machinery and it rolled her to the other side of the room where the bell still rang importunately.

2. Переведите текст с русского языка на английский:

Я помню: мне шесть лет, моей сестре - четыре.

Мы долго бегали после обеда вдоль длинного зала, догоняли друг друга, визжали и падали. Теперь мы устали и притихли.

Стоим рядом, смотрим в окно на мутно-весеннюю сумеречную улицу.

Сумерки весенние всегда тревожны и всегда печальны.

И мы молчим. Слушаем, как дрожат хрусталики канделябров от проезжающих по улице телег.

Если бы мы были большие, мы бы думали о людской злобе, об обидах, о нашей любви, которую оскорбили, и о той любви, которую мы оскорбили сами, и о счастье, которого нет.

Но мы - дети, и мы ничего не знаем. Мы только молчим. Нам жутко обернуться. Нам кажется, что зал уже совсем потемнел и потемнел весь этот большой, гулкий дом, в котором мы живем. Отчего он такой тихий сейчас? Может быть, все ушли из него и забыли нас, маленьких девочек, прижавшихся к окну в темной огромной комнате?

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Основная учебная литература:

1. Практикум по переводу [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И.В. Гуляева, Л.В. Егорочкина, Л.А. Пасечная, В.Е. Щербина .— Оренбург : ОГУ, 2012 .— 268 с. <https://rucont.ru/efd/186812>, ЭБС Руконт
2. Практикум по письменному переводу (лексико-грамматический аспект) [Электронный ресурс] / Ю.А. Дымант, Т.М. Ломова .— Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2015 .— 65 с. <https://rucont.ru/efd/437093>, ЭБС Руконт
3. Архипов, Анатолий Федорович. Письменный перевод с немецкого языка на русский язык [Текст] : учеб. пособие / А. Ф. Архипов. - 2-е изд. - М. : Университет. Книжный дом, 2011. - 336 с.

### б) Дополнительная учебная литература:

1. Business Correspondence: учебно-методическое пособие по учебной практике для студентов 4 курса (Перевод и переводоведение) [Электронный ресурс] / Г.А. Сисалиева .— Оренбург : ОГПУ, 2014 .— 65 с. <https://rucont.ru/efd/239074>, ЭБС Руконт
2. Белова, Н.А. Практикум по переводу с английского языка на русский [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Оренбургский гос. ун- т, Н.А. Белова .— Оренбург : ОГУ, 2015 .— 108 с. <https://rucont.ru/efd/468890> , ЭБС Руконт
3. Совершенствование навыков письменного перевода текстов на немецком языке [Электронный ресурс] : метод. указания / Т. Г. Зеленова, Яросл. гос. ун-т им. П. Г. Демидова .— Ярославль : ЯрГУ, 2009 .— 38 с. <https://rucont.ru/efd/237835>, ЭБС Руконт
4. Моисеева, И.Ю. Практика письменного перевода (на материале новелл Э. Базена) [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Оренбургский гос. ун- т, И.Ю. Моисеева .— Оренбург : ОГУ, 2016 .— 102 с. <https://rucont.ru/efd/618335>, ЭБС Руконт
5. ENJOY RENDERING! [Электронный ресурс] : сборник текстов для перевода и реферирования / С.А. Батурина .— Омск : Омский госуниверситет, 2005 .— 38 с. <https://rucont.ru/efd/49308>, ЭБС Руконт
6. Перевод научных текстов [Электронный ресурс] : английский язык / А.Б. Пешкова .— Воронеж : Издательский дом Воронежского государственного университета, 2014 .— 31 с. , ЭБС Руконт
7. Крупнов, В. Н. Практикум по переводу с английского языка на русский [Текст] : учебное пособие для студентов высших учебных заведений по специальности "Филология", специализации "Зарубежная филология" / В. Н. Крупнов. - 2-е изд., стер. - Москва : Высшая школа, 2009. - 279 с.

8. Крупнов, В. Н. Гуманитарный перевод [Текст] : [учеб. пособие для вузов по специальности "Перевод и переводоведение" направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация"] / В. Н. Крупнов. - Москва : Академия, 2009. - 158, [2] с.
9. Мюллер, В. К. Большой англо-русский словарь [Текст] : в новой редакции : 220000 слов, словосочетаний, идиоматических выражений, пословиц и поговорок = Complite English-Russian Dictionary : New Edition / В. К. Мюллер. - 10-е изд., стереотип. - М. : Цитадель-трейд ; [Б. м.] : Вече, 2010. - 831 с.

#### в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Письменный перевод [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (4900,6 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2012.
2. Иностранный язык: ключ успешной межкультурной коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. Э.Ю. Новикова - Электрон. дан. ( 463 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
3. Иностранный язык: современные варианты английского языка (видеолекция) (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. А.А. Введенская - Электрон. дан. ( 322 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
4. Иностранный язык: почему важно изучать немецкий язык? (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. С.Ю. Потапова - Электрон. дан. ( 541 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

#### г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

#### 9.1 Перечень программного обеспечения

- **MicrosoftWindows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **AcrobatReader** (свободно распространяемое ПО);

#### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

#### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

#### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г406</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: <ul style="list-style-type: none"> <li>- лекционного типа,</li> <li>- проведения практических занятий,</li> <li>- текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>- курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>- групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>- ноутбук – 1 шт.;</li> <li>- интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>- колонки – 2 шт.;</li> <li>- веб-камера – 1 шт.</li> </ul> <b>Специализированная мебель:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- стол – 9 шт.;</li> <li>- стул – 17 шт.</li> </ul> <b>Учебно-наглядные пособия:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Карта страны изучаемого языка – 1 шт.;</li> <li>- Сведения о стране изучаемого языка – 1 шт.;</li> <li>- Генеалогическая классификация языков – 1 шт.;</li> <li>- Языковые семьи – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>MicrosoftWindows</b>(лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>- <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>- <b>AcrobatReader</b>(свободно распространяемое ПО);</li> <li>- <b>СПС ГАРАНТ</b>(договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>- <b>СПС КонсультантПлюс</b>(договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
2	<b>Г407</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: <ul style="list-style-type: none"> <li>- лекционного типа,</li> <li>- проведения практических занятий,</li> <li>- текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>- курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>- групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>- проектор – 1 шт.;</li> <li>- SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>- веб-камера – 1 шт.;</li> <li>- колонки – 2 шт.</li> </ul> <b>Специализированная мебель:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- стол – 2 шт.;</li> <li>- стул – 7 шт.</li> </ul> <b>Учебно-наглядные пособия:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Международная фонетическая транскрипция – 1 шт.;</li> <li>- Таблица гласных звуков – 1 шт.;</li> <li>- Таблица согласных звуков – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>MicrosoftWindows</b>(лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>- <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>- <b>AcrobatReader</b>(свободно распространяемое ПО);</li> <li>- <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>- <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
3	<b>120</b> Компьютерный класс	<b>Технические средства обучения:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>MicrosoftWindows</b>(лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу</li> </ul>

	Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 15 шт.</li> <li><b>Специализированная мебель:</b></li> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
--	---	---	--

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным

программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

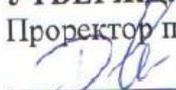
**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
*Раздел 8,9*  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<u>Элективные дисциплины по физической культуре и спорту</u>
<b>Направление:</b>	<u>45.03.02 Лингвистика</u> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<u>Перевод и переводоведение</u> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<u>Бакалавриат</u> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<u>Очная, заочная</u> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<u>Нет</u> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<u>Гуманитарных дисциплин</u>
<b>Год набора</b>	<u>2017 и последующие</u>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры гуманитарных дисциплин  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Разумов Д.С.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Элективные дисциплины по физической культуре и спорту» является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности, формирование способности поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Элективные дисциплины по физической культуре и спорту» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Б1.В.11.

Дисциплина «Элективные дисциплины по физической культуре и спорту» формирует у бакалавров набор специальных знаний и компетенций, необходимых для решения образовательных, оздоровительных и воспитательных задач и связана с дисциплиной «Физическая культура и спорт».

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту являются важнейшим компонентом целостного развития личности и тесно связаны не только с физическим развитием и совершенствованием функциональных систем организма молодого человека, но с формированием средствами физической культуры и спорта жизненно необходимых психических качеств, свойств и черт личности. Все это в целом находит свое отражение в психофизической надежности выпускника, в необходимом уровне и устойчивости его профессиональной работоспособности.

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОК-8	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы методов и средств познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;</li> <li>- влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, фенотип студента, профилактику вредных привычек;</li> <li>- простейшие способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности; научно-теоретические и практические основы здорового образа и стиля жизни.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной</li> </ul>

		<p>компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать средства и методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма, укрепления здоровья, коррекции физического развития и телосложения, предупреждения профессиональных заболеваний и травматизма;</li> <li>- применять физические упражнения, различные виды спорта для формирования и развития психических свойств личности;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;</li> <li>- средствами и методами физической культуры для укрепления индивидуального здоровья;</li> <li>- специальной терминологией и теорией дисциплины;</li> <li>- методиками самостоятельных занятий и самоконтроля над состоянием;</li> </ul> <p><b>Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья</b> в ходе изучения модуля в рамках обучения группы из числа инвалидов и ЛОВЗ формируют дополнительно следующие знания, умения и владения:</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы здорового образа жизни для ЛОВЗ</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- составить комплекс упражнений индивидуальной общеукрепляющей гимнастики.</li> <li>- составить комплексы физических упражнений для восстановления работоспособности после умственного и физического утомления.</li> <li>- определить индивидуальную оптимальную нагрузку при занятиях физическими упражнениями, знать основные принципы, методы и факторы ее регуляции</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- элементами техники релаксационных движений</li> <li>- техникой спортивных игр по одному из избранных видов (настольные, интеллектуальные виды спорта)</li> <li>- системой дыхательных упражнений в процессе выполнения движений, для повышения работоспособности, при выполнении релаксационных упражнений;</li> <li>- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</li> </ul>
ОК-11	готовностью постоянному	к <b>Знать:</b>

<p>саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</p>	<p>- достоинства и недостатки и способы наметить пути и выбрать средства саморазвития;</p> <p>- значение, роль и место информации в развитии современного общества;</p> <p>- методы оценки объёма информации и скорости её передачи;</p> <p>- методы поиска актуальной информации в глобальных компьютерных сетях;</p> <p>- факторы повышения профессионального мастерства и способы саморазвития</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>- повышать свою квалификацию и мастерство;</p> <p>- оценивать свои достоинства и недостатки;</p> <p>- намечать пути и выбрать средства саморазвития</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;</p> <p>- способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития;</p> <p>-навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения</p> <p><b>Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья</b> в ходе изучения модуля в рамках обучения группы из числа инвалидов и ЛОВЗ формируют дополнительно следующие знания, умения и владения:</p> <p><b>Знать:</b></p> <p>– основы здорового образа жизни для ЛОВЗ</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>– составить комплекс упражнений индивидуальной общеукрепляющей гимнастики.</p> <p>– составить комплексы физических упражнений для восстановления работоспособности после умственного и физического утомления.</p> <p>– определить индивидуальную оптимальную нагрузку при занятиях физическими упражнениями, знать основные принципы, методы и факторы ее регуляции</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>– элементами техники релаксационных движений</p> <p>– техникой спортивных игр по одному из избранных видов (настольные, интеллектуальные виды спорта)</p> <p>– системой дыхательных упражнений в процессе выполнения движений, для повышения работоспособности, при выполнении релаксационных упражнений;</p> <p>– готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</p>
--	---

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины Элективные дисциплины по физической культуре и спорту составляет 0зач. ед., 328часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>328</b>	<b>4</b>
Лекции (Л)	-	-
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	312	4
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>16</b>	<b>324</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	16	316
Формы промежуточной аттестации: зачет	<b>16</b>	8

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

Студенты осуществляют выбор вида спорта в соответствии с рабочей программой дисциплины.

##### Виды спорта:

1. Гимнастика, атлетическая гимнастика (основная группа).
2. Фитнес (основная группа).
3. Видов спорта для специальной медицинской группы

##### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

###### 1. Вид спорта – Гимнастика, атлетическая гимнастика

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Гимнастика	Общие принципы обучения студентов гимнастическим упражнениям. Техника безопасности и профилактика травматизма на занятиях. Общефизическая подготовка. Специальная физическая подготовка. Беговые упражнения, различные виды ходьбы, ОРУ в движении и на месте. Оздоровительный бег от 5 до 20 мин. Челночный бег. Эстафеты. Прыжки в длину с места. Сдача контрольных нормативов.
2.	Атлетическая гимнастика	Техника безопасности и профилактика травматизма на занятиях. Упражнения с гимнастическими палками, на гимнастических скамейках. Прыжки через скакалку. Упражнения с отягощениями и в сопротивлении. Упражнения на тренажерах. Упражнения с гимнастическими обручами. Упражнения для развития физических качеств.

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		Сдача контрольных нормативов. Юноши: Сгибание и разгибание рук в упоре на брусьях. В висе поднимание ног до касания перекладины. Сгибание и разгибание рук в упоре лежа от пола. Попеременное приседания на одной ноге. Девушки: Подтягивание в висе на низкой перекладине. Сгибание и разгибание рук в упоре на гимнастической скамейке. Поднимание туловища из положения «лежа на спине», руки за головой, ноги закреплены.

## 2. Вид спорта – Фитнес

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Фитнес	Формирование умения студентов правильно ходить, держать осанку, соблюдать дыхание. Упражнения в движении. Беговые серии. Комплексы физических упражнений, способствующие общему укреплению сердечно-сосудистой и дыхательной систем. Применение средств физической культуры, направленных на воспитание выносливости студентов. Выполнение беговых и др. упражнений, способствующих воспитанию выносливости. Выполнение упражнений с отягощением. Упражнения на развитие силовых качеств. Выполнение упражнений с большой амплитудой. Упражнения на ковре: гимнастический мост, шпагат и др. Набор двигательных простейших элементов и упражнений, составление их в связки, комбинации, комплексы. Применение средств физической культуры, направленных на воспитание у студентов двигательной памяти. Упражнения, выполняемые «зеркально», с закрытыми глазами. Применение средств физической культуры, направленных на воспитание у студентов внимания. Упражнения по сигналу, сменить направление движения по хлопку и т. д. Выполнение общих развивающих упражнений в движении, на месте. Выполнение упражнений: ходьба на носках. Подтягивания. Составление комбинаций по аэробике с учетом изученных шагов. Подбор комплексов упражнений, расчет расхода энергии и калорийности питания. Составление комплексов упражнений на заданную тему.
2	Пилатес	Система упражнений, которая не предполагает чрезмерной нагрузки на организм, а основана на медленных, плавных и спокойных движениях. Упражнения на гибкость, подвижность суставов и укрепление мышц без их гипертрофии.
3	Фитбол	Упражнения со специальным мячом. Упражнения для исправления нарушений осанки, развития координационных способностей.

## 3. Виды спорта для специальной медицинской группы

<b>Шифр темы</b>	<b>Наименование темы дисциплины (модуля)</b>	<b>Содержание темы модуля (дисциплины)</b>
1	Плавание	Плавание. Специальные плавательные упражнения для изучения (закрепления) кроля на груди, спине, брасса. Старты. Повороты, ныряние ногами и головой. Упражнения по совершенствованию техники движений рук, ног, туловища, плавание в полной координации. Плавание на боку, на спине. Плавание в различных темпах. Проплывание отрезков 25–100 м. Специальные подготовительные, общеразвивающие и подводящие упражнения на суше. Правила плавания в открытом водоеме. Техника безопасности при занятиях плаванием в открытых водоемах и в бассейне. Самоконтроль при занятиях плаванием.
2	Система оздоровительной дыхательной гимнастики	Система дыхательных упражнений, направленных на укрепление здоровья и лечение различных заболеваний, а также профилактику переутомления, бессонницы и чрезмерной усталости. Оптимизация веса - ростовых показателей.
3	Система упражнений для профилактики профессиональных заболеваний	Упражнения для профилактики профессиональных заболеваний (упражнения в чередовании напряжения с расслаблением, упражнения для коррекции нарушений осанки, упражнения на внимание, висы и упоры). Упражнения для коррекции зрения. Комплексы упражнений вводной и производственной гимнастики. Основы методики самостоятельных занятий и самоконтроля за состоянием своего организма.



5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:

Вид спорта – Гимнастика, атлетическая гимнастика

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Гимнастика	154	-	154	-	-	160	-	2	-	158
2	Атлетическая гимнастика	158	-	158	-	-	160	-	2	-	158
1-2	Промежуточная аттестация	16	-	16	-	-	8	-	-	-	8
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>328</b>	<b>-</b>	<b>328</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>328</b>	<b>-</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>324</b>

Вид спорта – Фитнес

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Фитнес	158	-	158	-	-	108	-	2	-	106
2	Пилатес	68	-	68	-	-	106	-	1	-	105
3	Фитбол	86	-	86	-	-	106	-	1	-	105
1-3	Промежуточная аттестация	16	-	16	-	-	8	-	-	-	8
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>328</b>	<b>-</b>	<b>328</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>328</b>	<b>-</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>324</b>

Виды спорта для специальной медицинской группы

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Плавание	158	-	158	-	-	108	-	2	-	106
2	Система оздоровительной дыхательной гимнастики	68	-	68	-	-	106	-	1	-	105
3	Система упражнений для профилактики профессиональных заболеваний	86	-	86	-	-	106	-	1	-	105
1-3	Промежуточная аттестация	16	-	16	-	-	8	-	-	-	8
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>328</b>	<b>-</b>	<b>328</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>328</b>	<b>-</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>324</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Вид спорта – Гимнастика, атлетическая гимнастика

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Гимнастика	154	2
2	Атлетическая гимнастика	158	2
3	Промежуточная аттестация	16	
	<b>Итого:</b>	<b>328</b>	<b>4</b>

Вид спорта – Фитнес

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Фитнес	158	2
2	Пилатес	68	1
3	Фитбол	86	1
4	Промежуточная аттестация	16	
	<b>Итого:</b>	<b>328</b>	<b>4</b>

Виды спорта для специальной медицинской группы

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Плавание	158	2
2	Система оздоровительной дыхательной гимнастики	68	1
3	Система упражнений для профилактики профессиональных заболеваний	86	1
4	Промежуточная аттестация	16	
	<b>Итого:</b>	<b>328</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

5.4.1 Самостоятельная работа для очной формы обучения:

Вид спорта – Гимнастика, атлетическая гимнастика

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы
			очная форма обучения

1	Гимнастика	Подготовка и сдача промежуточной аттестации:	8
2	Атлетическая гимнастика	Подготовка и сдача промежуточной аттестации:	8
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>16</b>

**Вид спорта – Фитнес**

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы
			заочная форма обучения
1	Выполнение комплекса упражнений. Ведение дневника самоконтроля.	Контрольная работа. (Дневник самоконтроля). Реферат	106
2	Выполнение комплекса упражнений. Ведение дневника самоконтроля.	Контрольная работа. (Дневник самоконтроля). Реферат	105
3	Выполнение комплекса упражнений. Ведение дневника самоконтроля.	Контрольная работа. (Дневник самоконтроля). Реферат	105
1-3	Подготовка и сдача промежуточной аттестации:	Тестирование	8
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>324</b>

**Виды спорта для специальной медицинской группы**

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов практических занятий
			заочная форма обучения
1	Выполнение комплекса упражнений. Ведение дневника самоконтроля.	Контрольная работа. (Дневник самоконтроля). Реферат	106
2	Выполнение комплекса упражнений. Ведение дневника самоконтроля.	Контрольная работа. (Дневник самоконтроля). Реферат	105
3	Выполнение комплекса упражнений. Ведение дневника самоконтроля.	Контрольная работа. (Дневник самоконтроля). Реферат	105
1-3	Подготовка и сдача промежуточной аттестации:	Тестирование	8
<b>Итого:</b>			<b>324</b>

**5.4.2 Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины, заочной формы обучения:**

**Вид спорта – Гимнастика, атлетическая гимнастика**

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы
			заочная форма обучения
1	Выполнение тренировочных нагрузок, включающих комплекс гимнастики. Ведение дневника самоконтроля.	Контрольная работа. (Дневник самоконтроля) Реферат.	158
2	Выполнение тренировочных нагрузок, включающих челночный бег, ходьбу. Ведение дневника самоконтроля.	Контрольная работа. (Дневник самоконтроля) Реферат.	158
1-2	Подготовка и сдача промежуточной аттестации:	Тестирование	8
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>324</b>

**Вид спорта – Фитнес**

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы
			заочная форма обучения
1	Выполнение комплекса упражнений. Ведение дневника самоконтроля.	Контрольная работа. (Дневник самоконтроля). Реферат	106
2	Выполнение комплекса упражнений. Ведение дневника самоконтроля.	Контрольная работа. (Дневник самоконтроля). Реферат	105
3	Выполнение комплекса упражнений. Ведение дневника самоконтроля.	Контрольная работа. (Дневник самоконтроля). Реферат	105
1-3	Подготовка и сдача промежуточной аттестации:	Тестирование	8
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>324</b>

**Виды спорта для специальной медицинской группы**

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов практических занятий
			заочная форма обучения
1	Выполнение комплекса упражнений. Ведение дневника самоконтроля.	Контрольная работа. (Дневник самоконтроля). Реферат	106
2	Выполнение комплекса упражнений. Ведение дневника самоконтроля.	Контрольная работа. (Дневник самоконтроля). Реферат	105
3	Выполнение комплекса упражнений. Ведение дневника самоконтроля.	Контрольная работа. (Дневник самоконтроля). Реферат	105
1-3	Подготовка и сдача промежуточной аттестации:	Тестирование	8
<b>Итого:</b>			<b>324</b>

**6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

К занятиям допускаются обучающиеся:

- прошедшие медицинский осмотр и не имеющие противопоказаний по состоянию здоровья;
- прошедшие инструктаж по технике безопасности;

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Практические занятия	Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрено прохождение тестирования согласно требованиям фонда оценочных средств. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их.
Контрольная работа (реферат)	Контрольная работа (реферат) проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>
<p>Контрольная работа (дневник самоконтроля)</p>	<p>Основной формой самостоятельной работы по дисциплине является работа с еженедельным ведением дневника самоконтроля. Форма дневника самоконтроля размещается на Учебном портале. В разделе общие документы по дисциплине размещаются также примерные комплексы упражнений. Студенты заочной формы обучения выбирают виды самостоятельной работы персонально на своё усмотрение, результаты самостоятельных занятий отображаются в дневнике самоконтроля и представляются ежемесячно. Студенты специальной медицинской группы выбирают соответствующий показаниям вид тренировочных упражнений. Формат ведения дневника самоконтроля прописывается в фонде оценочных средств</p>
<p>Контрольный срез</p>	<p>Контрольный срез проводится с целью текущего контроля знаний, обучающихся предполагает прохождение тестовых заданий согласно требованиям фонда оценочных средств.</p>
<p>Подготовка к зачету</p>	<p>К сдаче зачетов допускаются студенты, выполнившие полностью программу по физической культуре соответствующего семестра. Зачетные требования для студентов основной группы очной формы обучения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Средняя посещаемость занятий не менее 90%.</li> <li>– Выполнение всех контрольных тестов в среднем не менее чем на 3 балла.</li> </ul> <p>Зачетные требования для студентов медицинских групп очной формы обучения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Посещаемость занятий не менее 90%.</li> <li>– Выполнение всех контрольных тестов по самочувствию.</li> </ul> <p>Студенты, пропустившие занятия по болезни, должны в течение недели предоставить преподавателю, ведущему занятия, медицинскую справку.</p> <p>Пропущенные занятия студентами без уважительной причины отрабатываются.</p> <p>Студенты, освобожденные от практических занятий по физической культуре на длительный период, выполняют письменную работу (реферат) по теме, данной преподавателем, или занимаются физической активностью на практических занятиях без сдачи контрольных нормативов.</p> <p>Зачетные требования для студентов, освобожденных от практических занятий по физической культуре по состоянию здоровья:</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Аналитическое исследование заданной проблемы;</li> <li>– Подготовка докладов, тезисов, рефератов на тему исследования.</li> </ul> <p>Зачетные требования для студентов заочной формы обучения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Регулярное ведение дневника самоконтроля.</li> </ul> <p>Студенты, пропустившие занятия по болезни, должны в течение сессии предоставить преподавателю, ведущему занятия, медицинскую справку.</p> <p>Пропущенные занятия студентами без уважительной причины отрабатываются.</p> <p>Студенты, освобожденные от практических занятий по физической культуре на длительный период, выполняют письменную работу (реферат) по теме, данной преподавателем.</p> <p>Зачетные требования для студентов, освобожденных от практических занятий по физической культуре по состоянию здоровья:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Аналитическое исследование заданной проблемы;</li> <li>– 2. Подготовка докладов, тезисов, рефератов на тему исследования</li> </ul>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Оценка успеваемости обучающихся для дисциплины «Элективные курсы по физической культуре» по балльно-рейтинговой системе не предусмотрена.

### 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета

Форма проведения промежуточной аттестации: в форме тестовых заданий.

Тестовые задания, выносимые на зачет по дисциплине указаны в фонде оценочных средств.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Основная учебная литература:

1. Мельников, В.С. Физическая культура: учеб. пособие для вузов / В.С. Мельников.— Оренбург: ОГУ, 2002 .— 109 с. ЭБС «Руконт».

2. Морозов, О. В. Физическая культура и здоровый образ жизни: учеб. пособие / В. О. Морозов, О. В. Морозов.— Орск: Изд-во ОГТИ, 2010.— 207 с. ЭБС «Рукопт».

**б) Дополнительная учебная литература:**

1. История и современные проблемы физической культуры и спорта / ред.: Б.В. Дагбаев, ред.: В.Б. Гармаев, ред.: А.Е. Павлов, ред.: А.С. Сагалеев.— Улан-Удэ : Бурятский государственный университет, 2014.— 226 с. ЭБС «Рукопт».

2. Физическая культура студенческой молодёжи / Р.В. Курбатова, В.И. Каратеева, Ю.П. Хатунцев.— Воронеж: Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2011.— 25 с. ЭБС «Рукопт».

3. Работоспособность. Средства физической культуры в регулировании умственной работоспособности студентов / И.В. Рубцова, Т.В. Кубышкина, Я.В. Готовцева, З.Л. Зарочинцева.— Воронеж: Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2010.— 21 с.— 20 с. ЭБС «Рукопт».

4. Дивинская, Е.В. Физическая культура и спорт России с древнейших времен до начала XX века: [учеб. пособие] / Е.В. Дивинская.— Волгоград : ВГАФК, 2010.— 120 с.: ил.— На обороте тит. листа указ. заглавие: Физическая культура и спорт нашей страны с древнейших времен до начала XX века. ЭБС «Рукопт».

**в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Бартнев, В. А. Методические указания по подготовке к практическим занятиям и проведению самостоятельной работы по модулю «Физическая культура и спорт» для студентов всех форм обучения [Текст]: методические указания / В. А. Бартнев, Л. В. Кабанова; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль: Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2017. - 22 с

**г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;

**9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):**

**9.1 Перечень программного обеспечения**

Не предусмотрено.

**9.2 Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

**9.3 Перечень профессиональных баз данных:**

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>

2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

#### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

##### Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

#### 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия по дисциплине Элективные курсы по физической культуре проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Физкультурный зал</b> Аудитория для проведения: – практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации.	<b>Средства обучения:</b> – Гантели виниловые: большие – 2 шт., средние – 12 шт., малые – 28 шт.; – Грифы гантельные с замками – 4 шт.; – Грифы штанговые: прямой хром 1800 – 1 шт., прямой хром 1200 – 1 шт., W образный – 1 шт.; – Диски для штанги обрезиненные: 15 кг – 2 шт., 10 кг – 2 шт., 5 кг – 4 шт., 2,5 кг – 10 шт., 1,25 кг – 4 шт.; – Диски для гантелей цельнометаллические: 4 кг – 4 шт., 3 кг – 4 шт., 1,5 кг – 4 шт.; – Скамья тяжелоатлетическая – 1 шт.; – Стойки тяжелоатлетические – 1 шт.; – Скамья для пресса – 1 шт.; – Гимнастические палки – 15 шт.; – Перекладина настенная – 1 шт.; – Скамейка гимнастическая – 3 шт.; – Стенка шведская – 2 шт.; – Обручи гимнастические – 6 шт.; – Скакалки гимнастические – 10 шт.; – Маты гимнастические – 8 шт.; – Коврики гимнастические – 42 шт.; – Степ платформа – 10 шт.; – Фитбол – 11 шт.	–
2	<b>Бассейн</b> Аудитория для проведения: – практических занятий,	–	–

	– текущего контроля и промежуточной аттестации.		
--	---	--	--

## **11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно - рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для



**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020/2021 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «20» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

*Раздел 9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

*Раздел 8,9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Дисциплина:** **Информационные технологии в профессиональной деятельности**

**Направление:** **45.03.02 Лингвистика**

(шифр и наименование направления подготовки)

**Профиль:** **Перевод и переводоведение**

(наименование профиля (направленности))

**Уровень образования:** **Бакалавриат**

(бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)

**Формы обучения:** **Очная, заочная**

(очная, очно-заочная, заочная)

**Применение технологий ЭО, ДОТ** **Нет**

(да, нет)

**Кафедра:** **Информационно-компьютерных технологий**

**Год набора** **2017 и последующие**

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании **Информационно-компьютерных технологий**  
Протокол № 10 от «21» мая 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления  **Тупицын В.В.**  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Информационные технологии в профессиональной деятельности» является приобретение студентами прочных знаний, навыков по изучению инструментальных средств компьютерных технологий информационного обслуживания лингвистов, оформлению текста перевода в компьютерном текстовом редакторе, работе с электронными словарями и другим лингвистическим программным обеспечением, изучению лингво - статистических методов и лингвистических аспектов искусственного интеллекта.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Информационные технологии в профессиональной деятельности» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Б1.В.ДВ.01.01 вариативная часть (дисциплины по выбору).

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Информатика».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Письменный перевод», «Устный перевод», «Публицистический перевод».

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-11	<i>способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</i>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– современные офисные информационные технологии;</li> <li>– принципы и приемы работы с использованием компьютерного текстового редактора</li> <li>– современные тенденции и перспективы развития офисных технологий.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– форматировать текстовые документы в среде текстового процессора Word, создавать структурно сложные документы, включающие встроенные объекты в среде текстового процессора Word, классифицировать существующие информационные технологии и определять направления их использования и тенденции их развития;</li> <li>– анализировать существующий рынок лингвистических информационных систем;</li> <li>– использовать компьютерный текстовый редактор для редактирования текста перевода</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией,</li> <li>– навыками и современными методами работы в глобальных компьютерных сетях,</li> <li>– передовыми информационными технологиями решения задач в своей профессиональной области и современными приемами антивирусной защиты</li> </ul>
--	--	--

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5зач. ед.,180часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>10</b>
Лекции (Л)	18	4
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	6
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>126</b>	<b>170</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	122	166
Форма промежуточной аттестации: <i>зачет с оценкой</i>	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Информация. Информационные технологии.	Перспективы развития информационных технологий. Свойства информации. Типы данных, структуры данных. Виды операций над данными. Состав вычислительной системы, периферийные устройства, классификация прикладных программ.
2	Глобальные компьютерные сети.	Информационные ресурсы в профессиональной области. Классификация ресурсов. Структура кода страницы. Фрэймы.
3	Информационные технологии для исследований в	Виды лингвистических программ Машинный перевод

	профессиональной деятельности	Компьютерная лингвистика: нестандартные применения.
4	Интеллектуальные информационные системы	Искусственный интеллект, экспертные системы, нейронные сети.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Информация. Информационные технологии	<b>35</b>	4	12		19	<b>45</b>	1	2		42
2	Глобальные компьютерные сети.	<b>47</b>	4	6		37	<b>44</b>	1	1		42
3	Информационные технологии для исследований в профессиональной деятельности	<b>45</b>	4	12		29	<b>43</b>	1	2		40
4	Интеллектуальные информационные системы	<b>49</b>	6	6		37	<b>44</b>	1	1		42
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4				4	<b>4</b>				<b>4</b>
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>180</b>	<b>18</b>	<b>36</b>		<b>126</b>	<b>180</b>	<b>4</b>	<b>6</b>		<b>170</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Практическая работа № 1 «Текстовый процессор Word»	12	2
2	Практическая работа №2 «Создание Internet страничек, с использованием языка HTML»	6	1
3	Семинар. Кейс-задача «Распознавание и обработка текстовых документов». Практическая работа № 3	12	2
4	Семинар. Реферат.	6	1
<b>Итого:</b>		<b>36</b>	<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Изучения лекционного материала. Проработка заданий практической работы.	Практическая работа.	19	42
2	Изучения лекционного материала. Проработка заданий практической работы.	Практическая работа	37	42
3	Изучения лекционного материала при подготовке к семинару. Проработка практической работы.	Практическая работа. Опрос. Кейс-задача.	29	40
4	Изучения лекционного материала, подготовка опросу на семинаре. Сбор материала для написания реферата	Опрос. Реферат	37	42
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации:	Тестирование	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>126</b>	<b>170</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.

	<p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылкой на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к</p>

	<p>ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Устный опрос	<p>Устный опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К устному опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к устному опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к</p>

	<p>различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие дифференцированному зачету по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к дифференцированному зачету обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед дифференцированным зачетом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные</p>

	вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.
--	--

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

	Практическая работа	Кейс	Опрос 1	Опрос 2	Реферат	Итого	Тест	Рейтинг
Баллы	30	10	5	5	10	60	40	100

### 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде: зачета с оценкой.

Форма проведения промежуточной аттестации: в форме теста.

Тестовые задания, выносимые на зачет с оценкой представлены в фонде оценочных средств по дисциплине. Студенты, не прошедшие тестирование, зачет с оценкой сдают по вопросам.

Вопросы, выносимые на зачет с оценкой по дисциплине:

1. Информационный обмен, сигналы, данные.
2. Информация, свойства информации.
3. Методы воспроизведения и обработки данных.
4. Носители данных.
5. Операции с данными.
6. Структуры данных.
7. Классификация прикладных программ.
8. Текстовые процессоры.
9. Виды лингвистических программ.
10. Программы анализа и лингвистической обработки текстов.
11. Генераторы текстов и "говорящие программы".
12. Основные этапы развития машинного перевода.
13. Системы машинного перевода.
14. Нестандартные применения лингвистических программ.
15. Организация и функционирование электронных средств массовой информации.
16. Понятие искусственного интеллекта.
17. Нейронные сети.
18. Экспертные системы.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Основная учебная литература:

1. Колганов, Е. А. Экономическая информатика [Электронный ресурс]. Ч. II. Прикладные программные средства. Технология создания программ. Языки программирования. Компьютерные сети. Информационная глобальная сеть Интернет. Информационная безопасность: учебное пособие / Н.Р. Сагманова, Уфим. гос. ун-т экономики и сервиса, Финансовый ун-т при Правительстве РФ (Уфим. ф-л), Е. А. Колганов.— Уфа: УГУЭС, 2014. — 136 с. <https://rucont.ru/efd/314971>, ЭБС Руконт
2. Карташева О.В. Информационные технологии в профессиональной деятельности [Текст]: учебное пособие / О. В. Карташева, О. И. Титова. - Ярославль: МУБиНТ, 2014.
3. Всеволодова А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст]: учебное пособие / А. В. Всеволодова; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль: МУБиНТ, [2014]. - 88 с.
4. Воевудская, О. М. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] /И. А. Терентьева. - Воронеж: Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2012. – 110 с. (Уфим. ф-л), <https://rucont.ru/efd/236053>, ЭБС Руконт

### б) Дополнительная учебная литература:

1. Экономическая информатика [Текст]: учеб. пособие для студентов бакалавриата, обучающихся по направлению "Экономика" / [Л. В. Еремин [и др.]; под ред. Д. В. Чистова. - М.: КноРус, 2010. - 512 с.: рис., табл.
2. Леонидова, Г. Ф. Прикладные программные средства [Электронный ресурс]: учебно-методический комплекс / Г. Ф. Леонидова, Леонидова Г.Ф. - Кемерово: КемГУКИ, 2013. - 99с., ЭБС Руконт
3. Всеволодова, А. В. Прикладная информатика [Текст]: учебно-методическое пособие / А. В. Всеволодова. - Ярославль: МУБиНТ, 2012. - 100 с.

### в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Всеволодова, А. В. Прикладная информатика [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / А. В. Всеволодова. - Электрон. текстовые дан. (3,54 Мб). - Ярославль: МУБиНТ, 2012.
2. Прикладная информатика [Электронный ресурс]: учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ); сост. А. В. Всеволодова. - Электрон. текстовые дан. (52848,4 Кб). - Ярославль: МУБиНТ, 2012.
3. ИТ в профессиональной деятельности [Электронный ресурс]: учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ); сост. А. В. Всеволодова. - Электрон. текстовые дан. (18242,6 Кб). - Ярославль: МУБиНТ, 2014
4. Прикладная информатика [Электронный ресурс]: методические указания по самостоятельной работе студентов / В. М. Вейцман [и др.]; Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) «Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ).
5. Всеволодова А.В. ИТ в профессиональной деятельности: ИТ для исследований в проф. деятельности (конспект лекции) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В.Всеволодова - Электрон. дан. (1579 Кб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2018.

**г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;
2. [www.school-collection.edu.ru](http://www.school-collection.edu.ru) – Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов;
3. <http://fcior.edu.ru> – Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов;
4. <http://www.school.edu.ru> – Российский общеобразовательный портал;
5. <http://www.vidod.edu.ru> – Федеральный портал «Дополнительное образование детей»;
6. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
7. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
8. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;

**9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):****9.1 Перечень программного обеспечения**

- **MicrosoftWindows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Microsoft OfficeProPlus 2016** (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **AcrobatReader** (свободно распространяемое ПО);

**9.2 Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

**9.3 Перечень профессиональных баз данных:**

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

**9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС**

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г214</b> Компьютерный класс Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 16 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – гарнитура + микрофон – 1 шт.; – колонки – 2 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 12 шт.; – стул – 24 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г321</b> Компьютерный класс Лаборатория математики и информатики Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – самостоятельной работы студентов, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – моноблок – 16 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – колонки – 2 шт.; – веб-камера – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 12 шт.; – стул – 26 шт. <b>Учебно-наглядные пособия:</b> – Облачные сервисы – 1 шт.; – Основные этапы эволюции ИТ – 1 шт.; – Облака: частные, публичные, хостинг – 1 шт.; – Описание постановки задачи – 1 шт.; – Понятие данных, информации, знаний – 1 шт.; – История гипертекста (наши дни) – 1 шт.; – Каскадная модель – 1 шт.; – Спиральная модель – 1 шт.; – Винер Норберт – 1 шт.; – Классификации ИС по функциональному признаку с учетом уровней управления и уровней классификации персонала – 1 шт.; – Процесс нормализации – 1 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
3	<b>Г324</b> Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий,	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт.;	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– микшер – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.</li> <li><b>Специализированная мебель:</b></li> <li>– стол – 48 шт.;</li> <li>– стул – 93 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>AcrobatReader</b>(свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
4	<b>12-15</b> Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	–	–
5	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <b>Специализированная мебель:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>MicrosoftWindows</b>(лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>AcrobatReader</b>(свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 10 заседания кафедры от «21» мая 2021 г.

Руководитель направления  Тупицын В.В.

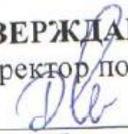
**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 8,9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Профессионально значимые интернет-ресурсы</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра: Год набора</b>	<b>Информационно-компьютерных технологий</b> 2017 и последующие

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании **Информационно-компьютерных технологий**  
Протокол № 10 от «21» мая 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления  **Тупицын В.В.**  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Профессионально значимые интернет-ресурсы» является приобретение студентами прочных знаний, навыков и компетенций по изучению и использованию профессионально значимых ресурсов в сфере информационных технологий, оформлению и редактированию текста перевода в компьютерном текстовом редакторе и с использованием ресурсов информационно-коммуникационной сети Интернет, работе с электронными словарями и другим лингвистическим программным обеспечением, изучению рынка мобильных приложений.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Профессионально значимые интернет-ресурсы» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору) Б1.В.ДВ.01.02

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): Информатика, Основы языкознания, Основы теории первого иностранного языка (английский язык).

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Производственная (преддипломная) практика, Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-11	способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<p><b>Знать:</b> современные офисные информационные технологии; современные тенденции и перспективы развития офисных технологий.</p> <p><b>Уметь:</b> форматировать текстовые документы в среде текстового процессора Word, создавать структурно сложные документы, включающие встроенные объекты в среде текстового процессора Word, классифицировать существующие информационные технологии и определять направления их использования и тенденции их развития; анализировать существующий рынок лингвистических информационных систем.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией, навыками и современными методами работы в глобальных компьютерных сетях, передовыми информационными технологиями решения задач в своей профессиональной области и современными приемами антивирусной защиты</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зач. ед., 180 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>10</b>
Лекции (Л)	18	4
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	6
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>126</b>	<b>170</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	122	166
Форма промежуточной аттестации: <i>зачет с оценкой</i>	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Профессионально значимые ресурсы в информационно-коммуникационной сети Интернет в области русского языка.	Профессионально значимые ресурсы в информационно-коммуникационной сети Интернет в области русского языка. Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – русский язык для всех. Национальный корпус русского языка. Электронные онлайн словари и базы данных. Электронные каталоги библиотек. Проверка читабельности и грамотности текста онлайн. Профессиональные сообщества в информационно-коммуникационной сети Интернет, в том числе в социальных сетях.
2.	Профессионально значимые ресурсы в информационно-коммуникационной сети Интернет в области иностранного языка.	Профессионально значимые ресурсы в информационно-коммуникационной сети Интернет в области иностранного языка. Национальные корпуса английского и немецкого языков. Электронные онлайн словари и базы данных. Электронные каталоги библиотек. Проверка читабельности и грамотности текста онлайн. Профессиональные сообщества в информационно-коммуникационной сети Интернет, в том числе в социальных сетях.
3.	Профессионально значимые ресурсы в формате мобильных	Профессионально значимые ресурсы в формате мобильных приложений в области русского языка.

	приложений в области русского языка.	Национальный корпус русского языка в формате мобильных приложений. Электронные словари и базы данных мобильных приложений.
4.	Профессионально значимые ресурсы в формате мобильных приложений в области иностранных языков.	Профессионально значимые ресурсы в формате мобильных приложений в области иностранных языков. Национальные корпуса английского и немецкого языков в формате мобильных приложений. Электронные словари и базы данных мобильных приложений.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр раздела (темы)	Наименование разделов	Распределение часов по видам занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Профессионально значимые ресурсы в информационно-коммуникационной сети Интернет в области русского языка.	35	4	12		19	45	1	2		42
2	Профессионально значимые ресурсы в информационно-коммуникационной сети Интернет в области иностранного языка.	47	4	6		37	44	1	1		42
3	Профессионально значимые ресурсы в формате мобильных приложений в области русского языка.	45	4	12		29	43	1	2		40
4	Профессионально значимые ресурсы в формате мобильных приложений в области иностранных языков.	49	6	6		37	44	1	1		42
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4				4	4				4
<b>Всего по дисциплине</b>		<b>180</b>	<b>18</b>	<b>36</b>		<b>126</b>	<b>180</b>	<b>4</b>	<b>6</b>		<b>170</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр раздела (темы)	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1-4	Практические работы	28	4
1-4	Групповые дискуссии	8	2
	<b>Итого:</b>	<b>36</b>	<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр раздела (темы)	Задания для студентов (возможные работы по изучению материала)	Формы и средства контроля	Оценка трудоемкости (в часах)	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение, подготовка к занятию по теме «Профессионально значимые ресурсы в информационно-коммуникационной сети Интернет в области русского языка»	Индивидуальное творческое задание	19	42
2	Самостоятельное изучение, подготовка к занятию по теме «Профессионально значимые ресурсы в информационно-коммуникационной сети Интернет в области иностранного языка»	Индивидуальное творческое задание	37	42
3	Самостоятельное изучение, подготовка к занятию по теме «Профессионально значимые ресурсы в формате мобильных приложений в области русского языка»	Индивидуальное творческое задание	29	40
4	Самостоятельное изучение, подготовка к занятию по теме «Профессионально значимые ресурсы в формате мобильных приложений в области иностранных языков»	Индивидуальное творческое задание	37	42
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой (дифференцированный зачет)	<b>Устно</b>	<b>4</b>	<b>4</b>
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>126</b>	<b>166</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p>

	<p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии. Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументированно отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Практическая работа	<p>Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу,</p>

	<p>докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по темам №№1-4 – до 15 баллов.
2. Практическая работа по темам №№ 1-4 – до 25 баллов.
3. Индивидуальное творческое задание №№1-4 – 20 баллов
4. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно

Вопросы, выносимые на зачет с оценкой по дисциплине:

1. Профессионально значимые ресурсы в информационно-коммуникационной сети Интернет.
2. Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – русский язык для всех.
3. Национальный корпус русского языка.
4. Национальный корпус английского языка.
5. Национальный корпус американского варианта английского языка.
6. Национальный корпус немецкого языка.
7. Электронные онлайн словари и базы данных.
8. Электронные каталоги библиотек.
9. Проверка читабельности и грамотности текста онлайн.
10. Сообщества по интересам в информационно-коммуникационной сети Интернет, в том числе в социальных сетях.
11. Научные фонды, стипендиальные программы, профессиональные ассоциации и их представительства в информационно-коммуникационной сети «Интернет».
12. Профессионально значимые ресурсы в формате мобильных приложений в области переводоведения.
13. Электронные словари и базы данных мобильных приложений.
14. Электронные СМИ на русском языке.
15. Электронные СМИ на английском языке.
16. Электронные СМИ на немецком языке.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Основная учебная литература:

1. Всеволодова А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль : МУБиНТ, [2014]. - 88 с.
2. Воевудская, О. М. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] /И. А. Терентьева. - Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2012. – 110с.<https://rucont.ru/efd/236053>, ЭБС Руконт

### б) Дополнительная учебная литература:

1. Леонидова, Г. Ф. Прикладные программные средства [Электронный ресурс] : учебно-методический комплекс / Г. Ф. Леонидова, Леонидова Г.Ф. - Кемерово : КемГУКИ, 2013. - 99с., ЭБС Руконт
2. Карташева О.В. Информационные технологии в профессиональной деятельности [Текст] : учебное пособие / О. В. Карташева, О. И. Титова. - Ярославль :МУБиНТ, 2014.
3. Всеволодова А. В. Прикладная информатика : учебно-методическое пособие / А. В. Всеволодова. - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2012. - 100 с.

### в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. А. В. Всеволодова. - Электрон. текстовые дан. (9250 Кб). - Ярославль : МУБиНТ, 2014.
2. Всеволодова, А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Электронный ресурс] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. текстовые дан. (1,67 Mb). - Ярославль : МУБиНТ, 2014. - 88 с.
3. Всеволодова А.В. ИТ в профессиональной деятельности [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. А. В. Всеволодова. - Электрон. текстовые дан. (18242,6 Кб). - Ярославль :МУБиНТ, 2014.
4. Всеволодова А.В. ИТ в профессиональной деятельности: ИТ для исследований в проф. деятельности (часть 1) (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ;сост.А.В.Всеволодова - Электрон. дан. (644 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2018.
5. Всеволодова А.В. ИТ в профессиональной деятельности: ИТ для исследований в проф. деятельности (часть 2) (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост.А.В.Всеволодова - Электрон. дан. (685 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2018.
6. Всеволодова А.В. ИТ в профессиональной деятельности: ИТ для исследований в проф. деятельности (конспект лекции) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ;сост.А.В.Всеволодова - Электрон. дан. (1579 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2018.

### г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;
5. <http://gramota.ru/> - Справочно-информационный портал

## 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

### 9.1 Перечень программного обеспечения

- **Microsoft Windows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Microsoft OfficeProPlus 2016** (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **Acrobat Reader** (свободно распространяемое ПО);

### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	Г214 Компьютерный класс Аудитория для занятий:	Технические средства обучения: – персональный компьютер – 16 шт.;	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– веб-камера – 1 шт.;</li> <li>– гарнитура + микрофон – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 12 шт.;</li> <li>– стул – 24 шт.</li> </ul>	<p>неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
2	<p><b>Г321</b> Компьютерный класс Лаборатория математики и информатики Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– самостоятельной работы студентов,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– моноблок – 16 шт.;</li> <li>– проектор – 1 шт.;</li> <li>– экран – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 12 шт.;</li> <li>– стул – 26 шт.</li> </ul> <p><b>Учебно-наглядные пособия:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Облачные сервисы – 1 шт.;</li> <li>– Основные этапы эволюции ИТ – 1 шт.;</li> <li>– Облака: частные, публичные, хостинг – 1 шт.;</li> <li>– Описание постановки задачи – 1 шт.;</li> <li>– Понятие данных, информации, знаний – 1 шт.;</li> <li>– История гипертекста (наши дни) – 1 шт.;</li> <li>– Каскадная модель – 1 шт.;</li> <li>– Спиральная модель – 1 шт.;</li> <li>– Винер Норберт – 1 шт.;</li> <li>– Классификации ИС по функциональному признаку с учетом уровней управления и уровней классификации персонала – 1 шт.;</li> <li>– Процесс нормализации – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
3	<p><b>Г324</b> Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– проектор – 1 шт.;</li> <li>– экран – 1 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.;</li> <li>– микшер – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 48 шт.;</li> <li>– стул – 93 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной</li> </ul>

			поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
4	<b>12-15</b> Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	–	–
5	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и

оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 10 заседания кафедры от «21» мая 2021 г.

Руководитель направления  Тупицын В.В.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 8,9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
  
\_\_\_\_\_ Д.Л. Георгиевский  
«26» - 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Иностранный язык первый в различных сферах профессионального общения (английский язык)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2017 и последующие</b>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления  Степанов В.Н.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык первый в различных сферах профессионального общения (английский язык)» являются совершенствование лингвистической, коммуникативной и социокультурной компетенций, приобретенных на 1-м базовом уровне образования, и формирование на данной основе иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции студентов-бакалавров, необходимой для делового и профессионального общения в сфере творческого осмысления зарубежного опыта и отечественных достижений в области науки и техники по направлениям технических специальностей вуза, а также совершенствования профессионально ориентированного творческого мышления студентов

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Иностранный язык первый в различных сферах профессионального общения (английский язык)» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору) Б1.В.ДВ.02.01.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Иностранный язык (английский язык)», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) английский язык».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной дисциплины: «Устный перевод», «Письменный перевод», «Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры)», «Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики)», «Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации)», «Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод)», Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, Производственная (преддипломная) практика, Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	<p><b>Знать:</b> международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях перевода;</p> <p><b>Уметь:</b> адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;</p> <p><b>Владеть:</b> международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зач. ед., 216 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>8</b>
Лекции (Л)	18	2
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	6
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>162</b>	<b>208</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	158	204
Форма промежуточной аттестации: <i>зачет с оценкой</i>	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
<b>1</b>	Экономика Великобритании, США и России	Экономическая система Великобритании, США и России. Внешняя экономика Великобритании, США и России. Отрасли промышленности Великобритании, США и России. <i>Грамматика:</i> и конструкции, содержащие «the ... the; as ... as», наречия в сравнительной и превосходной степени, оборот there is / there are,
<b>2</b>	Предпринимательство в Великобритании, США и России	Виды правовых форм в Великобритании, США и России. Индивидуальное предпринимательство. Открытое торговое товарищество. Акционерное общество. Общество с ограниченной ответственностью. <i>Грамматика:</i> Модальные глаголы и их эквиваленты, степени сравнения прилагательных, глагол to have
<b>3</b>	Банки. Ценные бумаги. Кредит	Федеральный банк Великобритании, США и России. Европейский центральный банк. Ценные бумаги: чек, вексель, акции, облигации, кредитные карты, банковские кредиты, небанковские кредиты <i>Грамматика:</i> Временные и заложенные формы глагола



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Экономика Великобритании, США и России	<b>71</b>	6	12		53	<b>71</b>	1	2		68
2	Предпринимательство в Великобритании, США и России	<b>71</b>	6	12		53	<b>71</b>	1	2		68
3	Банки. Ценные бумаги. Кредит	<b>70</b>	6	12		52	<b>70</b>		2		68
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4				4	4				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>216</b>	<b>18</b>	<b>36</b>		<b>162</b>	<b>216</b>	<b>2</b>	<b>6</b>		<b>208</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1-3	Лексико-грамматическая работа	12	2
1-3	Работа с текстом (глобальное, выборочное и глобальное понимание). Практическая работа – письменный перевод.	14	1
1-3	Словарный диктант	2	1
1-3	Практическая работа - написание письма согласно параметрам полученного коммуникативного задания	4	1
1-3	Доклады	4	1
<b>Итого:</b>		<b>36</b>	<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Экономика Великобритании, США и России»	Практическая работа - письменный перевод текста Эссе Тест	53	68
2	Самостоятельное изучение темы «Предпринимательство в Великобритании, США и России»	Практическая работа - письменный перевод текста Эссе Тест	53	68
3	Самостоятельное изучение темы «Банки. Ценные бумаги. Кредит»	Практическая работа - письменный перевод текста Эссе Тест	52	68
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой (дифференцированный зачет)	Устно	4	4
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>162</b>	<b>208</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p>

	<p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Эссе	<p><b>Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</b></p> <p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов .</li> <li>2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).</li> </ol> <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• вступление</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы заключение.</li> </ul>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p>

	<p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Тестирование	<p>Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оценением результатов.</p> <p>При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>
Практическая работа	<p>Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академии МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания,</p>

	<p>на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Лексико-грамматическая работа по темам №№1-3 – до 15 баллов.
2. Тест по темам №№1-3 – до 5 баллов.
3. Практическая работа (письменный перевод текста) по темам №№1-3 – до 15 баллов.
4. Эссе по темам №№1-3 – до 5 баллов.
5. Словарный диктант по темам №№1-3 – до 5 баллов.
6. Практическая работа (составление писем) по темам №№1-3 – до 10 баллов.
7. Доклады по темам №№1-3 – до 5 баллов.
8. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) (устно) – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно

Вопросы, выносимые на зачет с оценкой по дисциплине:

1. Потребление: какие проблемы оно несет?
2. Деньги и их значимость
3. Реклама в бизнесе
4. Развитие экономики в США
5. Современные технологии в экономике
6. Новые профессии в 21 веке
7. Туризм как отрасль экономики
8. Гостиничный бизнес в США
9. Средства массовой информации в США
10. Защита окружающей среда и воспитание экологического мышления
11. Потребление: какие проблемы оно несет?
12. Деньги и их значимость
13. Реклама в бизнесе
14. Развитие экономики в Великобритании
15. Современные технологии в экономике
16. Новые профессии в 21 веке
17. Туризм как отрасль экономики
18. Гостиничный бизнес в Великобритании
19. Средства массовой информации в Великобритании
20. Защита окружающей среда и воспитание экологического мышления

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная литература:**

1. Агабекян, Игорь Петрович. Английский язык для менеджеров [Текст] : учебное пособие / И. П. Агабекян. - М : ТК Велби, 2007. - 352 с. Английский язык для менеджеров [Текст] : учебное пособие / И. П. Агабекян. - М : ТК Велби, 2007. - 352 с.
2. Учебник английского языка для делового общения [Text] = English for businessmen : к изучению дисциплины. Ч. 5 / О. Е. Кудрявцева , Н. С. Попова, М. В. Скворцова, С. А. Шевелева; Отв. за вып. Н. Н. Рымарева. - М. : Аверс, 1991.
3. Попов, Е.Б. Legal English: Quick Overview = Английский язык в сфере юриспруденции: базовый курс [Электронный ресурс] : учебник для бакалавров / Е.М. Феокистова, Г.Р. Халюшева, Оренбургский институт (филиал) Московского государственного юридического университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), Е.Б. Попов .— Оренбург : Университет, 2014 .— 313 с. <https://rucont.ru/efd/286120> , ЭБС Руконт
4. Буркеева, К. В. Английский язык в сфере экономической безопасности [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. А. Мешкова, Оренбургский гос. ун- т, К. В. Буркеева .— Оренбург : ОГУ, 2014 .— 109 с. <https://rucont.ru/efd/271375>, ЭБС Руконт

#### **б) Дополнительная литература:**

1. Мрвич Н.В. BUSINESS ENGLISH «Деловой английский» [Текст] : учебно-практическое пособие / Н. В. Мрвич ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) Вологодский филиал. - Вологда : МУБиНТ, 2015. - 76 с.
2. Агабекян И.П. Английский язык в сфере обслуживания [Текст] = English for students in service sector, tourism, and hospitality : учебное пособие для студентов вузов / И. П. Агабекян. - Ростов н/Д : Феникс, 2012. - 378 с.
3. Шевелева С.А. Английский язык для экономистов [Text] : учебное пособие / С. А. Шевелева. - М. : Проспект, 2015.
4. Учебное пособие по английскому языку для студентов, изучающих прикладную экономику в сфере телекоммуникаций [Электронный ресурс] / В.Е. Абрамов, М.И. Логачева, Е.А. Ермакова .— Самара : Изд-во ПГУТИ, 2011 .— 161 с. <https://rucont.ru/efd/319592>, ЭБС Руконт
5. Болдырева, С.П. Английский язык. [Ч. 1. Бытовая сфера общения] [Электронный ресурс] : метод. указания для бакалавров агроинженерных специальностей / О.А. Брумина, Я.В. Ключева, С.П. Болдырева .— Самара : РИЦ СГСХА, 2011 .— 76 с. <https://rucont.ru/efd/224265>, ЭБС Руконт
6. Болдырева, С.П. Английский язык. Ч. II. Учебно-познавательная сфера общения [Электронный ресурс] : метод. указания по дисциплине «Иностранный язык» / О.А. Брумина, С.П. Болдырева .— Самара : РИЦ СГСХА, 2013 .— 74 с. <https://rucont.ru/efd/224266>, ЭБС Руконт
7. Болдырева, С.П. Английский язык. Ч. III. Социально-культурная сфера общения [Электронный ресурс] : методические указания / О.А. Брумина, С.П. Болдырева .— Самара : РИЦ СГСХА, 2014 .— 89 с. : ил. <https://rucont.ru/efd/327147>, ЭБС Руконт
8. Степанов, В. Н. Региональная и социальная вариативность изучаемого языка [Текст] : учебное пособие / В.Н. Степанов, И.В. Козина, А.А. Введенская, Е.Е. Милосердова, Н.Н. Воробьева, И.В. Румянцева, К.Э. Корбут ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2018. - 104 с.

#### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для самостоятельной работы студентов:**

1. Иностранный язык: ключ успешной межкультурной коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. Э.Ю. Новикова - Электрон. дан. ( 463 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
2. Иностранный язык: современные варианты английского языка (видеолекция) (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. А.А. Введенская - Электрон. дан. ( 322 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
3. Иностранный язык: почему важно изучать немецкий язык? (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. С.Ю. Потапова - Электрон. дан. ( 541 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
4. Иностранный язык (английский) [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (4237,8 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2013.

#### г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:

- 1) <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
- 2) <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
- 3) <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
- 4) <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;
- 5) Сайт «Английский - просто». Режим доступа: <http://www.english-easy.info/listening/>
- 6) Сайт Британского совета. Режим доступа: <http://learnenglish.britishcouncil.org/en>
- 7) Сайт BBC. Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/general/>
- 8) Домашняя страница телерадиокомпании BBC. Режим доступа: <http://www.bbc.com/>
- 9) Журналы на английском языке: мировая экономика, бизнес и геополитика – <http://digitaleconomist.com>
- 10) Новости мировой экономики от CNN - [www.money.cnn.com](http://www.money.cnn.com)
- 11) Новости экономики от BBC - [www.news.bbc.co.uk](http://www.news.bbc.co.uk)
- 12) Новости экономики от The Wall Street Journal - [www.marketwatch.com](http://www.marketwatch.com)
- 13) Раздел газеты THE GUARDIAN об экономике - [www.guardian.co.uk](http://www.guardian.co.uk)
- 14) Статьи из THE NEW YORK TIMES по экономике - [www.nytimes.com](http://www.nytimes.com)
- 15) Экономическая библиотека онлайн: англоязычные журналы и газеты. – <http://www.elopress.ru/theeconomist>
- 16) Экономический портал. Журнал THE ECONOMIST. – <http://institutions.com/download/journal>
- 17) Переводческий портал (полезные ресурсы и сервисы Интернет переводчику) – <http://translation-blog.ru/portaly>
- 18) A list of the economic outlook speakers (высказывания аналитиков в сфере экономики) – <http://www.speaking.com/speakerindexes/economicoutlook.php>

## 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

### 9.1 Перечень программного обеспечения

– Microsoft Windows (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);

- **Microsoft OfficeProPlus 2016** (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **Acrobat Reader** (свободно распространяемое ПО);
- **ЛК «Диалог-Nibelung»** (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.);

### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>            Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика            Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.;</li> <li>– интерактивная доска – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 7 шт.;</li> <li>– стул – 13 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>

2	<p><b>Г404</b> Компьютерный класс Лаборатория геодезии и картографии Лаборатория иностранных языков Лаборатория массмедиа Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – самостоятельной работы студентов, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b> – моноблок – 16 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – наушники + микрофон – 11 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – колонки – 2 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b> – стол – 11 шт.; – стул – 25 шт.</p>	<p>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</p>
3	<p><b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.</p>	<p>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</p>

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

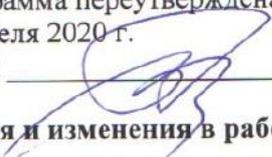
11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
Раздел 8,9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
  
\_\_\_\_\_ Д.Л. Георгиевский  
«26» - 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Иностранный язык второй в различных сферах профессионального общения (немецкий язык)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2017 и последующие</b>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления



Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык второй в различных сферах профессионального общения (немецкий язык)» являются совершенствование лингвистической, коммуникативной и социокультурной компетенций, приобретенных на 1-м базовом уровне образования, и формирование на данной основе иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции студентов-бакалавров.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Иностранный язык второй в различных сферах профессионального общения (немецкий язык)» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору) Б1.В.ДВ.02.02.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Иностранный язык (немецкий язык)», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) немецкий язык».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной дисциплины: «Устный перевод», «Письменный перевод», «Перевод в сфере профессионального общения», Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности), Производственная (преддипломная) практика, Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	<p><b>Знать:</b> международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</p> <p><b>Уметь:</b> адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;</p> <p><b>Владеть:</b> международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зач. ед., 216 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>8</b>
Лекции (Л)	18	2
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	6
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>162</b>	<b>208</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	158	204
Форма промежуточной аттестации: <i>зачет с оценкой</i>	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Экономика Германии, Австрии, Швейцарии и России	Экономическая система Германии, Австрии, Швейцарии и России Внешняя экономика Германии, Австрии, Швейцарии и России Отрасли промышленности Германии, Австрии, Швейцарии и России
2	Предпринимательство в Германии, Австрии, Швейцарии и России	Индивидуальное предпринимательство Открытое торговое товарищество (OHG) Акционерное общество (AG) Общество с ограниченной ответственностью (GmbH)
3	Банки. Ценные бумаги. Кредит	Федеральный банк Германии Европейский центральный банк Чек Вексель Акции Облигации Кредитные карты Банковские кредиты Небанковские кредиты



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Экономика Германии, Австрии, Швейцарии и России	71	6	12		53	71	1	2		68
2	Предпринимательство в Германии, Австрии, Швейцарии и России	71	6	12		53	71	1	2		68
3	Банки. Ценные бумаги. Кредит	70	6	12		52	70		2		68
	<b>Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой</b>	4				4	4				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>216</b>	<b>18</b>	<b>36</b>		<b>162</b>	<b>216</b>	<b>2</b>	<b>6</b>		<b>208</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1-3	Лексико-грамматическая работа	10	2
1-3	Работа с текстом (глобальное, выборочное и глобальное понимание). Практическая работа – письменный перевод.	10	2
1-3	Словарный диктант	8	1
1-3	Доклады	8	1
	<b>Итого:</b>	<b>36</b>	<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Экономика Германии, Австрии, Швейцарии и России»	Практическая работа Эссе	СР	68
2	Самостоятельное изучение темы «Предпринимательство в Германии, Австрии, Швейцарии и России»	Практическая работа Эссе	53	68
3	Самостоятельное изучение темы «Банки. Ценные бумаги. Кредит»	Практическая работа Эссе	53	68
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой (дифференцированный зачет)	Устно	52	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>162</b>	<b>208</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p>

	<p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>

Эссе	<p><b>Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции,</b> выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</p> <p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов.</li> <li>2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).</li> </ol> <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• вступление</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы, заключение.</li> </ul>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p>

	<p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Тестирование	<p>Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оценением результатов.</p> <p>При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>
Практическая работа	<p>Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академии МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка</p>

	<p>выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу. Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Лексико-грамматическая работа по темам №№1-3 – до 15 баллов.
2. Практическая работа по темам №№1-3 – до 10 баллов.
3. Письменный перевод текста по темам №№1-3 – до 15 баллов.
4. Эссе по темам №№1-3 – до 10 баллов.
5. Словарный диктант по темам №№1-3 – до 5 баллов.
6. Доклады по темам №№1-3 – до 5 баллов.
7. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) (устно) – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;  
60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»  
76 – 90 баллов – оценка «хорошо»  
свыше 91 балла – оценка «отлично»

## 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой.  
Форма проведения промежуточной аттестации: устно

Вопросы, выносимые на зачет с оценкой по дисциплине:

1. Потребление: какие проблемы оно несет?
2. Деньги и их значимость
3. Реклама в бизнесе
4. Развитие экономики в США
5. Современные технологии в экономике
6. Новые профессии в 21 веке
7. Туризм как отрасль экономики
8. Гостиничный бизнес в США
9. Средства массовой информации в США
10. Защита окружающей среда и воспитание экологического мышления

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Основная литература:

1. Васильева, Марианна Матвеевна. Немецкий язык для студентов-экономистов [Текст] : учебник / Васильева М.М. - 2-е изд., перераб. и доп. - [Б. м.] : ИНФРА-М, 2008. - 352 с.
2. Басова, Н. В. Немецкий язык для экономистов [Текст] : учеб. пособие для студ. вузов / Н. В. Басова, Т.Ф. Гайвоненко. - 3-е изд. - Ростов н/Д : Феникс, 2001. - 378 с.
3. Иванова, Л. В. Немецкий язык для профессиональной коммуникации [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О. М. Снигирева, Т. С. Талалай, Л. В. Иванова. — Оренбург : ОГУ, 2013. — 153 с. <https://rucont.ru/efd/233765>, ЭБС Руконт
4. Мазитова, Ф. Л. Немецкий язык для экономистов (Wirtschaftsdeutsch) [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е. А. Андреева, Ф. Л. Мазитова. — 2012. — 187 с. <https://rucont.ru/efd/211978>, ЭБС Руконт

### б) Дополнительная литература:

1. Денина, О.О. Bauwesen [Электронный ресурс] : учеб. пособие по нем. яз. / О.О. Денина. — Оренбург : ГОУ ОГУ, 2009. — 101 с. <https://rucont.ru/efd/193048>, ЭБС Руконт
2. Степанов, В. Н. Региональная и социальная вариативность изучаемого языка [Текст] : учебное пособие / В.Н. Степанов, И.В. Козина, А.А. Введенская, Е.Е. Милосердова, Н.Н. Воробьева, И.В. Румянцева, К.Э. Корбут ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2018. - 104 с.

в) Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины на сайте Учебного портала:

1. Иностранный язык (второй) - немецкий [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. И. В. Румянцева. - Электрон. текстовые дан. (6475,3 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2013.
2. Иностранный язык (немецкий) [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Н. Н. Воробьева. - Электрон. текстовые дан. (6418,1 Кб). - Ярославль : МУБиНТ, 2013.

**г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;

<http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

**9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):**

**9.1 Перечень программного обеспечения**

- **Microsoft Windows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Microsoft OfficeProPlus 2016** (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **Acrobat Reader** (свободно распространяемое ПО);
- **ЛК «Диалог-Nibelung»** (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.);

**9.2 Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

**9.3 Перечень профессиональных баз данных:**

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

**9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС**

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>            Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика            Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.;</li> <li>– интерактивная доска – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 7 шт.;</li> <li>– стул – 13 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
2	<p><b>Г404</b>            Компьютерный класс            Лаборатория геодезии и картографии            Лаборатория иностранных языков            Лаборатория массмедиа            Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– самостоятельной работы студентов,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– моноблок – 16 шт.;</li> <li>– проектор – 1 шт.;</li> <li>– экран – 1 шт.;</li> <li>– наушники + микрофон – 11 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 11 шт.;</li> <li>– стул – 25 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
3	<p><b>120</b>            Компьютерный класс</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-</li> </ul>

	Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
--	---	--	---

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

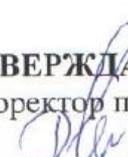
**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
Раздел 8,9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2017 и последующие</b>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры)» являются:

- подготовка студентов к осуществлению профессиональной переводческой деятельности в сфере культуры и искусства;
- обучение теоретическим и практическим основам перевода текстов сферы искусства и культуры;
- формирование и развитие комплекса переводческих компетенций, необходимых для успешного осуществления межъязыковой, межкультурной и межличностной профессиональной коммуникации.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры)» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору) Б1.В.ДВ.03.01.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Иностранный язык (английский язык)», «Культура устной и письменной устной русской речи», «Основы теории первого иностранного языка (английский язык)», «Теория перевода», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) английский язык», «Иностранный язык первый в различных сферах профессионального общения (английский язык)».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Устный перевод», «Письменный перевод», «Художественный перевод», производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности), защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- необходимые в профессионально-ориентированном переводе медиаресурсы (специальные терминологические словари, информационные порталы, терминологические банки данных, лексические корпуса и т.д.), специальную профессиональную литературу, Интернет-ресурсы и словари в режиме он/офф-лайн;</li> <li>- жанровые и транслатологические особенности искусствоведческих текстов, этапы переводческого анализа специальных текстов, характерные</li> </ul>

		<p>особенности построения устной и письменной речи на языке перевода;</p> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности, творчески их использовать и развивать в ходе решения профессиональных задач;</li> <li>- эффективно использовать все возможности, предоставляемые глобальными компьютерными сетями и справочной литературой, для оптимального решения переводческих задач;</li> <li>- анализировать тексты, предназначенные для перевода, и определять основные переводческие стратегии, корректно формулировать устное и письменное речевое произведение на языке перевода согласно узואальным и логическим правилам;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- нормами межкультурной коммуникации и основными приемами устного и письменного перевода в сферах профессионального общения (сфера искусства и культуры);</li> <li>- основными прямыми и трансформационными приемами устной и письменной передачи специального значения.</li> </ul>
ПК-15	<p>владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение официальных делегаций)</p>	<p><b>Знать:</b> международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</p> <p><b>Уметь:</b> адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;</p> <p><b>Владеть:</b> международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5зач. ед., 180 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>90</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	18	4
Практические занятия, Семинары (ПЗ)	72	8
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>90</b>	<b>168</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	86	164
Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Особенности профессионального общения в сфере культуры и искусства;	Особенности профессионального общения в сфере культуры и искусства; место и роль перевода в ней
2.	Юридическое обеспечение деятельности переводчика;	Юридическое обеспечение деятельности переводчика; переводческий этикет
3.	Типология и основные транслатологические особенности текстов в сфере культуры и искусства.	Знакомство с основными приёмами переводческой семантографии. Применение полученных навыков для конспектирования текстов в сфере искусства и культуры.
4	Перевод искусствоведческих терминов и реалий.	Краткая запись текста для его дальнейшего перевода. Перевод текстов с максимально точными фактическими, грамматическими, лексическими и стилистическими соответствиями оригиналу.
5	Устный последовательный перевод в сфере культуры и искусства. Перевод с листа.	Изучение типичных идиом и аббревиатур в искусствоведческих и культурологических текстах и способов их перевода. Перевод с листа. Перевод специальных письменных текстов.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Особенности профессионального общения в сфере культуры и искусства;	<b>24</b>	5	2		17	<b>33,5</b>	1	0,5		32
2	Юридическое обеспечение деятельности переводчика;	<b>23</b>	4	2		17	<b>33,5</b>	1	0,5		32
3	Типология и основные транслатологические особенности текстов в сфере культуры и искусства.	<b>40</b>	3	20		17	<b>37</b>	1	2		34
4	Перевод искусствоведческих терминов и реалий.	<b>44</b>	3	24		17	<b>37</b>	1	2		34
5	Устный последовательный перевод в сфере культуры и искусства. Перевод с листа.	<b>45</b>	3	24		18	<b>35</b>		3		32
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	<b>4</b>				4	<b>4</b>				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>180</b>	<b>18</b>	<b>72</b>		<b>90</b>	<b>180</b>	<b>4</b>	<b>8</b>		<b>168</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1-2	Групповая дискуссия	4	1
3-5	Перевод текстов	64	6
3-5	Словарный диктант	4	1
<b>Итого:</b>		<b>72</b>	<b>8</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Особенности профессионального общения в сфере культуры и искусства»	Терминологический словарь	17	32
2	Самостоятельное изучение темы «Юридическое обеспечение деятельности переводчика»	Терминологический словарь	17	32
3	Самостоятельное изучение темы «Типология и основные транслатологические особенности текстов в сфере культуры и искусства»	Практическая работа	17	34
4	Самостоятельное изучение темы «Перевод искусствоведческих терминов и реалий»	Практическая работа	17	34
5	Самостоятельное изучение темы «Устный последовательный перевод в сфере культуры и искусства. Перевод с листа»	Практическая работа	18	32
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой (дифференцированный зачет)	Устно	4	4
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>90</b>	<b>168</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и

	<p>необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылкой на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой</p>

	<p>теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии. Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Практическая работа	<p>Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академии МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами;</p>

	<p>компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования

компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Круглый стол по темам №№1-2 – до 10 баллов
2. Перевод тестов по темам №№3-5 – до 20 баллов.
3. Практическая работа по темам №№3-5 – до 10 баллов.
4. Словарный диктант по темам №№3-5 – до 10 баллов.
5. Терминологический словарь по темам №№1-2 – до 10 баллов.
5. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Зачет с оценкой состоит из двух частей:

1. Ответ на устный вопрос
2. Устный перевод текста (с листа) и беседа.

Вопросы, выносимые на зачет с оценкой по дисциплине:

1. Особенности профессионального общения в сфере культуры и искусства;
2. Юридическое обеспечение деятельности переводчика;
3. Типология и основные транслатологические особенности текстов в сфере культуры и искусства.
4. Перевод искусствоведческих терминов и реалий.
5. Устный последовательный перевод в сфере культуры и искусства.
6. Перевод с листа.
7. Перевод заголовков в искусствоведческих и культурологических текстах.
8. Последовательность работы над переводом искусствоведческого и культурологического текста.
9. Стилистические особенности искусствоведческих и культурологических текстов.
10. Процесс перевода: разметка английского искусствоведческого и культурологического текста для перевода.
11. Особенности перевода искусствоведческих и культурологических текстов: статья.
12. Особенности перевода искусствоведческих и культурологических текстов: справка.
13. Особенности перевода искусствоведческих и культурологических текстов: аннотация.
14. Особенности перевода искусствоведческих и культурологических текстов: реферат.

Примерные тексты для устного перевода и беседы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Основная учебная литература

1. Княжева, Е.А. Перевод в сфере кино [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.А. Княжева .— Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2011 .— 19 с. <https://rucont.ru/efd/226844>, ЭБС Руконт
2. Culture of Business English [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / Ю.В. Бопп, С.В. Овчаренко .— Сургут : РИО СурГПУ, 2014 .— 85 с. <https://rucont.ru/efd/306647>, ЭБС Руконт
3. Щурик, Н. В. Contemporary world: Global issues [Электронный ресурс] / Н. В. Щурик .— Иркутск : ФГБОУ ВПО "ИГЛУ", 2011 .— 89 с. <https://rucont.ru/efd/218929>, ЭБС Руконт
4. Практический курс устного последовательного перевода с иностранного языка на русский : учебное пособие. Направление подготовки 45.05.01 - Перевод и переводоведение. Специализация "Специальный перевод". Квалификация выпускника - специалист / А. И. Милостивая .— Ставрополь : изд-во СКФУ, 2016 .— 178 с. <https://rucont.ru/efd/603348>, ЭБС Руконт

### б) Дополнительная учебная литература:

1. Учебный англо-русский словарь по древнерусскому, прикладному и изобразительному искусству (с приложением текстов для перевода) [Электронный ресурс] / Сост. Т.В. Шульдешова. Л.В. Купцова .— Ярославль : ЯрГУ, 2005 .— 62 с. <https://rucont.ru/efd/206736>, ЭБС Руконт
2. СУБТИТРЫ КАК ВИД ПЕРЕВОДА (НА МАТЕРИАЛЕ ФИЛЬМА "ЭДИТ ПИАФ", ФРАНЦИЯ, 2013 Г.) [Электронный ресурс] / С.С. Гаврилова .— Иркутск : ФГБОУ ВПО "ИГЛУ", 2016 .— 54 с. <https://rucont.ru/efd/371854>, ЭБС Руконт
3. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ФИЛЬМОВ РИДЛИ СКОТТА С АН-ГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК [Электронный ресурс] / В.Б. Дугаржапов .— Иркутск : ФГБОУ ВПО "ИГЛУ", 2016 .— 58 с. <https://rucont.ru/efd/370422>, ЭБС Руконт
4. Токмина, Е.А. Англо-русский и русско-английский словарь искусств [Текст] : словарь / Е. А. Токмина. - М. : Флинта ; [Б. м.] : Наука, 2005. - 351 с.

### в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Практический курс перевода первый иностранный язык (английский) [Электронный ресурс]: учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ); сост. Д. А Голубев. - Электрон. текстовые дан. (3742,8 Кб). - Ярославль: МУБиНТ, 2014.
2. Иностранный язык: ключ успешной межкультурной коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. Э.Ю. Новикова - Электрон. дан. ( 463 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
3. Иностранный язык: современные варианты английского языка (видеолекция) (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. А.А. Введенская - Электрон. дан. ( 322 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
4. Иностранный язык: почему важно изучать немецкий язык? (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. С.Ю. Потапова - Электрон. дан. ( 541 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

### г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-

библиотечный центр Академии МУБиНТ;

2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

### 9.1 Перечень программного обеспечения

- **MicrosoftWindows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **AcrobatReader** (свободно распространяемое ПО);

### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	Г406 Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: - лекционного типа,	Технические средства обучения: - персональный компьютер – 1 шт.; - ноутбук – 1 шт.; - интерактивная доска – 1 шт.; - колонки – 2 шт.;	- <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– веб-камера – 1 шт.</li> <li><b>Специализированная мебель:</b></li> <li>– стол – 9 шт.;</li> <li>– стул – 17 шт.</li> <li><b>Учебно-наглядные пособия:</b></li> <li>– Карта страны изучаемого языка – 1 шт.;</li> <li>– Сведения о стране изучаемого языка – 1 шт.;</li> <li>– Генеалогическая классификация языков – 1 шт.;</li> <li>– Языковые семьи – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
2	<p><b>Г407</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– проектор – 1 шт.;</li> <li>– SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 2 шт.;</li> <li>– стул – 7 шт.</li> </ul> <p><b>Учебно-наглядные пособия:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Международная фонетическая транскрипция – 1 шт.;</li> <li>– Таблица гласных звуков – 1 шт.;</li> <li>– Таблица согласных звуков – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
3	<p><b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного

проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.



11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

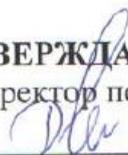
Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
*Раздел 8,9*  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
  
\_\_\_\_\_ Д.Л. Георгиевский  
«26» 05 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Дисциплина:** Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики)  
**Направление:** 45.03.02 Лингвистика  
(шифр и наименование направления подготовки)  
**Профиль:** Перевод и переводоведение  
(наименование профиля (направленности))  
**Уровень образования** Бакалавриат  
(бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)  
**Формы обучения:** Очная, заочная  
(очная, очно-заочная, заочная)  
**Применение технологий ЭО, ДОТ** Нет  
(да, нет)  
**Кафедра:** Массовых коммуникаций  
**Год набора** 2017 и последующие

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики)» являются обучение теоретическим и практическим основам перевода текстов экономического характера, предполагающее освоение текстовых жанров различных типов; освоение методик использования специальных словарей, обеспечивающих справочную базу экономического перевода; изучение правил оформления экономических текстов; обучение устному и переводу в условиях смоделированных ситуаций.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики)» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору) Б1.В.ДВ.03.02.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Иностранный язык (английский язык)», «Культура устной и письменной русской речи», «Основы теории первого иностранного языка (английский язык)», «Теория перевода», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) английский язык», «Иностранный язык первый в различных сферах профессионального общения (английский язык)».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Устный перевод», «Письменный перевод», «Художественный перевод», производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности), защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- необходимые в профессионально-ориентированном переводе медиаресурсы (специальные терминологические словари, информационные порталы, терминологические банки данных, лексические корпуса и т.д.), специальную профессиональную литературу, Интернет-ресурсы и словари в режиме он/офф-лайн;</li> <li>- жанровые и транслатологические особенности искусствоведческих текстов, этапы переводческого анализа специальных текстов, характерные особенности построения устной и письменной речи на языке перевода;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности, творчески их использовать и развивать в ходе решения профессиональных задач;</li> <li>- эффективно использовать все возможности, предоставляемые глобальными компьютерными сетями и справочной литературой, для оптимального решения переводческих задач;</li> <li>- анализировать тексты, предназначенные для перевода, и определять основные переводческие стратегии, корректно формулировать устное и письменное речевое произведение на языке перевода согласно узуальным и логическим правилам;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- нормами межкультурной коммуникации и основными приемами устного и письменного перевода в сферах профессионального общения (сфера искусства и культуры);</li> <li>- основными прямыми и трансформационными приемами устной и письменной передачи специального значения.</li> </ul>
ПК-15	<p>владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p><b>Знать:</b> международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</p> <p><b>Уметь:</b> адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;</p> <p><b>Владеть:</b> международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зач. ед., 180 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>90</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	18	4
Практические занятия, Семинары (ПЗ)	72	8
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>90</b>	<b>168</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	86	164
Форма промежуточной аттестации: <i>зачет с оценкой</i>	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Текстовые жанры в переводе	Текстовые жанры в переводе: общая типология; особенности делового, экономического текстов
2	Справочная база перевода в сфере экономики	Обзор специальных печатных и электронных словарей (экономических терминов) и Интернет-ресурсов, обеспечивающих справочную базу перевода в сфере экономики и функционирования предприятий.
3	Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка.	Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий. Особенности структуры и функционирования предприятий.
4	Составление и перевод профессионального резюме для работы на предприятии. Деловая корреспонденция. Банковские документы.	Виды резюме и способы создания. Составление и особенности перевода официально-деловой корреспонденции и банковских документов.
5	Макроэкономика. Особенности перевода.	Макроэкономика. Правила новой экономики. Анализ и перевод экономических графиков. Валюта. Единая европейская валюта в эпоху глобализации



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Текстовые жанры в переводе	21	2	2		17	33,5	0,5	1		32
2	Справочная база перевода в сфере экономики	21	2	2		17	33,5	0,5	1		32
3	Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка.	43	4	22		17	35	1	2		32
4	Составление и перевод профессионального резюме для работы на предприятии. Деловая корреспонденция. Банковские документы.	45	5	23		17	37	1	2		34
5	Макроэкономика. Особенности перевода.	46	5	23		18	37	1	2		34
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4				4	4				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>180</b>	<b>18</b>	<b>72</b>		<b>90</b>	<b>180</b>	<b>4</b>	<b>8</b>		<b>168</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1-2	Групповая дискуссия	4	2
3, 5	Перевод текстов	38	4
4	Практическая работа	30	2
	<b>Итого:</b>	<b>72</b>	<b>8</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Текстовые жанры в переводе»	Творческое задание (кроссворд)	17	32
2	Самостоятельное изучение темы «Справочная база перевода в сфере экономики»	Творческое задание (кроссворд)	17	32
3	Самостоятельное изучение темы «Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка»	Реферат Перевод текстов	17	32
4	Самостоятельное изучение темы «Составление и перевод профессионального резюме для работы на предприятии. Деловая корреспонденция. Банковские документы».	Творческое задание (кроссворд) Практическая работа	17	34
5	Самостоятельное изучение темы «Макроэкономика. Особенности перевода»	Реферат Перевод текстов	18	34
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой (дифференцированный зачет)	Устно	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>90</b>	<b>168</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во

	<p>многим дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях</p>

	предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.
Творческое задание	Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.
Групповая дискуссия	На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии. Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.
Реферат	Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата. Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике. Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника. Структура учебного реферата научной статьи 1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные)). 2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье. 3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными; что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора). 4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи. Структура учебного обзорного реферата 1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).

	<p>2. Основная часть ( параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</p> <p>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</p> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации. Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта. Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая работа	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности,</p>

	<p>уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по темам №№1, 2 – до 5 баллов.
2. Практическая работа по теме №4 – до 20 баллов.
3. Перевод текстов (аудио- и видеоматериалов) по темам №№3, 5 – до 20 баллов.
4. Реферат по темам №№3, 5 – до 5 баллов.
5. Творческое задание (кроссворд) по темам №№1, 2, 4 – до 10 баллов.
6. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Зачет с оценкой состоит из двух частей:

1. Ответ на устный вопрос
2. Устный перевод текста (с листа) и беседа.

Вопросы, выносимые на зачет с оценкой по дисциплине:

1. Некоторые случаи перевода союзов, союзных слов и составных предлогов.
2. Лексико-грамматический анализ предложений.
3. Стилистические особенности экономических текстов.
4. Виды перевода.
5. Перевод заголовков в экономических текстах.
6. Справочная база перевода в сфере экономики.
7. Перевод текстов макроэкономической тематики с учетом отличий национальных финансовых систем России и США.
8. Перевод текстов макроэкономической тематики с учетом отличий национальных финансовых систем России и Великобритании.
9. Особенности перевода экономических текстов: статья.
10. Особенности перевода экономических текстов: реферат.
11. Особенности перевода экономических текстов: аннотация.
12. Особенности перевода экономических текстов: справка.
13. Последовательность работы над переводом экономического текста.
14. Процесс перевода: разметка английского экономического текста для перевода.
15. Правила аннотирования текстов.
16. Правила реферирования текстов.
17. Навыки и приемы работы с экономическими текстами, методики реферирования и аннотирования.
18. Составление и перевод профессионального резюме для работы на предприятии.
19. Перевод деловой корреспонденции.
20. Перевод банковской документации.

Примерные тексты для устного перевода и беседы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Основная учебная литература:

1. Андреева, Е. Д. Basic literary translation [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. Д. Андреева. - Оренбург : ОГУ, 2013. - 121с. <https://rucont.ru/efd/231676> ЭБС «Руконт»

2. Щурик, Н. В. Contemporary world: Global issues [Электронный ресурс] / Н. В. Щурик .— Иркутск : ФГБОУ ВПО "ИГЛУ", 2011 .— 89 с. <https://rucont.ru/efd/218929> ЭБС «Руконт»
3. Практический курс устного последовательного перевода с иностранного языка на русский : учебное пособие. Направление подготовки 45.05.01 - Перевод и переводоведение. Специализация "Специальный перевод". Квалификация выпускника - специалист / А. И. Милостивая .— Ставрополь : изд-во СКФУ, 2016 .— 178 с. <https://rucont.ru/efd/603348> ЭБС «Руконт»

#### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Особенности перевода литературы по экономической тематике : [учеб. задания по англ. яз.] [Электронный ресурс] / С.М. Ермишина, Степнова Н.Г., Архипова Т.В., Безрукова Е.И. — Самара : Издательство СГАУ, 2008 .— 52 с. <https://rucont.ru/efd/176281> ЭБС «Руконт»
2. Андреева, Е. Д. Environmental Texts [Электронный ресурс] : Reading and Translation : учеб. пособие / Е. Д. Андреева. - Оренбург : ОГУ, 2013. - 161с. <https://rucont.ru/efd/225084> ЭБС «Руконт»
3. Щурик, Н. В. Contemporary world: Global issues [Электронный ресурс] / Н. В. Щурик. - Иркутск : ФГБОУ ВПО "ИГЛУ", 2011. - 89с., <https://rucont.ru/efd/218929> ЭБС «Руконт»
4. Сисалиева, Г.А. - Business Correspondence: учебно-методическое пособие по учебной практике для студентов 4 курса (Перевод и переводоведение) [Электронный ресурс]. - Оренбург : ОГПУ, 2014. - 65с. ЭБС «Руконт» <https://rucont.ru/efd/239074> ЭБС «Руконт»
5. Осечкин , Всеволод Владимирович. Англо-русский учебный словарь по экономике и бизнесу [Текст] / В. В. Осечкин ; И.А. Романова. - 2-е изд. - Ростов н/Д : Феникс, 2009. - 346 с.

#### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Романова, С.В. Профессиональный перевод [Электронный ресурс] : методические указания для практических занятий / С.В. Сырескина, С.В. Романова .— Самара : РИЦ СГСХА, 2014. <http://rucont.ru/efd/330177>, ЭБС Руконт

#### **г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### **9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):**

#### **9.1 Перечень программного обеспечения**

- **MicrosoftWindows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **AcrobatReader** (свободно распространяемое ПО);

#### **9.2 Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система «Гарант».

## 2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

**9.3 Перечень профессиональных баз данных:**

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

**9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС**

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

**10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г406</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – ноутбук – 1 шт.; – интерактивная доска – 1 шт.; – колонки – 2 шт.; – веб-камера – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 9 шт.; – стул – 17 шт. <b>Учебно-наглядные пособия:</b> – Карта страны изучаемого языка – 1 шт.; – Сведения о стране изучаемого языка – 1 шт.; – Генеалогическая классификация языков – 1 шт.; – Языковые семьи – 1 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г407</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации,	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – проектор – 1 шт.; – SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – колонки – 2 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 2 шт.;	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО);

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– стул – 7 шт.</li> <li><b>Учебно-наглядные пособия:</b></li> <li>– Международная фонетическая транскрипция – 1 шт.;</li> <li>– Таблица гласных звуков – 1 шт.;</li> <li>– Таблица согласных звуков – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
3	<p><b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>MicrosoftWindows</b>(лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>AcrobatReader</b>(свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

*Раздел 8,9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» - 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Публицистический перевод</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2017 и последующие</b>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Публицистический перевод» являются

- ознакомление студентов с особенностями перевода текстов на наиболее актуальные темы политической и общественной жизни общества (политические отношения государств, правовые аспекты жизни современного общества, избирательная система);
- формирование представления об особенностях общественно-политического перевода, о возникающих в его процессе проблемах и основных способах их решения.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Публицистический перевод» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору) Б1.В.ДВ.04.01.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): ” Иностранный язык (английский язык)”, “ Культура устной и письменной русской речи”, “Древние языки и культуры”, “Основы языкознания”, “Основы теории первого иностранного языка (английский язык)”, “Теория перевода”, “Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) английский язык”, “Синхронный перевод”.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: “Письменный перевод”, “Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры)”, “Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики)”, “Коммерческий перевод”, “Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации)”, “Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод)”, производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты).

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК- 7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<b>Знать:</b> методику анализа текста <b>Уметь:</b> анализировать текст по внешне и внутритекстовым параметрам <b>Владеть:</b> методикой предпереводческого анализа текста
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<b>Знать:</b> основные приемы перевода <b>Уметь:</b> применять основные трансформации в переводе <b>Владеть:</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе

ПК-10	<p>способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные переводческие трансформации;</li> <li>- специфику публицистического текста, его лексические, синтаксические и стилистические особенности;</li> <li>- способы определения адекватности переводческих соответствий;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выполнять параллельные действия на двух языках, переключаться с одного языка на другой;</li> <li>- анализировать текст оригинала, выявлять стандартные и нестандартные переводческие проблемы;</li> <li>- выбирать и правильно использовать технические приемы перевода;</li> <li>- адекватно передавать денотативную и коннотативную информацию в письменном тексте языка перевода</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой письменной и устной речи;</li> <li>- способами предпереводческого анализа текста;</li> <li>- навыками применения на практике переводческими трансформациями;</li> </ul>
ПК-11	<p>способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- нормы оформления текстов различной направленности в культурах языка перевода и переводящего языка;</li> <li>- основные текстовые редакторы;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- пользоваться текстовыми редакторами и оформлять текст перевода в различных компьютерных редакторах</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками набора и правки текста в компьютерных текстовых редакторах.</li> </ul>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5зач. ед., 180 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>90</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	18	4
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	72	8
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>90</b>	<b>168</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	86	164
Форма промежуточной аттестации: <i>зачет с оценкой (дифференцированный зачет)</i>	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Понятие публицистики, лексические, стилистические и грамматические особенности публицистических текстов	Введение понятия «публицистика». Работа с образцами публицистических текстов. Анализ их особенностей во всех аспектах языка.
2	Национальные особенности публицистических текстов. «Ложные друзья переводчика».	Изучение национальных языковых особенностей публицистических текстов. Знакомство с «ложными друзьями переводчика». Практика перевода.
3	Особенности языка средств массовой информации.	Изучение особенностей языка СМИ. Перевод заголовков и статей.
4	Переводческая семантография.	Знакомство с основными приёмами переводческой семантографии. Применение полученных навыков для конспектирования новостных текстов.
5	Идиоматика и аббревиация в публицистике.	Изучение типичных идиом и аббревиатур в публицистических текстах и способов их перевода.
6	Практика в конспектировании и переводе публицистических текстов.	Краткая запись текста для его дальнейшего перевода. Перевод текстов с максимально точными фактическими, грамматическими, лексическими и стилистическими соответствиями оригиналу.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Понятие публицистики, лексические, стилистические и грамматические особенности публицистических текстов	<b>26</b>	3	8		15	<b>28,5</b>	0,5	1		27
2	Национальные особенности публицистических текстов. «Ложные друзья переводчика».	<b>30</b>	3	12		15	<b>28,5</b>	0,5	1		27
3	Особенности языка средств массовой информации.	<b>30</b>	3	13		14	<b>29,5</b>	0,5	1		28
4	Переводческая семантография.	<b>30</b>	3	13		14	<b>28,5</b>	0,5	1		27
5	Идиоматика и аббревиация в публицистике.	<b>30</b>	3	13		14	<b>30</b>	1	2		27
6	Практика в конспектировании и переводе публицистических текстов.	<b>30</b>	3	13		14	<b>31</b>	1	2		28
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой (дифференцированный зачет)	<b>4</b>				4	<b>4</b>				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>180</b>	<b>18</b>	<b>72</b>		<b>90</b>	<b>180</b>	<b>4</b>	<b>8</b>		<b>168</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1-3	Групповая дискуссия	16	2
2-6	Перевод текстов (аудио- и видео материалов)	56	6
	<b>Итого:</b>	<b>72</b>	<b>8</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Понятие публицистики, лексические, стилистические и грамматические особенности публицистических текстов»	Терминологический словарь Реферат	15	27
2	Самостоятельное изучение темы «Национальные особенности публицистических текстов. «Ложные друзья переводчика»».	Терминологический словарь Перевод текстов	15	27
3	Самостоятельное изучение темы «Особенности языка средств массовой информации».	Терминологический словарь Перевод текстов	14	28
4	Самостоятельное изучение темы «Переводческая семантография».	Практическая работа Перевод текстов	14	27
5	Самостоятельное изучение темы «Идиоматика и аббревиация в публицистике».	Практическая работа Перевод текстов	14	27
6	Самостоятельное изучение темы «Практика в конспектировании и переводе публицистических текстов»	Практическая работа Перевод текстов	14	28
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой (дифференцированный зачет)	Устно	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>90</b>	<b>168</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p>

	<p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии. Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументированно отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Практическая работа	<p>Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу,</p>

	<p>докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## **7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по темам №№1-3 – до 15 баллов.
2. Практическая работа по темам №№4-6 – до 10 баллов.
3. Терминологический словарь по темам №№ 1-3 – до 5 баллов.
4. Перевод текстов (аудио- и видеоматериалов) по темам №№2-6 – до 25 баллов.
5. Реферат по теме №1 – до 5 баллов
6. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой (дифференцированного зачета).

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) состоит из двух частей:

1. Ответ на устный вопрос
2. Устный перевод текста (с листа) и беседа.

Вопросы, выносимые на зачет с оценкой (дифференцированный зачет) по дисциплине:

1. Масс-медийный дискурс: границы дискурса (публицистический-журналистский-медийный)
2. Публицистический текст: жанровая/ дискурсивная дифференциация
3. Межкультурный компонент в медиатексте
4. Языковая специфика газетных заголовков
5. Определение публицистического дискурса в западной лингвистике и переводоведении
6. Жанр интервью (политический дискурс)
7. Жанр интервью (экономический дискурс)
8. «Свое»-«чужое» в аналитической статье (на материале англ языка)
9. Образ России в англоязычных СМИ
10. Газетный текст как объект перевода. Прагматика перевода на примере разных жанров
11. Стилистическая адаптация при переводе газетно-информационных материалов
12. Прагматика газетной аналитической статьи. Анализ перевода (на материале портала inosmi.ru)
13. Стилистическая адаптация при переводе газетно-информационных материалов

14. Прагматика газетной аналитической статьи. Анализ перевода (на материале портала inosmi.ru)
15. Лексико-грамматические особенности русскоязычных газетных материалов
16. Анализ заголовков актуальных публикаций (на материале портала inosmi.ru)
17. Анализ перевода аналитической статьи (на материале портала inosmi.ru)
18. Лексико-грамматические особенности русскоязычных газетных материалов
19. Анализ заголовков актуальных публикаций (на материале портала inosmi.ru)
20. Анализ перевода аналитической статьи (на материале портала inosmi.ru)
21. Анализ перевода аналитической статьи (на материале портала inosmi.ru)

Примерные тексты для устного перевода и беседы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Теория перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие: Специальность 035701.65 - Перевод и переводоведение. Специализация «Лингвистическое обеспечение военной деятельности», «Специальный перевод». Специалитет / Л. Р. Вартанова, П. П. Банман. — Ставрополь : изд-во СКФУ, 2014 <https://rucont.ru/efd/304105>, ЭБС Руконт
2. Кабакчи, В. В. Практика английского языка [Текст] : сборник упражнений по переводу English-Russian / В. В. Кабакчи. - СПб : Союз, 2013 - 255 с.

### **б) Дополнительная учебная литература:**

3. Журналистский жанр как способ информационного моделирования социальной действительности [Электронный ресурс] / В.С. Варакин. — 2013. — 11 с. <https://rucont.ru/efd/256559>, ЭБС Руконт
4. Отражение национального характера в пословицах и поговорках и особенности их перевода с немецкого на русский язык [Электронный ресурс] / Е.В. Кушнер.— Иркутск : ФГБОУ ВПО "ИГЛУ", 2016. — 55 с. <https://rucont.ru/efd/372620>, ЭБС Руконт
5. English for Academics [Текст] : book 1 / project consultant Rod Bolitho ; British council. - [S. l.] : Cambridge University Press, 2014.
6. Кузьмин, С. С. Русско-английский фразеологический словарь переводчика [Текст] = Translators' Russian-English Phraseological Dictionary : словарь / С. С. Кузьмин. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 763 с.

### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Волкова, Г. Ф. Грамматические трудности перевода [Электронный ресурс] : учебно-методический комплекс. - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2010.
2. Романова, С.В. Профессиональный перевод [Электронный ресурс] : методические указания для практических занятий / С.В. Сырескина, С.В. Романова. — Самара : РИЦ СГСХА, 2014. <http://rucont.ru/efd/330177>, ЭБС Руконт

### **г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;

4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

### 9.1 Перечень программного обеспечения

- **Microsoft Windows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **Acrobat Reader** (свободно распространяемое ПО);

### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	Г403 Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации,	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – интерактивная доска – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 7 шт.; – стул – 13 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
2	<p><b>Г407</b>          Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика          Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– проектор – 1 шт.;</li> <li>– SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 2 шт.;</li> <li>– стул – 7 шт.</li> </ul> <p><b>Учебно-наглядные пособия:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Международная фонетическая транскрипция – 1 шт.;</li> <li>– Таблица гласных звуков – 1 шт.;</li> <li>– Таблица согласных звуков – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
3	<p><b>120</b>          Компьютерный класс          Электронный читальный зал          Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

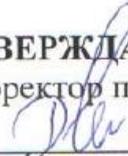
**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
*Раздел 8,9*  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ  
(МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» - 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Коммерческий перевод</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> <small>(шифр и наименование направления подготовки)</small>
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> <small>(наименование профиля (направленности))</small>
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> <small>(бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)</small>
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> <small>(очная, очно-заочная, заочная)</small>
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> <small>(да, нет)</small>
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2017 и последующие</b>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

- Целями освоения дисциплины «Коммерческий перевод» являются:
- приобретение компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода и составления коммерческой корреспонденции;
  - дальнейшее развитие и закрепление профессиональных компетенций письменного перевода,
  - дальнейшее обогащение словарного запаса и других профессиональных компетенций.
  - изучение правил оформления экономических текстов;
  - обучение устному и переводу в условиях смоделированных ситуаций.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Коммерческий перевод» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору) Б1.В.ДВ.04.02.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной):” Иностранный язык (английский язык)”, “Культура устной и письменной русской речи”, “Древние языки и культуры”, “Основы языкознания”, “Основы теории первого иностранного языка (английский язык)”, “Теория перевода”, “Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) английский язык”, “Региональная и социальная вариативность изучаемого языка”, “Синхронный перевод”.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: “Устный перевод”, “Письменный перевод”, “Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики)”, “Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации)”, производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты).

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК- 7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<b>Знать:</b> методику анализа текста <b>Уметь:</b> анализировать текст по внешне и внутритекстовым параметрам <b>Владеть:</b> методикой предпереводческого анализа текста
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<b>Знать:</b> основные приемы перевода <b>Уметь:</b> применять основные трансформации в переводе <b>Владеть:</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе

ПК-10	<p>способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные переводческие трансформации;</li> <li>- специфику публицистического текста, его лексические, синтаксические и стилистические особенности;</li> <li>- способы определения адекватности переводческих соответствий;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выполнять параллельные действия на двух языках, переключаться с одного языка на другой;</li> <li>- анализировать текст оригинала, выявлять стандартные и нестандартные переводческие проблемы;</li> <li>- выбирать и правильно использовать технические приемы перевода;</li> <li>- адекватно передавать денотативную и коннотативную информацию в письменном тексте языка перевода</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой письменной и устной речи;</li> <li>- способами предпереводческого анализа текста;</li> <li>- навыками применения на практике переводческими трансформациями;</li> </ul>
ПК-15	<p>владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p><b>Знать:</b> международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода:</p> <p><b>Уметь:</b> адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;</p> <p><b>Владеть:</b> международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>

**4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5зач. ед.,180 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>90</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	<b>18</b>	<b>4</b>
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	<b>72</b>	<b>8</b>
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>90</b>	<b>168</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	<b>86</b>	<b>164</b>
Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4	4

**5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.**

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Оформление делового письма	Правила оформления делового письма на русском и английском языке. Стилистические особенности коммерческих текстов. Перевод коммерческой корреспонденции.
2	Простые коммерческие письма	Простые коммерческие письма и переводческие соответствия в них. Перевод коммерческой корреспонденции.
3	Коммерческие предложения	Коммерческие предложения и переводческие соответствия в них. Переводческая этика при осуществлении переводов в коммерческой сфере. Перевод коммерческой корреспонденции.
4	Заказы	Правила оформления заказов в различных языковых культурах, специальная лексика. Перевод коммерческой корреспонденции.
5	Контракты	Типы контрактов и клише в них. Контракты на поставку товаров и их оформление на русском и английском языке. Торговые контракты и их оформление на русском и английском языке. Перевод коммерческой корреспонденции.
6	Претензии и рекламации	Составление и перевод претензии и рекламаций на русском и английском языке. Перевод коммерческой корреспонденции.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Оформление делового письма	<b>51</b>	3	12		36	<b>67</b>	1	2		64
2	Простые коммерческие письма	<b>25</b>	3	12		10	<b>22</b>	1	1		20
3	Коммерческие предложения	<b>25</b>	3	12		10	<b>21,5</b>	0,5	1		20
4	Заказы	<b>25</b>	3	12		10	<b>21,5</b>	0,5	1		20
5	Контракты	<b>25</b>	3	12		10	<b>22,5</b>	0,5	2		20
6	Претензии и рекламации	<b>25</b>	3	12		10	<b>21,5</b>	0,5	1		20
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	<b>4</b>				4	<b>4</b>				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>180</b>	<b>18</b>	<b>72</b>		<b>90</b>	<b>180</b>	<b>4</b>	<b>8</b>		<b>168</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Практическая работа - Составление и перевод делового письма	12	2
2	Практическая работа - Простые коммерческие письма, составление и перевод	12	1
3	Практическая работа – составление и перевод коммерческих предложений	12	1
4	Практическая работа – составление и перевод различного рода заказов	12	1
5	Практическая работа – составление и перевод различных форм контрактов	12	2
6	Практическая работа – составление и перевод претензий и рекламаций	12	1
<b>Итого:</b>		<b>72</b>	<b>8</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы, подготовка к практическим занятиям	Самостоятельная письменная работа Опрос Реферат	36	64
2	Самостоятельное изучение темы, подготовка к практическим занятиям	Самостоятельная письменная работа	10	20
3	Самостоятельное изучение темы, подготовка к практическим занятиям	Самостоятельная письменная работа	10	20
4	Самостоятельное изучение темы, подготовка к практическим занятиям	Самостоятельная письменная работа	10	20
5	Самостоятельное изучение темы, подготовка к практическим занятиям	Самостоятельная письменная работа	10	20
6	Самостоятельное изучение темы, подготовка к практическим занятиям	Самостоятельная письменная работа	10	20

	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой (дифференцированный зачет)	Устно	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>90</b>	<b>168</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной

	<p>работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Самостоятельная письменная работа	<p>Самостоятельная письменная работа проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение самостоятельной письменной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к самостоятельной письменной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к самостоятельной письменной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>
Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <p>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные).</p>

	<p>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</p> <p>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными;- что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</p> <p>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</p> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <p>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</p> <p>2. Основная часть ( параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</p> <p>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</p> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации. Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта. Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая работа	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую</p>

	<p>литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Практическая работа по темам №№1-6 – до 30 баллов
2. Самостоятельная письменная работа по темам №№1-6 – до 20 баллов.
3. Опрос по теме №1 – до 5 баллов.
4. Реферат по теме №1 – до 5 баллов.
5. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет), в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Зачет с оценкой состоит из двух частей:

1. Ответ на устный вопрос
2. Устный перевод текста (с листа) и беседа.

Вопросы, выносимые на зачет с оценкой по дисциплине:

1. Специфические черты коммерческого перевода;
2. Стилистические особенности коммерческих текстов;
3. Оформление делового письма на русском языке, несовпадения с англоязычным стандартом оформления;
4. Оформление делового письма на английском языке, несовпадения с русскоязычным стандартом оформления;
5. Простые коммерческие письма и переводческие соответствия в них;
6. Коммерческие предложения и переводческие соответствия в них;
7. Правила оформления заказов в различных языковых культурах, специальная лексика;
8. Типы контрактов;
9. Контракты на поставку товаров и их оформление на русском и английском языке;
10. Контракты на оказание услуг и их оформление на русском и английском языке;
11. Торговые контракты и их оформление на русском и английском языке;
12. Составление и перевод претензии и рекламаций на русском и английском языке;
13. Переводческая этика при осуществлении переводов в коммерческой сфере;

Примерные тексты для устного перевода и беседы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Профессиональный иностранный язык [Текст] : учебно-методическое пособие для магистрантов и аспирантов / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост.

Т. Н. Жильцова. - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2015. - 84 с.

2. Головина, Е.В. Практика перевода специального текста [Электронный ресурс] : практикум / Оренбургский гос. ун-т, Е.В. Головина. — Оренбург : Университет, 2015. — 108 с. <https://rucont.ru/efd/363357>, ЭБС Руконт

#### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Текст] : учебник / Н. К. Гарбовский. - М. : Изд-во Московского университета, 2007. - 543 с.
2. Конспект лекций по учебной дисциплине «Теория и практика перевода – Деловой иностранный язык» [Электронный ресурс] / В.Е. Абрамов, И.В. Игнаткина. — Самара : Изд-во ПГУТИ, 2010. — 351 с. <https://rucont.ru/efd/319590>, ЭБС Руконт
3. Прокошева, И. И. Практический курс профессионально-ориентированного перевода по английскому языку [Электронный ресурс] : метод. указания / Е. И. Мазова, И. И. Прокошева. — Оренбург : ГОУ ОГУ, 2010. — 79 с. <https://rucont.ru/efd/193298>, ЭБС Руконт
4. Королькевич, В. А. Англо-русский бизнес - словарь [Текст] = English - Russian Business Dictionary : словарь / В. А. Королькевич, Королькевич В. Ф. - М. : Юристъ, 2000. - 547 с.
5. Англо-русский коммерческий словарь-справочник [Текст] : более 2000 слов / Сост. И. Г. Анохина, Ред. М. П. Шиманский. - М. : Моби, 1992. - 424 с.
6. Осечкин, Всеволод Владимирович. Англо-русский учебный словарь по экономике и бизнесу [Текст] / В. В. Осечкин ; И.А. Романова. - 2-е изд. - Ростов н/Д : Феникс, 2009. - 346 с.
7. Словарь коммерсанта [Текст] : толковый русско-английский и англо-русский / Сост. И.В. Липсиц. - М. : Машиностроение. ИНФРА-М, 1996. - 352 с.

#### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Мерзлякова, Н. С. Английский язык для экономистов [Электронный ресурс] : метод. указания / Н. С. Мерзлякова. - Оренбург : ОГУ, 2013. - 102с. ЭБС «Руконт» <http://rucont.ru/efd/227458>, ЭБС Руконт
2. Коммерческий перевод [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) «Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)»; сост. Д. А. Голубев, Т. Н. Жильцова. - Электрон. текстовые дан. (891 Кб). - Ярославль : МУБиНТ, 2015. - 88 с.

#### **г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### **9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):**

#### **9.1 Перечень программного обеспечения**

- **MicrosoftWindows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **AcrobatReader** (свободно распространяемое ПО);

## 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

## 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

## 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г403</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – интерактивная доска – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 7 шт.; – стул – 13 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).

2	<p><b>Г407</b>          Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика          Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– проектор – 1 шт.;</li> <li>– SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 2 шт.;</li> <li>– стул – 7 шт.</li> </ul> <p><b>Учебно-наглядные пособия:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Международная фонетическая транскрипция – 1 шт.;</li> <li>– Таблица гласных звуков – 1 шт.;</li> <li>– Таблица согласных звуков – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
3	<p><b>120</b>          Компьютерный класс          Электронный читальный зал          Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.
- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.
- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;
- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;
- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

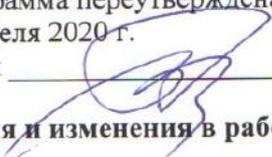
11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

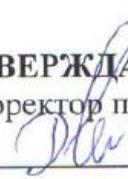
**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
Раздел 8,9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» - 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<u>Художественный перевод</u>
<b>Направление:</b>	<u>45.03.02 Лингвистика</u> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<u>Перевод и переводоведение</u> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<u>Бакалавриат</u> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<u>Очная, заочная</u> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<u>Нет</u> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<u>Массовых коммуникаций</u>
<b>Год набора</b>	<u>2017 и последующие</u>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

**1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ**

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Художественный перевод» являются научить студентов разбираться в сущности дискурсивной структуры и языковой ориентации художественного текста, осуществлять адекватный перевод художественных текстов различных жанровых типов.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Художественный перевод» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору), Б1.В.ДВ.05.01.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): " Иностраннный язык (английский язык) ", "Теория перевода", "Устный перевод".

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Производственная (преддипломная) практика, Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<b>Знать:</b> основные приемы перевода <b>Уметь:</b> применять основные трансформации в переводе <b>Владеть:</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	<b>Знать:</b> способы эквивалентности на различных уровнях <b>Уметь:</b> осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм <b>Владеть:</b> технологией перевода текстов различных жанров
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<b>Знать:</b> опции и возможности оформления текста в компьютерном редакторе <b>Уметь:</b> оформлять текст перевода в различных компьютерных редакторах <b>Владеть:</b> навыками работы в текстовом и другом редакторе

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	<b>18</b>	<b>4</b>
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	<b>36</b>	<b>8</b>
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>90</b>	<b>132</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	<b>86</b>	<b>128</b>
Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Художественный перевод – вид словесного творчества	Художественный перевод как специфический вид переводческой деятельности. Образность художественной литературы, ее национальная окраска, связь с исторической обстановкой. Творчество писателя и труд переводчика. Задачи художественного перевода. Требования к переводчику художественного текста и функции переводчика.
2	Лексико-стилистические вопросы перевода художественной прозы	Роль лексической окраски слова и возможности ее передачи в переводе. Средства выражения экспрессии при переводе: метафора, сравнение, метонимия, крылатые слова и выражения, аллюзии, цитаты. Инверсия, повторы на разных языковых уровнях. Средства выражения эмфазы, аллитерация, рифма, синонимические пары, двойное отрицание, порядок слов, интонационное и графическое выделение.
3	Сохранение смысловой емкости художественного текста в переводе	Понятие смысловой емкости художественного текста. Воспроизведение смысловой емкости текста в переводе. Передача смысловой многоплановости
4	Проблема сохранения национальной окраски в	Содержание понятия «национальная окраска оригинала». Роль фоновых знаний в решении

	переводах художественных произведений	проблемы сохранения национального своеобразия оригинала. «Русицизмы» в переводе и бытовая окраска речи
5	Передача в переводе исторического колорита подлинника	Средства воссоздания исторической перспективы в переводе. Архаизация, модернизация, нейтрализация исторического колорита.
6	Соблюдение индивидуального своеобразия подлинника в переводе.	Языковое выражение индивидуальной манеры писателя. Виды соотношений между своеобразием подлинника и формой его передачи. Манера переводчика, как фактор, влияющий на конечный результат перевода.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Художественный перевод – вид словесного творчества	23	3	6		14	22		1		21
2	Лексико-стилистические вопросы перевода художественной прозы	23	3	6		14	22		1		21
3	Сохранение смысловой емкости художественного текста в переводе	23	3	6		14	23	1	1		21
4	Проблема сохранения национальной окраски в переводах художественных произведений	23	3	6		14	23	1	1		21
5	Передача в переводе исторического колорита подлинника	24	3	6		15	25	1	2		22
6	Соблюдение индивидуального своеобразия подлинника в переводе	24	3	6		15	25	1	2		22
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4				4	4				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>90</b>	<b>144</b>	<b>4</b>	<b>8</b>	<b>-</b>	<b>132</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1-6	Групповые дискуссии	6	2
1-6	Практическая работа (перевод текстов)	30	6
	<b>Итого:</b>	<b>36</b>	<b>8</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Художественный перевод – вид словесного творчества», подготовка к практическому занятию.	Реферат Практическая работа (перевод текстов)	14	21
2	Самостоятельное изучение темы «Лексико-стилистические вопросы перевода художественной прозы», подготовка к практическому занятию	Реферат Практическая работа (перевод текстов)	14	21
3	Самостоятельное изучение темы «Сохранение смысловой емкости художественного текста в переводе», подготовка к практическому занятию	Реферат Практическая работа (перевод текстов)	14	21
4	Самостоятельное изучение темы «Проблема сохранения национальной окраски в переводах художественных произведений», подготовка к практическому занятию	Реферат Практическая работа (перевод текстов)	14	21
5	Самостоятельное изучение темы «Передача в переводе исторического колорита подлинника», подготовка к практическому занятию	Реферат Практическая работа (перевод текстов)	15	22
6	Самостоятельное изучение темы «Соблюдение индивидуального своеобразия подлинника в	Реферат Практическая работа (перевод текстов)	15	22

	перевод», подготовка к практическому занятию			
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой (дифференцированный зачет)	Письменно / Устно	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>90</b>	<b>132</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого</p>

	необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнута целостность материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.
Практические занятия	Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.
Групповая дискуссия	На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии. Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументированно отстаивать свою позицию в дискуссии.
Реферат	Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата. Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике. Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника. Структура учебного реферата научной статьи 1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод

	<p>исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные).</p> <p>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</p> <p>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными; что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</p> <p>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</p> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <p>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</p> <p>2. Основная часть (параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</p> <p>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</p> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации.</p> <p>Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта.</p> <p>Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая работа	<p>Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся</p>

	<p>включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу. Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по темам №№1-6 – до 15 баллов.
2. Практическая работа (перевод текстов) по темам №№ 1-6 – до 35 баллов.
3. Реферат по темам №№1-6 – до 10 баллов
4. Зачет с оценкой в письменной и устной формах – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой.

Форма проведения промежуточной аттестации: письменно/устно.

Зачет с оценкой состоит из двух частей:

1. Выполнение предпереводческого анализа и письменного перевода текста.
2. Устные вопросы.

#### ***Выполнение предпереводческого анализа и письменного перевода текста.***

1. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста The spy who came in from the cold by J. Le Carre Проверка письм. перев.
2. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста James and the giant reach by R. Dahl Проверка письм. перев.
3. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста Bonerack by Dick Francis Проверка письм. перев.
4. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста A choice of kings by J.Mortimer. Проверка письм. перев.
5. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста A Connecticut Yankee in king Arthur's court by M. Twain . Проверка письм. перев.
6. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста A tale of two cities by C. Dickens. Проверка письм. перев.
7. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста Alice's adventures in Wonderland by L. Carroll. Проверка письм. перев.
8. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста Dandelion wine by R. Bradbury. Проверка письм. перев.
9. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста The waterfall by M.Drabble. Проверка письм. перев.

10. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста *The open cage* by R. Hall. Проверка письм. перев.
11. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста *Fellowship of the ring* by J.R. Tolkien Проверка письм. перев

***Вопросы, выносимые на зачет с оценкой по дисциплине.***

**1. Тема 1**

1. Какая информация доминирует в художественных текстах? Как она может сообщаться?
2. Чем художественный перевод отличается от других видов перевода?
3. Какие задачи приходится решать переводчику художественной литературы?
4. Чем творчество писателя / поэта отличается от труда переводчика?
5. Какие требования предъявляются к переводчику художественного текста?

**Тема 2:**

1. Какую роль играют стилистические средства в художественном произведении?
2. Существует ли необходимость в воспроизведении стилистических особенностей оригинала в переводе?
3. Какие факторы необходимо учитывать при оформлении эстетической информации в переводе?
4. Какие приемы передачи образных средств вам известны? Образцы практических заданий:

Переведите на русский язык, обращая внимание на использованные в оригинале стилистические приемы:

A slight clinking behind me made me turn my head. Six black men advanced in a file toiling up the path. They walked erect and slow, balancing small baskets full of earth on their heads, and the clink kept time with their footsteps. Black rags were wound round their loins and the short ends behind waggled to and fro like tails. I could see every rib, the joints of their limbs were like knots in a rope, each had an iron collar on his neck and all were connected together with a chain whose bights swung between them, rhythmically clinking. Another report from the cliff made me think suddenly of that ship of war I had seen firing into a continent. It was the same kind of ominous voice; but these men could by no stretch of imagination be called enemies. They were called criminals and the outraged law like the bursting shells had come to them, an insoluble mystery from the sea. All their meagre breasts panted together, the violently dilated nostrils quivered, the eyes stared stonily uphill. They passed me within six inches, without a glance, with that complete, deathlike indifference of unhappy

**Тема 3:**

1. Как проявляется смысловая емкость литературного произведения?
2. Какие трудности возникают в процессе воссоздания смысловой емкости оригинала в переводе?
3. Как проявляется смысловая многоплановость художественного текста?
4. Всегда ли возможно сохранение смысловой емкости и многоплановости оригинала в переводе?

**Тема 4:**

1. Следует ли сохранять национальную специфику оригинала в переводе?
2. К каким последствиям может привести подмена национальной окраски оригинала или отказ от ее передачи?
3. Какие единицы принято считать маркерами национальной специфики?
4. Как осуществляется национально-культурная адаптация художественного текста при переводе?

**Тема 5:**

1. Следует ли передавать информацию о времени создания оригинала в переводе?

2. Можно ли признать эффективным «хронологический» подход к передаче исторического колорита оригинала?

3. Какие существуют способы хронологической адаптации художественного текста при переводе?

4. В чем суть приема модернизации / архаизации / нейтрализации исторической окраски оригинала? Образцы практических заданий: Выполните перевод приведенного ниже отрывка, используя разнообразные переводческие приемы для передачи исторического колорита.

From 'Robinson Crusoe' By Daniel Defoe:

It happen'd one Day about Noon going towards my Boat, I was exceedingly surpriz'd with the Print of a Man's naked Foot on the Shore, which was very plain to be seen in the Sand: I stood like one Thunderstruck, or as if I had seen an Apparition; I listen'd, I look'd round me, I could hear nothing, nor see any Thing; I went up to a rising Ground to look farther; I went up the Shore and down the Shore, but it was all one, I could see no other Impression but that one, I went to it again to see if there were any more, and to observe if it might not be my Fancy; but there was no Room for that, for there was exactly the very Print of a Foot, Toes, Heel, and every Part of a Foot; how it came thither, I knew not, nor could in the least imagine. But after 15 innumerable fluttering Thoughts, like a Man perfectly confus'd and out of my self, I came Home to my Fortification, not feeling, as we say, the Ground I went on, but terrify'd to the last Degree, looking behind me at every two or three Steps, mistaking every Bush and Tree, and fancying every Stump at a Distance to be a Man; nor is it possible to describe how many various Shapes affrighted Imagination represented Things to me in, how many wild Ideas were found every Moment in my Fancy, and what strange unaccountable Whimsies came into my Thoughts by the Way

#### **Тема 6:**

1. Как в художественном тексте проявляется индивидуальная манера его создателя?
2. Каким образом переводчик может выявить индивидуальную специфику оригинала?
3. Должен ли переводчик оставаться «прагматически нейтральным» при переводе художественного текста?
4. Что подразумевает творческий подход переводчика к своему делу?

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Андреева, Е. Д. . Basic literary translation [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. Д. Андреева. - Оренбург : ОГУ, 2013. - 121с. <https://rucont.ru/efd/231676>, ЭБС Руконт
2. Осиянова, А.В. Интерпретация художественного текста [Электронный ресурс] : практикум / О.А. Хрущева, Оренбургский гос. ун- т, А.В. Осиянова. — Оренбург : ОГУ, 2016. — 118 с. <https://rucont.ru/efd/618290>, ЭБС Руконт

### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Текст] : учебник / Н. К. Гарбовский. - М. : Изд-во Московского университета, 2007. - 543 с. - Библиогр.: с. 537-539.
2. Пашкеева, И.Ю. Сложные слова в англоязычных художественных текстах и их перевод на русский язык [Электронный ресурс] : монография / Казан. нац. исслед. технол. ун-т, И.Ю. Пашкеева. — Казань : КНИТУ, 2014. — 175 с. <https://rucont.ru/efd/302999>, ЭБС Руконт
3. Борофанова, И.А. Литературное редактирование текста перевода [Электронный ресурс] / И.А. Борофанова. — Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2014. — 82 с. <https://rucont.ru/efd/310642>, ЭБС Руконт

4. Проблемы перевода художественной литературы [Электронный ресурс] / Е.Л. Пивоварова, И.В. Чарычанская. — Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2014. — 53 с. <https://rucont.ru/efd/323372>, ЭБС Руконт
5. Белова, Н.А. Практикум по переводу с английского языка на русский [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Оренбургский гос. ун-т, Н.А. Белова. — Оренбург : ОГУ, 2015. — 108 с. <https://rucont.ru/efd/468890>, ЭБС Руконт

#### в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Интерпретация художественного текста [Электронный ресурс]: учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ); сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (3339,7 Кб). - Ярославль : МУБиНТ, 2012.

#### г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

#### 9.1 Перечень программного обеспечения

- Microsoft Windows (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г);
- Office 365 A1 (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- Acrobat Reader (свободно распространяемое ПО);

#### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

#### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

#### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г403</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – интерактивная доска – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 7 шт.; – стул – 13 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г406</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – ноутбук – 1 шт.; – интерактивная доска – 1 шт.; – колонки – 2 шт.; – веб-камера – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 9 шт.; – стул – 17 шт. <b>Учебно-наглядные пособия:</b> – Карта страны изучаемого языка – 1 шт.; – Сведения о стране изучаемого языка – 1 шт.; – Генеалогическая классификация языков – 1 шт.; – Языковые семьи – 1 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
3	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется

увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

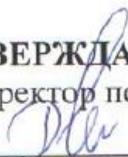
**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
*Раздел 8,9*  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Аналитическое чтение</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра: Год набора</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> 2017 и последующие

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Аналитическое чтение» являются:

- формирование у студентов навыка полноценного филологического анализа художественного текста.
- актуализация знаний по стилистике иностранного языка в контексте практической работы по анализу текста
- формирование умения распознавать коннотации и стилистическую окраску лексических единиц, адекватно декодировать их экспрессивно-эмоционально-оценочные характеристики и образные употребления слов в художественном тексте
- формирование умения распознавать основные особенности индивидуального стиля автора
- дальнейшее расширение словарного запаса обучающегося, в особенности его пассивного словаря
- формирование умения грамотно и стилистически адекватно оформлять свой анализ, грамотно пользоваться специальной терминологией

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Аналитическое чтение» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору) Б1.В.ДВ.05.02.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): "Теория перевода".

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Производственная (преддипломная) практика, Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p><b>Знать:</b> методику подготовки к выполнению перевода;</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять перевод текстов различной степени трудности, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> <p><b>Владеть:</b> поисковой методикой подготовки к выполнению перевода</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	54	12
Лекции (Л)	<b>18</b>	<b>4</b>
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	<b>36</b>	<b>8</b>
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>90</b>	<b>132</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	<b>86</b>	<b>128</b>
Форма промежуточной аттестации: <i>Зачет с оценкой</i>	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	“A Day’s Wait” by E. Hemingway	Особенности стиля автора. Место данного произведения в творчестве писателя. Обсуждение и анализ текста
2	“How We Kept Mother’s Day“ by S. Leacock	Особенности стиля автора. Место данного произведения в творчестве писателя. Обсуждение и анализ текста
3	“A Freshman’s Experience” by J. Webster	Особенности стиля автора. Место данного произведения в творчестве писателя. Обсуждение и анализ текста
4	“A Friend in Need” by S. Maugham	Особенности стиля автора. Место данного произведения в творчестве писателя. Обсуждение и анализ текста
5	“Seeing People Off” by Max Beerbohm	Особенности стиля автора. Место данного произведения в творчестве писателя. Обсуждение и анализ текста
6	“Rose at the Music Hall“ by J.B. Priestley	Особенности стиля автора. Место данного произведения в творчестве писателя. Обсуждение и анализ текста



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ (ОЧНО-ЗАОЧНАЯ) ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	“A Day’s Wait” by E. Hemingway	24	3	6		15	23		2		21
2	“How We Kept Mother’s Day“ by S. Leacock	24	3	6		15	23		2		21
3	“A Freshman’s Experience” by J. Webster	23	3	6		14	23	1	1		21
4	“A Friend in Need” by S. Maugham	23	3	6		14	23	1	1		21
5	“Seeing People Off” by Max Beerbohm	23	3	6		14	24	1	1		22
6	“Rose at the Music Hall“ by J.B. Priestley	23	3	6		14	24	1	1		22
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4				4	4				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>90</b>	<b>144</b>	<b>4</b>	<b>8</b>	<b>-</b>	<b>132</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Анализ текста “A Day’s Wait” by E. Hemingway, доклад	6	2
2	Анализ текста “How We Kept Mother’s Day“ by S. Leacock, доклад	6	2
3	Анализ текста “A Freshman’s Experience” by J. Webster, доклад	6	1
4	Анализ текста “A Friend in Need” by S. Maugham, доклад	6	1
5	Анализ текста “Seeing People Off” by Max Beerbohm, доклад	6	1
6	Анализ текста “Rose at the Music Hall“ by J.B. Priestley, доклад	6	1
<b>Итого:</b>		<b>36</b>	<b>8</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Домашнее чтение “A Day’s Wait” by E. Hemingway, подготовка к практическому занятию	Эссе	15	21
2	Домашнее чтение “How We Kept Mother’s Day“ by S. Leacock, подготовка к практическому занятию	Эссе	15	21
3	Домашнее чтение “A Freshman’s Experience” by J. Webster, подготовка к практическому занятию	Эссе	14	21
4	Домашнее чтение “A Friend in Need” by S. Maugham, подготовка к практическому занятию	Эссе	14	21
5	Домашнее чтение “Seeing People Off” by Max Beerbohm, подготовка к практическому занятию	Эссе	14	22
6	Домашнее чтение “Rose at the Music Hall“ by J.B. Priestley, подготовка к практическому занятию	Эссе	14	22
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой (дифференцированный зачет)	Устно	4	4
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>90</b>	<b>132</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p>

	<p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Эссе	<p><b>Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции,</b> выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</p> <p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов .</li> <li>мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).</li> </ol> <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>вступление</li> <li>тезис, аргументы</li> <li>тезис, аргументы</li> <li>тезис, аргументы, заключение.</li> </ul>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p>

	<p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p>

	<p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Анализ текстов по темам №№1-6 – до 40 баллов.
2. Доклады по темам №№ 1-6 – до 10 баллов.
3. Эссе по темам №№1-6 – до 10 баллов.
4. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой (дифференцированного зачета)

Форма проведения промежуточной аттестации: устно (беседа).

*Вопросы, выносимые на зачет с оценкой (дифференцированный зачет) по дисциплине:*

1. Прочитайте и проанализируйте рассказ.
2. Проведите структурный анализ выбранного текста.
3. Составьте план к одному из типов текста.

*Тексты, выносимые на зачет с оценкой (дифференцированный зачет):*

1. “A Sea Story” by W. W. Jacobs
2. “A Sympathetic Heart” by O. Henry
3. Following Advice after Jerome K. Jerome
4. Irish Stew after Jerome K. Jerome
5. Lovely Day, Isn't It? after G. Mikes
6. “Stepmother” after J. Greenwood
7. “The School-Teacher” after A. Cronin

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Основная учебная литература:

1. Аналитическое чтение [Электронный ресурс] / Г.А. Бессарабова .— Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2010 .— 43 с <https://rucont.ru/efd/227960>, ЭБС Руконт
2. Головина, Е. В. Лингвистический анализ текста : учеб. пособие / Е. В. Головина .— Оренбург : ОГУ, 2012 .— 106 с. <https://rucont.ru/efd/202398>, ЭБС Руконт
3. Лингвистический анализ текста: учеб. пособие / Л.Н. Омельченко .— Улан-Удэ : Бурятский государственный университет, 2016 .— 94 с. <https://rucont.ru/efd/603249>, ЭБС Руконт

### б) Дополнительная учебная литература:

1. Шимановская, Л. А. English Stylistics for Translators/ Стилистика английского языка для переводчиков [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. А. Шимановская .— Казань : КГТУ, 2008 .— 118 с. <https://rucont.ru/efd/227646>, ЭБС Руконт
2. Пустосмехова, Л.Н. Стилистический анализ текста [Электронный ресурс] / Л.Н. Пустосмехова .— 2005 .— 56 с. <https://rucont.ru/efd/157237>, ЭБС Руконт

3. Евстафиади, О.В. From a Word to an Idea. Part 1 [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Оренбургский гос. ун-т, О.В. Евстафиади .— Оренбург : ОГУ, 2016 .— 110 с. <https://rucont.ru/efd/618298>, ЭБС Руконт
4. Гаврилова, О.В. Практикум по стилистике английского языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Бузулукский гуманитарно-технолог. ин-т, О.В. Гаврилова .— Бузулук : БГТИ (филиал) ГОУ ОГУ, 2013 .— 112 с. <https://rucont.ru/efd/304075> , ЭБС Руконт

#### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Голубев, Д. А. Аналитическое чтение [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль . - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2012.

#### **г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### **9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):**

#### **9.1 Перечень программного обеспечения**

- **MicrosoftWindows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **AcrobatReader** (свободно распространяемое ПО);

#### **9.2 Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

#### **9.3 Перечень профессиональных баз данных:**

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

#### **9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС**

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.;</li> <li>– интерактивная доска – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 7 шт.;</li> <li>– стул – 13 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
2	<p><b>Г406</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– ноутбук – 1 шт.;</li> <li>– интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 9 шт.;</li> <li>– стул – 17 шт.</li> </ul> <p><b>Учебно-наглядные пособия:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Карта страны изучаемого языка – 1 шт.;</li> <li>– Сведения о стране изучаемого языка – 1 шт.;</li> <li>– Генеалогическая классификация языков – 1 шт.;</li> <li>– Языковые семьи – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
3	<p><b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной</li> </ul>

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется

увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

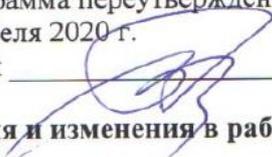
11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
*Раздел 8,9*  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
  
\_\_\_\_\_ Д.Л. Георгиевский  
«26» - 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2017 и последующие</b>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления



Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации)» являются:

- формирование базовых представлений о публицистическом стиле современного английского языка;
- овладение студентами суммой систематических теоретических знаний по стилистике и грамматике газетных текстов;
- формирование представления о публицистическом тексте как единице анализа;
- создание полноценной картины истории и современного состояния англоязычных СМИ;
- развитие языковой и культурной компетенции в целях общения с представителями иной культуры.
- прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода публицистического текста;
- основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических сочетаний в его составе; основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода; методы оценки качества перевода, понятия буквального и вольного перевода.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации)» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору) Б1.В.ДВ.06.01.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Иностранный язык (английский язык)», «Основы языкознания», «Основы теории первого иностранного языка (английский язык)», «Теория перевода», «Синхронный перевод», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) английский язык», «Информационные технологии в профессиональной деятельности».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Письменный перевод», «Производственная (преддипломная) практика», Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК- 7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<b>Знать:</b> методику анализа текста <b>Уметь:</b> анализировать текст по внешне и внутритекстовым параметрам <b>Владеть:</b> методикой предпереводческого анализа текста

ПК-9	<p>владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода</p>	<p><b>Знать:</b> основные приемы перевода  <b>Уметь:</b> применять основные трансформации в переводе  <b>Владеть:</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе</p>
ПК-10	<p>способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p><b>Знать:</b>  - основные переводческие трансформации;  - специфику публицистического текста, его лексические, синтаксические и стилистические особенности;  - способы определения адекватности переводческих соответствий;  <b>Уметь:</b>  - выполнять параллельные действия на двух языках, переключаться с одного языка на другой;  - анализировать текст оригинала, выявлять стандартные и нестандартные переводческие проблемы;  - выбирать и правильно использовать технические приемы перевода;  - адекватно передавать денотативную и коннотативную информацию в письменном тексте языка перевода  <b>Владеть:</b>  - культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой письменной и устной речи;  - способами предпереводческого анализа текста;  - навыками применения на практике переводческими трансформациями;</p>
ПК-11	<p>способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</p>	<p><b>Знать:</b>  - нормы оформления текстов различной направленности в культурах языка перевода и переводящего языка;  - основные текстовые редакторы;  <b>Уметь:</b>  - пользоваться текстовыми редакторами и оформлять текст перевода в различных компьютерных редакторах  <b>Владеть:</b>  - навыками набора и правки текста в компьютерных текстовых редакторах.</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зач. ед., 180 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>72</b>	<b>10</b>
Лекции (Л)	18	4
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	54	6
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>108</b>	<b>170</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	104	166
Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Текстовые жанры в переводе	Текстовые жанры в переводе: общая типология; особенности публицистического и текстов
2	Справочная база перевода в сфере массовой информации	Обзор специальных печатных и электронных СМИ и Интернет-ресурсов, обеспечивающих справочную базу перевода в сфере средств массовой информации.
3	Основные черты и особенности СМИ России и страны изучаемого языка	Основные особенности СМИ и России и страны изучаемого языка. Типы СМИ. Учёт особенностей функционирования этих структур.
4	Составление и перевод профессионального публицистического текста	Виды публицистических текстов и способы создания и подачи
5	Стилистические основы перевода	Приемы перевода метафорических единиц. Приемы перевода метонимии. Приемы передачи иронии в переводе



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Текстовые жанры в переводе	<b>43</b>	5	14		24	<b>32</b>	1	1		30
2	Справочная база перевода в сфере массовой информации	<b>33</b>	3	10		20	<b>36</b>	1	1		34
3	Основные черты и особенности СМИ России и страны изучаемого языка.	<b>33</b>	3	10		20	<b>36</b>	1	1		34
4	Составление и перевод профессионального публицистического текста.	<b>33</b>	3	10		20	<b>36</b>	1	1		34
5	Стилистические основы перевода	<b>34</b>	4	10		20	<b>36</b>		2		34
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4				4	4				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>180</b>	<b>18</b>	<b>54</b>		<b>108</b>	<b>180</b>	<b>4</b>	<b>6</b>		<b>170</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1-5	Перевод текстов	46	4
3	Доклады	4	1
5	Ролевая игра	4	1
<b>Итого:</b>		<b>54</b>	<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение материала по теме «Текстовые жанры в переводе», подготовка к практическим занятиям	Практическая работа	24	30
2	Самостоятельное изучение материала по теме «Справочная база перевода в сфере массовой информации», подготовка к практическим занятиям	Практическая работа	20	34
3	Самостоятельное изучение материала по теме «Основные черты и особенности СМИ России и страны изучаемого языка», подготовка к практическим занятиям	Реферат	20	34
4	Самостоятельное изучение материала по теме «Составление и перевод профессионального публицистического текста», подготовка к практическим занятиям	Практические работы	20	34
5	Самостоятельное изучение материала по теме «Стилистические основы перевода», подготовка к практическим занятиям	Реферат	20	34
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой (дифференцированный зачет)	Устно	4	4
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>108</b>	<b>170</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
------------------	---

Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с</p>

	<p>обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> <li>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными;- что говорит по этим вопросам автор (не приводя</li> </ol>

	<p>иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</p> <p>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</p> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <p>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</p> <p>2. Основная часть ( параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</p> <p>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</p> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации.</p> <p>Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта.</p> <p>Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая работа	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Ролевая игра	Ролевая игра – это имитация реальной ситуации. Создание упрощенной модели рабочего процесса позволяет каждому участнику в реальной жизни, но в рамках определенных правил, сыграть какую-либо роль, принять решение, совершить действия
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами;</p>

	<p>компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования

компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Практические работы по темам №№1, 2, 4 – до 20 баллов.
2. Перевод текстов по темам №№1-5 – до 20 баллов.
3. Доклады по теме №3 – до 5 баллов
4. Ролевая игра по теме №5 – до 10 баллов.
5. Рефераты по темам №№3, 5 – до 5 баллов.
6. Зачет с оценкой в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой .

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Задания, выносимые на зачет с оценкой по дисциплине:

1. Составление переводческого комментария.
2. Задание на поиск переводческих решений переводческих проблем в тексте оригинального отрывка или отдельных предложений.
3. Контрольный перевод (1200-1300 знаков).

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Щетинина, А. Т. Английский язык : перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. Т. Щетинина .— СПб. : СПбКО, 2008 .— 160 с. <https://rucont.ru/efd/189833>, ЭБС Руконт
2. Culture of Business English [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / Ю.В. Бопп, С.В. Овчаренко .— Сургут : РИО СурГПУ, 2014 .— 85 с. <https://rucont.ru/efd/306647>, ЭБС Руконт
3. Щурик, Н. В. Contemporary world: Global issues [Электронный ресурс] / Н. В. Щурик .— Иркутск : ФГБОУ ВПО "ИГЛУ", 2011 .— 89 с. <https://rucont.ru/efd/218929>, ЭБС Руконт

### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Крапивина, М.Ю. Обучение иноязычному профессионально-ориентированному общению в современных условиях университетской лингвистической подготовки [Электронный

- ресурс] : монография / М.Ю. Крапивина .— Оренбург : ГОУ ОГУ, 2011 .— 158 с.  
<https://rucont.ru/efd/177019>, ЭБС Руконт
2. Галинская, Т.Н. Иноязычное деловое общение в подготовке специалистов переводчиков : монография / Т.Н. Галинская .— Оренбург : ГОУ ОГУ, 2009 .— 201 с.  
<https://rucont.ru/efd/193015>, ЭБС Руконт
  3. English for Academics [Текст] : book 1 / project consultant Rod Bolitho ; British council. - [S. l.] : Cambridge University Press, 2014.
  4. Life Intermediate [Текст] : SB / Stephenson H. - [S. l.] : NATIONAL GEOGRAPHIC LEARNING, [2013].
  5. Мюллер, В. К. Англо-русский словарь [Текст] = English-Russian Dictionary : 40000 слов / В. К. Мюллер, С. К. Боянус. - М. : АСТ ; [Б. м.] : Астрель, 2005. - 698 с.

#### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Романова, С.В. Профессиональный перевод [Электронный ресурс] : методические указания для практических занятий / С.В. Сырескина, С.В. Романова .— Самара : РИЦ СГСХА, 2014. <http://rucont.ru/efd/330177>, ЭБС Руконт
2. Письменный перевод [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон.текстовые дан. (4900,6 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2012.

#### **г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### **9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):**

#### **9.1 Перечень программного обеспечения**

- **MicrosoftWindows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **AcrobatReader** (свободно распространяемое ПО);

#### **9.2 Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

#### **9.3 Перечень профессиональных баз данных:**

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

#### **9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС**

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г406</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: - лекционного типа, - проведения практических занятий, - текущего контроля и промежуточной аттестации, - курсового проектирования (выполнения курсовых работ), - групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> - персональный компьютер – 1 шт.; - ноутбук – 1 шт.; - интерактивная доска – 1 шт.; - колонки – 2 шт.; - веб-камера – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> - стол – 9 шт.; - стул – 17 шт. <b>Учебно-наглядные пособия:</b> - Карта страны изучаемого языка – 1 шт.; - Сведения о стране изучаемого языка – 1 шт.; - Генеалогическая классификация языков – 1 шт.; - Языковые семьи – 1 шт.	- <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); - <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); - <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); - <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); - <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г407</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: - лекционного типа, - проведения практических занятий, - текущего контроля и промежуточной аттестации, - курсового проектирования (выполнения курсовых работ), - групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> - персональный компьютер – 1 шт.; - проектор – 1 шт.; - SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.; - веб-камера – 1 шт.; - колонки – 2 шт. <b>Специализированная мебель:</b> - стол – 2 шт.; - стул – 7 шт. <b>Учебно-наглядные пособия:</b> - Международная фонетическая транскрипция – 1 шт.; - Таблица гласных звуков – 1 шт.; - Таблица согласных звуков – 1 шт.	- <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); - <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); - <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); - <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); - <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
3	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал	<b>Технические средства обучения:</b> - персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b>	- <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу

	Помещение для самостоятельной работы студентов	<ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
--	--	---	---

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

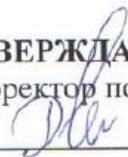
**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
*Раздел 8,9*  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра: Год набора</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> 2017 и последующие

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод)» являются:

- производственно-практическая деятельность в плане использования видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого технического текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- составление баз данных глоссариев, методических рекомендаций в профессионально-ориентированных областях перевода;
- организация информационно-поисковой деятельности, направленная на совершенствование профессиональных умений в области перевода научно-технической литературы;
- формирование у обучающегося профессиональной компетенции при переводе научно-технической литературы с английского языка на русский.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод)» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору) Б1.В.ДВ.06.02.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Иностранный язык (английский язык)», «Основы языкознания», «Основы теории первого иностранного языка», «Теория перевода», «Синхронный перевод», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Информационные технологии в профессиональной деятельности».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Письменный перевод», «Устный перевод», «Производственная (преддипломная) практика», «Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты».

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК- 7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<b>Знать:</b> методику анализа текста <b>Уметь:</b> анализировать текст по внешне и внутритекстовым параметрам <b>Владеть:</b> методикой предпереводческого анализа текста
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью	<b>Знать:</b> основные приемы перевода <b>Уметь:</b> применять основные трансформации в переводе <b>Владеть:</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе

	применять основные приемы перевода	
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные переводческие трансформации;</li> <li>- специфику публицистического текста, его лексические, синтаксические и стилистические особенности;</li> <li>- способы определения адекватности переводческих соответствий;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выполнять параллельные действия на двух языках, переключаться с одного языка на другой;</li> <li>- анализировать текст оригинала, выявлять стандартные и нестандартные переводческие проблемы;</li> <li>- выбирать и правильно использовать технические приемы перевода;</li> <li>- адекватно передавать денотативную и коннотативную информацию в письменном тексте языка перевода</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой письменной и устной речи;</li> <li>- способами предпереводческого анализа текста;</li> <li>- навыками применения на практике переводческими трансформациями;</li> </ul>
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- нормы оформления текстов различной направленности в культурах языка перевода и переводящего языка;</li> <li>- основные текстовые редакторы;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- пользоваться текстовыми редакторами и оформлять текст перевода в различных компьютерных редакторах</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками набора и правки текста в компьютерных текстовых редакторах.</li> </ul>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зач. ед., 180 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>72</b>	<b>10</b>
Лекции (Л)	18	4
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	54	6
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>108</b>	<b>170</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	104	166
Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Перевод как вид языковой деятельности	Основные положения перевода научно-технической литературы. Краткая характеристика языка научно-технической литературы. Рабочие источники информации и порядок пользования ими при переводе. Особенности перевода научно-технических текстов. Основные сложности перевода научно– технических текстов.
2	Терминология (лексический состав технических текстов)	Многокомпонентные термины и способы их перевода на русский язык. Типы терминов-словосочетаний. Перевод реалий, клише, логико-грамматических конструкций, сокращений.
3	Основные способы перевода страдательного залога и пассивных глагольных конструкций	Модальные глаголы и сочетание модальных глаголов с инфинитивом в страдательном залоге. Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов. Способы перевода причастия I,II и их оборотов. Герундий, герундиальные обороты и их перевод Лексико-грамматический анализ предложений. Стилистические особенности научно-технической литературы.
4	Виды перевода. Процесс перевода: последовательность работы над текстом, разметка английского текста для перевода.	Перевод заголовков технических статей. Особенности перевода технической документации: инструкций на оборудование, контрактов, патентов.



5	Реферирование и аннотирование	Реферативный перевод. Аннотирование – частный вид реферирования.
---	-------------------------------	--



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Перевод как вид языковой деятельности	<b>29</b>	3	8		18	<b>34</b>	1	1		32
2	Терминология (лексический состав технических текстов)	<b>40</b>	4	14		22	<b>36</b>	1	1		34
3	Основные способы перевода страдательного залога и пассивных глагольных конструкций	<b>33</b>	3	10		20	<b>34</b>	1	1		32
4	Виды перевода. Процесс перевода: последовательность работы над текстом, разметка английского текста для перевода.	<b>36</b>	4	12		20	<b>36</b>	1	1		34
5	Реферирование и аннотирование	<b>38</b>	4	10		24	<b>36</b>		2		34
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	54				4	<b>4</b>				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>180</b>	<b>18</b>	<b>54</b>		<b>108</b>	<b>180</b>	<b>4</b>	<b>6</b>		<b>170</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповая дискуссия	4	0,5
1	Доклады	4	0,5
2-5	Перевод технических текстов	46	5
<b>Итого:</b>		<b>54</b>	<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Перевод как вид языковой деятельности», подготовка к практическим занятиям	Реферат Перевод технических текстов	18	32
2	Самостоятельное изучение темы «Терминология (лексический состав технических текстов) », подготовка к практическим занятиям	Реферат Перевод технических текстов	22	34
3	Самостоятельное изучение темы «Основные способы перевода страдательного залога и пассивных глагольных конструкций», подготовка к практическим занятиям	Реферат Перевод технических текстов	20	32
4	Самостоятельное изучение темы «Виды перевода. Процесс перевода: последовательность работы над текстом, разметка английского текста для перевода», подготовка к практическим занятиям.	Реферат Перевод технических текстов	20	34
5	Самостоятельное изучение темы «Реферирование и аннотирование», подготовка к практическим занятиям	Реферат Перевод технических текстов	24	34
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	Устно	4	4

	<b>Всего по дисциплине</b>	<b>108</b>	<b>170</b>
--	----------------------------	------------	------------

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися

	<p>самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументированно отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>

Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> <li>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными;- что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</li> <li>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</li> </ol> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</li> <li>2. Основная часть ( параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</li> <li>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</li> </ol> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации.</p> <p>Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта.</p> <p>Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая работа	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности

	<p>мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу. Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p>

	<p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
--	--

## **7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Рефераты по темам №№1-5 – до 10 баллов.
2. Доклад по теме №1 – до 10 баллов.
3. Групповая дискуссия по теме №1 – до 10 баллов.
4. Перевод технических текстов по темам №№2-5 – до 30 баллов.
5. Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Зачет с оценкой состоит из двух частей:

1. Ответ на устный вопрос
2. Устный перевод текста (с листа) и беседа.

Вопросы, выносимые на зачет с оценкой по дисциплине:

1. Основоположенники научно- технического перевода.
2. Проблемы перевода научной и технической литературы.
3. Трудности машинного перевода.

4. Система глаголов английского языка
5. Модальные глаголы и их употребление.
6. Инфинитив как неличная форма глагола.
7. Система числительных в английском языке.
8. Функции предлогов и союзов в английском языке.
9. Приемы перевода терминов в научно-технических текстах.
10. Типы сокращений в английском языке
11. Многозначность слов при переводе
12. Способы передачи имен собственных при переводе.
13. Основные виды и формы перевода
14. Система перевода технической документации.

Примерные тексты для устного перевода и беседы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Андреева, Е. Д. . Basic literary translation [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. Д. Андреева. - Оренбург : ОГУ, 2013. - 121с. <https://rucont.ru/efd/231676>, ЭБС Руконт
2. Барышев, Н.В. Технический перевод (английский язык) [Электронный ресурс] : учеб. пособие / М.С. Матыцина, Т.Ю. Тормышова, Н.В. Барышев .— Липецк : Изд-во ЛГТУ, 2016 .— 52 с. <https://rucont.ru/efd/543131>, ЭБС Руконт
3. Щурик, Н. В. Contemporary world: Global issues [Электронный ресурс] / Н. В. Щурик .— Иркутск : ФГБОУ ВПО "ИГЛУ", 2011 .— 89 с. <https://rucont.ru/efd/218929>, ЭБС Руконт

### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Новый англо-русский словарь [Текст] = Modern English-Russian Dictionary : словарь / В.К. Мюллер, В.Л. Дашевская, В.А. Каплан и др. - 5-е изд., стереотип. - М. : Русский язык, 1998. - 880 с.
2. Храмова, И.А. Informatique et Technologies de l'information: traduction technique = [Информационные технологии: технический перевод] [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / В.П. Гатинская, Казан. нац. исслед. технол. ун-т, И.А. Храмова .— Казань : КНИТУ, 2013 .— 128 с. , ЭБС Руконт
3. Основы перевода технических текстов (для студентов физического факультета) [Электронный ресурс] : практикум / Т. Б. Потехина, Л. Л. Туркина, Яросл. гос. ун-т .— Ярославль : ЯрГУ, 2008 .— 42 с. <https://rucont.ru/efd/207167>, ЭБС Руконт
4. English for Academics [Текст] : book 1 / project consultant Rod Bolitho ; British council. - [S. l.] : Cambridge University Press, 2014.
5. Life Intermediate [Текст] : SB / Stephenson H. - [S. l.] : NATIONAL GEOGRAPHIC LEARNING, [2013]. - 183 p. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM).

### **в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Практический курс перевода первый иностранный язык (английский) [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А Голубев. - Электрон. текстовые дан. (3742,8 Кб). - Ярославль : МУБиНТ, 2014

2. Письменный перевод [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (4900,6 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2012.
3. Практический курс перевода второй иностранный язык (немецкий) [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (3565,7 Кб). - Ярославль : МУБиНТ, 2014.
4. Романова, С.В. Профессиональный перевод [Электронный ресурс] : методические указания для практических занятий / С.В. Сырескина, С.В. Романова .— Самара : РИЦ СГСХА, 2014. <http://rucont.ru/efd/330177>, ЭБС Руконт

#### г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

#### 9.1 Перечень программного обеспечения

- **Microsoft Windows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **Acrobat Reader** (свободно распространяемое ПО);

#### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

#### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

#### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г407</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 1 шт.; – проектор – 1 шт.; – SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – колонки – 2 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 2 шт.; – стул – 7 шт. <b>Учебно-наглядные пособия:</b> – Международная фонетическая транскрипция – 1 шт.; – Таблица гласных звуков – 1 шт.; – Таблица согласных звуков – 1 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
3	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для

выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

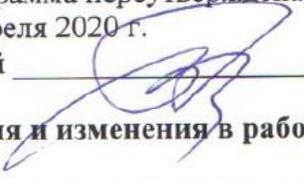
11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

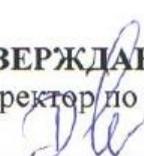
**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
Раздел 8,9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБИНТ)»

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**ВИД ПРАКТИКИ УЧЕБНАЯ**

(вид практики (учебная, производственная, производственная (преддипломная))

**ТИП ПРАКТИКИ практика по получению первичных профессиональных умений и навыков**

(тип практики)

Направление подготовки

**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки

**Перевод и переводоведени**

Год набора

**2017**

**основная образовательная программа реализуется с применением ЭО, ДОТ**

**нет**

(да, нет)

Программа практики рассмотрена и одобрена:

на заседании кафедры массовых коммуникаций Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

(наименование кафедры)

Заведующий кафедрой или руководитель направления

 Степанов В.Н.

(подпись) (ФИО)

Ярославль 2021

## **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРАКТИКИ**

### **Цели практики:**

Целями учебной практики являются:

- закрепление и углубление полученных теоретических знаний;
- комплексное формирование общекультурных и профессиональных компетенций обучающегося, приобретение практических навыков самостоятельного решения задач в сфере профессиональной деятельности;
- приобретение опыта самостоятельной профессиональной деятельности;
- применение на практике навыков письменного перевода с иностранного языка на русский.

### **– 2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ**

- **Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)** относится к вариативной части Блока 2 ПРАКТИКИ: Б2.В.01(У).

- Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения практики): «История», «Философия», «Культура устной и письменной устной русской речи», «Информатика», «Культурология», «Иностранный язык (английский язык)», «Иностранный язык (немецкий язык)», «Основы языкознания», «История литературы и культура стран изучаемых языков», «Основы теории первого иностранного языка (английский язык)», «Теория перевода», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) английский язык».

- Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при прохождении данной практики: «Устный перевод», «Письменный перевод», «Иностранный язык первый в различных сферах профессионального общения (английский язык)», «Иностранный язык второй в различных сферах профессионального общения (немецкий язык)», «Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры)», «Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики)», «Публицистический перевод», «Коммерческий перевод», «Художественный перевод», «Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации)», «Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод)», Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности), Производственная (преддипломная) практика, Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

## **3. СПОСОБ И ФОРМА ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

### **Способ проведения:**

- стационарная;
- выездная.

### **Форма проведения:**

- дискретно.

## **4. ВИД И ТИП ПРАКТИКИ**

#### 4.1 ВИД ПРАКТИКИ

– учебная

#### 4.2 ТИП ПРАКТИКИ

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

### 5. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения при прохождении практики
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОПК-1	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p><b>Знать:</b> основы понятийного аппарата философии</p> <p><b>Уметь:</b> использовать понятийный аппарат философии для решения профессиональных задач</p> <p><b>Владеть:</b> способностью использовать понятийный аппарат философии, для решения профессиональных задач</p>
ОПК-2	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	<p><b>Знать:</b> основные междисциплинарные связи изучаемых дисциплин,</p> <p><b>Уметь:</b> видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</p> <p><b>Владеть:</b> способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</p>
ОПК-3	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<p><b>Знать:</b> содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования языка.</p> <p><b>Уметь:</b> использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p>

<p>ОПК-4</p>	<p>владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p>	<p><b>Знать:</b> специфику речевого взаимодействия в устной и письменной форме в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации. <b>Уметь:</b> определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения. <b>Владеть:</b> навыками общения в типичных сценариях взаимодействия.</p>
<p>ОПК-5</p>	<p>владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</p>	<p><b>Знать:</b> основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста <b>Уметь:</b> реализовать коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста <b>Владеть:</b> основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста</p>
<p>ОПК-6</p>	<p>владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p>	<p><b>Знать:</b> основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста. <b>Уметь:</b> выражать семантическую, коммуникативную и структурную преемственность между частями высказывания - композиционными элементами текста <b>Владеть:</b> основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста</p>
<p>ОПК-7</p>	<p>способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые</p>	<p><b>Знать:</b> основы языковых средств выражения мыслей с целью выделения релевантной информации.</p>

	средства с целью выделения релевантной информации	<p><b>Уметь:</b> выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.</p>
ОПК-8	владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	<p><b>Знать:</b> основы особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения.</p> <p><b>Уметь:</b> выражать свои мысли, адекватно используя особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p> <p><b>Владеть:</b> особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>
ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	<p><b>Знать:</b> способы конструктивного взаимодействия и ведения диалога в общей и профессиональной сферах общения.</p> <p><b>Уметь:</b> вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие), проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса.</p> <p><b>Владеть:</b> опытом использования различных техник общения в общей и профессиональной сферах.</p>
ОПК-10	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	<p><b>Знать:</b> речевые клише приветствия/ прощания, знакомства, запроса информации, согласия/ несогласия; привлечения внимания; одобрения/ неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники.</p> <p><b>Уметь:</b></p>

		использовать этикетные формулы в соответствии с ситуацией. <b>Владеть:</b> опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации.
ОПК-11	владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	<b>Знать:</b> методы и средства получения и обработки информации на ПК; <b>Уметь:</b> осуществлять обработку и анализ информации с использованием компьютерных технологий. <b>Владеть:</b> способностью осуществлять обработку и анализ информации с использованием компьютерных технологий.
ОПК-12	способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	<b>Знать:</b> методы и средства работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями; <b>Уметь:</b> работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями; <b>Владеть:</b> способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	<b>Знать:</b> сущностные характеристики электронного ресурса, электронного словаря; <b>Уметь:</b> работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; <b>Владеть:</b> навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов.
ОПК-14	владением основами современной информационной и библиографической культуры	<b>Знать:</b> основы современной информационной и библиографической культуры; <b>Уметь:</b> предоставлять информацию в формате в соответствии с основами современной

		<p>информационной и библиографической культуры;</p> <p><b>Владеть:</b> владение основами современной информационной и библиографической культуры;</p>
ОПК-15	<p>способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>	<p><b>Знать:</b> основы логики, правил выдвижения гипотезы аргументации в их защиту.</p> <p><b>Уметь:</b> выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>
ОПК-16	<p>владением стандартными методиками поиска, анализа и владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования материала исследования</p>	<p><b>Знать:</b> основные стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.</p> <p><b>Уметь:</b> Применять стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исторического исследования.</p> <p><b>Владеть:</b> стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.</p>
ОПК-17	<p>способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</p>	<p><b>Знать:</b> основы оценки качества исследования в своей предметной области, соотношения новой информации с уже имеющейся, логики представления результатов собственного исследования.</p> <p><b>Уметь:</b> оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.</p>
ОПК-18	<p>способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением</p>	<p><b>Знать:</b> принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.</p>

	<p>навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</p>	<p><b>Уметь:</b> работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным. <b>Владеть:</b> навыками составления резюме, проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем.</p>
ОПК-19	<p>владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</p>	<p><b>Знать:</b> организацию групповой коллективной работы. <b>Уметь:</b> достигать общих целей трудового коллектива. <b>Владеть:</b> навыками организации групповой и коллективной работы.</p>
ОПК-20	<p>способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>	<p><b>Знать:</b> методы и средства решений стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности; <b>Уметь:</b> решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности; <b>Владеть:</b> способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;</p>
ПК-7	<p>владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p><b>Знать:</b> теоретические основы функционирования и развития языка как основного средства человеческой коммуникации и</p>

		<p>структурно-системного образования, имеющего уровневую организацию; принципы организации и закономерности функционирования уровней языка и их основных единиц.</p> <p><b>Уметь:</b> анализировать конкретные языковые факты; ориентироваться в современной языковедческой проблематике;</p> <p><b>Владеть:</b> навыками вычленения и анализа единиц на каждом уровне языка; моделью анализа языковой единицы на каждом уровне языка.</p>
--	--	--

## 6. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

### 6.1 Объем практики:

Объем практики:		
Зачетные единицы	Академические часы	Количество недель
з.е.	час.	нед.
6	216	4

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Контактная работа обучающихся с преподавателем	6	2
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>210</b>	<b>214</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	206	210
Промежуточная аттестация Зачёт с оценкой	4	4

Форма промежуточной аттестации:	<i>зачёт с оценкой</i>	<i>(зачёт с оценкой)</i>
---------------------------------	------------------------	--------------------------

### 6.2 Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики и их содержание	Курс/ семестр	Часы, выделенные на освоение раздела практики	Формы текущего контроля
1	<p><b>1.Ознакомительная консультация:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Инструктаж по технике безопасности</li> <li>- Ознакомление с целями и задачами практики.</li> </ul>	3/5	36	Раздел в отчете. Инструктаж по технике безопасности.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ознакомление с перечнем организационных документов практики и правилами их оформления.</li> <li>- Изучение правил оформления перевода.</li> <li>- Получение индивидуального задания на практику.</li> </ul>			Индивидуальное задание на практику. План-график практики.
2	<p><b>2. Выполнение перевода, его редактирование:</b> Работа в соответствии с индивидуальным заданием на практику:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- провести переводческий анализ исходного текста;</li> <li>- использовать справочную литературу по грамматике, стилистике, страноведению и словари для осуществления подготовки к переводу и формирования глоссария;</li> <li>- оформить текст перевода;</li> <li>- осуществить редактирование текста перевода в соответствии с требованиями нормоконтроля;</li> <li>- проанализировать свои наиболее типичные ошибки, трудности, с которыми пришлось столкнуться при осуществлении перевода.</li> </ul>	3/5	90	Раздел в отчете. Список использованной литературы и источников. Глоссарий. Текст исходного текста в оригинале. Текст перевода. Реферативный перевод. Резюме переводчика. Дневник прохождения практики
3	<p><b>3. Подготовка к итоговому контролю:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Заполнение дневника.</li> <li>- Окончательная редакция текста перевода, оформление титульного листа, глоссария.</li> <li>- Составление Резюме переводчика, включающего: <ul style="list-style-type: none"> <li>* краткую характеристику авторской манеры письма,</li> <li>* жанра переводимого материала,</li> <li>* описание основных этапов работы над переводом,</li> <li>* определения трудностей, с которыми пришлось столкнуться,</li> <li>* указание на переводческие универсалии и трансформации, к которым пришлось прибегнуть при работе над созданием адекватного перевода.</li> </ul> </li> </ul>	3/5	90	Отчет о практике. Дневник прохождения практики
	<b>Всего</b>		216	

## 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

Для руководства практикой назначаются руководитель (руководители) практики из числа лиц, относящихся к научно-педагогическим работникам Академии и руководитель (руководители) практики из числа работников профильной организации (далее – руководитель практики от профильной организации).

Ответственность за организацию и проведение практики несут заведующие соответствующими кафедрами и руководитель практики от Академии.

Кафедра, ответственная за проведение практики:

- выявляет внутренние структурные подразделения и профильные организации, в которых возможно проведение практики;
- ежегодно, не позднее чем за месяц до начала соответствующей практики, заключает договоры с профильными организациями о прохождении практики обучающимися на предстоящий календарный год и за две недели до начала практики согласовывает с ними программы и календарные графики прохождения практики. Регистрация договоров на проведение практики осуществляется на кафедре;
- назначает в качестве руководителей практики опытных профессоров, доцентов и старших преподавателей;
- не позднее чем за две недели до начала практики распределяют обучающихся по местам практики, готовят служебные записки о направлении обучающихся на практику и назначении руководителей практики от Академии.
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка, в случае проведения практики на базе Академии.

Руководитель практики от Академии:

- составляет рабочий график (план) проведения практики;
- разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся выполняемые в период практики;
- участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ООП ВО;
- оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий, а также при сборе материалов к выпускной квалификационной работе в ходе преддипломной практики;
- оценивает результаты прохождения практики обучающимся.

Руководитель практики от профильной организации:

- согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;
- предоставляет рабочие места обучающимся;
- обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимся, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда;
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка.

При проведении практики в профильной организации, руководителем практики от Академии и руководителем практики от профильной организации составляется совместный рабочий график (план) проведения практики.

При наличии в организации вакантной должности, работа на которой соответствует требованиям к содержанию практики, с обучающимся может быть заключен срочный трудовой договор о замещении такой должности.

Направление на практику оформляется приказом проректора по учебной работе с указанием закрепления каждого обучающегося за Академией или профильной организацией, а также с указанием вида и сроков прохождения практики.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную, производственную, в том числе преддипломную практики по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, соответствует требованиям к содержанию практики.

Обучающимся, имеющим стаж практической работы по профилю подготовки, по решению аттестационной комиссии на основе промежуточной аттестации может быть зачтена учебная и производственная практики (в полном объеме или частично). Результаты перезачета практик отражаются в индивидуальных планах обучающихся.

Обучающиеся в период прохождения практики:

- выполняют индивидуальные задания, предусмотренные программами практики;
- соблюдают правила внутреннего трудового распорядка;
- соблюдают требования охраны труда и пожарной безопасности.
- несут ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками;
- представляют своевременно руководителю практики дневник, письменный отчет о выполнении всех заданий и сдают зачет с оценкой по практике.

## **8. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ**

В качестве основной формы и вида отчетности устанавливается дневник практики (приложение 2) и письменный отчет (образец оформления отчета по практике представлен в приложение 3). Форма контроля прохождения практики – зачет с оценкой.

**Содержание и структура письменных отчетов:**

**Содержание** отчёта по учебной практике соответствует задачам практики и заключается в письменном переводе с английского или немецкого языка на русский язык текстов из газет и журналов, выходящих в Великобритании, США, Канаде, Австралии, Германии, Австрии, Швейцарии, Италии, Лихтенштейне, Люксембурге, с учётом особенностей их жанра и стиля, а также коммуникативно-прагматической направленности. Выбор поэтического текста, отрывка из художественной, научной или технической литературы возможен по желанию студента. Минимальный объём англоязычного текста для перевода должен составлять 0,25 печатного листа, то есть 6 страниц формата А4.

1. Титульный лист.
2. Индивидуальное задание на практику.
3. Цели и задачи практики.
4. Инструктаж по технике безопасности
5. План-график практики.
6. Перечень организационных документов практики.
7. Дневник практики
8. Характеристика руководителя практики.
9. Компьютерный диск.

По окончании практики обучающийся в трехдневный срок составляет письменный отчет и сдает его руководителю практики от Академии одновременно с дневником, подписанным непосредственным руководителем практики от профильной организации.

Отчет должен содержать сведения о конкретно выполненной обучающимся работе в период практики.

По окончании практики обучающийся не позднее пяти дней после завершения практики сдает дифференцированный зачет комиссии, назначенной заведующим кафедрой. В состав комиссии входят заведующий кафедрой, руководитель практики от Академии, ведущий профессор, доцент или преподаватель кафедры и, по возможности, руководитель практики от профильной организации.

При оценке итогов работы обучающегося принимается во внимание характеристика, данная ему руководителем практики от профильной организации.

В случае, если обучающийся не выполнил программу практики или получил оценку «неудовлетворительно», у него возникает академическая задолженность, которая должна быть ликвидирована в установленные сроки (но не позднее чем в течение 1-го года с момента возникновения задолженности). Академическая задолженность по практикам ликвидируется путем повторного направления на практику в свободное от учебных занятий время.

По окончании данного срока, обучающийся, не ликвидировавший академическую задолженность, подлежит отчислению из Академии в порядке, предусмотренном законодательством РФ.

## **9. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ**

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по практике, который является приложением к программе практики.

### **9.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Ответы обучающегося на зачете с оценкой (дифференцированном зачете) оцениваются каждым членом комиссии по 100-балльной системе, а итоговая оценка по учебной практике выставляется в целом по пятибалльной системе.

БРС оценки практики по получению первичных профессиональных умений и навыков включает в себя 3 критерия оценки:

- формальный,
- содержательный,
- презентационный.

*Критерии оценки по формальному признаку (не более 30 баллов):*

25-30 баллов – обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно, качественно оформленную и четко структурированную;

15-24 баллов - обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную;

10-14 баллов - обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически оформленную и структурированную, качественно оформленную;

1-9 баллов - обучающийся не в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, оформленную не структурировано.

*Критерии оценки по содержательному признаку (не более 50 баллов):*

40-50 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, дан качественный перевод текста;

30-39 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, даны выводы, однако отмечены погрешности в переводе, скорректированные при защите;

20-29 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, даны выводы, отмечены незначительные погрешности в переводе, которые были частично скорректированы при защите;

5-19 баллов – индивидуальное задание выполнено не до конца, выводы приведены с ошибками, наблюдаются значительные ошибки в переводе текста;

0 баллов – индивидуальное задание не выполнено

*Критерии оценки по презентационному признаку (не более 20 баллов):*

15-20 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил четкие и полные ответы; задание выполнено верно, дан полные и исчерпывающие ответы на вопросы;

10-14 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил полные ответы, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании;

5-9 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил не полные ответы, которые не возможно скорректировать;

1-4 баллов – защита отчета проведена без использования мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил не полные ответы;

0 баллов – защита отчета не проведена, на заданные вопросы обучающихся не представил ответы

Полное освоение, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## 9.2 Промежуточная аттестация по практике

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой (дифференцированного зачета).

### 9.3 Примерная тематика индивидуальных заданий на практику

#### 9.3.1. В соответствии с задачами учебной практики:

- выполните предпереводческий анализ исходного текста;
- выберите общую стратегию перевода с учётом типа текста;
- проведите переводческую интерпретацию текста для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности перевода;
- выполните *полный письменный перевод текста на русский язык*;
- выполните *реферативный перевод текста на русский язык (реферат)*;
- оформляет текст перевода в соответствии с нормами русского языка;

- составьте картотеку иностранных словарей, толковых словарей, справочников и энциклопедий, других источников информации, использованных при выполнении перевода;

- составьте глоссарий по теме переводимого текста.

**9.3.2. В тексте переводе на русский язык отметьте следующие межъязыковые различия:**

1. в обозначении имени (термины, имена собственные, географические названия, аббревиатуры);
2. в обозначении признака (существительные в атрибутивной функции, развёрнутые атрибутивные группы);
3. в обозначении действия (временные и видовые значения глагола, разные виды предикатов);
4. в выражении синтаксической и лексической эмфазы;
5. при передаче сочинительной и подчинительной связи, причинно-следственных, условных, противительных и уступительных отношений;
6. при передаче лексико-грамматических трансформаций (конкретизация и генерализация значений, смысловое развитие, антонимический перевод, метонимический перевод, метафоризация, компрессия и развёртывание, целостное переосмысление);
7. в выражении модальности (реальность/нереальность, уверенность/неуверенность, возможность/обязательность, желательность);
8. в выражении экспрессивности (метафоры и сравнения, синекдоха, повторы, аллитерация, фразеологизмы, аллюзии и цитаты), игры слов.

**9.3.3. Проведите прагматическую адаптацию текста при переводе его на русский язык.**

1. с учетом фактора читателя;
2. с учетом фактора источника публикации;
3. с учетом фактора канала массовой коммуникации;

**9.3.4. Составьте реферат по итогам выполненного перевода в соответствии с требованиями.**

Реферат должен иметь определённую *структуру*.

В первой части реферата следует дать подробную характеристику реферируемого текста (имя автора, название, место издания, издательство, время издания, количество страниц).

Во второй части следует указать общую тему или тематическую рубрику текста на исходном языке.

В третьей, основной, части реферата даётся краткое и обобщённое изложение содержания реферируемого текста.

В последней, четвёртой, части излагаются выводы, к которым приходит автор текста.

Объём реферата не должен составлять более одной трети от объёма оригинала.

Задача реферата заключается в изложении основного содержания текста исходного языка на русский язык в сокращённой форме.

*Характер изложения* реферата должен отличаться краткостью и логичностью. В реферате следует отдать предпочтение простым предложениям, неопределённо-личным и безличным формам, причастным и деепричастным оборотам, пассивным конструкциям. Особенностью реферата является употребление обобщающих слов.

## 10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

### а) Основная учебная литература:

1. Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста [Текст] : учебное пособие / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 3-е изд., стереотип. - М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003. - 223 с.
2. Всеволодова А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль : МУБиНТ, [2014]. - 88 с..
3. Казакова, Т. А. Практические основы перевода [Текст] = Translation Techniques : English - Russian - English: Учебное пособие / Т. А. Казакова; Рец. В. В. Кабакчи. - СПб : Союз, 2008. - 319 с.
4. Устный перевод [Текст] : учебно-практическое пособие / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль : МУБиНТ, [2015]. - 100 с.

### б) Дополнительная учебная литература:

1. Алексеева, И.С. Введение в переводоведение [Текст] : учеб. пособие для филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений / - 4-е изд.-СПб : Филологический факультет СПбГУ; М. : Академия, 2010. - 359 с.
2. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Текст] : учебник / Н. К. Гарбовский. - М. : Изд-во Московского университета, 2007. - 543 с.
3. Всеволодова, А. В. Прикладная информатика [Текст] : учебно-методическое пособие / А. В. Всеволодова. - Ярославль : МУБиНТ, 2012. - 100 с.
4. "Живая латынь" [Текст] = Alexii Vestigiarum libellus de lingua Latina viva : учебное пособие / А. Г. Следников ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : МУБиНТ, 2013. - 109 с.
5. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : курс лекций / (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль : МУБиНТ, 2015. - 76 с.
6. Коммерческий перевод [Текст] : учебно-методическое пособие / Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) «Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев, Т. Н. Жильцова. - Ярославль : МУБиНТ, [2015]. - 32 с.
7. Потапова, С. Ю. Основы лексикологии для переводчиков [Текст] : учебное пособие / С. Ю. Потапова ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). Институт лингвистики и массовой коммуникации. - Ярославль : МУБиНТ, 2012. - 191 с.
8. Практикум по переводу [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И.В. Гуляева, Л.В. Егорочкина, Л.А. Пасечная, В.Е. Щербина .— Оренбург : ОГУ, 2012 .— 268 с. <https://rucont.ru/efd/186812>, ЭБС Руконт
9. Практикум по письменному переводу (лексико-грамматический аспект) [Электронный ресурс] / Ю.А. Дымант, Т.М. Ломова .— Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2015 .— 65 с. <https://rucont.ru/efd/437093>, ЭБС Руконт
10. Проблемы перевода художественной литературы [Электронный ресурс] / Е.Л. Пивоварова, И.В. Чарычанская .— Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2014 .— 53 с. — 53 с. <https://rucont.ru/efd/323372>, ЭБС Руконт
11. Романова, С.В. Профессиональный перевод [Электронный ресурс] : методические указания для практических занятий / С.В. Сырескина, С.В. Романова .— Самара : РИЦ СГСХА, 2014. <http://rucont.ru/efd/330177>, ЭБС Руконт

12. Степанов, В. Н. Речевое воздействие в рекламе [Текст] : учебно-практическое пособие по спецкурсу / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий; Институт лингвистики . - Ярославль :МУБиНТ, 2004. - 41 с.

13. Степанов, В. Н. История лингвистики [Текст] : материалы к курсу лекций / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий. - Ярославль : РИЦ МУБиНТ, 2007. - 95 с.

14. Степанов, В. Н. Региональная и социальная вариативность изучаемого языка [Текст] : учебное пособие / В.Н. Степанов, И.В. Козина, А.А. Введенская, Е.Е. Милосердова, Н.Н. Воробьева, И.В. Румянцева, К.Э. Корбут ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2018. - 104 с.

**в) Учебно-методическое обеспечение практики для обучающихся:**

1. Основы языкознания [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (11443,0 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2014.

2. Культура устной и письменной русской речи: резюме как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (332 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

3. Культура устной и письменной русской речи: биография характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (184 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

4. Культура устной и письменной русской речи: характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (225 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

5. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики [Электронный ресурс] :видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (4063 МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

6. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка [Электронный ресурс] :видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1003 МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

7. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы [Электронный ресурс] :видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (873 МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

8. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1241 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016

9. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка (конспект лекции) [Электронный ресурс] /

В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1247 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

10. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (903 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

11. Иностранный язык: ключ успешной межкультурной коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. Э.Ю. Новикова - Электрон. дан. ( 463 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

12. Иностранный язык: современные варианты английского языка (видеолекция) (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. А.А. Введенская - Электрон. дан. ( 322 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

13. Иностранный язык: почему важно изучать немецкий язык? (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. С.Ю. Потапова - Электрон. дан. ( 541 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

#### г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 11. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

#### 11.1 Перечень программного обеспечения

- **Microsoft Windows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Microsoft OfficeProPlus 2016** (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **Acrobat Reader**(свободно распространяемое ПО);
- **ЛК «Диалог-Nibelung»** (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.);

#### 11.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

#### 11.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

#### 11.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 12. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ПРАКТИКЕ

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г404</b> Компьютерный класс Лаборатория геодезии и картографии Лаборатория иностранных языков Лаборатория массмедиа Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – самостоятельной работы студентов, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – моноблок – 16 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – наушники + микрофон – 11 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – колонки – 2 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 11 шт.; – стул – 25 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Microsoft Office ProPlus 2016</b> (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);

			– СПС КонсультантПлюс (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
--	--	--	--

### **13. УСЛОВИЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

13.1 Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом требований их доступности для данных обучающихся и рекомендации медико-социальной экспертизы, а также индивидуальной программой реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

13.2 Индивидуальная программа реабилитации инвалида выдается федеральным государственным учреждением медико-социальной экспертизы. Инвалид или лицо с ограниченными возможностями здоровья предоставляет рекомендации медико-социальной экспертизы, индивидуальную программу реабилитации при приеме на обучение в Академию по своему усмотрению.

13.3 При направлении инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в профильную организацию для прохождения предусмотренной учебным планом практики, Академия согласовывает с организацией условия и виды труда с учетом рекомендаций медико-социальной экспертизы и индивидуальной программой реабилитации инвалида.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа практики переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении программы практики**

Программа практики переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

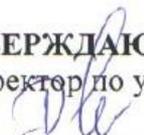
**Дополнения и изменения в программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В программу практики внесены изменения в следующие разделы: 8, 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБИНТ)»

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**ВИД ПРАКТИКИ ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ**

(вид практики (учебная, производственная, производственная (преддипломная))

**ТИП ПРАКТИКИ**

**практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной  
деятельности**  
(тип практики)

Направление подготовки

**45.03.03 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки

**Перевод и переводоведение**

Год набора

**2017**

**основная образовательная программа реализуется с применением ЭО, ДОТ**

**нет**

(да, нет)

**Программа практики рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры массовых коммуникаций Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления**

 Степанов В.Н.

(подпись) (ФИО)

Ярославль 2021

## **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРАКТИКИ**

### **Цели практики:**

- закрепление и углубление теоретической и методической подготовки к выполнению перевода;
- совершенствование практических навыков перевода;
- приобретение опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

## **2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ООП**

Производственная практика относится к вариативной части Блока 2 ПРАКТИКИ: Б2.В.02(П).

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения практики): «Иностранный язык (английский язык)», «Иностранный язык (немецкий язык)», «Древние языки и культуры», «Основы языкознания», «История литературы и культура стран изучаемых языков», «Основы теории первого иностранного языка», «Теория перевода», «Иностранный язык первый в различных сферах профессионального общения (английский язык)», «Иностранный язык второй в различных сферах профессионального общения (немецкий язык)».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при прохождении данной практик: «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Устный перевод», «Письменный перевод», «Информационные технологии в профессиональной деятельности», «Профессионально значимые интернет-ресурсы», «Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры)», «Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики)», «Публицистический перевод», «Коммерческий перевод», «Художественный перевод», «Аналитическое чтение», «Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации)», «Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод)», «Производственная (преддипломная) практика», «Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты».

## **3. СПОСОБ И ФОРМА ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

### **Способ проведения:**

- стационарная;
- выездная.

### **Форма проведения:**

- дискретно.

## **4. ВИД И ТИП ПРАКТИКИ**

### **4.1 ВИД ПРАКТИКИ**

- производственная

### **4.2 ТИП ПРАКТИКИ**

- практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

## 5. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения при прохождении практики
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<p><b>Знать:</b> теоретические основы функционирования и развития языка как основного средства человеческой коммуникации и структурно-системного образования, имеющего уровневую организацию; принципы организации и закономерности функционирования уровней языка и их основных единиц.</p> <p><b>Уметь:</b> анализировать конкретные языковые факты; ориентироваться в современной языковедческой проблематике;</p> <p><b>Владеть:</b> навыками вычленения и анализа единиц на каждом уровне языка; моделью анализа языковой единицы на каждом уровне языка.</p>
ПК 8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p><b>Знать:</b> особенности письменного перевода;</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять письменный перевод текстов различной степени трудности</p> <p><b>Владеть:</b> методикой подготовки к выполнению перевода</p>
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<p><b>Знать:</b> способы достижения эквивалентности в переводе;</p> <p><b>Уметь:</b> применять основные трансформации в переводе</p> <p><b>Владеть:</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе</p>
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	<p><b>Знать:</b> способы эквивалентности на различных уровнях</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p> <p><b>Владеть:</b> технологий перевода текстов различных жанров</p>

ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<b>Знать:</b> опции и возможности оформления текста в компьютерном редакторе <b>Уметь:</b> оформлять текст перевода в различных компьютерных редакторах <b>Владеть:</b> навыками работы в текстовом и другом редакторе
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<b>Знать:</b> основы устного последовательного и устного перевода с листа. <b>Уметь:</b> осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа. <b>Владеть:</b> нормами лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода.
ПК-13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	<b>Знать:</b> основные правила системы сокращенной переводческой записи. <b>Уметь:</b> запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте. <b>Владеть:</b> равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений.
ПК-14	владением этикой устного перевода	<b>Знать:</b> основы этики устного перевода; <b>Уметь:</b> использовать нормы этики в переводе; <b>Владеть:</b> этикой устного перевода.
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы,	<b>Знать:</b> основы межкультурной коммуникации; правила поведения переводчика в различных ситуациях; <b>Уметь:</b> описать условия профессионального общения; анализировать способы и виды перевода;

	<p>обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p><b>Владеть:</b>          способностью учитывать требования международного этикета в профессиональной деятельности;          способностью применять правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>
--	--	--

## 6. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

### 6.1 Объем практики:

Объем практики:		
Зачетные единицы	Академические часы	Количество недель
3 з.е.	108 час.	2 нед.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Контактная работа обучающихся с преподавателем	2	2
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>106</b>	<b>106</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	102	102
Промежуточная аттестация Зачёт с оценкой	4	4

### 6.2 Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики и их содержание	Курс/ семестр		Часы, выделенные на освоение раздела практики	Формы текущего контроля
		очная	заочная		
1	<p><b>1.Ознакомительная консультация:</b>            Инструктаж по технике безопасности            Ознакомление с целями и задачами первой учебной практики.            Ознакомление с перечнем организационных документов практики и правилами их оформления.            Изучение правил оформления перевода.            Получение индивидуального задания на практику.</p>	6	4	2	Раздел в отчете. Инструктаж по технике безопасности. Индивидуальное задание на практику. План-график практики.
2	<p><b>2. Виды и методика предпереводческого и постпереводческого перевода:</b></p>	6	6	70	Раздел в отчете. Список

	<p>Работа в соответствии с индивидуальным заданием на практику:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- собрать информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);</li> <li>- составить список справочной и специальной литературы, интернет-ресурсов (ПК-8);</li> <li>- составить картотеку иностранных словарей, толковых словарей, справочников и энциклопедий, других источников информации, требующихся для выполнения перевода (ПК-8);</li> <li>- описать приемы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);</li> <li>- описать этические принципы устного перевода, основные нормы международного этикета, правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций (ПК-14, ПК-15);</li> <li>- выполнить предпереводческий анализ исходного текста (ПК-7);</li> <li>- выбрать общую стратегию перевода с учётом типа текста (ПК-8);</li> <li>- провести переводческую интерпретацию текста для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности и эквивалентности приемов перевода (ПК-9);</li> <li>- выполнить полный письменный перевод текста на русский язык (ПК-9);</li> <li>- оформить текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);</li> <li>- оформить текст перевода в соответствии с нормами русского языка: лексической эквивалентности, грамматики, синтаксиса и стилистики (ПК-10);</li> <li>- подготовить устное выступление по итогам практики с демонстрацией фрагментов устного последовательного перевода и устного перевод с листа с</li> </ul>				<p>использованной литературы и источников. Глоссарий. Текст исходного текста в оригинале. Текст перевода. Реферативный перевод. Резюме переводчика. Дневник прохождения практики</p>
--	---	--	--	--	--

	соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);				
3	<p><b>3. Подготовка к итоговому контролю:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Заполнение дневника.</li> <li>- Окончательная редакция текста перевода, оформление титульного листа, глоссария.</li> <li>- Составление Резюме переводчика, включающего: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ краткую характеристику авторской манеры письма,</li> <li>○ жанра переводимого материала,</li> <li>○ описание основных этапов работы над переводом,</li> <li>○ определения трудностей, с которыми пришлось столкнуться,</li> <li>○ указание на переводческие универсалии и трансформации, к которым пришлось прибегнуть при работе над созданием адекватного и эквивалентного перевода.</li> </ul> </li> </ul>	6	4	36	Отчет о практике. Дневник прохождения практики
	<b>Всего:</b>			108	

### 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

Для руководства практикой назначаются руководитель (руководители) практики из числа лиц, относящихся к научно-педагогическим работникам Академии и руководитель (руководители) практики из числа работников профильной организации (далее – руководитель практики от профильной организации).

Ответственность за организацию и проведение практики несут заведующие соответствующими кафедрами и руководитель практики от Академии.

Кафедра, ответственная за проведение практики:

- выявляет внутренние структурные подразделения и профильные организации, в которых возможно проведение практики;
- ежегодно, не позднее чем за месяц до начала соответствующей практики, заключает договоры с профильными организациями о прохождении практики обучающимися на предстоящий календарный год и за две недели до начала практики согласовывает с ними программы и календарные графики прохождения практики. Регистрация договоров на проведение практики осуществляется на кафедре;
- назначает в качестве руководителей практики опытных профессоров, доцентов и старших преподавателей;
- не позднее чем за две недели до начала практики распределяют обучающихся по местам практики, готовят служебные записки о направлении обучающихся на практику и назначении руководителей практики от Академии.
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка, в случае проведения практики на базе Академии.

## Программа практики

---

Руководитель практики от Академии:

- составляет рабочий график (план) проведения практики;
- разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся выполняемые в период практики;
- участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ООП ВО;
- оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий, а также при сборе материалов к выпускной квалификационной работе в ходе преддипломной практики;
- оценивает результаты прохождения практики обучающимся.

Руководитель практики от профильной организации:

- согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;
- предоставляет рабочие места обучающимся;
- обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимся, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда;
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка.

При проведении практики в профильной организации, руководителем практики от Академии и руководителем практики от профильной организации составляется совместный рабочий график (план) проведения практики.

При наличии в организации вакантной должности, работа на которой соответствует требованиям к содержанию практики, с обучающимся может быть заключен срочный трудовой договор о замещении такой должности.

Направление на практику оформляется приказом проректора по учебной работе с указанием закрепления каждого обучающегося за Академией или профильной организацией, а также с указанием вида и сроков прохождения практики.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную, производственную, в том числе преддипломную практики по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, соответствует требованиям к содержанию практики.

Обучающимся, имеющим стаж практической работы по профилю подготовки, по решению аттестационной комиссии на основе промежуточной аттестации может быть зачтена учебная и производственная практики (в полном объеме или частично). Результаты перезачета практик отражаются в индивидуальных планах обучающихся.

Обучающиеся в период прохождения практики:

- выполняют индивидуальные задания, предусмотренные программами практики;
- соблюдают правила внутреннего трудового распорядка;
- соблюдают требования охраны труда и пожарной безопасности.
- несут ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками;
- представляют своевременно руководителю практики дневник, письменный отчет о выполнении всех заданий и сдают зачет с оценкой по практике.

## 8. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ

В качестве основной формы и вида отчетности устанавливается дневник практики (приложение 2) и письменный отчет (образец оформления отчета по практике представлен в приложении 3). Форма контроля прохождения практики – зачет с оценкой.

**Содержание и структура письменных отчетов:**

- титульный лист
- оглавление (содержание);
- введение;
- основную часть (реферат);
- список использованных источников;
- приложения.

Отчет должен содержать сведения о конкретно выполненной обучающимся работе в период практики.

В соответствии с содержанием практики студент:

- собирает информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- составляет список справочной и специальной литературы, интернет-ресурсов;
- составляет картотеку иностранных словарей, толковых словарей, справочников и энциклопедий, других источников информации, требующихся для выполнения перевода;
- описывает приемы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
- описывает этические принципы устного перевода, основные нормы международного этикета, правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- выполняет предпереводческий анализ исходного текста;
- выбирает общую стратегию перевода с учётом типа текста;
- проводит переводческую интерпретацию текста для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности и эквивалентности приемов перевода;
- выполняет полный письменный перевод текста на русский язык;
- оформляет текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- оформляет текст перевода в соответствии с нормами русского языка: лексической эквивалентности, грамматики, синтаксиса и стилистики;
- готовит устное выступление по итогам практики с демонстрацией фрагментов устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

Все вышеперечисленные пункты должны найти отражение в основной части отчета по практике.

Содержание отчёта по учебной практике соответствует задачам практики и заключается в письменном переводе с английского или немецкого языка на русский язык текстов из газет и журналов, выходящих в Великобритании, США, Канаде, Австралии, Германии, Австрии, Швейцарии, Италии, Лихтенштейне, Люксембурге, с учётом особенностей их жанра и стиля, а также коммуникативно-прагматической направленности. Выбор поэтического текста, отрывка из художественной, научной или технической

литературы возможен по желанию студента. Минимальный объем англоязычного текста для перевода должен составлять 0,25 печатного листа, то есть 6 страниц формата А4.

По итогам перевода студент оформляет реферат.

Объем реферата не должен составлять более одной трети от объема оригинала. Задача реферата заключается в изложении основного содержания текста исходного языка на русский язык в сокращенной форме. Реферат должен иметь определенную структуру.

В первой части реферата следует дать подробную характеристику реферируемого текста (имя автора, название, место издания, издательство, время издания, количество страниц).

Во второй части следует указать общую тему или тематическую рубрику текста на исходном языке.

В третьей, основной, части реферата дается краткое и обобщенное изложение содержания реферируемого текста.

В последней, четвертой, части излагаются выводы, к которым приходит автор текста.

Характер изложения реферата должен отличаться краткостью и логичностью. В реферате следует отдать предпочтение простым предложениям, неопределенно-личным и безличным формам, причастным и деепричастным оборотам, пассивным конструкциям. Особенностью реферата является употребление обобщающих слов.

В переводе текста на русский язык студенту следует передать следующие межязыковые различия:

1. в обозначении имени (термины, имена собственные, географические названия, аббревиатуры);
2. в обозначении признака (существительные в атрибутивной функции, развёрнутые атрибутивные группы);
3. в обозначении действия (временные и видовые значения глагола, разные виды предикатов);
4. в выражении синтаксической и лексической эмфазы;
5. при передаче сочинительной и подчинительной связи, причинно-следственных, условных, противительных и уступительных отношений;
6. при передаче лексико-грамматических трансформаций (конкретизация и генерализация значений, смысловое развитие, антонимический перевод, метонимический перевод, метафоризация, компрессия и развёртывание, целостное переосмысление);
7. в выражении модальности (реальность/нереальность, уверенность/неуверенность, возможность/обязательность, желательность);
8. в выражении экспрессивности (метафоры и сравнения, синекдоха, повторы, аллитерация, фразеологизмы, аллюзии и цитаты), игры слов.

Следует провести прагматическую адаптацию текста при переводе его на русский язык.

По окончании практики обучающийся в трехдневный срок составляет письменный отчет и сдает его руководителю практики от Академии одновременно с дневником, подписанным непосредственным руководителем практики от профильной организации.

Отчет должен содержать сведения о конкретно выполненной обучающимся работе в период практики.

По окончании практики обучающийся не позднее пяти дней после завершения практики сдает дифференцированный зачет комиссии, назначенной заведующим кафедрой. В состав комиссии входят заведующий кафедрой, руководитель практики от Академии,

ведущий профессор, доцент или преподаватель кафедры и, по возможности, руководитель практики от профильной организации.

При оценке итогов работы обучающегося принимается во внимание характеристика, данная ему руководителем практики от профильной организации.

В случае, если обучающийся не выполнил программу практики или получил оценку «неудовлетворительно», у него возникает академическая задолженность, которая должна быть ликвидирована в установленные сроки (но не позднее чем в течение 1-го года с момента возникновения задолженности). Академическая задолженность по практикам ликвидируется путем повторного направления на практику в свободное от учебных занятий время.

По окончании данного срока, обучающийся, не ликвидировавший академическую задолженность, подлежит отчислению из Академии в порядке, предусмотренном законодательством РФ.

## **9. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ**

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по практике, который является приложением к программе практики.

### **9.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Ответы обучающегося на зачете с оценкой оцениваются каждым педагогическим работником по 100-балльной системе, а итоговая оценка по производственной практике выставляется в целом по пятибалльной системе.

БРС оценки практики по получению первичных профессиональных умений и навыков включает в себя 3 критерия оценки:

- формальный,
- содержательный,
- презентационный.

*Критерии оценки по формальному признаку (не более 30 баллов):*

25-30 баллов – обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно, качественно оформленную и четко структурированную;

15-24 баллов - обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную;

10-14 баллов - обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически оформленную и структурированную;

1-9 баллов - обучающийся не в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, оформленную не структурировано.

*Критерии оценки по содержательному признаку (не более 50 баллов):*

40-50 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, дан качественный, безошибочный, перевод текста;

30-39 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, даны выводы, однако отмечены погрешности в переводе, скорректированные при защите;

20-29 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, даны выводы, отмечены незначительные погрешности в переводе, которые были частично скорректированы при защите;

5-19 баллов – индивидуальное задание выполнено не до конца, выводы приведены с ошибками, наблюдаются значительные ошибки в переводе текста;

0 баллов – индивидуальное задание не выполнено

*Критерии оценки по презентационному признаку (не более 20 баллов):*

15-20 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил четкие и полные ответы; задание выполнено верно, дан полные и исчерпывающие ответы на вопросы;

10-14 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил полные ответы, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании;

5-9 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил не полные ответы, которые невозможно скорректировать;

1-4 баллов – защита отчета проведена без использования мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил не полные ответы;

0 баллов – защита отчета не проведена, на заданные вопросы обучающихся не представил ответы

Полное освоение, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## **9.2 Промежуточная аттестация по практике**

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой.

## **9.3 Примерная тематика индивидуальных заданий на практику**

Содержание индивидуального задания, для каждого обучающегося, составляется отдельно. В общем виде индивидуальное задание может выглядеть следующим образом:

1. В соответствии с задачами производственной практики:

- соберите информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- составьте список справочной и специальной литературы, интернет-ресурсов;
- составьте картотеку иностранных словарей, толковых словарей, справочников и энциклопедий, других источников информации, требующихся для выполнения перевода;
- опишите приемы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

- опишите этические принципы устного перевода, основные нормы международного этикета, правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
  - выполните предпереводческий анализ исходного текста;
  - выберите общую стратегию перевода с учётом типа текста;
  - проведите переводческую интерпретацию текста для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности и эквивалентности приемов перевода;
  - выполните полный письменный перевод текста на русский язык;
  - оформите текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
  - оформите текст перевода в соответствии с нормами русского языка: лексической эквивалентности, грамматики, синтаксиса и стилистики;
  - подготовьте устное выступление по итогам практики с демонстрацией фрагментов устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
2. В тексте перевода на русский язык отметьте следующие межязыковые различия:
- 1) в обозначении имени (термины, имена собственные, географические названия, аббревиатуры);
  - 2) в обозначении признака (существительные в атрибутивной функции, развёрнутые атрибутивные группы);
  - 3) в обозначении действия (временные и видовые значения глагола, разные виды предикатов);
  - 4) в выражении синтаксической и лексической эмфазы;
  - 5) при передаче сочинительной и подчинительной связи, причинно-следственных, условных, противительных и уступительных отношений;
  - 6) при передаче лексико-грамматических трансформаций (конкретизация и генерализация значений, смысловое развитие, антонимический перевод, метонимический перевод, метафоризация, компрессия и развёртывание, целостное переосмысление);
  - 7) в выражении модальности (реальность/нереальность, уверенность/неуверенность, возможность/обязательность, желательность);
  - 8) в выражении экспрессивности (метафоры и сравнения, синекдоха, повторы, аллитерация, фразеологизмы, аллюзии и цитаты), игры слов.
3. Проведите прагматическую адаптацию текста при переводе его на русский язык.
- 1) с учетом фактора читателя;
  - 2) с учетом фактора источника публикации;
  - 3) с учетом фактора канала массовой коммуникации;
4. Составьте реферат по итогам выполненного перевода в соответствии с требованиями. Реферат должен иметь определённую *структуру*.  
В первой части реферата следует дать подробную характеристику реферируемого текста (имя автора, название, место издания, издательство, время издания, количество страниц).  
Во второй части следует указать общую тему или тематическую рубрику текста на исходном языке.  
В третьей, основной, части реферата даётся краткое и обобщённое изложение содержания реферируемого текста.

В последней, четвёртой, части излагаются выводы, к которым приходит автор текста.

Объём реферата не должен составлять более одной трети от объёма оригинала.

Задача реферата заключается в изложении основного содержания текста исходного языка на русский язык в сокращённой форме.

Характер изложения реферата должен отличаться краткостью и логичностью. В реферате следует отдать предпочтение простым предложениям, неопределённо-личным и безличным формам, причастным и деепричастным оборотам, пассивным

## **10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ**

### **а) Основная учебная литература:**

1. Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста [Текст] : учебное пособие / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 3-е изд., стереотип. - М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003. - 223 с.
2. Всеволодова А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль : МУБиНТ, [2014]. - 88 с.
3. Казакова, Т. А. Практические основы перевода [Текст] = Translation Techniques : English - Russian-English: Учебное пособие / Т. А. Казакова; Рец. В. В. Кабакчи. - СПб : Союз, 2008. - 319 с.
4. Устный перевод [Текст] : учебно-практическое пособие / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль : МУБиНТ, [2015]. - 100 с.

### **б) Дополнительная учебная литература:**

1. Алексеева, И.С. Введение в переводоведение [Текст] : учеб. пособие для филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений /- 4-е изд.-СПб : Филологический факультет СПбГУ; М. : Академия, 2010. - 359 с.
2. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Текст] : учебник / Н. К. Гарбовский. - М. : Изд-во Московского университета, 2007. - 543 с.
3. Всеволодова, А. В. Прикладная информатика [Текст] : учебно-методическое пособие / А. В. Всеволодова. - Ярославль : МУБиНТ, 2012. - 100 с.
4. "Живая латынь" [Текст] = Alexii Vestigiari i libellus de lingua Latina viva : учебное пособие / А. Г. Следников ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : МУБиНТ, 2013. - 109 с.
5. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : курс лекций / (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль : МУБиНТ, 2015. - 76 с.
6. Коммерческий перевод [Текст] : учебно-методическое пособие / Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) «Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев, Т. Н. Жильцова. - Ярославль : МУБиНТ, [2015]. - 32 с.
7. Потапова, С. Ю. Основы лексикологии для переводчиков [Текст] : учебное пособие / С. Ю. Потапова ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). Институт лингвистики и массовой коммуникации. - Ярославль : МУБиНТ, 2012. - 191 с.
8. Практикум по переводу [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И.В. Гуляева, Л.В. Егорочкина, Л.А. Пасечная, В.Е. Щербина .— Оренбург : ОГУ, 2012 .— 268 с. <https://rucont.ru/efd/186812>, ЭБС Руконт

9. Практикум по письменному переводу (лексико-грамматический аспект) [Электронный ресурс] / Ю.А. Дымант, Т.М. Ломова .— Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2015 .— 65 с. <https://rucont.ru/efd/437093>, ЭБС Руконт
10. Проблемы перевода художественной литературы [Электронный ресурс] / Е.Л. Пивоварова, И.В. Чарычанская .— Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2014 .— 53 с. — 53 с. <https://rucont.ru/efd/323372>, ЭБС Руконт
11. Романова, С.В. Профессиональный перевод [Электронный ресурс] : методические указания для практических занятий / С.В. Сырескина, С.В. Романова .— Самара : РИЦ СГСХА, 2014. <http://rucont.ru/efd/330177>, ЭБС Руконт
12. Степанов, В. Н. Речевое воздействие в рекламе [Текст] : учебно-практическое пособие по спецкурсу / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий; Институт лингвистики . - Ярославль : МУБиНТ, 2004. - 41 с.
13. Степанов, В. Н. История лингвистики [Текст] : материалы к курсу лекций / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий. - Ярославль : РИЦ МУБиНТ, 2007. - 95 с.
14. Степанов, В. Н. Региональная и социальная вариативность изучаемого языка [Текст] : учебное пособие / В.Н. Степанов, И.В. Козина, А.А. Введенская, Е.Е. Милосердова, Н.Н. Воробьева, И.В. Румянцева, К.Э. Корбут ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2018. - 104 с.

**в) Учебно-методическое обеспечение практики для обучающихся:**

1. Основы языкознания [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (11443,0 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2014.
2. Культура устной и письменной русской речи: резюме как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (332 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
3. Культура устной и письменной русской речи: биография характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (184 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
4. Культура устной и письменной русской речи: характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (225 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
5. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (4063 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
6. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1003 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
7. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия

бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (873 МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

8. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1241 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016

9. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1247 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

10. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (903 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

11. Иностранный язык: ключ успешной межкультурной коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. Э.Ю. Новикова - Электрон. дан. ( 463 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

12. Иностранный язык: современные варианты английского языка (видеолекция) (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. А.А. Введенская - Электрон. дан. ( 322 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

13. Иностранный язык: почему важно изучать немецкий язык? (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. С.Ю. Потапова - Электрон. дан. ( 541 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

#### г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:

##### г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

#### 11. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

- **MicrosoftWindows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Microsoft OfficeProPlus 2016** (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **AcrobatReader**(свободно распространяемое ПО);
- **ЛК «Диалог-Nibelung»** (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.);

#### 11.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

### 11.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView  
<https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

### 11.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 12. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ПРАКТИКЕ

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г404</b> Компьютерный класс Лаборатория геодезии и картографии Лаборатория иностранных языков Лаборатория массмедиа	<b>Технические средства обучения:</b> – моноблок – 16 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – наушники + микрофон – 11 шт.;	– <b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);

	<p>Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– самостоятельной работы студентов,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– веб-камера – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 11 шт.;</li> <li>– стул – 25 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>AcrobatReader</b>(свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
--	--	---	---

### 13. УСЛОВИЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

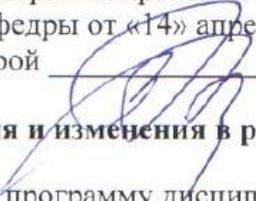
13.1 Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом требований их доступности для данных обучающихся и рекомендации медико-социальной экспертизы, а также индивидуальной программой реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

13.2 Индивидуальная программа реабилитации инвалида выдается федеральным государственным учреждением медико-социальной экспертизы. Инвалид или лицо с ограниченными возможностями здоровья предоставляет рекомендации медико-социальной экспертизы, индивидуальную программу реабилитации при приеме на обучение в Академию по своему усмотрению.

13.3 При направлении инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в профильную организацию для прохождения предусмотренной учебным планом практики, Академия согласовывает с организацией условия и виды труда с учетом рекомендаций медико-социальной экспертизы и индивидуальной программой реабилитации инвалида.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа практики переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

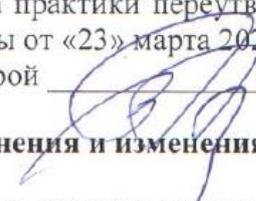
Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении программы практики**

Программа практики переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В программу практики внесены изменения в следующие разделы: 8, 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**ВИД ПРАКТИКИ ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ (ПРЕДДИПЛОМНАЯ)**

(вид практики (учебная, производственная, производственная (преддипломная))

**ТИП ПРАКТИКИ  
ПРЕДДИПЛОМНАЯ**  
(тип практики)

Направление подготовки  
**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки  
**Перевод и переводоведение**

Год набора  
**2017**

**основная образовательная программа реализуется с применением ЭО, ДОТ**  
**нет**  
(да, нет)

Программа практики рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.  
(наименование кафедры)

Заведующий кафедрой или руководитель направления  Степанов В.Н.

(подпись) (ФИО)

Ярославль 2021

## **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРАКТИКИ**

### **Цели практики:**

профессионально-практическая подготовка обучающихся, закрепление теоретических знаний, полученных в период обучения, а также сбор, анализ и обобщение материалов для написания ВКР.

## **2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ООП**

Производственная (преддипломная) практика относится к вариативной части Блока 2 ПРАКТИКИ: Б2.В.03(Пд).

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения практики): «Иностранный язык (английский язык)», «Иностранный язык (немецкий язык)», «Древние языки и культуры», «Основы языкознания», «История литературы и культура стран изучаемых языков», «Основы теории первого иностранного языка (английский язык)», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Теория перевода», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) английский язык», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) немецкий язык», «Устный перевод», «Письменный перевод», «Информационные технологии в профессиональной деятельности», «Профессионально значимые интернет-ресурсы», «Иностранный язык первый в различных сферах профессионального общения (английский язык)», «Иностранный язык второй в различных сферах профессионального общения (немецкий язык)», «Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры)», «Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики)», «Публицистический перевод», «Коммерческий перевод», «Художественный перевод», «Аналитическое чтение», «Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации)», «Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод)».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при прохождении данной практик: «Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты».

## **3. СПОСОБ И ФОРМА ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

### **Способ проведения:**

- стационарная;
- выездная.

### **Форма проведения:**

- дискретно.

## **4. ВИД И ТИП ПРАКТИКИ**

### **4.1 ВИД ПРАКТИКИ**

- производственная (преддипломная)

### **4.2 ТИП ПРАКТИКИ**

- преддипломная

## **5. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения при прохождении практики
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<p><b>Знать:</b> теоретические основы функционирования и развития языка как основного средства человеческой коммуникации и структурно-системного образования, имеющего уровневую организацию; принципы организации и закономерности функционирования уровней языка и их основных единиц.</p> <p><b>Уметь:</b> анализировать конкретные языковые факты; ориентироваться в современной языковедческой проблематике;</p> <p><b>Владеть:</b> навыками вычленения и анализа единиц на каждом уровне языка; моделью анализа языковой единицы на каждом уровне языка.</p>
ПК 8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p><b>Знать:</b> особенности письменного перевода;</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять письменный перевод текстов различной степени трудности</p> <p><b>Владеть:</b> методикой подготовки к выполнению перевода</p>
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<p><b>Знать:</b> способы достижения эквивалентности в переводе;</p> <p><b>Уметь:</b> применять основные трансформации в переводе</p> <p><b>Владеть:</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе</p>
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	<p><b>Знать:</b> способы эквивалентности на различных уровнях</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p> <p><b>Владеть:</b> технологий перевода текстов различных жанров</p>
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<p><b>Знать:</b> опции и возможности оформления текста в компьютерном редакторе</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять текст перевода в различных компьютерных редакторах</p> <p><b>Владеть:</b> навыками работы в текстовом и другом редакторе</p>

<p>ПК-12</p>	<p>способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p><b>Знать:</b> основы устного последовательного и устного перевода с листа. <b>Уметь:</b> осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа. <b>Владеть:</b> нормами лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода.</p>
<p>ПК-13</p>	<p>владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>	<p><b>Знать:</b> основные правила системы сокращенной переводческой записи. <b>Уметь:</b> запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте. <b>Владеть:</b> равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений.</p>
<p>ПК-14</p>	<p>владением этикой устного перевода</p>	<p><b>Знать:</b> основы этики устного перевода; <b>Уметь:</b> использовать нормы этики в переводе; <b>Владеть:</b> этикой устного перевода.</p>
<p>ПК-15</p>	<p>владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p><b>Знать:</b> основы межкультурной коммуникации; правила поведения переводчика в различных ситуациях; <b>Уметь:</b> описать условия профессионального общения; анализировать способы и виды перевода; <b>Владеть:</b> способностью учитывать требования международного этикета в профессиональной деятельности; способностью применять правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы,</p>

		обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
--	--	--

## 6. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

### 6.1 Объем практики:

Объем практики:		
Зачетные единицы	Академические часы	Количество недель
9 з.е.	324 час.	6 нед.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Контактная работа обучающихся с преподавателем	2	2
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>322</b>	<b>322</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	318	318
Промежуточная аттестация Зачёт с оценкой	4	4

### 6.2 Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики и их содержание	Курс/ семестр		Часы, выделенные на освоение раздела практики	Формы текущего контроля
		очная	заочная		
1	<b>1.Ознакомительная консультация:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Инструктаж по технике безопасности</li> <li>- Ознакомление с целями и задачами первой учебной практики.</li> <li>- Ознакомление с перечнем организационных документов практики и правилами их оформления.</li> <li>- Изучение правил оформления перевода.</li> <li>- Получение индивидуального задания на практику.</li> </ul>	4/8	5	2	Раздел в отчете. Инструктаж по технике безопасности. Индивидуальное задание на практику. План-график практики.
2	<b>2. Выполнение переводов в рамках темы выпускной квалификационной работы:</b> Работа в соответствии с индивидуальным заданием на практику: <ul style="list-style-type: none"> <li>- собрать информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);</li> </ul>	4/8	5	250	Раздел в отчете. Список использованной литературы и источников. Глоссарий. Текст

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- составить список справочной и специальной литературы, интернет-ресурсов (ПК-8);</li> <li>- составить картотеку иностранных словарей, толковых словарей, справочников и энциклопедий, других источников информации, требующихся для выполнения перевода (ПК-8);</li> <li>- описать приемы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);</li> <li>- описать этические принципы устного перевода, основные нормы международного этикета, правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций (ПК-14, ПК-15);</li> <li>- выполнить предпереводческий анализ исходного текста (ПК-7);</li> <li>- выбрать общую стратегию перевода с учётом типа текста (ПК-8);</li> <li>- провести переводческую интерпретацию текста для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности и эквивалентности приемов перевода (ПК-9);</li> <li>- выполнить полный письменный перевод текста на русский язык (ПК-9);</li> <li>- оформить текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);</li> <li>- оформить текст перевода в соответствии с нормами русского языка: лексической эквивалентности, грамматики, синтаксиса и стилистики (ПК-10);</li> <li>- подготовить устное выступление по итогам практики с демонстрацией фрагментов устного последовательного перевода и устного перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности,</li> </ul>				<p>исходного текста в оригинале. Текст перевода. Реферативный перевод. Резюме переводчика. Дневник прохождения практики</p>
--	---	--	--	--	---

	соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);				
3	<b>3. Подготовка к итоговому контролю:</b> - Заполнение дневника. - Окончательная редакция текста перевода, оформление титульного листа, глоссария. - Составление Резюме переводчика, включающего: * краткую характеристику авторской манеры письма, * жанра переводимого материала, * описание основных этапов работы над переводом, * определения трудностей, с которыми пришлось столкнуться, * указание на переводческие универсалии и трансформации, к которым пришлось прибегнуть при работе над созданием адекватного и эквивалентного перевода.	4/8	5	72	Отчет о практике. Дневник прохождения практики
	<b>Всего:</b>			324	

## 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

Для руководства практикой назначаются руководитель (руководители) практики из числа лиц, относящих к научно-педагогическим работникам Академии и руководитель (руководители) практики из числа работников профильной организации (далее – руководитель практики от профильной организации).

Ответственность за организацию и проведение практики несут заведующие соответствующими кафедрами и руководитель практики от Академии.

Кафедра, ответственная за проведение практики:

- выявляет внутренние структурные подразделения и профильные организации, в которых возможно проведение практики;

- ежегодно, не позднее чем за месяц до начала соответствующей практики, заключает договоры с профильными организациями о прохождении практики обучающимися на предстоящий календарный год и за две недели до начала практики согласовывает с ними программы и календарные графики прохождения практики. Регистрация договоров на проведение практики осуществляется на кафедре;

- назначает в качестве руководителей практики опытных профессоров, доцентов и старших преподавателей;

- не позднее чем за две недели до начала практики распределяют обучающихся по местам практики, готовят служебные записки о направлении обучающихся на практику и назначении руководителей практики от Академии.

- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка, в случае проведения практики на базе Академии.

Руководитель практики от Академии:

- составляет рабочий график (план) проведения практики;
- разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся выполняемые в период практики;
- участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ООП ВО;
- оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий, а также при сборе материалов к выпускной квалификационной работе в ходе преддипломной практики;
- оценивает результаты прохождения практики обучающимся.

Руководитель практики от профильной организации:

- согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;
- предоставляет рабочие места обучающимся;
- обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимся, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда;
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка.

При проведении практики в профильной организации, руководителем практики от Академии и руководителем практики от профильной организации составляется совместный рабочий график (план) проведения практики.

При наличии в организации вакантной должности, работа на которой соответствует требованиям к содержанию практики, с обучающимся может быть заключен срочный трудовой договор о замещении такой должности.

Направление на практику оформляется приказом проректора по учебной работе с указанием закрепления каждого обучающегося за Академией или профильной организацией, а также с указанием вида и сроков прохождения практики.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную, производственную, в том числе преддипломную практики по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, соответствует требованиям к содержанию практики.

Обучающимся, имеющим стаж практической работы по профилю подготовки, по решению аттестационной комиссии на основе промежуточной аттестации может быть зачтена учебная и производственная практики (в полном объеме или частично). Результаты перезачета практик отражаются в индивидуальных планах обучающихся.

Обучающиеся в период прохождения практики:

- выполняют индивидуальные задания, предусмотренные программами практики;
- соблюдают правила внутреннего трудового распорядка;
- соблюдают требования охраны труда и пожарной безопасности.
- несут ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками;
- представляют своевременно руководителю практики дневник, письменный отчет о выполнении всех заданий и сдают зачет с оценкой по практике.

## **8. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ**

В качестве основной формы и вида отчетности устанавливается дневник практики (приложение 2) и письменный отчет (образец оформления отчета по практике представлен в приложение 3). Форма контроля прохождения практики – зачет с оценкой.

**Содержание и структура письменных отчетов:**

- титульный лист
- оглавление (содержание);
- введение;
- основную часть (реферат);
- список использованных источников;
- приложения.

Отчет должен содержать сведения о конкретно выполненной обучающимся работе в период практики.

В соответствии с содержанием практики студент:

- собирает информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- составляет список справочной и специальной литературы, интернет-ресурсов;
- составляет картотеку иностранных словарей, толковых словарей, справочников и энциклопедий, других источников информации, требующихся для выполнения перевода;
- описывает приемы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
- описывает этические принципы устного перевода, основные нормы международного этикета, правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- выполняет предпереводческий анализ исходного текста;
- выбирает общую стратегию перевода с учётом типа текста;
- проводит переводческую интерпретацию текста для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности и эквивалентности приемов перевода;
- выполняет полный письменный перевод текста на русский язык;
- оформляет текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- оформляет текст перевода в соответствии с нормами русского языка: лексической эквивалентности, грамматики, синтаксиса и стилистики;
- готовит устное выступление по итогам практики с демонстрацией фрагментов устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

Все вышеперечисленные пункты должны найти отражение в основной части отчета по практике.

Содержание отчёта по учебной практике соответствует задачам практики и заключается в письменном переводе с английского или немецкого языка на русский язык текстов, а также наработки материала для написания выпускной квалификационной работы.

По итогам перевода студент оформляет реферат.

Объём реферата не должен составлять более одной трети от объёма оригинала. Задача реферата заключается в изложении основного содержания текста исходного языка на русский язык в сокращённой форме. Реферат должен иметь определённую структуру.

В первой части реферата следует дать подробную характеристику реферируемого текста (имя автора, название, место издания, издательство, время издания, количество страниц).

Во второй части следует указать общую тему или тематическую рубрику текста на исходном языке.

В третьей, основной, части реферата даётся краткое и обобщённое изложение содержания реферируемого текста.

В последней, четвёртой, части излагаются выводы, к которым приходит автор текста.

Характер изложения реферата должен отличаться краткостью и логичностью. В реферате следует отдать предпочтение простым предложениям, неопределённо-личным и безличным формам, причастным и деепричастным оборотам, пассивным конструкциям. Особенностью реферата является употребление обобщающих слов.

В переводе текста на русский язык студенту следует передать следующие межязыковые различия:

1. в обозначении имени (термины, имена собственные, географические названия, аббревиатуры);
2. в обозначении признака (существительные в атрибутивной функции, развёрнутые атрибутивные группы);
3. в обозначении действия (временные и видовые значения глагола, разные виды предикатов);
4. в выражении синтаксической и лексической эмфазы;
5. при передаче сочинительной и подчинительной связи, причинно-следственных, условных, противительных и уступительных отношений;
6. при передаче лексико-грамматических трансформаций (конкретизация и генерализация значений, смысловое развитие, антонимический перевод, метонимический перевод, метафоризация, компрессия и развёртывание, целостное переосмысление);
7. в выражении модальности (реальность/нереальность, уверенность/неуверенность, возможность/обязательность, желательность);
8. в выражении экспрессивности (метафоры и сравнения, синекдоха, повторы, аллитерация, фразеологизмы, аллюзии и цитаты), игры слов.

Следует провести прагматическую адаптацию текста при переводе его на русский язык.

По окончании практики обучающийся в трехдневный срок составляет письменный отчет и сдает его руководителю практики от Академии одновременно с дневником, подписанным непосредственным руководителем практики от профильной организации.

Отчет должен содержать сведения о конкретно выполненной обучающимся работе в период практики.

По окончании практики обучающийся не позднее пяти дней после завершения практики сдает дифференцированный зачет комиссии, назначенной заведующим кафедрой. В состав комиссии входят заведующий кафедрой, руководитель практики от Академии, ведущий профессор, доцент или преподаватель кафедры и, по возможности, руководитель практики от профильной организации.

При оценке итогов работы обучающегося принимается во внимание характеристика, данная ему руководителем практики от профильной организации.

В случае, если обучающийся не выполнил программу практики или получил оценку «неудовлетворительно», у него возникает академическая задолженность, которая должна быть

ликвидирована в установленные сроки (но не позднее чем в течение 1-го года с момента возникновения задолженности). Академическая задолженность по практикам ликвидируется путем повторного направления на практику в свободное от учебных занятий время.

По окончании данного срока, обучающийся, не ликвидировавший академическую задолженность, подлежит отчислению из Академии в порядке, предусмотренном законодательством РФ.

## **9. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ**

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по практике, который является приложением к программе практики.

### **9.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Ответы обучающегося на зачете с оценкой оцениваются каждым педагогическим работником по 100-балльной системе, а итоговая оценка по производственной практике выставляется в целом по пятибалльной системе.

БРС оценки практики по получению первичных профессиональных умений и навыков включает в себя 3 критерия оценки:

- формальный,
- содержательный,
- презентационный.

*Критерии оценки по формальному признаку (не более 30 баллов):*

25-30 баллов – обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно, качественно оформленную и четко структурированную;

15-24 баллов - обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную;

10-14 баллов - обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически оформленную и структурированную;

1-9 баллов - обучающийся не в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, оформленную не структурировано.

*Критерии оценки по содержательному признаку (не более 50 баллов):*

40-50 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, дан качественный, безошибочный, перевод текста;

30-39 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, даны выводы, однако отмечены погрешности в переводе, скорректированные при защите;

20-29 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, даны выводы, отмечены незначительные погрешности в переводе, которые были частично скорректированы при защите;

5-19 баллов – индивидуальное задание выполнено не до конца, выводы приведены с ошибками, наблюдаются значительные ошибки в переводе текста;

0 баллов – индивидуальное задание не выполнено

*Критерии оценки по презентационному признаку (не более 20 баллов):*

15-20 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил четкие и полные ответы; задание выполнено верно, дан полные и исчерпывающие ответы на вопросы;

10-14 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил полные ответы, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании;

5-9 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил не полные ответы, которые невозможно скорректировать;

1-4 баллов – защита отчета проведена без использования мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил не полные ответы;

0 баллов – защита отчета не проведена, на заданные вопросы обучающихся не представил ответы

Полное освоение, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## 9.2 Промежуточная аттестация по практике

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой.

### 9.3 Примерная тематика индивидуальных заданий на практику

Содержание индивидуального задания, для каждого обучающегося, составляется отдельно. В общем виде индивидуальное задание может выглядеть следующим образом:

#### 1. В соответствии с задачами производственной практики:

- соберите информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- составьте список справочной и специальной литературы, интернет-ресурсов;
- составьте картотеку иностранных словарей, толковых словарей, справочников и энциклопедий, других источников информации, требующихся для выполнения перевода;
  - опишите приемы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
  - опишите этические принципы устного перевода, основные нормы международного этикета, правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
  - выполните предпереводческий анализ исходного текста;
  - выберите общую стратегию перевода с учётом типа текста;
  - проведите переводческую интерпретацию текста для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности и эквивалентности приемов перевода;
  - выполните полный письменный перевод текста на русский язык;
  - оформите текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
  - оформите текст перевода в соответствии с нормами русского языка: лексической эквивалентности, грамматики, синтаксиса и стилистики;

- подготовьте устное выступление по итогам практики с демонстрацией фрагментов устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
  - сбор материала для написания выпускной квалификационной работы.
2. В тексте перевода на русский язык отметьте следующие межязыковые различия:
- 1) в обозначении имени (термины, имена собственные, географические названия, аббревиатуры);
  - 2) в обозначении признака (существительные в атрибутивной функции, развёрнутые атрибутивные группы);
  - 3) в обозначении действия (временные и видовые значения глагола, разные виды предикатов);
  - 4) в выражении синтаксической и лексической эмфазы;
  - 5) при передаче сочинительной и подчинительной связи, причинно-следственных, условных, противительных и уступительных отношений;
  - 6) при передаче лексико-грамматических трансформаций (конкретизация и генерализация значений, смысловое развитие, антонимический перевод, метонимический перевод, метафоризация, компрессия и развёртывание, целостное переосмысление);
  - 7) в выражении модальности (реальность/нереальность, уверенность/неуверенность, возможность/обязательность, желательность);
  - 8) в выражении экспрессивности (метафоры и сравнения, синекдоха, повторы, аллитерация, фразеологизмы, аллюзии и цитаты), игры слов.
3. Проведите прагматическую адаптацию текста при переводе его на русский язык.
- 1) с учетом фактора читателя;
  - 2) с учетом фактора источника публикации;
  - 3) с учетом фактора канала массовой коммуникации;
4. Составьте реферат по итогам выполненного перевода в соответствии с требованиями.
- Реферат должен иметь определённую *структуру*.
- В первой части реферата следует дать подробную характеристику реферируемого текста (имя автора, название, место издания, издательство, время издания, количество страниц).
- Во второй части следует указать общую тему или тематическую рубрику текста на исходном языке.
- В третьей, основной, части реферата даётся краткое и обобщённое изложение содержания реферируемого текста.
- В последней, четвёртой, части излагаются выводы, к которым приходит автор текста.
- Объём реферата не должен составлять более одной трети от объёма оригинала.
- Задача реферата заключается в изложении основного содержания текста исходного языка на русский язык в сокращённой форме.
- Характер изложения реферата должен отличаться краткостью и логичностью. В реферате следует отдать предпочтение простым предложениям, неопределённо-личным и безличным формам, причастным и деепричастным оборотам, пассивным

## 10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

### а) Основная учебная литература:

1. Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста [Текст] : учебное пособие / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 3-е изд., стереотип. - М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003. - 223 с.

2. Всеволодова А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль : МУБиНТ, [2014]. - 88 с.
3. Казакова, Т. А. Практические основы перевода [Текст] = TranslationTechniques :English - Russian-English: Учебное пособие / Т. А. Казакова; Рец. В. В. Кабакчи. - СПб : Союз, 2008. - 319 с.
4. Устный перевод [Текст] : учебно-практическое пособие / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль :МУБиНТ, [2015]. - 100 с.

**б) Дополнительная учебная литература:**

1. Алексеева, И.С. Введение в переводоведение [Текст] :учеб. пособие для филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений /- 4-е изд.-СПб : Филологический факультет СПбГУ; М. : Академия, 2010. - 359 с.
2. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Текст] : учебник / Н. К. Гарбовский. - М. : Изд-во Московского университета, 2007. - 543 с.
3. Всеволодова, А. В. Прикладная информатика [Текст] : учебно-методическое пособие / А. В. Всеволодова. - Ярославль :МУБиНТ, 2012. - 100 с.
4. "Живая латынь" [Текст] = AlexiiVestigiariilibellusdelinguaLatinaviva : учебное пособие / А. Г. Следников ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль :МУБиНТ, 2013. - 109 с.
5. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : курс лекций / (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль :МУБиНТ, 2015. - 76 с.
6. Коммерческий перевод [Текст] : учебно-методическое пособие / Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) «Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев, Т. Н. Жильцова. - Ярославль :МУБиНТ, [2015]. - 32 с.
7. Потапова, С. Ю. Основы лексикологии для переводчиков [Текст] : учебное пособие / С. Ю. Потапова ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). Институт лингвистики и массовой коммуникации. - Ярославль :МУБиНТ, 2012. - 191 с.
8. Практикум по переводу [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И.В. Гуляева, Л.В. Егорочкина, Л.А. Пасечная, В.Е. Щербина .— Оренбург : ОГУ, 2012 .— 268 с. <https://rucont.ru/efd/186812>, ЭБС Руконт
9. Практикум по письменному переводу (лексико-грамматический аспект) [Электронный ресурс] / Ю.А. Дымант, Т.М. Ломова .— Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2015 .— 65 с. <https://rucont.ru/efd/437093>, ЭБС Руконт
10. Проблемы перевода художественной литературы [Электронный ресурс] / Е.Л. Пивоварова, И.В. Чарычанская .— Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2014 .— 53 с. — 53 с. <https://rucont.ru/efd/323372>, ЭБС Руконт
11. Романова, С.В. Профессиональный перевод [Электронный ресурс] : методические указания для практических занятий / С.В. Сырескина, С.В. Романова .— Самара : РИЦ СГСХА, 2014. <http://rucont.ru/efd/330177>, ЭБС Руконт
12. Степанов, В. Н. Речевое воздействие в рекламе [Текст] : учебно-практическое пособие по спецкурсу / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий; Институт лингвистики . - Ярославль :МУБиНТ, 2004. - 41 с.
13. Степанов, В. Н. История лингвистики [Текст] : материалы к курсу лекций / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий. - Ярославль : РИЦ МУБиНТ, 2007. - 95 с.

14. Степанов, В. Н. Региональная и социальная вариативность изучаемого языка [Текст] : учебное пособие / В.Н. Степанов, И.В. Козина, А.А. Введенская, Е.Е. Милосердова, Н.Н. Воробьева, И.В. Румянцева, К.Э. Корбут ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2018. - 104 с.

**в) Учебно-методическое обеспечение практики для обучающихся:**

1. Основы языкознания [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (11443,0 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2014.
2. Культура устной и письменной русской речи: резюме как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (332 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
3. Культура устной и письменной русской речи: биография характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (184 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
4. Культура устной и письменной русской речи: характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (225 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
5. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики [Электронный ресурс] :видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (4063 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
6. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка [Электронный ресурс] :видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1003 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
7. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы [Электронный ресурс] :видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (873 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
8. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1241 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016
9. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1247 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
10. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (903 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
11. Иностраннный язык: ключ успешной межкультурной коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. Э.Ю. Новикова - Электрон. дан. ( 463 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

12. Иностранный язык: современные варианты английского языка (видеолекция) (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. А.А. Введенская - Электрон. дан. ( 322 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

13. Иностранный язык: почему важно изучать немецкий язык? (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. С.Ю. Потапова - Электрон. дан. ( 541 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

**г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

**11. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):**

**11.1 Перечень программного обеспечения**

- **MicrosoftWindows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
- **Microsoft OfficeProPlus 2016** (акт на передачу прав №18359 от 14.11.2017);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **AcrobatReader**(свободно распространяемое ПО);
- **ЛК «Диалог-Nibelung»** (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.);

**11.2 Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

**11.3 Перечень профессиональных баз данных:**

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

**11.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС**

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 12. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ПРАКТИКЕ

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г404</b> Компьютерный класс Лаборатория геодезии и картографии Лаборатория иностранных языков Лаборатория массмедиа Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – самостоятельной работы студентов, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – моноблок – 16 шт.; – проектор – 1 шт.; – экран – 1 шт.; – наушники + микрофон – 11 шт.; – веб-камера – 1 шт.; – колонки – 2 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 11 шт.; – стул – 25 шт.	– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Microsoft Office Pro Plus 2016</b> (акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (лицензионный договор № 388 о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ от 27 ноября 2013 г.); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).

## 13. УСЛОВИЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

13.1 Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом требований их доступности для данных обучающихся и рекомендации медико-социальной экспертизы, а также индивидуальной программой реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

13.2 Индивидуальная программа реабилитации инвалида выдается федеральным государственным учреждением медико-социальной экспертизы. Инвалид или лицо с

ограниченными возможностями здоровья предоставляет рекомендации медико-социальной экспертизы, индивидуальную программу реабилитации при приеме на обучение в Академию по своему усмотрению.

13.3 При направлении инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в профильную организацию для прохождения предусмотренной учебным планом практики, Академия согласовывает с организацией условия и виды труда с учетом рекомендаций медико-социальной экспертизы и индивидуальной программой реабилитации инвалида.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа практики переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении программы практики**

Программа практики переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В программу практики внесены изменения в следующие разделы: 8, 9

*Утверждён перечень программного обеспечения*

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ /МУБиНТ/

  
УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе  
Академии МУБиНТ  
Д.Л. Георгиевский

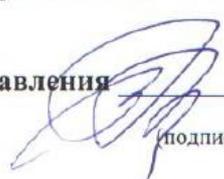
**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ (ИТОГОВОЙ)  
АТТЕСТАЦИИ**

**по направлению подготовки**  
**45.03.02 Лингвистика**  
(шифр и наименование направления подготовки)

**направленность (профиль)**  
**Перевод и переводоведение**  
(наименование профиля (направленности), реализуемого в рамках направления подготовки, для которого разработана программа государственной (итоговой) аттестации)

**форма обучения**  
**очная, заочная**  
(очная, очно-заочная, заочная)

**Программа практики рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры массовых коммуникаций Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления**  Степанов В.Н.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль, 2021

## 1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Целью государственной (итоговой) аттестации является установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования и основной образовательной программы высшего образования, разработанной в Академии МУБиНТ.

1.1 Государственная (итоговая) аттестации по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» включает: защиту выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты

1.2 Виды профессиональной деятельности выпускников.

Основной образовательной программой по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» предусматривается подготовка выпускников к следующему виду профессиональной деятельности: **переводческая деятельность.**

1.3 Задачи профессиональной деятельности

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

## 2 ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЕ

2.1 Вид выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа выполняется в виде бакалаврской работы.

По итогам выпускной квалификационной работы проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций:

Код	Содержание
<b>Общекультурные компетенции (ОК)</b>	
ОК- 1	способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
ОК- 2	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК- 3	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК- 4	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений

ОК- 5	способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОК- 6	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК- 7	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
ОК- 8	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ОК-9	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОК-10	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-11	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
ОК-12	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
<b>Общепрофессиональные компетенции (ОПК)</b>	
ОПК- 1	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК- 2	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК- 3	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК- 4	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ОПК- 5	владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
ОПК- 6	владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
ОПК- 7	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

ОПК-8	владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
ОПК-11	владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ОПК-12	способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК-14	владением основами современной информационной и библиографической культуры
ОПК-15	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ОПК-16	владением стандартными методиками поиска, анализа и владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования материала исследования
ОПК-17	способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
ОПК-18	владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
ОПК-19	владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
ОПК-20	способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
<b>Профессиональные компетенции (ПК)</b>	
ПК- 7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК- 8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК- 9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ПК- 10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК- 11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК- 12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

ПК- 13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК- 14	владением этикой устного перевода
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

## 2.2 Структура выпускной квалификационной работы и требования к её содержанию

Объем ВКР должен составлять не менее \_\_\_\_\_ страниц (без приложений и списка использованных источников и литературы). При этом ВКР должна быть оформлена в соответствии с рекомендациями, изложенными в разделе 7 Положения о порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра.

Структура ВКР содержит следующие обязательные элементы:

- титульный лист;
- задание на ВКР;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список использованных источников и литературы;
- приложение(я);
- последний лист ВКР.

Требования к основным элементам структуры ВКР:

• **Титульный лист** является первой страницей ВКР и оформляется в соответствии с Приложением 5 Положения о порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра.

• **Задание** разрабатывает руководитель ВКР и утверждает у заведующего выпускающей кафедрой, после чего студент подписывается в его получении с согласованием сроков исполнения.

• В **содержании** перечисляют введение, заголовки глав (разделов) и подразделов основной части, заключение, список использованных источников и литературы, перечень приложений с указанием их названий и номеров страниц, на которых они начинаются (пример оформления содержания приведен в Приложении 5 Положения о порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра).

• Во **введении** указываются актуальность исследуемой темы ВКР, объект, предмет, цель и задачи проводимого исследования, определяются методы исследования, дается краткий обзор информационной базы исследования.

• **Основная часть** ВКР должна включать не менее двух глав (но, как правило, не более четырех), она может быть представлена теоретическим и практическим разделами. В основной части ВКР приводятся данные, отражающие сущность, методику и основные результаты исследования.

Содержательно главы, как правило, включают в себя:

- анализ истории вопроса и его современного состояния, обзор литературы по исследуемой теме, представление различных точек зрения и обоснование позиций автора исследования, анализ и классификацию используемого материала на базе избранной студентом методики исследования;

— описание процесса теоретических и (или) экспериментальных исследований, методов исследований, методов расчета, обоснование необходимости проведения экспериментальных работ, принципов действия разработанных объектов, их характеристики;

— обобщение и оценку результатов исследований, включающих оценку полноты решения поставленной задачи и предложения по дальнейшим направлениям работ, оценку достоверности полученных результатов и их сравнение с аналогичными результатами отечественных и зарубежных работ.

В конце каждой главы следует обобщить материал в соответствии с целями и задачами, сформулировать выводы и достигнутые результаты.

• В **заключении** обобщаются результаты ВКР, формулируются выводы и предложения, возможные перспективы применения результатов на практике и направления дальнейшего исследования проблемы.

• **Список использованных источников и литературы** должен включать изученную и использованную в ВКР литературу. Он свидетельствует о степени изученности проблемы, наличии у студента навыков самостоятельной работы с информационной составляющей ВКР.

Общее количество источников информации в списке использованных источников и литературы должно быть не менее 20 наименований, из них – не менее 70 % сроком издания не старше 5-ти лет. В списке литературы должна быть указана нормативная литература, учебные и научные издания, в том числе – обязательно из подписной электронно-библиотечной системы, труды педагогических работников Академии, статьи из профессиональной периодической печати. (Пример оформления библиографического списка приведен в Приложении 6 Положения о порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра).

• В **приложения** включаются связанные с выполненной ВКР материалы, которые по каким-либо причинам не могут быть внесены в основную часть: справочные материалы, таблицы, схемы, нормативные документы, образцы документов, инструкции, методики и иные материалы, разработанные в процессе выполнения работы, иллюстрации вспомогательного характера и т.п.

• **Последний лист** оформляется студентом в соответствии с Приложением 7 Положения о порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра.

### **2.3 Примерная тематика и порядок утверждения тем выпускных квалификационных работ**

ВКР выполняется в сфере профессиональной деятельности по направлению и профилю подготовки бакалавров.

Тематика ВКР формируется и утверждается на заседании выпускающей кафедры Академии. Тематика ВКР подлежит ежегодному обновлению, должна соответствовать современному уровню развития науки и потребностям профессиональной практики, формироваться с учетом предложений работодателей по направлению и профилю подготовки.

Тема ВКР должна соответствовать профилю направления подготовки, определяемому квалификационной характеристикой, либо тематике научных исследований, проводимых кафедрой в рамках договорных отношений.

В процессе подготовки ВКР студент должен быть сориентирован на один из предложенных видов исследований:

**исследование научного характера** содержит анализ и систематизацию научных источников, фактического материала, аргументированные обобщения и выводы по избранной теме. В ВКР должно проявиться знание автором основных методов исследования, умение их применять, владение научным стилем изложения результатов работы. ВКР данного уровня является заявкой на продолжение научного исследования в магистратуре;

**исследование прикладного характера** представляет собой разработку проекта в одной из прикладных областей знания по направлению (профилю) подготовки. Выполнение такой работы, как правило, завершается оформлением акта внедрения (см. п. 11 Положения о порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра).

**Студенты имеют право:**

- выбрать тему из предложенной выпускающей кафедрой тематики ВКР;
- выбрать тему, предложенную организацией-работодателем, в соответствии с образовательными стандартами по направлению подготовки. В этом случае работодатель на официальном бланке оформляет заявку на имя проректора по учебной работе Академии с предложением конкретной темы исследования;
- предложить (по письменному заявлению) свою тему ВКР с обоснованием целесообразности ее разработки при условии соответствия темы направлению и профилю подготовки.

Тема и руководитель ВКР утверждается приказом проректора по учебной работе Академии по представлению заведующего выпускающей кафедрой не позднее, чем за месяц до начала последнего семестра обучения.

Корректировка темы ВКР проводится по обращению руководителя ВКР с последующим ее рассмотрением на заседании выпускающей кафедры и утверждается приказом проректора по учебной работе Академии МУБиНТ.

### **2.3.1 Примерная тематика выпускных квалификационных работ:**

- 1) Учет лингвоэтнического барьера и национально-культурной специфики фразеологизмов в процессе перевода.
- 2) Учет способов словообразования при переводе.
- 3) «Ложные друзья переводчика» с позиций сопоставительного изучения языков.
- 4) Межъязыковая асимметрия и межъязыковые лексико-семантические обмены в переводном тексте.
- 5) Случайные межъязыковые омонимы в переводном тексте.
- 6) Подчинение и гипо-гиперонимическая асимметрия в переводном тексте.
- 7) Роль имен собственных в процессе перевода.
- 8) Неофициальная номинация лица и ее роль при осуществлении перевода.
- 9) Социальные варианты языка в переводном тексте: язык детей, школьников, молодежи, деклассированных элементов, военных и т.д.
- 10) Отражение социальных вариантов в лексикографии.
- 11) Учёт языковых особенностей социального и регионального характера в переводческой практике.
- 12) Специальная и профессиональная лексика в переводном тексте.
- 13) Основные типы словарей в работе переводчика.
- 14) Изменения в словарном составе языка (неологизмы, анахронизмы, заимствования и т.д.) и их отражение в переводном тексте.
- 15) Основы семного анализа для практической деятельности переводчика

- 16) Фразеологический фонд языка в переводном тексте.
- 17) Учет особенностей словосложения в немецком языке при переводе.
- 18) Социальные и региональные варианты современного немецкого языка.
- 19) Основные стили современного немецкого языка в переводном тексте.
- 20) Особенности стилистического анализа текста и его важность в переводческой деятельности.
- 21) Актуальные общественно-политические проблемы ФРГ в переводном тексте.
- 22) Актуальные вопросы системы образования и культуры в переводном тексте.
- 23) Проявление немецкого лингвокультурного сознания через призму основных категорий межкультурной коммуникации в переводном тексте.
- 24) Совмещение эмоциональной, оценочной и стилистической коннотаций (сленг, импликационал) в переводном тексте.
- 25) Семантическая структура слова и взаимодействие прямых и переносных значений как фактор стиля в переводном тексте.
- 26) Использование многозначности слова в сочетании с повтором в переводном тексте.
- 27) Синонимический и частичный повтор в переводном тексте.
- 28) Основные аспекты стилистического анализа на уровне морфологии в переводном тексте.
- 29) Основные аспекты стилистического анализа на уровне синтаксиса в переводном тексте.
- 30) Транспозиция синтаксических структур в переводном тексте.
- 31) Синтаксические способы компрессии в переводном тексте.
- 32) Актуальное членение предложения в переводном тексте.
- 33) Основные аспекты стилистического анализа на уровне фонетики.
- 34) Фонетические средства (исполнительские и авторские).
- 35) Функциональные стили и индивидуальная речь в переводном тексте.
- 36) Торжественно-возвышенная лексика и поэтический стиль в переводном тексте.
- 37) Особенности научного стиля в переводном тексте.
- 38) Особенности публицистического стиля в переводном тексте.
- 39) Особенности разговорного стиля в переводном тексте.
- 40) Стилистическая окраска слова и контекст в переводном тексте.
- 41) Просторечие и диалект в переводном тексте.

## **2.4 Порядок выполнения и представления в государственную экзаменационную комиссию выпускной квалификационной работы**

### **2.4.1 Порядок выполнения выпускной квалификационной работы**

Подготовка и защита выпускной квалификационной работы является обязательной составляющей государственной итоговой аттестации выпускников для получения квалификации «бакалавр».

Основными целями выполнения и защиты бакалаврских работ является определение уровня приобретенных в процессе обучения общих и профессиональных компетенций, которые включают в себя:

- углубление, систематизацию и интеграцию теоретических знаний и практических навыков по направлению подготовки высшего образования «Лингвистика»;
- развитие навыков самостоятельной исследовательской работы, овладение методологией и методами научного исследования при решении разрабатываемых в ВКР профессиональных вопросов;
- умение пользоваться различными материалами, а также критически осмысливать данные литературных источников и материалов практики по выбранной теме;

- умение систематизировать и обобщать официальные отчетные и статистические данные и иные материалы;
- умение публично представлять результаты собственного научного исследования;
- владение базовыми знаниями по профессии;
- владение способами получения информации;
- сформированность исследовательских способностей;
- способность работать самостоятельно и готовность к реализации собственного потенциала.

На основании результата защиты ВКР Государственная экзаменационная комиссия (ГЭК) устанавливает уровень и качество подготовки выпускника по направлению подготовки «Лингвистика» и принимает решение о присвоении ему степени «бакалавр».

Процесс подготовки ВКР состоит из нескольких этапов:

1. Выбор темы ВКР, ее утверждение и оформление организационных документов.
2. Изучение требований к оформлению ВКР.
3. Составление рабочего плана ВКР.
4. Подбор и изучение литературы и иных материалов по выбранной теме.
5. Работа над текстом ВКР.
6. Систематизация списка использованной литературы.
7. Предзащита ВКР на кафедре.
8. Защита ВКР.

1. Студенту предоставляется право самостоятельно выбрать тему ВКР из числа тем, предложенных выпускающей кафедрой. Тема – краткая формулировка проблемы исследования. Правильный выбор темы выпускной квалификационной работы определяет отношение и заинтересованность студента к исследованию выбранной проблемы. Как правило, это результат научного и практического интереса студента, складывающегося в процессе его обучения в Академии МУБиНТ. Тема ВКР должна быть актуальной, соответствовать современному состоянию

Варианты выбора темы бакалаврской работы выпускником:

1) студент выбирает тему из списка рекомендуемых выпускающей кафедрой дисциплин. Затем он пишет заявление на имя заведующего кафедрой с просьбой закрепить за ним выбранную тему;

2) студент работал ранее с преподавателем в процессе подготовки и защиты курсовой работы либо по одной из проблем в период практики и обращается к нему с просьбой продолжить совместную деятельность по теме бакалаврской работы. Преподаватель, согласившись быть научным руководителем студента, анализирует название предложенной им темы и при необходимости помогает ее уточнить. Затем студент пишет заявление на имя заведующего выпускающей кафедрой об утверждении темы и научного руководителя;

3) студент определяет для себя направление, по которому он хотел бы разрабатывать тему бакалаврской работы, но не знает к кому обратиться с просьбой, быть его научным руководителем. В этом случае он обращается к заведующему кафедрой. Кафедра принимает решение о том, кому поручить научное руководство работой студента по данной проблеме. Преподаватель, которому поручено научное руководство, вместе со студентом определяет тему выпускной квалификационной работы. Затем он пишет заявление на имя заведующего кафедрой с просьбой закрепить за ним данную тему

Научный руководитель ВКР выдает студенту индивидуальное задание, которое составляется по установленной форме и утверждается заведующим кафедрой. В задании указывается тема ВКР, ее цель, структура, сроки предоставления к защите, план-график.

Задание на выпускную квалификационную работу разрабатывается научным руководителем при активном участии студента и заполняется на стандартном бланке.

Задание подписывают научный руководитель и студент-выпускник, утверждает заведующий кафедрой.

Разработка ВКР состоит из следующих основных этапов:

*1 этап.* Встреча руководителей ВКР и руководителей преддипломной практики со студентами-выпускниками. Продолжение сбора исходных материалов по теме. Сбор справочной, энциклопедической, научной, учебной литературы, составление списка литературы. собрать информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8); составить картотеку иностранных словарей, толковых словарей, справочников и энциклопедий, других источников информации, требующихся для выполнения перевода (ПК-8);

*2 этап.* Работа в соответствии с индивидуальным заданием на ВКР. Переводческий анализ исходного текста; использовать справочную литературу по грамматике, стилистике, страноведению и словари для осуществления подготовки к переводу и формирования глоссария. Предпереводческий анализ исходного текста (ПК-7).

*3 этап.* Выбрать общую стратегию перевода с учётом типа текста (ПК-8). Переводческая интерпретация текста для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности и эквивалентности приемов перевода (ПК-9). Полный письменный перевод текста на русский язык (ПК-9).

*4 этап.* Оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11) в соответствии с нормами русского языка: лексической эквивалентности, грамматики, синтаксиса и стилистики (ПК-10).

*5 этап.* Завершение разработки ВКР. Окончание всех смежных разделов работы. Оформление текстовой части ВКР в соответствии с требованиями Положения «О порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра».

*6 этап.* Подготовка ВКР к предзащите. Предзащита. Устное выступление по итогам выполненного перевода с демонстрацией фрагментов для устного последовательного перевода и устного перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12).

*7 этап.* Передача ВКР на кафедру, проверка на соответствие требованиям Положения, написание отзыва руководителем, защита ВКР в ГЭК (ГЭК).

Требования к оформлению ВКР, порядок проведения и требования к предзащите и защите ВКР, а также критерии оценок выпускных квалификационных работ представлены в Положении «О порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра», а также Программой проведения защиты выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (бакалавриат).

Обязательным для студента-выпускника этапом является изучение требований к оформлению ВКР. Это позволит отразить в работе все необходимые формальные признаки и выполнить предъявляемые к подобного рода работам требования.

План-график (индивидуальный график) подготовки и защиты ВКР - это своего рода сетевой график, план деятельности студента-выпускника. В индивидуальном плане-графике должны быть указаны сроки выполнения работы в соответствии с предусмотренными сроками. Студент составляет План-график работы на весь период с указанием очередности выполнения отдельных этапов и после одобрения руководителем представляет на утверждение заведующему кафедрой. Индивидуальный график подготовки и защиты бакалаврской работы студентом регламентирует основные этапы разработки ВКР

и представления ее на защиту. Он позволяет научному руководителю, деканату и выпускающей кафедре отслеживать своевременность хода выполнения задания студентом и качество выполнения им основных этапов разработки бакалаврской работы. В соответствии с индивидуальным графиком осуществляется взаимодействие студента со своим научным руководителем.

Рабочий план – это своего рода первичное видение автором варианта (вариантов) разработки бакалаврской работы. Его можно назвать концепцией (замыслом, видением) студента разработки поставленной проблемы для наиболее полного осмысления им замысла предстоящего исследования. Рабочий план позволяет студенту осознанно представить свою позицию научному руководителю, чтобы вместе с ним выйти на вариант последующей работы над темой дипломного задания. В нем находят отражение:

- актуальность выбранной темы;
- исследуемая проблема;
- объект и предмет ВКР;
- цель (чего хочет добиться студент-выпускник по результатам разработки проблемы);
- основные задачи;
- способы решения задач;
- элементы новизны (что нового может получить студент-выпускник);
- практическое назначение планируемой разработки (зачем это надо для теории и практики, практических работников и т.д.).

На основе рабочего плана разрабатывается план ВКР – будущее ее оглавление. План ВКР – это изложение в логической последовательности основных положений, раскрывающих содержание вопросов глав (параграфов) теми будущее оглавление ВКР, включающее в себя: введение, название глав и параграфов, заключение, список литературы, приложения. Структура плана бакалаврской работы, как правило, может состоять из двух-трех глав. Каждая глава включает два-три параграфа. Первая глава обычно носит теоретический характер, а вторая – прикладной. Иногда исследуемая проблема делится на относительно самостоятельные подпроблемы, которые определяют соответствующие им главы бакалаврской работы. В этом случае бакалаврская работа состоит из трех глав. В целом план раскрывает общее содержание будущей бакалаврской работы. По такому плану можно судить о концепции автора, обоснованности выбранного варианта, вносить необходимые коррективы еще на начальном этапе работы над исследуемой проблемой.

Когда рабочий план ВКР составлен и согласован с научным руководителем, выпускник приступает к изучению научной и учебной литературы, и фактического материала по тематике ВКР. Подбор литературы производится студентом самостоятельно. Для этого используются предметные каталоги, библиографические справочники Российской государственной библиотеки, консультационные справочно- правовые системы «КонсультантПлюс» и др. На этом этапе научный руководитель может консультировать студента- выпускника, направлять его в поиске новейших изданий учебной литературы, не содержащихся еще в предметно-тематическом каталоге. Окончательный список отобранной литературы обязательно согласовывается с научным руководителем, который дает методические рекомендации по его использованию. Изучение научной литературы раскрывает сущность исследуемого вопроса, что дает общее представление об основных теоретических проблемах темы. После этого необходимо проанализировать документы и учебную литературу. В завершении следует ознакомиться с монографиями и журнальными статьями, посвященными проблемам выбранной темы ВКР. Предложенная последовательность изучения литературных источников позволяет поэтапно накапливать и углублять знания. Подбор фактического материала желательно

начинать после изучения основной литературы. Это дает возможность критически изучить действующую на базе преддипломной практики проблематику и на этой основе подобрать необходимый для работы фактический материал. Фактический материал подбирается отдельно по каждой главе на основании плана ВКР, при этом следует определить его объем, составить отдельный план сбора материала и перечень основных источников необходимой информации. Особое внимание должно быть направлено на выявление недостатков в исследуемой теме, что позволит продумать и сформулировать выводы и предложения, направленные на устранение обозначенных проблем. Фактический материал, систематизированный в схемах и таблицах, также можно использовать как иллюстрационный.

Каждая ВКР имеет список литературы, который автор использовал при ее подготовке. Началом его работы с литературой является подготовка им первичного библиографического списка по теме исследования. После каждой цитаты или записанной своими словами мысли в подстрочных ссылках (сносках) указываются автор, название источника, издательство, год издания, страницы источника, с которой они взяты. По окончании работы студента над выпускной квалификационной работой составляется список нормативных актов и использованной литературы, который является составной частью выпускной квалификационной работы. В процессе работы студента над темой он может быть приглашен на заседание кафедры для отчета о проделанной работе для выступления по отдельным проблемам темы. При необходимости его могут пригласить для беседы с заведующим кафедрой, сотрудником деканата. В ходе выполнения ВКР научный руководитель является оппонентом, указывая студенту на недостатки аргументации, стиля изложения и т.д. и дает рекомендации по их устранению. После полного завершения ВКР она представляется научному руководителю за неделю до предварительной защиты. При выявлении серьезных недостатков и замечаний студенту предлагается их устранить.

#### **2.4.2 Ответственность студентов при выполнении выпускной квалификационной работы**

Авторская (не заимствованная) часть работы ВКР должна составлять не менее 50%.

Проверка работы на авторство и заимствование является обязательной и осуществляется студентом через систему Антиплагиат.ру. Для этого каждый студент, выполняющий ВКР, должен:

- пройти бесплатную регистрацию на сайте Антиплагиат.ру <http://www.antiplagiat.ru/>;
- проверить свою работу на заимствования до прохождения предзащиты;
- предоставить не менее чем за 5 рабочих дней до предзащиты руководителю в электронном виде текст ВКР и скриншот отчета проверки работы через систему Антиплагиат.ру.

Если ВКР студента не соответствует установленным требованиям норм заимствования, он обязан доработать ВКР с соблюдением установленных данным Положением норм правомерного заимствования.

В случае возникновения у руководителя ВКР и студента (далее – стороны) вопросов относительно соблюдения норм заимствования менеджером кафедры проводится полная проверка ВКР на авторство и заимствование и составляется полный отчет.

Студент – автор ВКР несёт ответственность за достоверность приведенных данных и сведений, обоснованность выводов и решений, соблюдение законодательных норм об охране авторских прав. В подтверждение этого оформляется запись на последней странице ВКР.

### 2.4.3 Предзащита выпускной квалификационной работы

С целью контроля качества содержания ВКР и подготовки студентов к защите выпускающей кафедрой проводится предварительная защита ВКР.

К предварительной защите студент представляет:

- задание на ВКР, подписанное всеми сторонами;
- полный переплетенный (несброшюрованный) вариант ВКР;
- доклад о результатах исследований, проведенных в рамках ВКР;
- РР-презентацию и/или иной иллюстративный материал;
- скриншот отчета проверки на заимствование;

Предзащита ВКР проводится не позднее, чем за 15 дней до даты защиты ВКР комиссией в составе заведующего кафедрой и ведущего педагогического работника по специальным дисциплинам. На предзащите ВКР присутствуют научные руководители ВКР.

На предзащите ВКР проводится проверка соответствия содержания ВКР заявленной теме, заданию руководителя, структуры ВКР в соответствии с требованиями настоящего Положения, правильность оформления ВКР, скриншот отчета проверки работы через систему Антиплагиат.ру, предварительная версия доклада на защите ВКР, РР-презентации и/или иллюстративного материала.

На основании результатов предзащиты комиссия, проводящая предзащиту, дает рекомендации к доработке, если таковые имеются. Результат предзащиты ВКР с рекомендациями фиксируется в протоколе заседания кафедры.

Законченная и оформленная ВКР (в твердом переплете) с ее электронной версией на CD, письменным отзывом руководителя и скриншотом отчета проверки работы на заимствование через систему Антиплагиат.ру, подписанным руководителем, представляется на выпускающую кафедру не позднее установленного графиком подготовки ВКР срока (не позднее, чем за 10 дней до защиты).

Отрицательный отзыв руководителя ВКР не влияет на допуск ВКР к защите. Оценку по результатам защиты ВКР выставляет Государственная экзаменационная комиссия (далее ГЭК).

С отзывом руководителя обучающийся вправе ознакомиться не позднее чем за 5 календарных дней до даты ее защиты. ВКР вместе с отзывом не позднее чем за 2 календарных дня до даты ее защиты передаются в ГЭК.

При сдаче законченной и оформленной работы (в твердом переплете) на выпускающую кафедру, менеджер проверяет правильность оформления титульного листа, задания, нумерации страниц ВКР, правильность оформления приложений в соответствии с требованиями настоящего положения. Так же проверяется электронная версия ВКР, соответствие работы в электронном и печатном виде. Электронная версия ВКР содержит 3 файла:

1. ВКР в формате Microsoft Word название файла имеет следующий формат: Ф.И.О. студента и шифр группы (Пример ИвановаМИ\_1ДБ4ФК-41.doc);
2. ВКР в формате PDF, в полном объеме с подписью студента на титульной странице включающая в себя задание и последнюю страницу ВКР, название файла имеет следующий формат: Ф.И.О. студента и шифр группы (Пример ИвановаМИ\_1ДБ4ФК-41.pdf);
3. скриншот отчета проверки работы на заимствование через систему Антиплагиат.ру название файла имеет следующий формат: Ф.И.О. студента слово Антиплагиат и шифр группы (Пример ИвановаМИ\_антиплагиат\_1ДБ4ФК-41.doc).

Менеджер кафедры проверяет соответствие представленных документов и их электронных копий, после этого студент сдает работу, что фиксируется менеджером кафедры в специальном журнале контроля и фиксируется на титульном листе работы.

В случае, если ВКР не представлена студентом в установленный срок по уважительным причинам, декан может в установленном порядке изменить дату защиты, направив соответствующее представление на имя проректора по учебной работе Академии о переносе сроков защиты ВКР. Перенос сроков защиты ВКР оформляется приказом проректора по учебной работе Академии.

Дата представления выпускной квалификационной работы регистрируется менеджером кафедры в специальном журнале контроля и фиксируется на титульном листе работы.

Студенты, не представившие ВКР на кафедру в установленный срок, к защите не допускаются.

## **2.5 Порядок защиты выпускной квалификационной работы**

К защите допускаются студенты, представившие в установленный срок ВКР, соответствующую требованиям Положения о порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра.

Для проведения защиты ВКР формируется государственная экзаменационная комиссия (ГЭК) по направлению подготовки, состав которой утверждается в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Академии МУБиНТ.

Защита ВКР проводится в соответствии с единым графиком государственной итоговой аттестации, утверждаемым проректором по учебной работе Академии по представлению декана.

ВКР, соответствующая требованиям Положения о порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра передается секретарю государственной экзаменационной комиссии не позднее 12 часов рабочего дня, предшествующего дню защиты работы по расписанию.

Отрицательный отзыв руководителя ВКР не влияет на допуск ВКР к защите. Оценку по результатам защиты ВКР выставляет ГЭК.

Защита ВКР проводится на открытом заседании ГЭК.

Обязательные элементы процедуры защиты:

- выступление автора ВКР;
- ответы студента на вопросы членов ГЭК;
- оглашение отзыва руководителя.

Для сообщения по содержанию ВКР студенту отводится, как правило, не более 10 минут. Для защиты студенты могут представляться дополнительные материалы, характеризующие научную и практическую ценность выполненной работы (печатные статьи по теме, документы, указывающие на практическое применение результатов работы, акты внедрения и т.п.). Вопросы членов комиссии автору ВКР должны находиться в рамках ее темы и предмета исследования. На открытой защите ВКР могут присутствовать все желающие, которые вправе задавать студенту вопросы по теме защищаемой работы. Общая продолжительность защиты одной ВКР не должна превышать 0,5 часа.

В ходе защиты ведется протокол заседания ГЭК, в который вносятся все заданные студенту вопросы, ответы студента, решение комиссии об оценке, рекомендации ГЭК (к поступлению в магистратуру, внедрению результатов ВКР в производство или учебный процесс, подготовке статьи по материалам выполненной работы и т. п.). Протокол подписывает председатель и члены ГЭК, участвовавшие в заседании.

После окончания защиты ВКР с целью оценки ее результатов проводится закрытое заседание ГЭК. При оценке ВКР учитываются: содержание работы, ее оформление, убедительность защиты. Оценка защиты ВКР определяется открытым голосованием всех членов ГЭК с учетом:

- научного и практического уровня ВКР;
- актуальности темы и задач ВКР;
- обоснованности результатов и выводов;
- самостоятельности выполнения, личного вклада студента;
- возможности практического использования полученных результатов;
- качества оформления ВКР,
- полноты представления иллюстративных материалов для выступления;
- качества доклада и ответов на вопросы;
- грамотности построения речи, степени владения профессиональной терминологией;
- текущей работы студента в ходе выполнения ВКР;
- успеваемости студента в процессе обучения.

Решение ГЭК об окончательной оценке ВКР принимается с учетом отзыва руководителя, выступлении и ответа студента в процессе защиты. При пограничных результатах мнение председателя ГЭК является решающим.

ВКР оценивается членами ГЭК по 5-балльной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно»

## 2.6 Критерии выставления оценок на основе выполнения и защиты квалификационной работы

Оценка	Критерии оценки	
	ВКР научного характера	ВКР прикладного характера
<b>отлично</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– репрезентативность собранного материала,</li> <li>– умение анализировать полученную информацию;</li> <li>– знание основных понятий в исследуемой области, умение оперировать ими;</li> <li>– степень полноты и точности рассмотрения основных вопросов, раскрытия темы;</li> <li>– владение методологией и методикой научных исследований и обработки полученных экспериментальных данных;</li> <li>– умение представить работу в научном контексте;</li> <li>– владение научным стилем речи;</li> <li>– аргументированную защиту основных положений работы.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– высокий уровень владения навыками проектно-экспертной деятельности;</li> <li>– знание основных методик и технологий в области проектирования;</li> <li>– умение анализировать проекты своих предшественников в данной области;</li> <li>– степень полноты и точности рассмотрения основных вопросов, раскрытия темы;</li> <li>– определение и осуществление основных этапов проектирования;</li> <li>– высокий достигнутый уровень теоретической подготовки;</li> <li>– свободное владение письменной и устной коммуникацией;</li> <li>– аргументированную защиту основных положений работы.</li> </ul>
<b>хорошо</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– репрезентативность собранного материала, умение анализировать полученную информацию;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– хороший уровень владения навыками проектно-экспертной деятельности;</li> <li>– знание основных методик и технологий в анализируемой области;</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– знание основных понятий в исследуемой области, умение оперировать ими;</li> <li>– владение методологией и методикой научных исследований и обработки полученных экспериментальных данных;</li> <li>– единичные (негрубые) стилистические и речевые погрешности;</li> <li>– умение защитить основные положения своей работы.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– умение анализировать проекты своих предшественников в данной области;</li> <li>– определение и осуществление основных этапов проектирования;</li> <li>– свободное владение письменной и устной коммуникацией;</li> <li>– аргументированную защиту основных положений работы.</li> </ul>
<b>удовлетворительно</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– компилятивность теоретической части работы;</li> <li>– недостаточно глубокий анализ материала;</li> <li>– стилистические и речевые ошибки;</li> <li>– посредственную защиту основных положений работы.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– недостаточный уровень владения навыками проектно-экспертной деятельности; недостаточное знание методик и технологий в исследуемой области;</li> <li>– посредственный анализ проектов своих предшественников в данной области;</li> <li>– отсутствие самостоятельности в определении и осуществлении основных этапов проектирования;</li> <li>– стилистические и речевые ошибки;</li> <li>– посредственную защиту основных положений работы.</li> </ul>
<b>неудовлетворительно</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– компилятивность работы;</li> <li>– несамостоятельность анализа научного материала или этапов проектирования;</li> <li>– грубые стилистические и речевые ошибки;</li> <li>– неумение защитить основные положения работы</li> </ul>	

#### **4 ОСОБЕННОСТИ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ АТТЕСТАЦИОННЫХ ИСПЫТАНИЙ ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

4.1 Для обучающихся из числа инвалидов государственная итоговая аттестация проводится с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее – индивидуальные особенности).

4.2 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья при проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- государственные аттестационные испытания проводятся в отдельной аудитории, количество обучающихся в одной аудитории не должно превышать: при сдаче государственного аттестационного испытания в письменной форме – 12 человек; при сдаче государственного аттестационного испытания в устной форме – 6 человек.

- проведение государственной итоговой аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации.

- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с председателем и членами государственной экзаменационной комиссии);

– пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

– обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях.

4.3 Необходимая информация по вопросам проведения государственной итоговой аттестации доводится до сведения обучающихся инвалидов в доступной для них форме.

4.4 По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность сдачи обучающимся инвалидом государственного аттестационного испытания может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

– продолжительность сдачи государственного экзамена, проводимого в письменной форме, – не более чем на 90 минут;

– продолжительность подготовки обучающегося к ответу на государственном экзамене, проводимом в устной форме, – не более чем на 20 минут;

– продолжительность выступления, обучающегося при защите выпускной квалификационной работы, – не более чем на 15 минут.

4.5 В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований при проведении государственного аттестационного испытания:

4.5.1 Для слепых: задания для выполнения государственного аттестационного испытания оформляется рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

4.5.2 Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения государственного аттестационного испытания оформляются увеличенным шрифтом;

4.5.3 Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

4.5.4 Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих государственные экзамены (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

4.5.5 Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту; по желанию обучающихся все государственные аттестационные испытания могут проводиться в устной форме.

4.6 Обучающийся инвалид не позднее чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных аттестационных

испытаний с указанием особенностей его индивидуальных особенностей. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в Академии). В заявлении обучающийся инвалид указывает на необходимость (отсутствие необходимости) присутствия ассистента на государственном аттестационном испытании, необходимость (отсутствие необходимости) увеличения продолжительности сдачи государственного аттестационного испытания по отношению к установленной продолжительности (для каждого государственного аттестационного испытания).

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа практики переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении программы практики**

Программа практики переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в программе на 2021/ 2022 учебный год.**

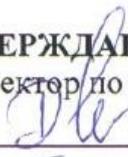
В программу практики внесены изменения в следующие разделы: 8, 9

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Региональная и социальная вариативность изучаемого языка</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2017 и последующие</b>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Региональная и социальная вариативность изучаемого языка» являются:

- ознакомление студентов с современными проблемами в области общего и прикладного языкознания,
- овладение студентами существующей лингвистической терминологией и умением ориентироваться в многообразии языковых явлений и актуальной вариативности их научной интерпретации,
- дать слушателям основы теоретических знаний о структуре и географии стран изучаемых языков и причинах вариативности английского и немецкого языка.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Региональная и социальная вариативность изучаемого языка» относится к БЛОКУ ФТД. Факультативы: вариативная часть ФТД.В.01.

Предшествующие дисциплины, освоение которых необходимо для успешного освоения данной: «История», «Философия», «Культура устной и письменной русской речи», «Древние языки и культуры», «Основы языкознания».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Устный перевод», «Письменный перевод», «История и литературы и культуры стран изучаемых языков», Учебная практика, Производственная практика, Производственная (преддипломная) практика, Защита выпускной квалификационной работы.

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- теоретические основы функционирования и развития языка как основного средства человеческой коммуникации и структурно-системного образования, имеющего уровневую организацию;</li> <li>- принципы организации и закономерности функционирования уровней языка и их основных единиц.</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать конкретные языковые факты;</li> <li>- ориентироваться в современной языковедческой проблематике;</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками вычленения и анализа единиц на каждом уровне языка;</li> <li>- моделью анализа языковой единицы на каждом уровне языка</li> </ul>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зач. ед., 72 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>36</b>	<b>10</b>
Лекции (Л)	<b>18</b>	<b>4</b>
Практические занятия, Семинары (ПЗ)	<b>18</b>	<b>6</b>
Лабораторные работы (ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>36</b>	<b>62</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	<b>32</b>	<b>58</b>
Форма промежуточной аттестации: зачет	<b>4</b>	<b>4</b>

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр раздела (темы)	Наименование раздела (темы) дисциплины (модуля)	Содержание раздела (темы) модуля (дисциплины)
1.	Региональные варианты английского языка	Фонетические, грамматические, лексические особенности британского английского Фонетические, грамматические, лексические особенности американского английского Фонетические, грамматические, лексические особенности канадского английского Фонетические, грамматические, лексические особенности австралийского английского Фонетические, грамматические, лексические особенности английского языка в странах Африки Фонетические, грамматические, лексические особенности английского языка в странах Азии
2.	Региональные варианты немецкого языка	Фонетические, грамматические, лексические особенности немецкого языка Фонетические, грамматические, лексические особенности австрийского немецкого Фонетические, грамматические, лексические особенности швейцарского немецкого Фонетические, грамматические, лексические особенности немецкого языка в странах Африки

3.	Функциональные варианты языка	<p>Функциональные стили речи. Причины функциональной дифференциации речи. Основные функциональные стили речи: стиль официального общения, стиль научной и экономической литературы, стиль публицистики и прессы, стиль разговорной речи.</p> <p>Стиль официального общения. Лексические и грамматические особенности стиля официального общения английского языка.</p> <p>Стиль научной и экономической литературы. Лексические и грамматические особенности стиля научной и экономической литературы на английском языке.</p> <p>Стиль публицистики и прессы.</p> <p>Стиль разговорной речи. Лексические и грамматические особенности англоязычной публицистики и прессы</p> <p>Фонетические, лексические и грамматические особенности стиля английской разговорной речи. Английский и американский сленг. Жаргон. Арго.</p>
4.	Социальные варианты языка	<p>Категория социального в языке.</p> <p>Социальные маркеры в лексике и грамматике языка (просторечие, арго, жаргон, литературный язык), социоллингвистика.</p> <p>Социальные маркеры в фонетике языка, социофонетика.</p>



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Региональные варианты английского языка	20	6	6		8	19	1	2		16
2	Региональные варианты немецкого языка	16	4	4		8	17	1	2		14
3	Функциональные варианты языка	16	4	4		8	16	1	1		14
4	Социальные варианты языка	16	4	4		8	16	1	1		14
Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет		4				4	4				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>72</b>	<b>18</b>	<b>18</b>		<b>36</b>	<b>72</b>	<b>4</b>	<b>6</b>		<b>62</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Доклады	2	1
1-4	Групповые дискуссии	16	5
	<b>Итого:</b>	<b>18</b>	<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Региональные варианты английского языка», подготовка к практическим занятиям	Реферат	8	16
2	Самостоятельное изучение темы «Региональные варианты немецкого языка», подготовка к практическим занятиям	Реферат	8	14
3	Самостоятельное изучение темы «Функциональные варианты языка», подготовка к практическим занятиям	Реферат	8	14
4	Самостоятельное изучение темы «Социальные варианты языка», подготовка к практическим занятиям	Реферат	8	14
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	Устно	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>36</b>	<b>62</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных</p>

	<p>способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы,</p>

	составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументированно отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <p>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные)).</p>

	<p>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</p> <p>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными; что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</p> <p>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</p> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <p>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</p> <p>2. Основная часть (параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</p> <p>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</p> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации. Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта. Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p>

	<p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по темам №№1-4 – до 20 баллов.
2. Доклад по теме №1 – до 20 баллов.
3. Реферат по темам №№1-4 – до 20 баллов
4. Зачет в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «не зачтено»;  
более 60 баллов – оценка «зачтено»

## 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно

Вопросы, выносимые на зачет по дисциплине:

1. Фонетические, грамматические, лексические особенности британского английского.
2. Фонетические, грамматические, лексические особенности американского английского.
3. Фонетические, грамматические, лексические особенности канадского английского.
4. Фонетические, грамматические, лексические особенности австралийского английского.
5. Фонетические, грамматические, лексические особенности английского языка в странах Африки.
6. Фонетические, грамматические, лексические особенности английского языка в странах Азии.
7. Фонетические, грамматические, лексические особенности немецкого языка.
8. Фонетические, грамматические, лексические особенности австрийского немецкого.
9. Фонетические, грамматические, лексические особенности швейцарского немецкого.
10. Фонетические, грамматические, лексические особенности немецкого языка в странах Африки.
11. Основные функциональные стили речи: стиль официального общения, стиль научной и экономической литературы, стиль публицистики и прессы, стиль разговорной речи.
12. Социальные маркеры в лексике и грамматике языка (просторечие, арго, жаргон, литературный язык), социолингвистика.
13. Социальные маркеры в фонетике языка, социофонетика.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Основная учебная литература:

1. Багана, Жером. Языковая вариативность английского языка Великобритании, США и Канады [Текст] / Ж. Багана, А. Н. Безрукая, Е. Н. Таранова ; дар. "ИНФРА-М", научно-издательский центр (Москва). - М. : ИНФРА-М, 2014. - 122 с.

2. Степанов, В. Н. Региональная и социальная вариативность изучаемого языка [Текст] : учебное пособие / В.Н. Степанов, И.В. Козина, А.А. Введенская, Е.Е. Милосердова, Н.Н. Воробьева, И.В. Румянцева, К.Э. Корбут ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2018. - 104 с.

**б) Дополнительная учебная литература:**

- 1) Степанов, В. Н. История лингвистики [Текст] : материалы к курсу лекций / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий. - Ярославль : РИЦ МУБиНТ, 2007. - 95 с
- 2) Степанов, В. Н. Речевое воздействие в рекламе [Текст] : учебно-практическое пособие по спецкурсу / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий; Институт лингвистики . - Ярославль : МУБиНТ, 2004. - 41 с.

**в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

- 1) Культура устной и письменной русской речи: резюме как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (332 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
- 2) Культура устной и письменной русской речи: биография характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (184 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
- 3) Культура устной и письменной русской речи: характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (225 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
- 4) Основы языкознания [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (11443,0 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2014.
- 5) Степанов, В. Н. История языкознания [Электронный ресурс] : учебно-методический комплекс / В. Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий . - Электрон. текстовые дан. (3296,8 Кб Кб). - Ярославль : МУБиНТ, 2011.
- 6) Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (4063 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
- 7) Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1003 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
- 8) Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1241 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016. - Перейти: <https://mubint.sharepoint.com/DocLib4/kupr/kupr-top.pdf>
- 9) Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1247 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
- 10) Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (903 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

- 11) Иностранный язык: ключ успешной межкультурной коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. Э.Ю. Новикова - Электрон. дан. ( 463 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
- 12) Иностранный язык: современные варианты английского языка (видеолекция) (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. А.А. Введенская - Электрон. дан. ( 322 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
- 13) Иностранный язык: почему важно изучать немецкий язык? (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. С.Ю. Потапова - Электрон. дан. ( 541 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
- 14) Степанов, В. Н. Смысл силы [Электронный ресурс] : очерки немецкой философской традиции / В. Н. Степанов. - Электрон. текстовые дан. (1000,77 Кб). - Ярославль : Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ), 2016. - Электрон. версия печ. публикации . - Библиогр.: с. 147-159.

#### г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

#### 9.1 Перечень программного обеспечения

- **MicrosoftWindows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **AcrobatReader** (свободно распространяемое ПО);

#### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

#### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

#### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

– взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>            Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика            Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.;</li> <li>– интерактивная доска – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 7 шт.;</li> <li>– стул – 13 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
2	<p><b>Г406</b>            Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика            Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>– ноутбук – 1 шт.;</li> <li>– интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>– колонки – 2 шт.;</li> <li>– веб-камера – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 9 шт.;</li> <li>– стул – 17 шт.</li> </ul> <p><b>Учебно-наглядные пособия:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Карта страны изучаемого языка – 1 шт.;</li> <li>– Сведения о стране изучаемого языка – 1 шт.;</li> <li>– Генеалогическая классификация языков – 1 шт.;</li> <li>– Языковые семьи – 1 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> <li>– <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).</li> </ul>
3	<p><b>120</b>            Компьютерный класс            Электронный читальный зал            Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);</li> <li>– <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);</li> <li>– <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО);</li> <li>– <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.);</li> </ul>

			– СПС КонсультантПлюс (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
--	--	--	---

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020/2021 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «20» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2019/2020 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

*Раздел 9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:

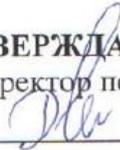
*Раздел 8, 9*

*Утверждён перечень программного обеспечения*

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

 Д.Л. Георгиевский

«26» 05 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Синхронный перевод</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2017 и последующие</b>

Рабочая программа рассмотрена и одобрена:  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой или руководитель направления

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2021

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Синхронный перевод» являются:

- ознакомление с современным состоянием науки о синхронном переводе;
- получение общих сведений о способах преодоления языковой интерференции;
- овладение техникой организации устной речи;
- ознакомление с понятием лексико-грамматической трансформации - освоение стратегии переводчика в зависимости от вида синхронного перевода;
- овладение техникой синхронизации зрительного и слухового восприятия речи;
- развитие навыков вероятностного прогнозирования;
- развитие навыков речевой компрессии.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Синхронный перевод» относится к блоку ФТД. Факультативы: вариативная часть (ФТД.В.02).

Предшествующие дисциплины, освоение которых необходимо для успешного освоения данной: «Иностранный язык (английский язык)», «Основы языкознания», «Основы теории первого иностранного языка (английский язык)».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Устный перевод», «Письменный перевод», «Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры)», «Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики)», «Публицистический перевод», «Коммерческий перевод», «Художественный перевод», «Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации)», «Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод)», «Производственная практика», «Производственная (преддипломная) практика», «Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты».

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<b>Знать:</b> способы достижения эквивалентности в переводе; <b>Уметь:</b> применять основные трансформации в переводе <b>Владеть:</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зач. ед., 72 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>36</b>	<b>10</b>
Лекции (Л)	18	4
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	18	6
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>36</b>	<b>62</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	32	58
Форма промежуточной аттестации: зачет	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Основные особенности синхронного перевода	Особенности синхронного перевода как специфического вида переводческой деятельности. Основные навыки переводчика-синхрониста. Навыки автоматизма. Навыки распределения внимания на одновременное восприятие и порождение речи. Навыки компрессии текста.
2	Стратегии и тактики синхронного перевода	Синхронизация аудирования и речи
3	Прагматический аспект в синхронном переводе	Определение основного содержания текста по заголовкам
4	Перевод культур	Культурные реалии. Реалии общественной и политической сфер жизни родной страны и стран изучаемого языка. Речевые клише в общественно-политическом дискурсе родного и изучаемого языка.
5	Политика, международные отношения	Международные конфликты. Принцип работы международных организаций.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Основные особенности синхронного перевода	18	6	2		10	20	1	1		18
2	Стратегии и тактики синхронного перевода	14	4	4		6	12	1	1		10
3	Прагматический аспект в синхронном переводе	10	2	4		4	12		2		10
4	Перевод культур	10	2	4		4	12	1	1		10
5	Политика, международные отношения	16	4	4		8	12	1	1		10
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	4				4	4				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>72</b>	<b>18</b>	<b>18</b>		<b>36</b>	<b>72</b>	<b>4</b>	<b>6</b>		<b>62</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповая дискуссия	2	1
2-5	Доклады	2	1
1-5	Практическое задание - Синхронный перевод	14	4
	<b>Итого:</b>	<b>18</b>	<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Основные особенности синхронного перевода», подготовка к практическим занятиям	Опрос	10	18
2	Самостоятельное изучение темы «Стратегии и тактики синхронного перевода», подготовка к практическим занятиям	Опрос	6	10
3	Самостоятельное изучение темы «Прагматический аспект в синхронном переводе», подготовка к практическим занятиям	Опрос	4	10
4	Самостоятельное изучение темы «Перевод культур», подготовка к практическим занятиям	Реферат	4	10
5	Самостоятельное изучение темы «Политика, международные отношения», подготовка к практическим занятиям	Реферат	8	10
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	Устно	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>36</b>	<b>62</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во

	<p>многим дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях</p>

	<p>предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументированно отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское</p>

	<p>исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> <li>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными;- что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</li> <li>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</li> </ol> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</li> <li>2. Основная часть ( параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</li> <li>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</li> </ol> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации.</p> <p>Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта.</p> <p>Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическое задание (синхронный перевод)	Практическое задание – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.

	<p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p>

	Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся
--	---

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по теме №1 – до 5 баллов.
2. Доклады по темам №2-5 – до 10 баллов.
3. Реферат по темам №№4-5 – до 10 баллов
4. Опрос по темам №№1-3 – до 5 баллов
5. Практическое задание (синхронный перевод) по темам №№1-5 – до 30 баллов
6. Зачет в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «не зачтено»;  
 более 60 баллов – оценка «зачтено»

### 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Вопросы, выносимые на зачет по дисциплине:

1. Основные особенности синхронного перевода (навыки автоматизма, распределения внимания на одновременное восприятие и порождение речи, навыки компрессии текста).
2. Стратегии и тактики синхронного перевода (соотношение адекватности и эквивалентности в синхронном переводе, техника организации устной речи, моделирование процесса синхронного перевода, синхронизация аудирования и речи).
3. Прагматический аспект в синхронном переводе (определение основного содержания текста по заголовкам).
4. Стратегии овладения техникой записи.
5. Перевод культур (реалии общественной и политической сфер жизни родной страны и стран изучаемого языка, речевые клише в общественно-политическом дискурсе родного и изучаемого языка, терминология ведения заседаний международных конференций).
6. Анализ синхронного перевода коллег и/или размещенного в Интернете.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Основная учебная литература:

1. Андреева, Е. Д. Basic literary translation [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Е. Д. Андреева. - Оренбург: ОГУ, 2013. - 121с. <https://rucont.ru/efd/231676> - ЭБС Руконт
2. Щурик, Наталья Викторовна. Contemporaryworld: Globalissues [Электронный ресурс] / Н. В. Щурик. - Иркутск: ФГБОУ ВПО "ИГЛУ", 2011. - 89с. <https://rucont.ru/efd/218929> - ЭБС Руконт

### б) Дополнительная учебная литература:

1. Синхронный перевод [Электронный ресурс] : практикум / О.В. Гоголь .— Омск : Омский госуниверситет, 2005 .— 36 с. <https://rucont.ru/efd/49301> - ЭБС Руконт
2. Англо-русский и русско-английский словарь [Текст]: 40 000 слов и выражений / Под общ.ред. В. В. Агафонова. - М.: АСТ-ПРЕСС, 2001. - 541 с., 8 экз.

### в) Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Романова, С.В. Профессиональный перевод [Электронный ресурс] : методические указания для практических занятий / С.В. Сырескина, С.В. Романова .— Самара : РИЦ СГСХА, 2014. <http://rucont.ru/efd/330177> - ЭБС Руконт

### г) Ресурсы информационно – телекоммуникационных сетей «Интернет»:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

### 9.1 Перечень программного обеспечения

- Microsoft Windows (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г);
- Office 365 A1 (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- Acrobat Reader (свободно распространяемое ПО);

### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г403</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: - лекционного типа, - проведения практических занятий, - текущего контроля и промежуточной аттестации, - курсового проектирования (выполнения курсовых работ), - групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> - персональный компьютер – 1 шт.; - веб-камера – 1 шт.; - интерактивная доска – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> - стол – 7 шт.; - стул – 13 шт.	- <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); - <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); - <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); - <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); - <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
2	<b>Г407</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Аудитория для занятий: - лекционного типа, - проведения практических занятий, - текущего контроля и промежуточной аттестации, - курсового проектирования (выполнения курсовых работ), - групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> - персональный компьютер – 1 шт.; - проектор – 1 шт.; - SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.; - веб-камера – 1 шт.; - колонки – 2 шт. <b>Специализированная мебель:</b> - стол – 2 шт.; - стул – 7 шт. <b>Учебно-наглядные пособия:</b> - Международная фонетическая транскрипция – 1 шт.; - Таблица гласных звуков – 1 шт.; - Таблица согласных звуков – 1 шт.	- <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); - <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); - <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); - <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); - <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
3	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал	<b>Технические средства обучения:</b> - персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b>	- <b>Microsoft Windows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу

	Помещение для самостоятельной работы студентов	<ul style="list-style-type: none"> <li>– стол – 17 шт.;</li> <li>– стул – 18 шт.;</li> <li>– диван – 2 шт.</li> </ul>	неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.); – <b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций); – <b>Acrobat Reader</b> (свободно распространяемое ПО); – <b>СПС ГАРАНТ</b> (договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01 января 2012 г.); – <b>СПС КонсультантПлюс</b> (договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09 января 2018 г.).
--	--	---	---

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

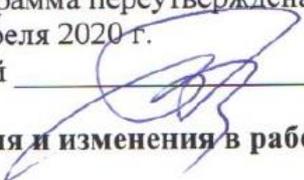
11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2020 / 2021 учебный год, протокол № 9 заседания кафедры от «14» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2020/ 2021 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы: 9  
*Утверждён перечень программного обеспечения*

**Данные о переутверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2021 / 2022 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2021 г.

Зав. кафедрой  Степанов В.Н.

**Дополнения и изменения в рабочей программе на 2021/ 2022 учебный год.**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в следующие разделы:  
*Раздел 8,9*  
*Утверждён перечень программного обеспечения*